Instruction Manual

JAZ

GB	Direct-fired Diesel/Kerosene Space Heaters
FR	Générateurs d'air chaud directs à gasoil/kérosène
DE	Diesel-/Kerosinbetriebene Warmlufterzeuger
NL	Directe gestookte luchtverhitters op dieselolie/petroleum
ES	Generadores de aire caliente de combustión directa de gasoil/keroseno
IT	Generatori d'aria calda a combustione diretta a gasolio/kerosene
PL	Generatory ciepłego powietrza napędzane olejem napędowym/naftą
DK	Diesel/petroleumsdrevne varmluftskanoner med direkte fyring
FI	Diesel- tai petrolikäyttöiset ilmanlämmittimet suorapoltolla
GR	Γεννήτριες θερμού αέρα απ' ευθείας καύσης με πετρέλαιο / κηροζίνη
HR	Generatori toplog zraka na lož ulje/kerozin
CZ	Naftová/petrolejová topidla s přímým spalováním
SE	Diesel/Fotogenvärmare med direkt uppvärming
NO	Diesel / Parafin direkte luftvarmer
RU	Дизель / керосиновый воздухонагреватель

JAZ 10 D
JAZ 20 DH
JAZ 20 DW
JAZ 30 D
JAZ 40 D
JAZ 60 D

Munters

Introduction
Thank you for choosing a Munters heater. Read this manual carefully before using the unit and save it for future reference.
Introduction
Merci d'avoir choisi un générateur d'air chaud Munters. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser votre appareil, et conservez-le en lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Einleitung
Vielen Dank, dass Sie sich für eine Heizung von Munters entschieden haben. Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und heben Sie es gut auf, damit Sie später wieder darin nachschlagen können.
Inleiding
Bedankt dat u voor een verhitter van Munters hebt gekozen. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de eenheid start en bewaar deze/hem zorgvuldig voor toekomstig gebruik.
Introducción
Gracias por elegir un calefactor de Munters. Lea atentamente este manual antes de utilizar la unidad y guárdelo para consultarlo en el futuro.
Introduzione
Grazie per aver scelto un riscaldatore Munters. Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio e conservarlo per future consultazioni.
Wprowadzenie
Dziękujemy za zakupienie grzejnika Munters. Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z tą instrukcją i zachować ją na przyszłość.
Introduktion
Tak fordi du har valgt en varmeblæser fra Munters. Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, inden du tager enheden i anvendelse, og gem vejledningen til senere brug.
Johdanto
Kiitos, että valitsit Munters-lämmittimen. Lue tämä opaskirja huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säästä se myöhempää käyttöä varten.
Εισαγωγή
Σας ευχαριστούμε για την επιλογή του αερόθερμου Munters. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, προτού χρησιμοποιήσετε τη μονάδα και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.
Uvod
Hvala što ste odabrali grijalicu tvrtke Munters. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije korištenja aparata i sačuvajte ga za buduću referencu.
Úvod
Děkujeme vám, že jste si vybrali elektrický ohřívač Munters. Před použitím zařízení si pozorně přečtěte tento návod a uschovejte ho pro budoucí referenční účely.
Inledning
Tack för att ni valde denna produkt från Munters. Läs instruktionerna noga före användning och spara manualen för framtida bruk.
Innledning
Takk for at du velger en Munters elektrisk varmeovn. Les denne veiledningen nøye før du bruker apparatet og ta vare på den.
Введение
Благодарим вас за выбор электрического обогревателя Munters. Перед использованием устройства тщательно изучите это руководство и сохраните его для последующего применения.

Disclaimer
Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, dimensions etc. for production or other reasons, subsequent to publication.
While we believe the information is accurate and complete, we make no warranty or representation for any particular purposes. The information is offered in good faith and with the understanding that any use of the units or accessories in breach of the directions and warnings in this document is at the sole discretion and risk of the user.
Avertissement
Munters se réserve le droit de modifier les caractéristiques, quantités, dimensions, etc. de ses produits, pour des motifs techniques ou autres.
Bien que nous nous soyons efforcés de fournir des informations complètes et exactes, elles ne constituent en aucun cas une garantie.Cette information est donnée de bonne foi, étant entendu que toute utilisation des appareils et des accessoires non conforme aux instructions et aux avertissements se fait aux risques et périls de l'utilisateur.
Haftungsausschluss
Munters behält sich das Recht auf Änderungen von Spezifikationen, Mengen, Abmessungen usw. aus Produktions- oder anderen Gründen nach der Veröffentlichung vor.
Obwohl wir überzeugt sind, dass alle Informationen korrekt und vollständig sind, übernehmen wir keine entsprechende Gewähr oder Garantie für irgendwelche Zwecke. Die enthaltenen Informationen werden in gutem Glauben weitergegeben, und es wird vorausgesetzt, dass jegliche gegen die Anweisungen und Warnungen in diesem Dokument verstoßende Nutzung der Geräte oder Zubehöre ausschließlich auf Verantwortung und Gefahr der Nutzer erfolgt.
Disclaimer
Munters behoudt zich het recht voor om na publicatie, om productietechnische of andere redenen, wijzigingen aan te brengen in specificaties, hoeveelheden, afmetingen, enz.
Omdat deze informatie naar onze mening accuraat en volledig is, geven wij geen enkele garantie voor enig bijzonder doel. De informatie wordt te goeder trouw verstrekt en onder voorbehoud dat gebruik van de producten of accessoires, in strijd met de aanwijzingen en waarschuwingen in dit document, uitsluitend voor rekening en risico van de gebruiker is.
Exención de responsabilidad
Munters se reserva el derecho a realizar modificaciones en las especificaciones, cantidades, dimensiones, etc., después de la publicación por razones de producción u otras.
Si bien estamos convencidos de que la información es correcta y completa, no ofrecemos garantía ni representación para ningún fin particular. La información proporcionada se entrega de buena fe y el usuario deberá ser consciente de que utilizar las unidades o accesorios de forma contraria a como se dispone en las indicaciones y avisos del presente documento será responsabilidad exclusiva del usuario, quien deberá asumir los riesgos que de ello se deriven.
Disclaimer
Per motivi di produzione o altro, Munters si riserva il diritto di modificare senza preavviso specifiche, quantità, dimensioni, ecc. dopo la stampa.
Sebbene le informazioni fornite siano accurate ed esaurienti, non costituiscono alcuna garanzia né descrivono applicazioni specifiche. Le informazioni vengono fornite in buona fede e con la consapevolezza che ogni utilizzo di unità o accessori in violazione alle linee guida ed alle avvertenze contenute nel presente documento è completamente a discrezione e rischio dell'utente.
Wyłączenie odpowiedzialności
Firma Munters zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w danych technicznych, ilościach, wymiarach itp. ze względów technologicznych lub innych bez uprzedniego powiadomienia.
Uważamy, że informacje te są dokładne i kompletne, jednak nie udzielamy gwarancji ani upoważnienia do korzystania z nich w określonych celach. Informacje są przekazywane w dobrej wierze i z zastrzeżeniem, że użytkowanie urządzeń i akcesoriów z naruszeniem zaleceń i ostrzeżeń zawartych w niniejszym dokumencie wyłączną odpowiedzialność i ryzyko ponosi użytkownik.
Ansvarsfraskrivelse
Munters forbeholder sig retten til efter udgivelsen af denne vejledning at foretage ændringer af specifikationer, mængder, mål osv. af produktionsmæssige eller andre årsager.
Selvom det er vores overbevisning, at oplysningerne er nøjagtige og fuldstændige, giver vi ingen garanti eller tilsikring i særligt øjemed. Oplysningerne gives i god tro og med den forståelse, at enhver brug af enheden eller tilbehøret i modstrid med anvisningerne og advarslerne i dette dokument alene vil være brugerens ansvar og risiko.

Vastuuvapauslauseke
Munters pidättää oikeuden tehdä tuotannosta tai muusta syystä johtuvia muutoksia teknisiin tietoihin, määriin, mittoihin yms. julkaisemisen jälkeen.
Vaikka annettujen tietojen katsotaan olevan täydellisiä ja paikkansapitäviä, Munters ei myönnä mitään takuita tai sitoumuksia. Tiedot annetaan hyvässä uskossa ja siinä ymmärryksessä, että laitteiden ja lisävarusteiden käyttö vastoin tässä asiakirjassa olevia ohjeita ja varoituksia on yksinomaan käyttäjän vastuulla.

Αποποίηση ευθύνης
Η Munters διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών στις προδιαγραφές, τις ποσότητες, τις διαστάσεις κ.λπ. για λόγους παραγωγής ή για άλλους λόγους, μετά τη δημοσίευση.
Παρότι πιστεύουμε ότι οι πληροφορίες είναι ακριβείς και πλήρεις, δεν παρέχουμε καμία εγγύηση ή δήλωση για συγκεκριμένο σκοπό. Οι πληροφορίες παρέχονται καλόπιστα και με την προϋπόθεση ότι οποιαδήποτε χρήση των μονάδων ή των εξαρτημάτων κατά παρέκκλιση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων στο παρόν έγγραφο επαφίεται αποκλειστικά στην κρίση του χρήστη και αποτελεί δική του ευθύνη.

Odricanje od odgovornosti
Tvrtka Munters zadržava pravo na izvršavanje promjena na specifikacijama, količinama, dimenzijama, itd. za proizvodnju i zbog drugih razloga.
Kako vjerujemo da su informacije točne i potpune, ne dajemo jamstvo ili izjavu u bilo koje svrhe. Informacija se daje u dobroj namjeri te u dogovoru da će neispravno korištenje jedinice ili opreme biti na štetu korisnika.

Vyloučení odpovědnosti
Munters si vyhrazuje právo z výrobních nebo jiných důvodů změnit specifikace, množství, rozměry atd. po jejich zveřejnění.
Ačkoliv věříme, že informace jsou přesné a úplné, nemůžeme poskytovat záruky nebo další informace za jakýmikoliv konkrétními účely. Tyto informace jsou nabízeny v dobré víře a s vědomím, že jakékoliv používání těchto zařízení nebo příslušenství v rozporu s pokyny a varováními v tomto dokumentu je zcela na vůli uživatele a na jeho riziko.

Friskrivningsklausul
Munters förbehåller sig rätten att efter publicering av detta dokument utföra ändringar av specifikationer, mängder, dimensioner etc. av tillverkningsskäl eller av andra skäl.
Eftersom vi anser att den information vi lämnar här är korrekt och fullständig, lämnar vi inga garantier eller utfästelser i något särskilt syfte. Vi lämnar informationen i god tro där vi förutsätter att användning av enheter eller tillbehör som strider mot anvisningarna och varningarna i detta dokument sker efter användarens eget gottfinnande och på egen risk.

Ansvarsfraskrivelse
Munters forbeholder seg retten til å foreta endringer til spesifikasjoner, antall, mål osv. for produksjonsformål eller andre formål, i etterkant av utgivelsen.Selv om vi mener at informasjonen heri er nøyaktig og fullstendig, gir vi ingen garantier eller fremstillinger for noen som helst formål. Informasjonen heri er fremstilt i god tro og med forståelsen av at en eventuell bruk av apparatet eller tilleggsutstyret som misligholder anføringene og advarslene i dette dokumentet, er etter brukerens eget forgodtbefinnende og er brukerens eget ansvar.

Предупреждение
Компания Munters сохраняет за собой право на внесение после публикации изменений в технические характеристики, количественные данные, размеры и т.п. в производственных целях или по иным соображениям.
Полагаясь на точность и полноту информации, мы, тем не менее, не даем никаких гарантий и не делаем никаких заявлений в отношении любых конкретных целей. Предлагаемая информация составлена добросовестно и с пониманием того факта, что любое использование оборудования или принадлежностей в нарушение инструкций и предостережений, изложенных в настоящем документе, пользователь осуществляет исключительно по собственному усмотрению и на свой риск.

Riktlinjer för avfallshantering
Den här produkten får inte kasseras med vanligt hushållsavfall. Den här produkten ska avfallshanteras enligt gällande avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning. Kontakta vid behov din lokala myndighet för information om närmaste avfallsanläggning.

Retningslinjer for avhending
Ikke avhend dette produktet sammen med vanlig husavfall. Dette produktet må avhendes i henhold til lovene som gjelder for avhending av elektrisk og elektronisk utstyr. Du kan kontakte dine lokale myndigheter for informasjon angående tilgjengelige avhendingsfasiliteter

---

Disposal guidelines
Do not dispose of this product with general household waste. This product must be disposed according to the laws governing Waste Electrical and Electronic Equipment. If required, contact your local authorities for information regarding the available disposal facilities.

Consignes de mise au rebut
Ne jetez pas ce produit avec les déchets ménagers ordinaires. Il doit être mis au rebut conformément aux lois relatives aux appareils électriques et équipements électroniques usagés. Si nécessaire, contactez vos autorités locales pour plus d'informations sur les sites de dépôt disponibles.

Entsorgungsrichtlinie
Dieses Produkt darf nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden. Dieses Produkt muss unter Einhaltung der Abfallgesetze für elektrische und elektronische Geräte entsorgt werden. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihre Behörden vor Ort, um Informationen zu den verfügbaren Entsorgungseinrichtungen einzuholen.

Richtlijnen voor afdanken
Gooi dit product niet bij het gewone huisvuil. Dit product dient te worden afgedankt in overeenstemming met de wetgeving betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Neem indien gewenst contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie over de beschikbare afdankmogelijkheden.

Instrucciones de eliminación
No tire este producto a la basura. Este producto debe eliminarse de acuerdo con la legislación que regula los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para pedirles información relativa a las instalaciones de eliminación disponibles.

Informazioni per lo smaltimento
Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici. Questo prodotto deve essere smaltito in accordo con la legislazione sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Se necessario, contattate le autorità locali per informazioni riguardo alle modalità di smaltimento.

Smjernice za odlaganje
Ne odlažite proizvod zajedno s kućanskim otpadom. Ovaj se proizvod mora odlagati u skladu sa Zakonom o odlaganju elektronskog i električnog otpada. Ukoliko je potrebno kontaktirajte lokalne vlasti kako biste dobili informacije vezane uz mjesta za odlaganje.

Retningslinjer for bortskaffelse
Produktet må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald. Det skal bortskaffes i henhold til de love, der gælder for affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Kontakt om nødvendigt din kommune for at få oplysninger om, hvilke steder produktet kan bortskaffes.

Hävitysohjeet
Älä hävitä tätä tuotetta kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on hävitettävä sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevien lakisäädösten mukaisesti. Pyydä tarvittaessa lisätietoja laitteen kierrätys- ja hävitysvaihtoehdoista paikallisilta viranomaisilta.

Κατευθυντήριες γραμμές για την απόρριψη
Μην απορρίπτετε αυτό το προϊόν με τα κοινά, οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που διέπει τα απορρίμματα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εφόσον απαιτείται, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες υπηρεσίες απόρριψης.

Pokyny pro likvidaci
Nevyhazujte tento výrobek do běžného domovního odpadu. Tento výrobek se musí likvidovat v souladu se zákony o odpadech z elektrických a elektronických zařízení. Bude-li třeba, obraťte se na místní úřady, kde získáte informace o dostupných zařízeních na likvidaci odpadu.

Informacje na temat utylizacji
Produktu nie należy wyrzucać razem z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja produktu powinna odbywać się zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych. W celu uzyskania informacji na temat dostępnych miejsc utylizacji należy skontaktować się z lokalnymi organami władzy.

1. General Safety Information

THIS IS THE SAFETY ALERT SYMBOL. IT ALERTS YOU TO POTENTIAL PERSONAL HAZARDS. STRICTLY OBEY ALL SAFETY MESSAGES THAT FOLLOW THIS SYMBOL.

FAILURE TO COMPLY WITH THE PRECAUTIONS AND INSTRUCTIONS PROVIDED WITH THIS HEATER, CAN RESULT IN DEATH, SERIOUS BODILY INJURY AND PROPERTY LOSS OR DAMAGE FROM HAZARDS OF FIRE, EXPLOSION, BURN, ASPHYXIATION, CARBON MONOXIDE POISONING, AND/OR ELECTRICAL SHOCK. ONLY PERSONS WHO CAN UNDERSTAND AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS SHOULD USE OR SERVICE THIS HEATER. IF YOU NEED ASSISTANCE OR HEATER INFORMATION SUCH AS AN INSTRUCTIONS MANUAL, LABELS, ETC. CONTACT THE MANUFACTURER.

Read instructions carefully. Read and follow all instructions. Place instructions in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, start or operate the heater.

If the information contained in this manual are not followed exactly, a fire or explosion may result causing property damage, personal injury or loss of life.

Unvented portable heaters use air (oxygen) from the area in which they are used. Adequate combustion and ventilation air must be provided. Refer to instructions.

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

Fire, burn, inhalation, and explosion hazard. Keep solid combustibles such as building materials, paper or cardboard, a safe distance away from the heater as recommended by the instructions. Never use the heater in spaces which do or may contain volatile or airborne combustibles, or products such as gasoline, solvents, paint thinner, dust particles or unknown chemicals.

Not for home or recreational vehicle use

The electrical system to which the appliance is connected must comply with current legislation.

Some parts of the heater are very hot during and after operation. Do not touch! Burn danger.

2. Product Description

Diesel or Kerosene, direct-fired mobile/portable space heater with open combustion chamber.

3. Assembling Instructions

Extract the heater from its carton. If the unit is anyhow damaged, do not use it and contact your dealer.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: the heater is fully assembled - no further operations required

JAZ 20 DW
The following accessories are supplied in the shipping carton.

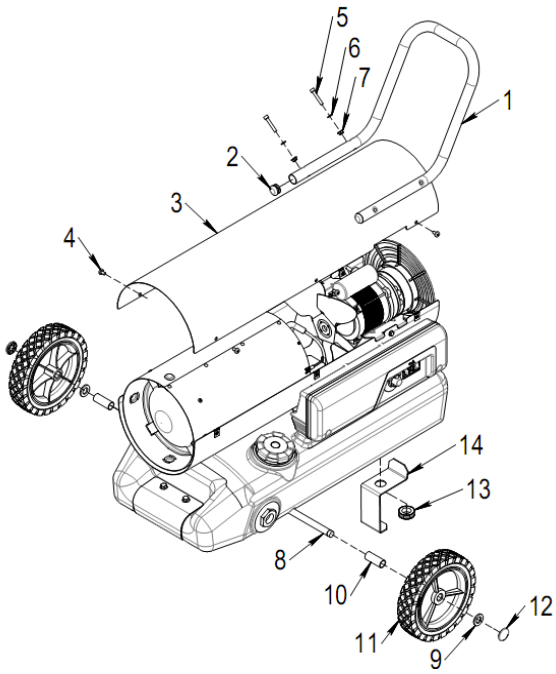


Fig. 1

1	Handle	1
2	End cap	2
3	Upper shell	1
4	Screw M5×8	6
5	Screw M5×30	4
6	Washer D.5	4
7	Nut M5	4
8	Axle	1
9	Washer	2
10	Spacer	2
11	Wheel	2
12	Wheel cap	2
13	Knurled nut	1
14	Support bracket	1

To assemble the heater, proceed as follows (see Fig. 1):
Fix end caps (2) to handle (1). Remove upper cover (3) unscrewing six fixing screws (4). Fix handle to upper shell using four screws (5), washers (6) and nuts (7). Reassemble upper shell.
Slide axle (8) through the two tubes on the tank bottom. Slide spacers (10) on axle. Insert wheels (11), washer (9) and wheel cap (12). Tap gently on wheel caps to secure them.
Attach support bracket (14) screwing the knurled nut supplied to the tank drain cap. Finger tighten firmly.

JAZ 30 D/JAZ 40 D
The following accessories are supplied in the shipping carton.

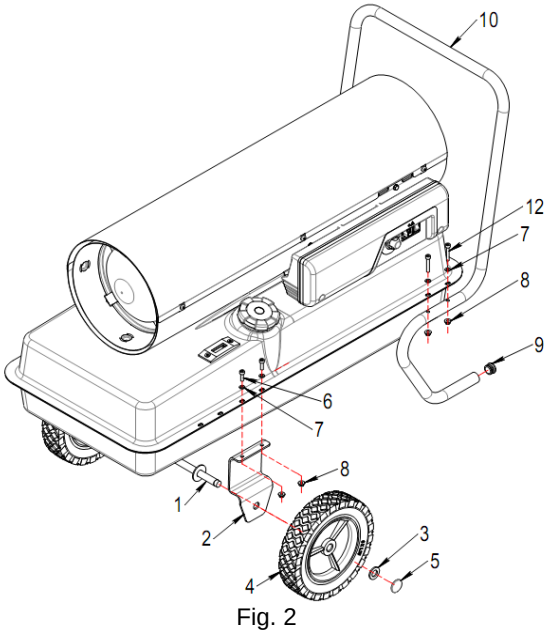


Fig. 2

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Axle	1
2	Axle bracket	2
3	Washer	2
4	Wheel dia. 200	2
5	Wheel ring	2
6	Screw M5×16	4
7	Washer M5	8
8	Nut M5	8
9	Plastic cap	2
10	Handle	1
12	Screw M5×30	4

To assemble the heater, proceed as follows (see Fig. 2):
Slide axle (1) through axle brackets (2). Assemble in order: wheels (4), washers (3), wheel rings (5) on axle ends, by tapping lightly. Fix the axle assembly to the heater tank using four screws (6), washers (7) and nuts (8).
Fix plastic caps (9) on handle (10). Connect handle (10) to heater tank using four screws (12), washers (7) and nuts (8).

JAZ 60 D

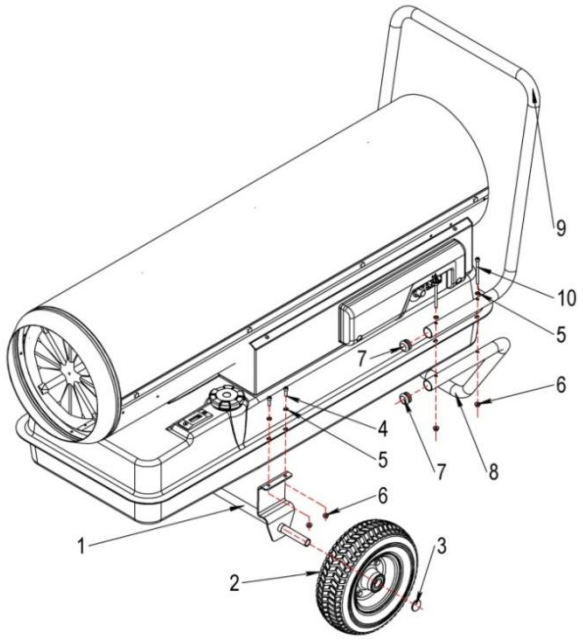


Fig. 3

1	Axle assembly	1
2	Wheel	2
3	Cap nut	2
4	Screw M5x16	4
5	Washer D.5	8
6	Nut M5	8
7	End cap	4
8	Heater support	1
9	Rear handle	1
10	Screw M5x30	4

Before installation and use, assemble the loose parts as follows (see Fig. 3):
Connect axle assembly (1) to heater tank using four screws M5x16 (4), washers (5) and nuts (6).
Slide wheels (2) on axle assembly. Lock wheels using cap nuts (3) and tapping lightly.
Insert end caps (7) on rear handle (9) and support (8). Connect rear handle (9) and support (8) to heater tank using screws M5x30 (10), washers (5) and nuts (6) as shown.

4. Installation

⚠ **Position the heater upright on a flat, level, non-flammable, solid surface.**

⚠ **Direct-fired heaters are intended for use in outdoor open areas or in indoor well ventilated premises. For indoor use, provide permanent ventilation openings of at least 25 cm²/kW, equally distributed between floor and high level.**

MINIMUM VENTILATION REQUIREMENTS	
Model	**Opening Area**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Direct-fired heaters may cause carbon monoxide (CO) poisoning when incorrectly used, e.g indoors without adequate air circulation, or if not properly working. CO poisoning may lead to death. Early signs of CO poisoning are headache, dizziness and/or nausea. If you have these signs, get fresh air at once, shut off the heater and check the heater operation and installation. Call technical service if needed. Some people such as pregnant women, persons with heart or lung diseases, or under the influence of alcohol, or at high altitudes are more affected by CO than others.**

⚠ **Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.**

⚠ **Do not place the heater on moving vehicles or where it can tip over.**

⚠ **Keep the heater away from flammable, combustible, explosive or corrosive materials.**

⚠ **Keep the heater away from curtains, tarpaulins, canvas or similar enclosure materials that could block the air inlet and outlet and/or cause fires.**

⚠ **NEVER BLOCK OR RESTRICT THE AIR INLET AND OUTLET FOR ANY REASON.**

⚠ **Keep the power cable away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.**

⚠ **Do not expose directly to the weather or to excessive humidity.**

⚠ **Do not place the heater in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.**

⚠ **Follow general and special fire safety regulations in force. In doubt, contact the local authorities having jurisdiction for information. In any case ensure the following minimum safety clearances from materials or objects in the surroundings of the heater DURING and AFTER operation:**

MINIMUM SAFETY CLEARANCES

Sides:	**0.6 m**
Air inlet:	**1 m**
Top:	**1.5 m**
Hot air outlet:	**3 m**
Floor:	**0 m**

⚠ **Do not attach direct-fired heaters to air ducting.**

5. Instructions for Use

⚠ **MAKE SURE THAT THE AIR INLET AND OUTLET ARE NOT BLOCKED OR RESTRICTED DURING OPERATION. DO NOT COVER THE HEATER DURING AND AFTER OPERATION.**

⚠ **Some parts of the heater (outlet, external surfaces) become very hot DURING and/or AFTER operation. Do not touch! Use personal protective equipment (PPE) as needed.**

⚠ **Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

⚠ **The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Unplug the heater before moving it. Never pull the cable to unplug or move the unit.**

⚠ **Do not leave the heater unattended when operating.**

⚠ **Never use the appliance with wet hands or when either the heater or the power cable is wet.**

5.1. Start-up

Fill tank with clean fuel. Only use Diesel or Kerosene.

Recommended fuels and fuel blends for operation at low temperatures

Ambient temperature	Recommended fuel or fuel blend
Below -15°C	100% Kerosene
Between -15°C and -4°C	70% Diesel 30% Kerosene
Above -4°C	Winter Diesel

JAZ 10/20: the sightglass on the tank side allows to see when the fuel level is getting low (see Fig. 4)
JAZ 30/40: the fuel gauge on top of the tank allows to see the fuel level during fueling and operation (see Fig. 5)

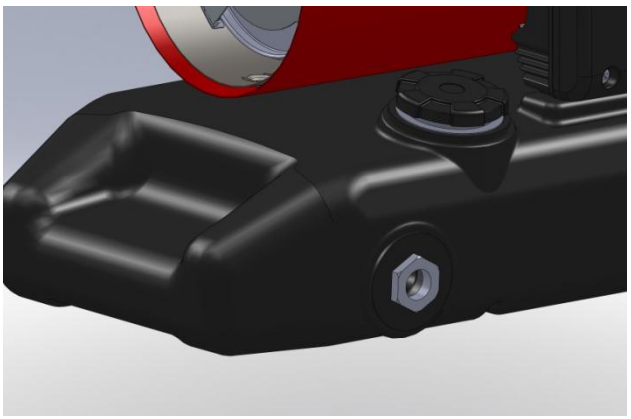


Fig. 4

Fig. 5

⚠ **Before fueling, make sure that the heater is off, unplugged and cool and that any open flame has been extinguished. After fueling, check and remove any fuel leaks or residuals.**

⚠ **Do not store fuel in the heated area.**

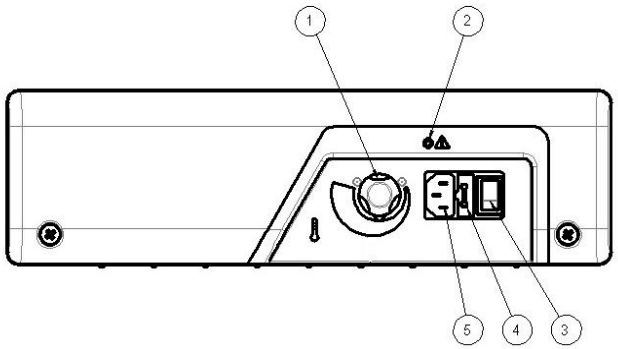


Fig. 6

1 ambient thermostat dial
2 LED mode/error indicator
3 on/off switch
4 fuseholder (fuse type: T 3.15 A 250 V)
5 power cord inlet

To start the heater (see Fig.6)

Insert power cord into power inlet (5) on heater and push until a click is heard. Connect the power cord plug to a 230 V 50 Hz earthed electrical supply system. If extension cords are used, they must be approved, earthed, and correctly sized (see heater data plate)

⚠ **EARTHING IS MANDATORY!**

Turn the room thermostat dial (1) to maximum. Turn ON/OFF switch (3) to I position. The heater starts and the mode indicator light (2) turns green FIXED.

NOTE: on JAZ 60 D the fan starts first and the flame lights up after approximately 8 second (pre-purge time).

COLD START-UP: should ignition be difficult, at low temperature, keep the air vent hole (see Fig. 12) closed by a finger at start to make ignition easier during start-up.

CONTINUOUS OPERATION: keep the thermostat dial on the “maximum” position. This way the heater will work continuously not depending on the ambient temperature.

CYCLIC OPERATION: start the heater as described above. As the desired room temperature has been reached, turn the thermostat dial (1) back until the heater stop and leave it in that position. This way the heater will cycle on and off to maintain the desired room temperature. When the heater stops under the control of the room thermostat the indicator LED starts FLASHING SLOWLY (1 flash every 4 seconds approx., STAND-BY MODE).

⚠ **WHEN PLUGGED IN, THE HEATER MAY START AT ANYTIME ON THERMOSTAT INPUT. KEEP PERSONS, ANIMALS AND THINGS AWAY FROM HOT AIR OUTLET AREA!**

ABNORMAL OPERATION: in case of malfunctions (flame failure, reduced air flow, bad combustion, etc.) the heater stops and the indicator light starts FLASHING QUICKLY (LOCK-OUT MODE, 4 flashes per seond approx.).

⚠ **In case of difficult ignition, do not repeat the ignition too many times to prevent excessive fuel accumulation in the combustion chamber. Remove excess fuel or call technical service.**

5.2 Manual reset

⚠ **If the heater stops during operation and goes to lock-out mode, check and correct the cause(s) of lock-out before restarting the heater. See also par. 8, troubleshooting guide.**

To reset, turn the ON/OFF switch to 0 and then again to I. In case of repeated malfunctions, call technical service.

Note 1: turning the thermostat dial will NOT reset the heater.
Note 2: in case of POWER FAILURE and subsequent power restoration during operation, it is necessary to follow the manual reset procedure to restart the heater.

5.3. Shut-down

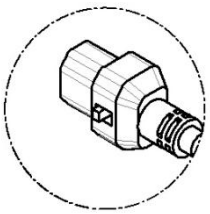


Fig. 7

Move switch to "OFF" (O) position. Unplug the unit when not used for a long time. To release the cord connector, pull back the red lock on the connector side (Fig. 7).

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

NOTE: on JAZ 60 D the flame shuts down first and the fan continues to rotate for 1 minute to cool the heater (post-ventilation time).

⚠ **(for JAZ 60 D only) Do not stop the heater by unplugging. Always use the ON/OFF switch to allow the heater to cool down, otherwise it could overheat and be damaged.**

6. Cleaning, Maintenance and Storage

⚠ **Before starting any cleaning or maintenance operation, shut down, unplug and let the heater cool down for at least 15 minutes.**

⚠ **When cleaning, make sure that water does not enter the unit.**

⚠ **Never use solvents, gasoline, toluene and similar aggressive chemicals to clean the heater.**

Regulary wipe the heater casing using a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge wetted with lukewarm water and a mild detergent, then dry using a clean cloth.
Keep air inlet and fan free from dust and dirt. To clean inner parts, gently blow compressed air through air inlet.
Before storing the heater, make sure it is perfectly cool and dry. Store the unit indoors, in a dry and clean place.

RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE

⚠ **Do not attempt any electrical repair yourself. If the heater needs service or repair, contact a qualified technician.**

⚠ **Do not use a faulty unit a qualified technician has inspected and repaired it.**

Fuel tank
Drain and flush fuel tank using a small quantity of clean kerosene every 150-200 hours. Do not use water or other substances to flush the tank.

Air intake and output filters
Every 500 hours: Inspect air filters. Remove filter end cover (1), wash air intake filter (2) using a light detergent and dry it thoroughly before reinstalling. Reove plate (3) and replace air outlet filter (4) (Fig. 8).

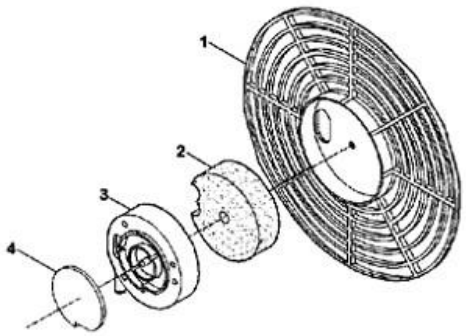


Fig. 8

Fuel filter (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Inspect, clean or replace fuel filter every 500 hours or less as needed.

Fuel filter (JAZ 60 D, see Fig. 9)

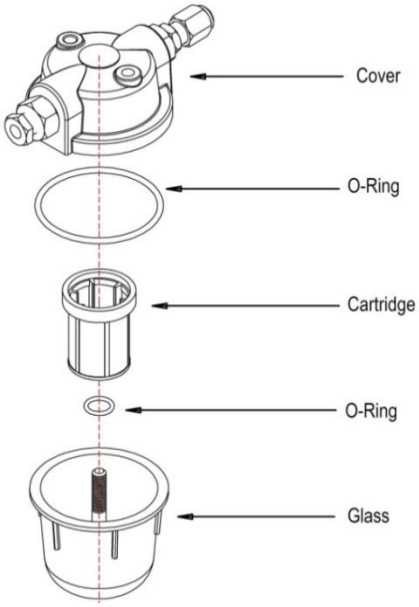


Fig. 9

Inspect fuel filter every 500 hours or less.
- unscrew filter glass
- check inner cartridge
- wash cartridge using kerosene or gasoline
- clean and dry thoroughly using compressed air

Replace filter cartridge before every heating season.

Nozzle
Inspect and clean nozzle every heating season. Unscrew nozzle from nozzle fitting. Blow compressed air through front of nozzle to free it from remove dirt particles. Replace nozzle if needed.

Ignition electrodes

Clean and adjust and or, if necessary, replace ignition electrode every heating season. For electrode gaps see Fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) or Fig.11 (JAZ 60 D). Dimensions are in mm.

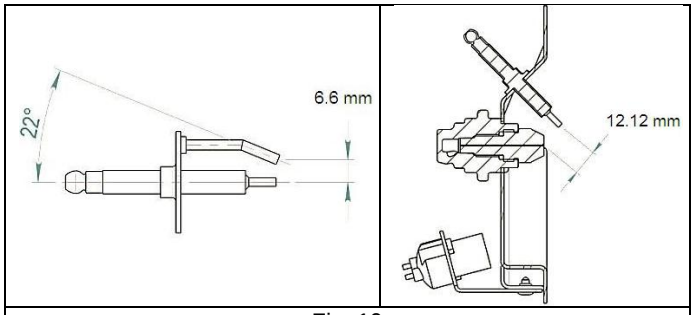


Fig. 10

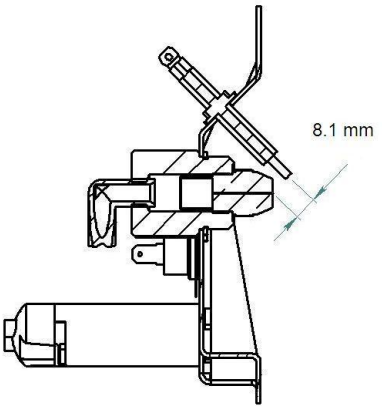


Fig. 11

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

Compressor Pressure Adjustment - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (for qualified persons only) (Fig. 12)

⚠ **The compressor pressure is factory set and must be checked and adjusted only by qualified personnel , using a pressure gauge. Tampering or improper setting changes by the operator may cause incorrect combustion, dangerous emissions and hazardous situations.**

Note: the following information are intended for qualified personnel only.
To check and adjust the pressure in case of malfunctions proceed as follows: Unscrew pressure port cap (1). Connect a 0-0.6 bar pressure gauge on the pressure measuring port (1) on the rear guard. Start heater and read air pressure value. If necessary adjust pressure to the correct value turning the adjusting screw (2) clockwise to increase, or anti counterclockwise to decrease the pressure:

Model	Air Pressure (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

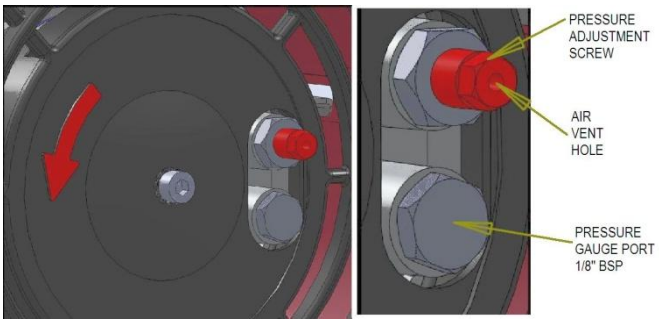


Fig. 12

Fuel Pump Pressure Adjustment (JAZ 60 D)

⚠ **The fuel pump pressure is factory set and must be checked and adjusted by qualified service personnel only. Tampering with the unit may cause incorrect combustion and dangerous emissions.**

Model	Fuel Pump Pressure (bar)
JAZ 60 D	12

Electrical parts

Every year, before seasonal use, have all internal wiring, electrical parts and connections onspected by qualified personnel. Clean, fix or replace parts as needed.

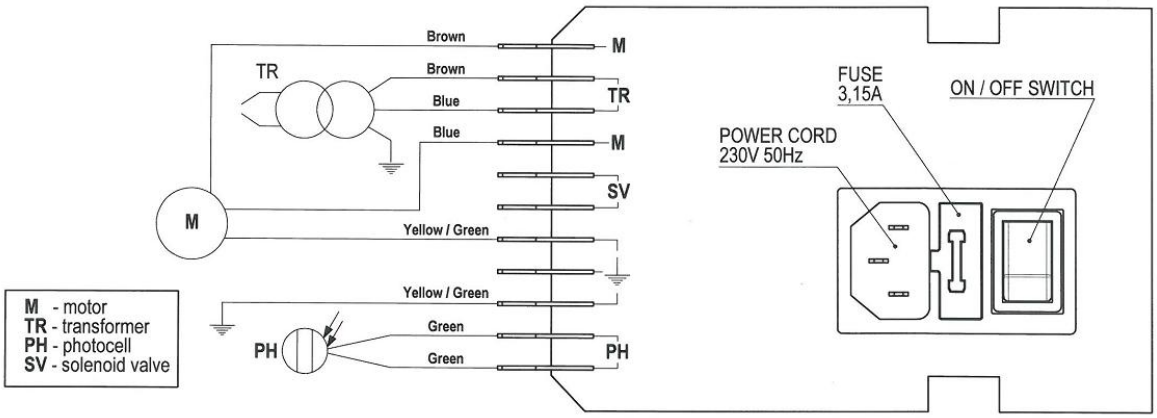
7. Technical Specifications

Model	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Heat Input [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Air Flow Rating [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Fuel Type	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene
Fuel consumption [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Fuel Nozzle Size	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Voltage [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Electrical Power [W]	170	200	200	240	300	600
Air Pressure Setting [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Fuel Pressure Setting [bar]	-	-	-	-	-	12
Current Rating [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Fuse rating	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Dimensions						
Net Weight [kg]	12	14	16	26	27	55
Length [mm]	670	670	807	930	930	1262
Width [mm]	319	319	404	500	500	631
Height [mm]	418	418	608	625	625	760
Tank Capacity [l]	19	19	19	43	43	65
Running Time [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standard Accessories						
Fuel Level Indicator	Sightglass	Sightglass	Sightglass	Fuel gauge	Fuel gauge	Fuel gauge
Power Cord Support	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Handle	1 (plastic)	1 (plastic)	1 (metal)	1 (metal)	1 (metal)	1 (metal)
Ambient Thermostat	built-in	built-in	built-in	built-in	built-in	built-in
Error Indicator	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Operational Range						
Ambient Temperature Range	-20°C ÷ 30°C					

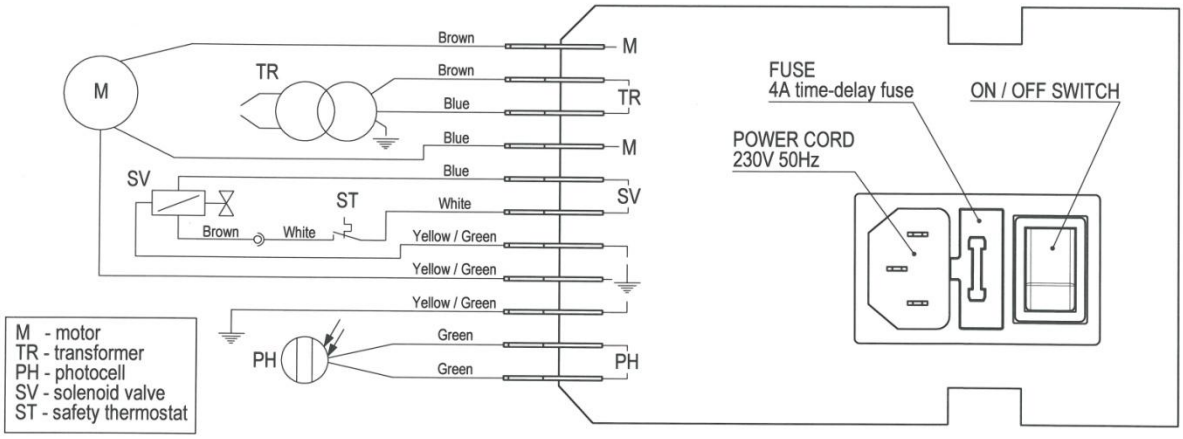
© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

8. Wiring Diagram



Wiring diagram for JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D



Wiring diagram for JAZ 60 D

9. Troubleshooting Guide

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Motor does not start	No power or low voltage	Check power line and voltage Check fuse and replace if necessary
GREEN LIGHT QUICKLY FLASHING	Faulty or damaged power cord	Check and replace if needed
	Faulty motor/capacitor	Check and if necessary replace
Motor runs, but the heater does not ignite and locks out after a short time	Empty fuel tank, dirty or wrong fuel	Remove wrong or dirty fuel Fill the tank with clean Diesel or kerosene
	Fuel filter clogged	Clean or replace fuel filter
GREEN LIGHT QUICKLY FLASHING	Air leaks in oil line	Check hoses, tighten connections, if necessary replace
	Burner nozzle clogged	Clean nozzle blowing compressed air, replace if necessary
	Fuel viscosity increased at low temperature	Mix Diesel with 10-20% kerosene
Flames come out of flue outlet	Insufficient airflow into combustion chamber	Check air inlet, fan, motor
GREEN LIGHT QUICKLY FLASHING	Compressor pressure too high	Check air pressure, adjust if needed
Heater stops during operation	The room temperature set on ambient thermostat has been reached	Normal operation To restart turn the room thermostat dial clockwise on a higher setting
GREEN LIGHT SLOWLY FLASHING		
Heater stops during operation	Flame failure	Identify and possibly remove the cause(s) of malfunction To reset, turn On/Off switch to 0 and then to I
GREEN LIGHT QUICKLY FLASHING	Bad combustion Reduced airflow Overheating	Call technical service if needed

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Informations générales de sécurité

C'EST LE SYMBOLE DE DANGER GÉNÉRAL. CE SYMBOLE AVERTIT L'UTILISATEUR SUR LES DANGERS PERSONNELS POTENTIELS. SUIVRE RIGOUREUSEMENT LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ REPORTANT CE SYMBOLE.

LE NON-RESPECT DES PRÉCAUTIONS ET DES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC L'APPAREIL PEUT CAUSER LA MORT, DES BLESSURES PERSONNELLES GRAVES, LA PERTE DE BIENS OU DES DOMMAGES DÉRIVANT DE RISQUES D'INCENDIE, DE BRÛLURES, D'ASPHYXIE, D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE, ET/OU D'ÉLECTROCUTION. SEUL UN PERSONNEL EN MESURE DE COMPRENDRE ET D'APPLIQUER LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE PRÉSENT MANUEL PEUT UTILISER L'APPAREIL.
POUT TOUTE ASSISTANCE OU INFORMATION CONCERNANT L'APPAREIL, LES MANUELS D'INSTRUCTIONS, LES ÉTIQUETTES, ETC., CONTACTER LE FABRICANT.

Lire attentivement les avertissements. Lire et suivre les instructions. Conserver le présent manuel d'instructions en lieu sûr pour toute consultation future. Ne permettre à personne n'ayant lu ces instructions d'utiliser l'appareil.

Le non-respect des instructions contenues dans le présent manuel peut donner lieu à un incendie ou à une explosion entraînant des dommages aux choses, des blessures personnelles voire la mort.

Les générateurs d'air chaud à combustion directe exploitent l'air (oxygène) contenu dans l'atmosphère dans laquelle ils sont utilisés. Fournir une quantité d'air appropriée pour la ventilation et la combustion. Se référer aux instructions.

Ne pas stocker ni utiliser d'essence ou autres substances inflammables à proximité de cet appareil ou d'autres appareils.

Risque d'incendie, de brûlures, d'inhalation de fumées toxiques. Garder les substances inflammables solides telles que les matériaux de construction, le papier ou le carton à une distance de sécurité de l'appareil tel qu'il est recommandé dans le présent manuel. Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux contenant ou susceptibles de contenir des substances inflammables volatiles ou dispersées dans l'air, ou des produits tels que de l'essence, des solvants, des diluants pour peintures, des poudres ou des substances chimiques inconnues.

L'appareil n'est pas destiné à un usage domestique ou dans des véhicules de loisirs.

L'installation électrique à laquelle l'appareil est raccordé doit être conforme aux lois et aux normes en vigueur dans le pays de destination.

Certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes pendant et après le fonctionnement. Ne pas toucher ! Danger de brûlure !

Pendant son fonctionnement, l'appareil émet un mélange d'air et de gaz brûlés à haute température. Avant de mettre l'appareil en marche, veiller à ce que les personnes, les animaux ou les choses se trouvent à une distance de sécurité de la bouche de sortie d'air de l'appareil. Danger de brûlure !

2. Description du produit

Générateur d'air chaud portable/mobile à gasoil ou à kérosène, à combustion directe.

3. Instructions de montage

Déballer l'appareil. Si l'appareil est abîmé, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement le revendeur.

JAZ 10D/JAZ 20 DH : l'appareil est déjà assemblé – aucune opération supplémentaire n'est nécessaire.

JAZ 20 DW
Les accessoires suivants sont fournis dans l'emballage :

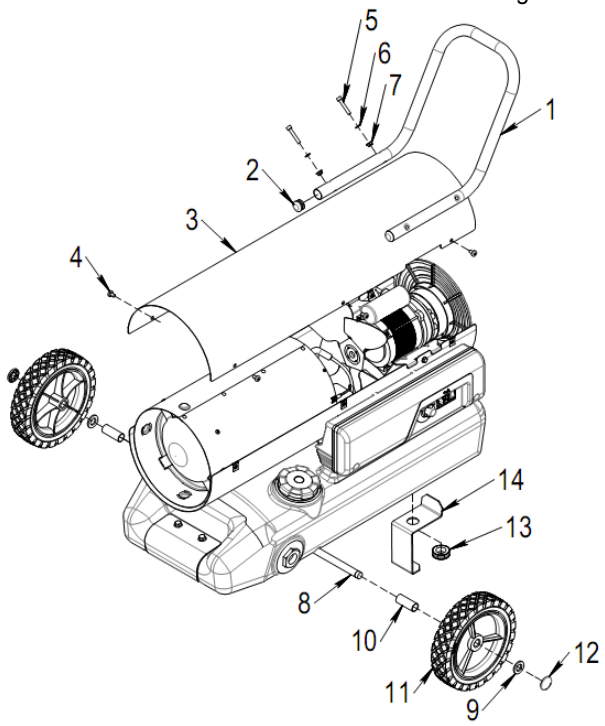


Fig. 1

1	Poignée	1
2	Bouchon poignée	2
3	(Corps supérieur)	1
4	Vis M5×8	6
5	Vis M5×30	4
6	Rondelle D.5	4
7	Écrou M5	4
8	Essieu	1
9	Rondelle	2
10	Entretoise	2
11	Roue	2
12	Bouchon roue	2
13	Écrou crénelé	1
14	Pied de support	1

Pour monter l'appareil, procéder comme suit (voir Fig. 1)
Fixer les bouchons (2) aux extrémités des poignées (1). Enlever le corps supérieur (3) en desserrant les six vis de fixation (4). Raccorder la poignée (1) au corps supérieur à l'aide des vis (5), des rondelles (6) et des écrous (7). Remonter le corps supérieur.
Faire coulisser l'essieu (8) à travers les deux rails situés sur le fond du réservoir. Insérer les entretoises (10) sur l'essieu. Insérer les roues (11), les rondelles (9) et les bouchons de roue (12). Taper délicatement sur les bouchons de roue pour bien les fixer.
Raccorder le pied de support (14) en vissant l'écrou crénelé fourni (13) au bouchon de décharge du réservoir. Serrer l'écrou à la main.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

Les accessoires suivants sont fournis dans l'emballage :

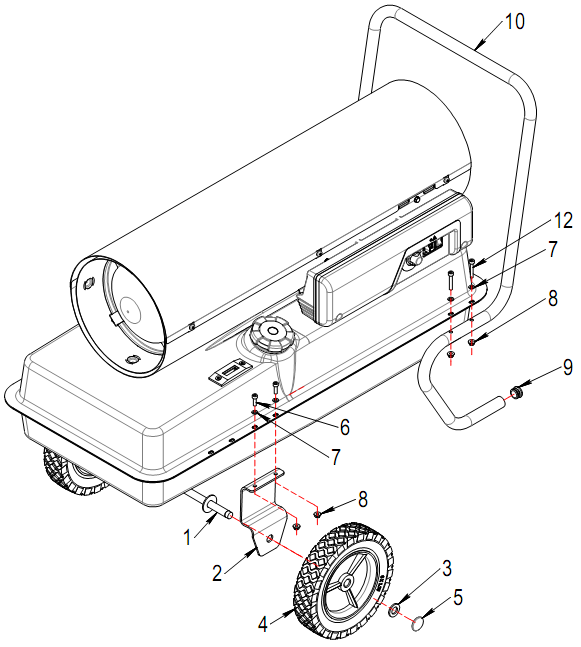


Fig. 2

1	Essieu	1
2	Bride essieu	2
3	Rondelle	2
4	Roue diam. 200	2
5	Collier de fixation roue	2
6	Vis M5×16	4
7	Rondelle M5	8
8	Écrou M5	8
9	Bouchon poignée	2
10	Poignée	1
12	Vis M5×30	4

Pour monter l'appareil, procéder comme suit (voir Fig. 2). Fixer l'une des brides (2) au réservoir à l'aide des vis (6), des rondelles (7) et des écrous (8). Faire coulisser l'essieu (1) à travers la bride fixée (2), fixer l'autre bride (2) et faire coulisser l'essieu à travers l'autre bride. Assembler dans l'ordre: roues (4), rondelles (3) et colliers de fixation (5). Taper délicatement sur les bouchons pour bien les fixer.

Insérer les bouchons (9) aux extrémités de la poignée (10). Raccorder la poignée (10) au réservoir à l'aide des quatre vis (12), des rondelles (7) et des écrous (8).

JAZ 60 D

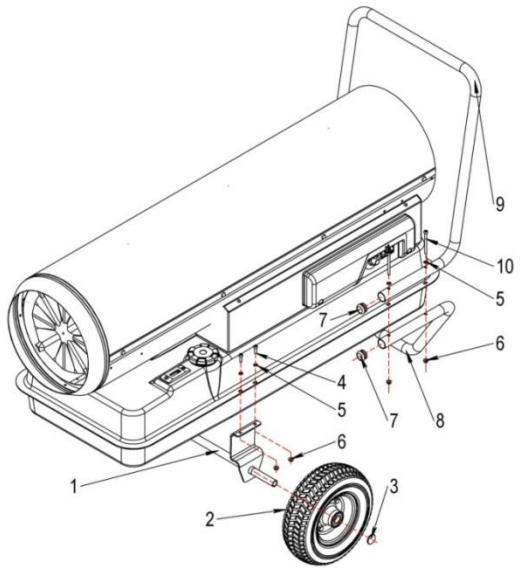


Fig. 3

1	Essieu	1
2	Roue	2
3	Bouchon roue	2
4	Vis M5x16	4
5	Rondelle D.5	8
6	Écrou M5	8
7	Bouchon poignée	4
8	Support du générateur d'air chaud	1
9	Poignée	1
10	Vis M5x30	4

Avant d'utiliser l'appareil, installer et monter les pièces détachées comme suit (voir Fig. 3) :

Raccorder le bloc d'essieu au réservoir du générateur d'air chaud avec quatre vis M5x16 (4), des rondelles (5) et des écrous (6).

Glisser les roués (2) sur le bloc d'essieu et arrêter avec les écrous borgnes (3).

Insérer les bouchons (7) sur la poignée arrière (9). Raccorder la poignée arrière (9) au réservoir du générateur d'air chaud avec vis M5x30 (10), des rondelles (5) et des écrous (6), comme illustré.

4. Installation

⚠ **Placer l'appareil sur une surface solide, plane et nivelée, dans une position droite et horizontale.**

⚠ **Les générateurs d'air chaud à combustion directe sont destinés à un usage en extérieur (outdoor use) ou à l'intérieur de locaux bien ventilés. Pour une utilisation dans des locaux, il faut prévoir des ouvertures de ventilation continue ayant une aire minimale de 25 cm²/kW de puissance thermique, équitablement distribuées en haut et en bas.**

EXIGENCES MINIMALES DE VENTILATION	
Modèle	**Ouvertures d'aire**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Les générateurs d'air chaud à combustion directe peuvent causer une intoxication au monoxyde de carbone (CO) s'ils sont utilisés de manière impropre, par exemple dans des locaux dépourvus d'une circulation d'air appropriée, ou s'ils ne fonctionnent pas correctement. L'intoxication au CO peut entraîner la mort. Les premiers symptômes d'intoxication au CO sont : maux de tête, vertiges, étourdissement et/ou nausée. En présence de l'un de ces symptômes, sortir immédiatement au grand air, éteindre l'appareil, contrôler son fonctionnement et son installation. Contacter le service d'assistance technique si nécessaire. Certaines catégories de personnes telles que les femmes enceintes, les personnes présentant des troubles cardiovasculaires ou respiratoires, ou bien sous l'influence de l'alcool, ou à haute altitude, sont plus sensibles que les autres aux effets du CO.**

⚠ **Ne pas placer l'appareil à proximité des murs, des coins ou des plafonds bas.**

⚠ **Ne pas placer l'appareil à bord de véhicules en mouvement ou plus généralement à un endroit où il risque de se renverser.**

⚠ **Tenir l'appareil loin de matériaux inflammables, combustibles, explosifs ou corrosifs.**

⚠ **Tenir l'appareil loin de rideaux, stores, bâches ou autres matériels similaires susceptibles d'obstruer la bouche d'entrée ou de sortie de l'air et/ou de causer des incendies.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **NE JAMAIS OBSTRUER, POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT, LES SECTIONS D'ENTRÉE ET DE SORTIE D'AIR.**

⚠ **Garder le cordon d'alimentation loin de sources de chaleur, d'arêtes aiguës, de parties coupantes ou en mouvement.**

⚠ **Ne pas exposer directement l'appareil aux intempéries ou à une humidité excessive.**

⚠ **Ne pas placer à proximité de piscines, salles de bains ou douches.**

⚠ **Se conformer scrupuleusement à toutes les normes contre les incendies générales et locales en vigueur. En cas de doute, s'adresser aux autorités locales compétentes pour avoir des informations. Garantir en tout cas les distances de sécurité minimales suivantes de tout objet ou matériau se trouvant dans la zone de l'appareil PENDANT et APRÈS le fonctionnement :**

DISTANCES MINIMALES DE SÉCURITÉ

Latérales :	**0,6 m**
Entrée air :	**1 m**
Supérieure :	**1,5 m**
Sortie air :	**3 m**
Sol :	**0 m**

⚠ **Ne pas raccorder les appareils à combustion directe à des conduits de canalisation de l'air.**

5. Instructions d'utilisation

⚠ **VEILLER À CE QUE LA BOUCHE D'ASPIRATION ET CELLE DE REFOULEMENT DE L'AIR SOIENT LIBRES ET QU'ELLES LE RESTENT PENDANT LE FONCTIONNEMENT. NE PAS COUVRIR L'APPAREIL PENDANT ET APRÈS LE FONCTIONNEMENT.**

⚠ **Certaines parties de l'appareil (bouche de sortie, surfaces extérieures) deviennent très chaudes PENDANT et APRÈS le fonctionnement. Ne pas toucher ! Adopter des équipements de protection individuelle (EPI) si nécessaire.**

⚠ **Les enfants doivent être surveillés pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.**

⚠ **L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec une expérience et une connaissance insuffisantes.**

⚠ **Débrancher la fiche de la prise de courant avant de déplacer l'appareil. Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher ou déplacer l'appareil.**

⚠ **Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.**

⚠ **Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou lorsque l'appareil et/ou le cordon d'alimentation sont humides ou mouillés.**

5.1. Mise en marche

Remplir complètement le réservoir avec du combustible propre. Utiliser uniquement du gasoil ou du kérosène.

Carburants et mélanges de carburant recommandés pour le fonctionnement à basse température

Température ambiante	Carburants recommandés ou mélanges de carburant
Au-dessous de -15°C	100% Kérosène
Entre -15°C et -4°C	70% Diesel 30% Kérosène
Au-dessus de -4°C	Hiver Diesel

JAZ 10/20 : le petit hublot situé sur le côté du réservoir permet de voir si le niveau du combustible est proche de zéro (voir Fig. 4)

JAZ 30/40 : l'indicateur situé sur la partie supérieure du réservoir permet de contrôler le niveau pendant le remplissage et le fonctionnement (voir Fig. 5)

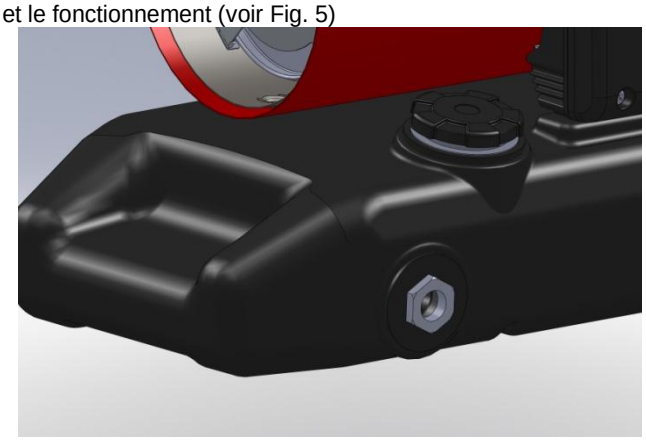


Fig. 4

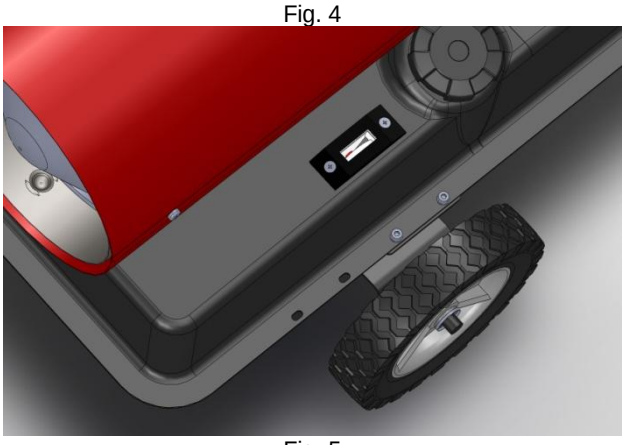


Fig. 5

⚠ **Avant de remplir le réservoir, vérifier si l'appareil est éteint, débranché et froid, ainsi que l'absence de toute flamme libre dans la pièce. Après le remplissage, et avant de remettre l'appareil en marche, contrôler et éliminer les fuites éventuelles ou les résidus de combustible.**

⚠ **Ne pas stocker le combustible dans la pièce chauffé.**

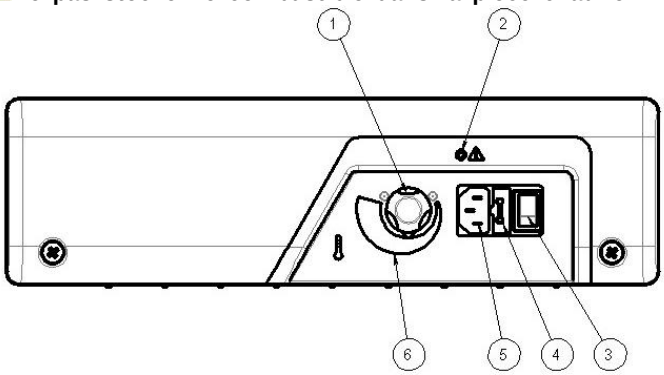


Fig. 6

1 bouton de réglage du thermostat
2 voyant mode de fonctionnement/erreur
3 interrupteur on/off
4 porte-fusible (type fusible : T 3.15 A 250 V)
5 connecteur cordon d'alimentation
6 champ de réglage thermostat d'ambiance

Pour démarrer le réchauffeur (voir Fig.6)

Brancher le cordon d'alimentation au connecteur (5) et appuyer jusqu'à percevoir un déclic. Brancher le cordon d'alimentation à une prise de terre 230 V 50 Hz. En cas d'utilisation de rallonges, celles-ci doivent être de type approuvé et apte à l'application, avec mise à la terre, et de section correcte (voir plaquette des données techniques).

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠LE RACCORDEMENT À LA TERRE EST OBLIGATOIRE!

Tourner le bouton du thermostat d'ambiance dans le sens des aiguilles d'une montre (1) sur la position maximum. Placer l'interrupteur ON/OFF (3) sur I (ON). L'appareil s'allume et le voyant (2) s'éclaire (vert fixe).

NOTE: Sur le JAZ 60 D le ventilateur démarre en premier et après environ 8 secondes s'allume la flamme (temps de prélavage).

MISE EN MARCHE À FROID : à des températures très basses, il peut être utile de boucher avec un doigt le trou d'aération (voir Fig. 12) pendant quelques secondes pour faciliter l'allumage, pendant que l'on effectue la mise en marche comme décrit ci-dessus.

FONCTIONNEMENT CONTINU : laisser le thermostat sur la position maximum. L'appareil fonctionnera ainsi en continu indépendamment de la température ambiante.

FONCTIONNEMENT CYCLIQUE : mettre l'appareil en marche comme décrit ci-dessus. Lorsque la température souhaitée est atteinte dans la pièce, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil s'arrête et le laisser dans cette position. L'appareil fonctionnera ainsi en mode intermittent pour maintenir la température souhaitée. Quand l'appareil s'arrête par intervention du thermostat, le voyant se met à clignoter LENTEMENT (1 flash toutes les 4 secondes environ : MODE STAND BY).

⚠ QUAND L'APPAREIL EST EN MODE STAND BY, IL PEUT SE METTRE EN MARCHE À TOUT MOMENT SUR COMMANDE DU THERMOSTAT. TENIR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES CHOSES À UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DE LA BOUCHE DE SORTIE DE L'AIR CHAUD !

FONCTIONNEMENT ANORMAL : en cas d'anomalies de fonctionnement (absence de flamme, débit d'air réduit, mauvaise combustion, etc.) l'appareil s'arrête et se met en sécurité, le voyant se met à clignoter RAPIDEMENT (mode LOCK-OUT, 4 flashes par seconde environ).

⚠ En cas de difficulté de mise en marche, ne pas effectuer trop de tentatives d'allumage répétées pour éviter toute accumulation de combustible dans la chambre de combustion. Éliminer le combustible en excès ou contacter le service d'assistance technique.

5.2. Réinitialisation (réarmement manuel)

⚠ Si l'appareil s'arrête pendant le fonctionnement et se met en sécurité (mode lock-out), trouver et éliminer la/les cause(s) du blocage avant de remettre l'appareil en marche. Voir aussi le paragraphe 8, guide de résolution des problèmes.

Pour réarmer l'appareil, placer l'interrupteur ON/OFF sur 0 puis à nouveau sur I. En cas d'anomalies de fonctionnement répétées, contacter le service d'assistance technique.
Remarque 1 : Il N'EST PAS possible d'effectuer la réinitialisation en agissant sur le bouton du thermostat d'ambiance.
Remarque 2 : même en cas d'ABSENCE DE TENSION pendant le fonctionnement puis de rétablissement de celle-ci, il faut effectuer la procédure de réarmement manuel décrite ci-dessus pour faire repartir l'appareil.

ABSENCE DE TENSION : en cas d'absence de tension puis de rétablissement de celle-ci, il faut effectuer la procédure de réarmement manuel.

5.3 Arrêt

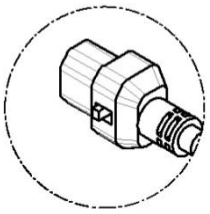


Fig. 7

Placer l'interrupteur sur O (OFF). Débrancher la fiche si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période. Pour désactiver le connecteur, pousser en arrière le bouton rouge situé sur le côté de celui-ci. (Fig. 7)

NOTICE: Sur le JAZ 60 D la flamme s'éteint et depuis le ventilateur continue à tourner pendant 1 minute pour refroidir l'appareil (post-ventilation).

⚠ (pour JAZ 60 D uniquement) Ne pas arrêter le appareil par le débrancher de la prise de courant. Utiliser toujours l'interrupteur ON / OFF pour permettre à l'appareil de se refroidir, sinon il pourrait surchauffer et être endommagée.

6. Nettoyage, entretien et stockage

⚠ Avant de commencer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'appareil, débrancher la fiche et laisser refroidir l'appareil pendant 15 minutes minimum.

⚠ Pendant le nettoyage, veiller à ce qu'il n'entre pas d'eau à l'intérieur de l'appareil.

⚠ Ne pas utiliser de solvants, essence, toluène ou autres substances chimiques agressives pour nettoyer l'appareil.

Nettoyer régulièrement l'enveloppe extérieure à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge. Pour les parties les plus sales, utiliser une éponge imbibée d'eau tiède et un détergent neutre, puis essuyer avec un chiffon propre.
Laisser toujours la bouche d'entrée d'air et le ventilateur parfaitement libres de poussière et de saleté. Pour nettoyer les parties internes, insuffler de l'air comprimé à travers la bouche d'aspiration de l'air.
Avant de ranger l'appareil à la fin de son utilisation, veiller à ce qu'il soit complètement froid. Conserver l'appareil à l'intérieur, dans un endroit propre et sec.

PROGRAMME D'ENTRETIEN CONSEILLÉ

⚠ Ne pas effectuer d'interventions de réparation si l'on n'est pas qualifié pour le faire. Pour toute assistance ou réparation, contacter un technicien qualifié. Utiliser impérativement et exclusivement des pièces de rechange d'origine.

⚠ Ne pas utiliser un appareil défectueux n'ayant pas été préalablement contrôlé et réparé par un technicien qualifié.

Réservoir - Vider et nettoyer le réservoir en utilisant une petite quantité de gasoil ou de kérosène propre toutes les 150-200 heures de fonctionnement. Ne pas utiliser d'eau ou d'autres substances pour nettoyer e réservoir.

Filtres d'aspiration et de refoulement de l'air - Toutes les 500 heures contrôler les filtres. Démonter la grille arrière (1), laver le filtre d'aspiration (2) en utilisant un détergent neutre et l'essuyer soigneusement avant de le remonter. Enlever le couvercle (3) et remplacer le filtre de refoulement (4) (Fig. 8).

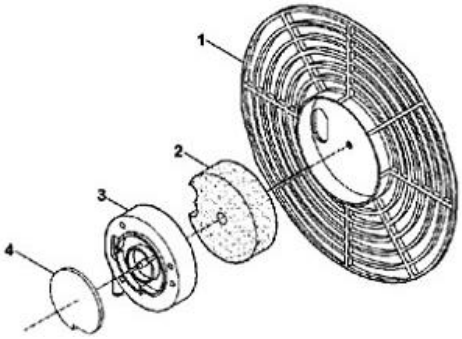


Fig. 8

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Filtre carburant (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Contrôler, nettoyer ou remplacer le filtre à gasoil toutes les 500 heures ou même moins en cas de besoin.

Filtre carburant (JAZ 60 D, voir Fig. 9)

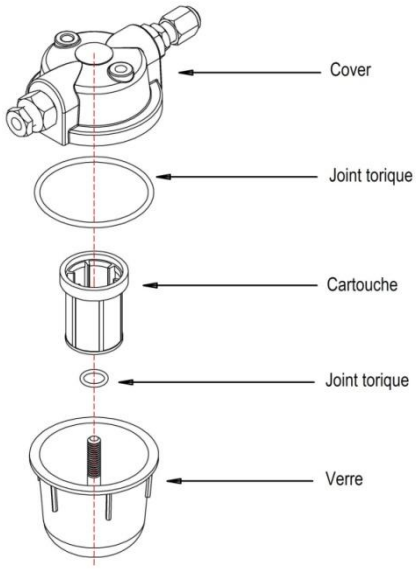


Fig. 9

Vérifiez le filtre carburant toutes les 500 heures ou moins.
- dévisser la verre du filtre
- vérifier la cartouche intérieure
- laver la cartouche en utilisant du kérosène ou du carburant Diesel
- nettoyer et sécher en utilisant de l'air comprimé
Remplacez la cartouche du filtre avant chaque saison de travail.

Buse Contrôler la buse avant l'utilisation saisonnière. Dévisser la buse du porte-buse. Nettoyer la buse en insufflant de l'air comprimé à travers la partie frontale. Remplacer la buse le cas échéant.

Électrode d'allumage Nettoyer, régler, et si nécessaire remplacer l'électrode d'allumage chaque an. Pour les distances entre les électrodes voir Fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) ou Fig.11 (JAZ 60 D). Dimensions en mm.

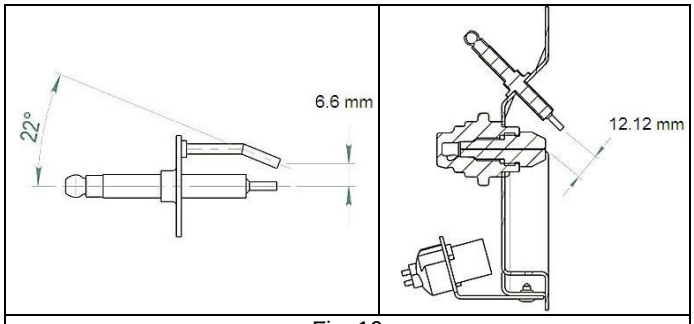


Fig. 10

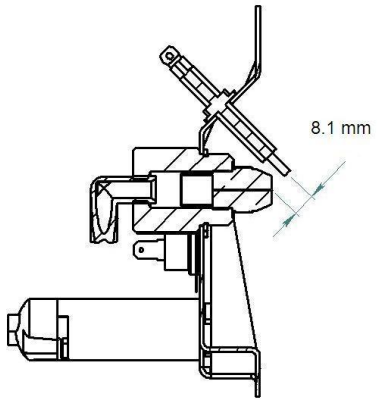


Fig. 11

Réglage de la pression au compresseur - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (à effectuer par un personnel qualifié, Fig. 12)

⚠ **La pression de l'air au compresseur est étalonnée en usine. Elle ne doit être contrôlée et réglée que par un personnel qualifié, au moyen d'un manomètre. Toute altération ou modification impropre éventuelle des réglages par l'utilisateur final risque d'entraîner une mauvaise combustion, des émissions nocives et des situations de danger.**

REMARQUE : Les informations suivantes sont reportées pour un usage exclusif de la part d'un personnel qualifié.
Pour contrôler et régler la pression, procéder comme suit : Dévisser le bouchon fileté (1). Raccorder un manomètre à la prise de pression située sur la grille arrière. Mettre la machine en marche et lire la valeur de pression. Le cas échéant, régler la pression sur la valeur correcte en tournant la vis de régulation (2) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter, dans le sens inverse pour diminuer la pression.

Modèle	Pression d'air (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

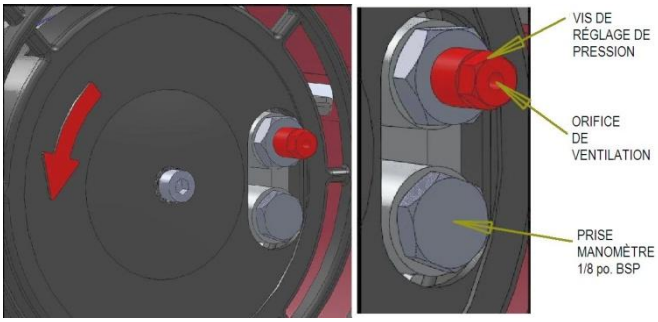


Fig. 12

Réglage de la pompe carburant (JAZ 60 D)

⚠ **La pression de la pompe carburant est réglé en usine et doit être contrôlé et réglé par du personnel de maintenance qualifié. Toute altération de l'appareil peut provoquer des émissions de combustion erronées et dangereuses.**

Modèle	Pression de la pompe (bar)
JAZ 60 D	12

Parties électriques
Une fois par an, avant l'utilisation saisonnière, faire contrôler les câblages internes, les composants et les raccordements électriques par un personnel qualifié. Nettoyer, réparer ou remplacer les parties en cas de besoin.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Données techniques

Modèle	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Puissance thermique [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Débit d'air [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Combustible	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène
Consommation [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Type de buse	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Tension [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Puissance électrique [W]	170	200	200	240	300	600
Pression air [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Réglage de la pression du carburant [bar]	-	-	-	-	-	12
Courant [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Fusible	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Dimensions						
Poids net [kg]	12	14	16	26	27	55
Longueur [mm]	670	670	807	930	930	1262
Largeur [mm]	319	319	404	500	500	631
Hauteur [mm]	418	418	608	625	625	760
Capacité réservoir [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomie [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Équipement standard						
Indication niveau	Hublot en verre	Hublot en verre	Hublot en verre	Indicateur	Indicateur	Indicateur
Enrouleur de câble	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Poignée	1 (en plastique)	1 (en plastique)	1 (métallique)	1 (métallique)	1 (métallique)	1 (métallique)
Thermostat d'ambiance	intégré	intégré	intégré	intégré	intégré	intégré
Indicateur de mode/erreur	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Intervalle de fonctionnement						
Intervalle de température ambiante			-20°C ÷ 30°C			

8. Schéma électrique

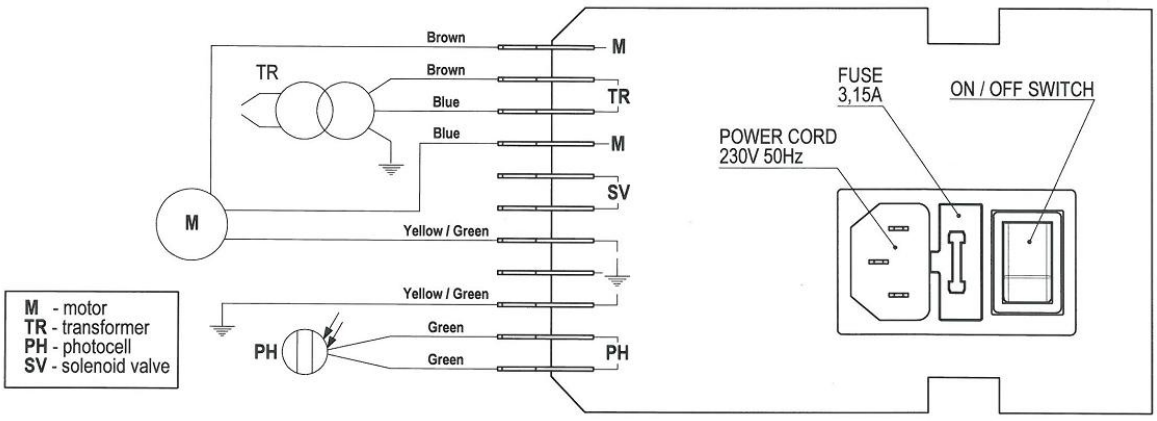


Schéma électrique - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

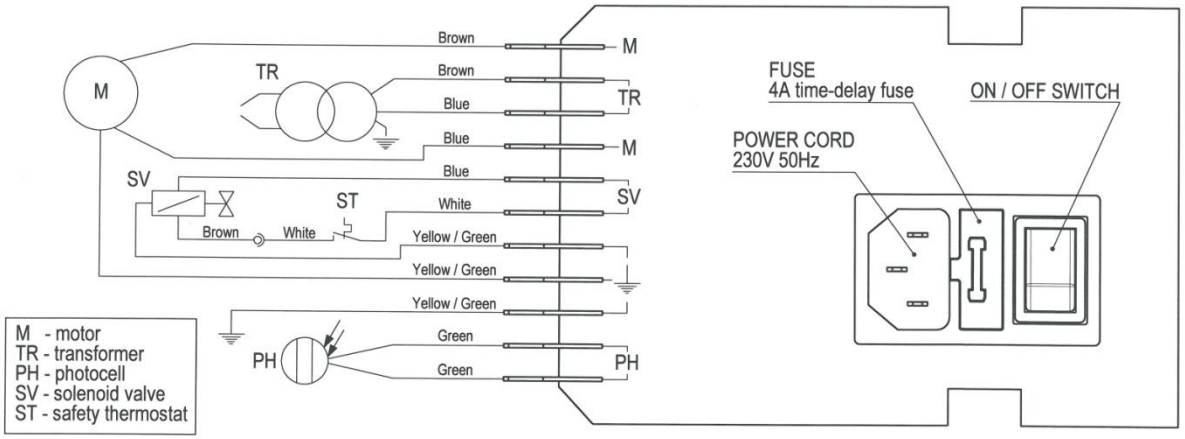


Schéma électrique - JAZ 60 D

9. Guide de résolution des problèmes

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Absence de tension ou tension incorrecte	Contrôler la tension et le réseau électrique
	Fusible grillé	Contrôler le fusible et remplacer si nécessaire
	Cordon d'alimentation défectueux ou mal branché	Contrôler le cordon et le branchement, remplacer si nécessaire
	Moteur/condensateur défectueux	Contrôler moteur/condensateur
Le moteur tourne, la flamme ne s'allume pas et juste après l'appareil se met en sécurité	Absence de combustible, ou combustible incorrect ou sale	Éliminer le combustible sale/incorrect Remplir le réservoir de gasoil ou de kérosène propre
	Filtre à gasoil encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à gasoil
LE VOYANT VERT CLIGNOTE RAPIDEMENT	Problème d'étanchéité sur la ligne d'alimentation du combustible	Contrôler les tuyaux, serrer les raccords, les remplacer éventuellement
	Buse encrassée	Nettoyer la buse à l'air comprimé, remplacer éventuellement
	Augmentation de la viscosité du gasoil à basse température	Utiliser du kérosène ou du gasoil pour basses températures
Les flammes sortent de la bouche avant	Apport d'air insuffisant dans la chambre de combustion	Contrôler le ventilateur, le moteur, la section d'entrée d'air
LE VOYANT VERT CLIGNOTE RAPIDEMENT	Pression au compresseur trop haute	Contacter l'assistance technique
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	La température ambiante a atteint la valeur souhaitée	Fonctionnement normal
LE VOYANT VERT CLIGNOTE LENTEMENT		Si l'on souhaite faire repartir immédiatement l'appareil, tourner le bouton du thermostat vers "+"
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	Absence flamme	Identifier et corriger les éventuelles anomalies
	Mauvaise combustion	Effectuer le réarmement (réinitialisation) en éteignant et en remettant l'appareil en marche
LE VOYANT VERT CLIGNOTE RAPIDEMENT	Débit d'air réduit	Si le problème persiste, contacter l'assistance technique
	Surchauffe	
	Absence de tension	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Allgemeine Informationen zur Sicherheit

DIES IST DAS ALLGEMEINE GEFAHRENSYMBOL. DIESES SYMBOL WARNT DEN BENUTZER HINSICHTLICH POTENTIELLER PERSÖNLICHER GEFAHREN. ALLE MIT DIESEM SYMBOL GEKENNZEICHNETEN WARNHINWEISE STRENG BEFOLGEN.

DIE MANGELNDE EINHALTUNG DER VORSICHTSMASSNAHMEN UND DER MIT DEM GERÄT ERTEILTEN ANWEISUNGEN KANN ZUM TOD, SCHWEREN PERSONENSCHÄDEN, VERLUST VON SACHWERTEN ODER SCHÄDEN DURCH GEFAHREN VON BRAND, VERBRENNUNGEN, ERSTICKEN, KOHLENMONOXIDVERGIFTUNGEN UND/ODER ELEKTROSCHOCK FÜHREN. NUR DAS PERSONAL, DAS IN DER LAGE IST, DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANWEISUNGEN ZU VERSTEHEN UND ANZUWENDEN, DARF DIESES GERÄT BENUTZEN. WEGEN KUNDENDIENST ODER INFORMATIONEN HINSICHTLICH DES GERÄTS, BEDIENUNGSANLEITUNGEN, AUFKLEBERN, ETC. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HERSTELLER.

Die Warnhinweise aufmerksam lesen. Alle Anweisungen lesen und befolgen. Die Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort aufbewahren. Niemandem, der diese Anleitungen nicht gelesen hat, ist die Verwendung des Geräts gestatten.

Werden die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen nicht genau befolgt, kann es zu Brand oder Explosionen mit daraus folgenden Sach- oder Personenschäden oder Todesfolge kommen.

Die Warmluftgeneratoren mit Direktverbrennung verwenden die Luft (Sauerstoff), die in der Umgebung enthalten ist, in der sie eingesetzt werden. Für eine angemessene Luftmenge für die Belüftung und die Verbrennung sorgen. Beziehen Sie sich hierzu auf die Anweisungen.

Benzin oder andere entzündliche Substanzen nicht in der Nähe dieses oder anderer Geräte einlagern oder verwenden.

Gefahr von Brand, Verbrennungen, Einatmen giftiger Dämpfe. Die festen entzündlichen Substanzen wie Baumaterial, Papier oder Karton in einem Sicherheitsabstand zum Gerät halten wie von den Anweisungen empfohlen. Das Gerät nicht in Umgebungen verwenden, die flüchtige oder in der Luft verteilte entzündliche Substanzen enthalten oder enthalten können oder Produkte wie Benzin, Lösungsmittel, Verdünnungsmittel für Lacke oder nicht bekannte Pulver oder Chemikalien.

Das Gerät ist nicht für den Gebrauch im Haushalt oder Freizeitaktivitäten geeignet (Wohnmobile).

Die Elektrikanlage, an die das Gerät angeschlossen ist, muss den geltenden Gesetzen und Bestimmungen im Bestimmungsland entsprechen.

Einige Geräteteile werden während des Betriebs sehr warm und bleiben dies auch danach noch. Nicht berühren! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebs gibt das Gerät eine Mischung aus Luft und Rauchgasen bei hoher Temperatur ab. Vor dem Start sicherstellen, dass Personen, Tiere oder Gegenstände sich in einem Sicherheitsabstand zur Ausgangsöffnung des Geräts befinden. Verbrennungsgefahr!

2. Produktbeschreibung

Diesel- oder Kerosinbetriebener tragbarer/mobiler Warmluftgenerator mit Direktverbrennung.

3. Montageanweisungen

Das Gerät aus der Verpackung entnehmen. Sollte das Gerät sich auf jegliche Weise beschädigt erweisen, dieses nicht verwenden und sofort Kontakt mit dem Händler aufnehmen.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: Das Gerät ist vollkommen montiert, weitere Vorgänge sind nicht erforderlich.

JAZ 20 DW

Die folgenden Zubehörteile sind im Lieferumfang enthalten:

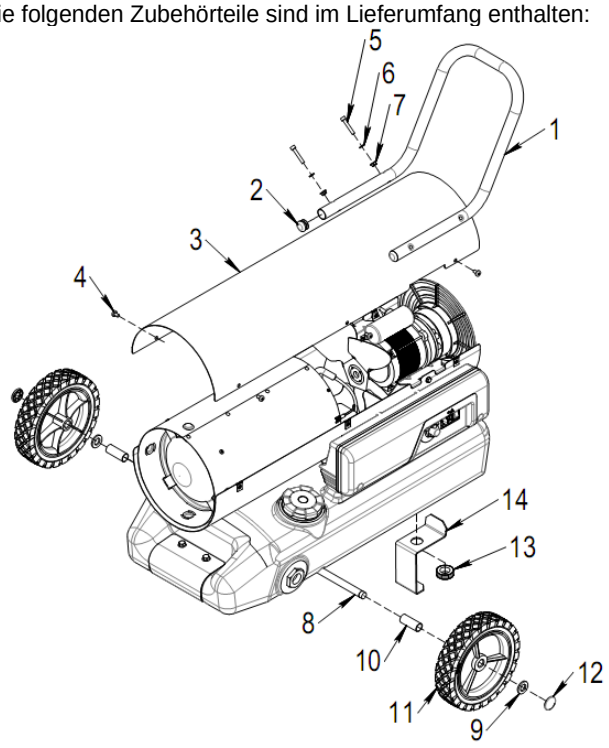


Abb. 1

1	Griff	1
2	Griffverschluss	2
3	(Oberes Gehäuse)	1
4	Schraube M5×8	6
5	Schraube M5×30	4
6	Unterlegscheibe D.5	4
7	Mutter M5	4
8	Achse	1
9	Unterlegscheibe	2
10	Abstandsstück	2
11	Rad	2
12	Radbeschlag	2
13	Rändelmuttern	1
14	Halterung	1

Um das Gerät zu montieren, wie folgt vorgehen (siehe Abb. 1):
Die Verschlüsse (2) an den Enden der Griffe (1) befestigen. Das obere Gehäuse (3) abnehmen, indem die sechs Befestigungsschrauben (4) gelöst werden. Den Griff (1) mit dem oberen Gehäuse verbinden und dazu die Schrauben (5), die Unterlegscheiben (6) und die Muttern (7) verwenden. Das obere Gehäuse wieder anbringen.
Die Achse (8) über die beiden Schienen auf dem Tankboden gleiten lassen. Die Abstandsstücke (10) auf die Achse setzen. Die Räder (11), die Unterlegscheiben (9) und die Radbeschläge (12) anbringen. Vorsichtig auf die Radbeschläge schlagen, um sie gut zu befestigen.
Die Halterung (14) anbringen, indem die enthaltene Rändelmutter (13) am Auslass des Tanks verschraubt wird. Die Mutter von Hand anziehen.

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

JAZ 30 D/JAZ 40 D

Die folgenden Zubehörteile sind im Lieferumfang enthalten:

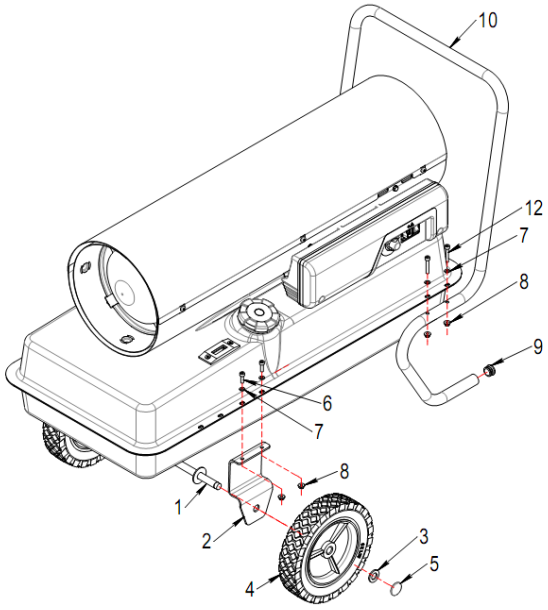


Abb. 2

1	Achse	1
2	Achsenhalterung	2
3	Unterlegscheibe	2
4	Rad Durchm. 200	2
5	Radbefestigungsring	2
6	Schraube M5×16	4
7	Unterlegscheibe M5	8
8	Mutter M5	8
9	Griffverschluss	2
10	Griff	1
12	Schraube M5×30	4

Um das Gerät zu montieren, wie folgt vorgehen (siehe Abb. 2): Eine der Halterungen (2) am Tank befestigen und dazu die Schrauben (6), die Unterlegscheiben (7) und die Muttern (8) verwenden. Die Achse (1) über die befestigte Halterung (2) gleiten lassen, die andere Halterung (2) anbringen und die Achse über die andere Halterung gleiten lassen. Der Reihenfolge nach Folgendes montieren: Räder (4), Unterlegscheiben (3) und Befestigungsringe (5). Vorsichtig auf die Beschläge schlagen, um diese zu befestigen.
Die Verschlüsse (9) auf die Enden des Griffs (10) setzen. Den Griff (10) am Tank anbringen und dazu die vier Schrauben (12), die Unterlegscheiben (7) und die Muttern (8) verwenden.

JAZ 60 D

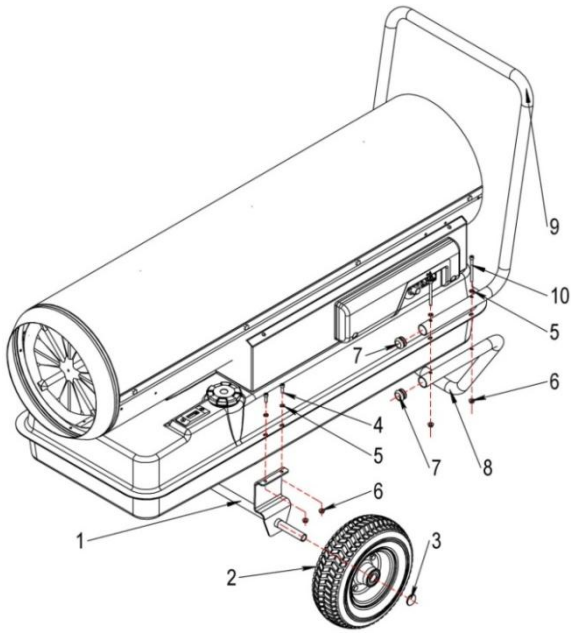


Abb. 3

1	Achse montiert	1
2	Rad	2
3	Radbefestigungsring	2
4	Schraube M5x16	4
5	Unterlegscheibe D.5	8
6	Mutter M5	8
7	Griffverschluss	4
8	Unterstützen	1
9	Griff	1
10	Schraube M5x30	4

Vor der Installation und Nutzung, montieren die losen Teile wie folgt (siehe Abb. 3).:
Verbinden Achsbaugruppe (1) bis Boilerkessel mit vier Schrauben M5x16 (4), Unterlegscheiben (5) und Muttern (6).
Laufrollen (2) auf der Achse der Montage. Sperren Räder mit Hutmuttern (3) und einen leichten Schlag.
Legen Endkappen (7) am hinteren Handgriff (9) und Träger (8). Verbinden hinteren Griff (9) und Träger (8) Boilerkessel mit Schrauben M5x30 (10), Scheiben (5) und Muttern (6), wie gezeigt.

4. Installation

⚠ **Das Gerät in aufrechter und horizontaler Position auf einer festen, ebenen und ausgeglichenen Fläche positionieren.**

⚠ **Die Warmluftgeneratoren mit Direktverbrennung sind für den Einsatz im Freien in offenen Bereichen oder im Inneren von gut belüfteten Räumen bestimmt. Für den Einsatz im Inneren von Räumen Öffnungen für die kontinuierliche Belüftung mit einer Mindestfläche von 25 cm²/kW Wärmeleistung, gleichmäßig von oben nach unten verteilt vorsehen.**

MINDESTBELÜFTUNGSANFORDERUNGEN	
Modell	**Öffnungsfläche**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Die Warmluftgeneratoren mit Direktverbrennung können zu Vergiftungen durch Kohlenmonoxid (CO) führen, wenn sie unsachgemäß verwendet werden, z. B. im Inneren von Räumen ohne angemessenen Luftaustausch oder wenn sie nicht korrekt funktionieren. Die Vergiftung durch CO kann zum Tod führen. Anzeichen für eine Vergiftung mit CO sind Kopfschmerzen, Schwindel, Benommenheit und/oder Übelkeit. Bemerken Sie eines dieser Symptome, sofort an die frische Luft gehen, das Gerät abschalten und seine Funktionsweise und Installation kontrollieren. Wenden Sie sich wenn erforderlich an den Kundendienst. Einige Personenkategorien wie schwangere Frauen, Personen mit Herz-Kreislauf- oder Atemproblemen oder Personen unter Alkoholeinfluss oder auf großer Höhe sind gegenüber der Wirkung von CO empfindlicher als andere.**

⚠ **Das Gerät nicht in der Nähe von Mauern, in Ecken oder unter niedrigen Decken aufstellen.**

⚠ **Das Gerät nicht auf fahrende Fahrzeuge stellen oder im Allgemeinen an Stellen, wo dieses umkippen kann.**

⚠ **Das Gerät von entzündlichen, brennbaren, explosiven oder korrodierenden Materialien entfernt halten.**

⚠ **Das Gerät von Vorhängen, Markisen, Planen oder ähnlichen Materialien fernhalten, die den Luftein- oder Auslass verstopfen und/oder einen Brand verursachen könnten.**

⚠ **NIE, GLEICH AUS WELCHEN GRÜNDEN, DIE LUFTEIN- UND AUSGANGSBEREICHE VERSPERREN.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Das Versorgungskabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, schneidenden oder beweglichen Teilen entfernt halten.**

⚠ **Das Gerät nicht direkt Witterungseinflüssen oder übermäßiger Feuchtigkeit aussetzen.**

⚠ **Nicht in unmittelbarer Nähe von Schwimmbecken, Toiletten oder Duschen aufstellen.**

⚠ **Streng alle allgemeinen und lokalen geltenden Brandschutzbestimmungen einhalten. Im Zweifelsfall bei den zuständigen lokalen Behörden Informationen einholen. In jedem Fall die folgenden Mindestsicherheitsabstände von jeglichen Gegenständen oder Materialien zum Gerät WÄHREND und NACH dem Betrieb garantieren:**

MINDESTSICHERHEITSABSTÄNDE

Seitlich:	**0.6 m**
Lufteinlass:	**1 m**
Oben:	**1.5 m**
Luftauslass:	**3 m**
Boden:	**0 m**

⚠ **Die Geräte mit Direktverbrennung nicht an Leitungen für Luftschächte anschließen.**

5. Gebrauchsanweisung

⚠ **VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE LUFTANSAUG- UND ZUFUHRÖFFNUNG FREI SIND UND DIES WÄHREND DES BETRIEBS BLEIBEN. DAS GERÄT WÄHREND DES BETRIEBS NICHT ABDECKEN.**

⚠ **Einige Geräteteile (Auslassöffnung, Außenflächen) werden WÄHREND des Betriebs sehr warm und bleiben es auch DANACH. Nicht berühren! Wenn erforderlich persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen.**

⚠ **Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu vermeiden, dass sie mit dem Gerät spielen.**

⚠ **Das Gerät ist nicht darauf ausgelegt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung oder Kenntnis benutzt zu werden.**

⚠ **Den Stecker abziehen, bevor das Gerät bewegt wird. Zum Abtrennen oder Bewegung des Geräts nicht am Kabel ziehen.**

⚠ **Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.**

⚠ **Das Gerät nie mit nassen Händen berühren oder wenn das Gerät und/oder das Stromkabel feucht oder nass sind.**

5.1. Start

Den Tank vollkommen mit sauberem Kraftstoff füllen. Nur Diesel oder Kerosin verwenden.

Empfohlene Kraftstoffe und Kraftstoff-Mischungen für den Betrieb bei niedrigen Temperaturen

Raumtemperatur	Empfohlener Brennstoff oder Kraftstoff Mischung
Unten -15°C	100% Kerosin
Zwischen -15°C und -4°C	70% Diesel 30% Kerosin
Über -4°C	Winterdiesel

JAZ 10/20: Das Sichtfenster auf der Seite des Tanks gestattet es festzustellen, wann sich der Kraftstoffstand fast bei Null befindet (siehe Abb. 4).
JAZ 30/40: Die Anzeige im oberen Teil des Tanks gestattet die Kontrolle des Füllstands während des Auffüllens und des Betriebs (siehe Abb. 5).

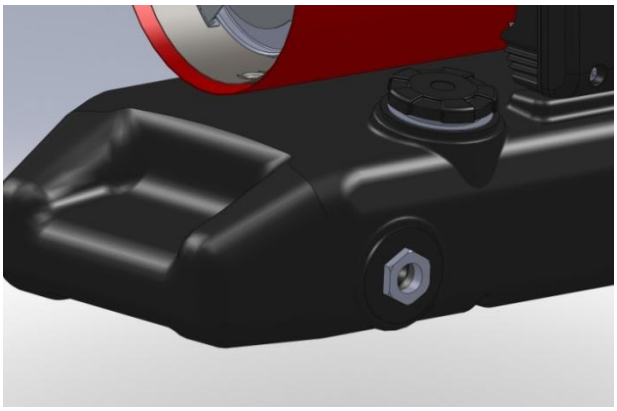


Abb. 4

Abb. 5

⚠ **Vergewissern Sie sich vor dem Auffüllen des Tanks, dass das Gerät ausgeschaltet, von der Versorgung getrennt und kalt ist und dass kein offenes Feuer in der Umgebung vorhanden ist. Nach dem Auffüllen und vor dem Neustart des Geräts auf eventuelle Verluste oder Kraftstoffreste überprüfen und diese beseitigen.**

⚠ **Den Kraftstoff nicht in erwärmter Umgebung lagern.**

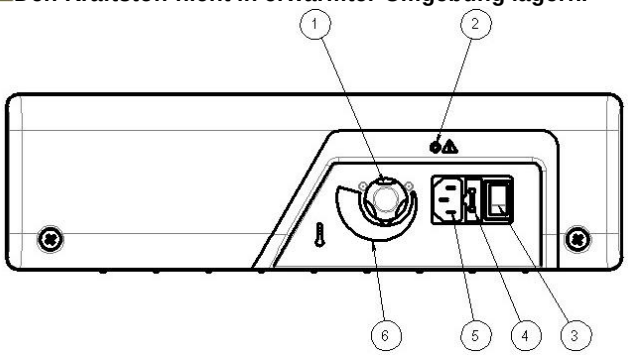


Abb. 6

1 Thermostatregler
2 Anzeige-LED Beriebsmodus /Fehler
3 On/Off-Schalter
4 Sicherungshalter (Sicherungstyp: T 3.15 A 250 V)
5 Versorgungskabelanschluss
6 Regelbereich Umgebungstemperaturthermostat

Um die Heizung zu starten (siehe Abb.6)

Das Versorgungskabel an den Anschluss (5) anschließen und bis zum Klicken drücken. Das Versorgungskabel an eine Steckdose mit 230 V 50 Hz mit Erdstecker anschließen. Werden Verlängerungen verwendet, müssen diese genehmigt und für das Gerät geeignet sein und über eine Erdung und den korrekten Querschnitt verfügen (siehe Kennschild technische Daten).

⚠ **DER ERDANSCHLUSS IST OBLIGATORISCH!**

Den Regler des Umgebungstemperaturthermostats im Uhrzeigersinn (1) auf Maximum drehen. Den ON/OFF-Schalter (3) auf I (ON) stellen. Das Gerät schaltet sich ein und die Anzeige- LED (2) leuchtet auf (durchgehend grün).

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

HINWEIS: auf JAZ 60 D der Lüfter startet erste und die Flamme leuchtet nach ca. 8 Sekunde (Vorspülzeit).

KALTSTART: Bei sehr niedrigen Temperaturen kann es sinnvoll sein, mit einem Finger die Luftauslassöffnung einige Sekunden lang zu verschließen (siehe Abb. 12), um das Einschalten zu erleichtern, während der Start wie oben beschrieben durchgeführt wird.

DAUERBETRIEB: Den Thermostat auf maximaler Position halten. Auf diese Weise läuft das Gerät durchgehend unabhängig von der Umgebungstemperatur.

ZYKLISCHER BETRIEB: Das Gerät wie oben beschrieben starten. Erreicht die Umgebung die gewünschte Temperatur, langsam den Thermostatregler nach hinten drehen, bis das Gerät stoppt und in dieser Position lassen. Auf diese Weise erfolgt der Betrieb intermittierend, um die gewünschte Temperatur zu erhalten. Wenn das Gerät durch Eingreifen des Thermostats stoppt, blinkt die Anzeige- LED LANGSAM (1 Blinken ca. alle 4 Sekunden: STANDBY).

⚠ **WENN DAS GERÄT SICH IN STANDBY BEFINDET, KANN ES JEDERZEIT AUF BEFEHL DES THERMOSTATS GESTARTET WERDEN. PERSONEN, TIERE UND DINGE IM SICHERHEITSABSTAND ZUM WARMLUFTAUSLASS HALTEN!**

FUNKTIONSSTÖRUNGEN: Im Fall von Funktionsstörungen (Fehlen der Flamme, reduzierter Luftdurchsatz, schlechte Verbrennung, etc.), stoppt das Gerät und wird blockiert und die LED-Anzeige beginnt SCHNELL zu blinken (Modus LOCK-OUT, 4 Mal Blinken pro Sekunde circa).

⚠ **Im Fall von Einschaltschwierigkeiten nicht zu viele Startversuche nacheinander ausführen, um eine übermäßige Kraftstoffmenge in der Brennkammer zu vermeiden. Den überschüssigen Kraftstoff entfernen oder sich, wenn erforderlich, an den Kundendienst wenden.**

5.2 Reset (manuelle Rückstellung)

⚠ **Stoppt das Gerät während des Betriebs und wird blockiert (Lock-out), vor dem Neustart des Geräts den/die Ursache(n) für die Blockierung feststellen und beheben. Siehe auch Abs. 8, Anleitung zur Lösung der Probleme.**

Um das Gerät zurückzustellen, den ON/OFF-Schalter auf 0 stellen und dann erneut auf I. Im Fall wiederholter Betriebsstörungen wenden Sie sich an den Kundendienst.
Hinweis 1: Es ist NICHT möglich, den Reset durch Betätigen des Reglers des Umgebungstemperaturthermostats durchzuführen.
Hinweis 2: Auch im Fall eines SPANNUNGSAUSFALLS während des Betriebs und nach dessen Behebung muss die oben beschriebene Vorgehensweise zum manuellen Rückstellen ausgeführt werden, um das Gerät wieder zu starten.

SPANNUNGSAUSFALL: Im Fall des Spannungsausfalls und dessen Behebung muss der Vorgang zur manuellen Rückstellung ausgeführt werden.

5.3. Ausschalten

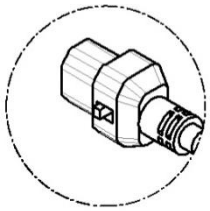


Abb. 7

Den Schalter auf O (OFF) stellen. Den Stecker abziehen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird. Um den Verbinder zu lösen, die rote Taste auf der Seite des Verbinders zurückschieben. (Abb. 7).

HINWEIS: auf JAZ 60 D die Flamme heruntergefahren erste und der Lüfter läuft für 1 Minute drehen die Heizung (post-Belüftung Zeit) zu kühlen.

⚠ (JAZ für nur 60 D) nicht zu stoppen, indem Sie den Heizer. Verwenden Sie immer die ON / OFF-Schalter, um das Heizgerät abzukühlen, sonst könnte es überhitzen und beschädigt werden.

6. Reinigung, Wartung und Einlagerung

⚠ Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsvorgängen das Gerät abstellen, den Stecker ziehen und das Gerät mindestens 15 Minuten abkühlen lassen.

⚠ Während der Reinigung sicherstellen, dass kein Wasser in das Gerät gelangt.

⚠ Keine Lösungsmittel, Benzing, Toluol oder sonstige aggressive, chemische Substanzen zur Reinigung des Geräts verwenden.

Das Außengehäuse regelmäßig mit einem Tuch oder einem weichen Schwamm reinigen. Für die schmutzigeren Teile einen mit lauwarmem Wasser angefeuchteten Schwamm und ein mildes Reinigungsmittel verwenden und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.
Den Lufteinlass und das Gebläse stets vollkommen frei von Staub oder Schmutz halten. Um die inneren Teile zu reinigen, über die Luftansaugung Druckluft einblasen.
Vergewissern Sie sich, bevor das Gerät nach der Arbeit untergestellt wird, dass es vollkommen abgekühlt ist. Das Gerät in geschlossenen Räumen an einem sauberen und trockenen Ort lagern.

EMPFOHLENES WARTUNGSPROGRAMM

⚠ Keine Reparaturen vornehmen, wenn Sie nicht dafür qualifiziert sind. Wenden Sie sich wegen Kundendienst und Reparaturen an einen Fachtechniker. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

⚠ Ein defektes Gerät nicht verwenden, wenn dieses zuvor nicht von einem Fachtechniker kontrolliert und repariert wurde.

Tank Den Tank leeren und reinigen, indem alle 150-200 Betriebsstunden eine geringe Menge sauberer Diesel oder sauberes Kerosin verwendet wird. Kein Wasser oder andere Substanzen zum Reinigen des Tanks verwenden.

Luftansaug- und Luftzufuhrfilter Alle 500 Stunden: Die Filter kontrollieren. Das hintere Gitter (1) abbauen, den Ansaugfilter (2) mit einem milden Reinigungsmittel waschen und vor der erneuten Montage sorgfältig abtrocknen. Den Deckel (3) entfernen und den Zufuhrfilter (4) ersetzen (Abb. 8).

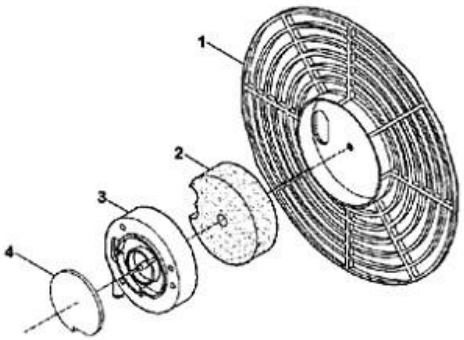


Abb. 8

Dieselfilter (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Den Dieselfilter alle 500 Stunden oder nach Bedarf öfter kontrollieren, reinigen oder ersetzen.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Kraftstofffilter (JAZ 60 D, siehe Abb. 9)

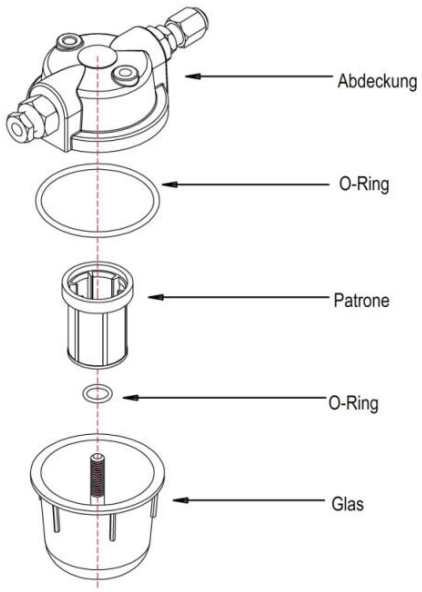


Abb. 9

Kontrollieren Kraftstofffilter alle 500 Stunden oder weniger.
- Lösen Sie die Filter Glas
- Überprüfen inneren cartidge
- Waschen Patrone mit Kerosin oder Benzin
- Sauber und trocken gründlich mit Druckluft

Ersetzen Filtereinsatz vor jeder Heizperiode

Düse Die Düse vor der jahreszeitlichen Verwendung kontrollieren. Die Düse aus der Halterung lösen. Die Düse mit Druckluft über die Frontseite reinigen. Die Düse bei Bedarf ersetzen.

Einschaltelektrode Reinigen, einstellen und wenn erforderlich die Einschaltelektrode jedes Jahr ersetzen. Für Elektrode Lücken siehe Abb. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) oder Abb.11 (JAZ 60 D). Höhenangaben in mm.

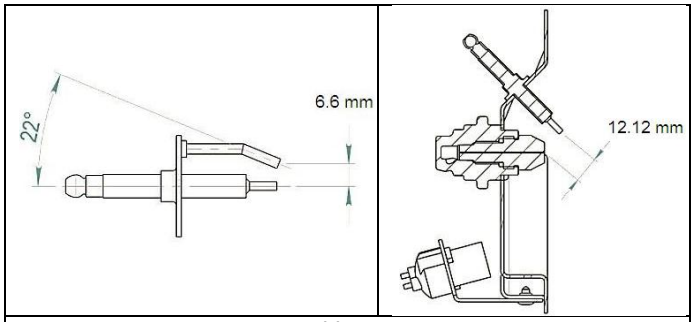


Abb. 10

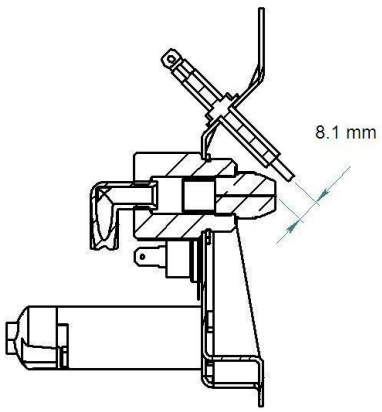


Abb. 11

Druckeinstellung am Kompressor - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (durch Fachpersonal, Abb. 12)

⚠ **Der Luftdruck am Kompressor ist werkseitig geeicht und darf nur von Fachpersonal unter Einsatz eines Manometers kontrolliert und reguliert werden. Eventuelle unsachgemäße Änderungen der Einstellungen von Seiten des Endverbrauchers können zu schlechter Verbrennung, schädlichen Emissionen und Gefahrensituationen führen.**

HINWEIS: Die folgenden Informationen richten sich ausschließlich an Fachpersonal.
Um den Druck zu kontrollieren und einzustellen, wie folgt vorgehen: Den Gewindeverschluss (1) lösen. Ein Manometer an den Druckanschluss auf dem hinteren Gitter anschließen. Die Maschine starten und den Druckwert ablesen. Wenn erforderlich, den Druck auf den korrekten Wert einstellen, indem die Einstellschraube (2) im Uhrzeigersinn zum Erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn zum Verringern des Drucks gedreht wird.

Modell	Luftdruck (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

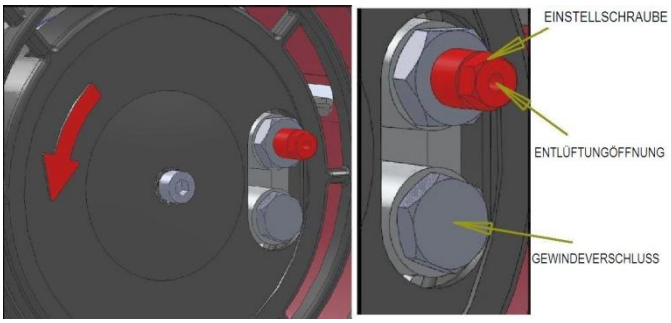


Abb. 12

Die Kraftstoffpumpe Druck (JAZ 60 D)

⚠ **Die Kraftstoffpumpe Druck wird werkseitig eingestellt und überprüft werden muss und justiert durch qualifiziertes Fachpersonal. Eingriffe in das Gerät kann zu falschen Verbrennung und gefährliche Emissionen.**

Modell	Kraftstoffpumpe Druck (bar)
JAZ 60 D	12

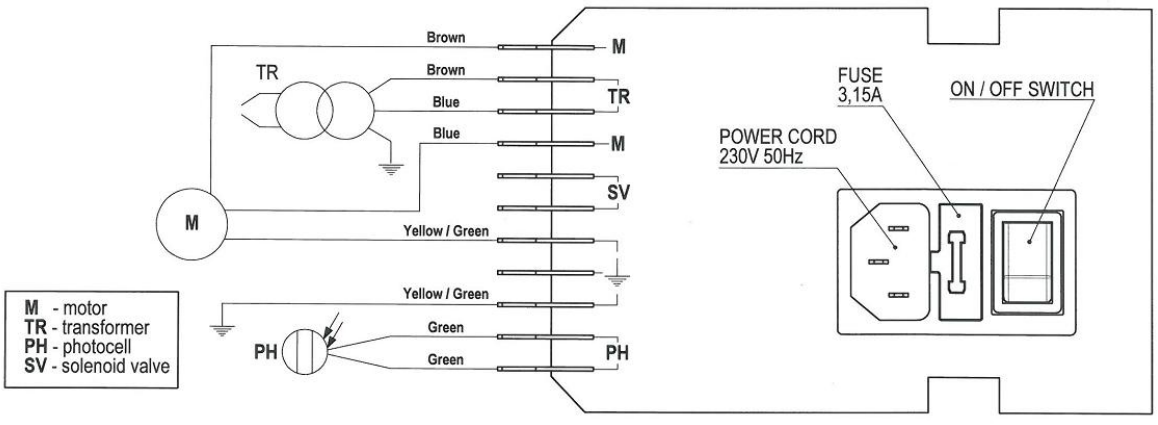
Elektrische Teile
Jedes Jahr vor dem jahreszeitlichen Einsatz die Innenverkabelungen, die elektrischen Bauteile und Anschlüsse von Fachpersonal kontrollieren lassen. Die Teile nach Bedarf reinigen, reparieren oder ersetzen.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Technische Daten

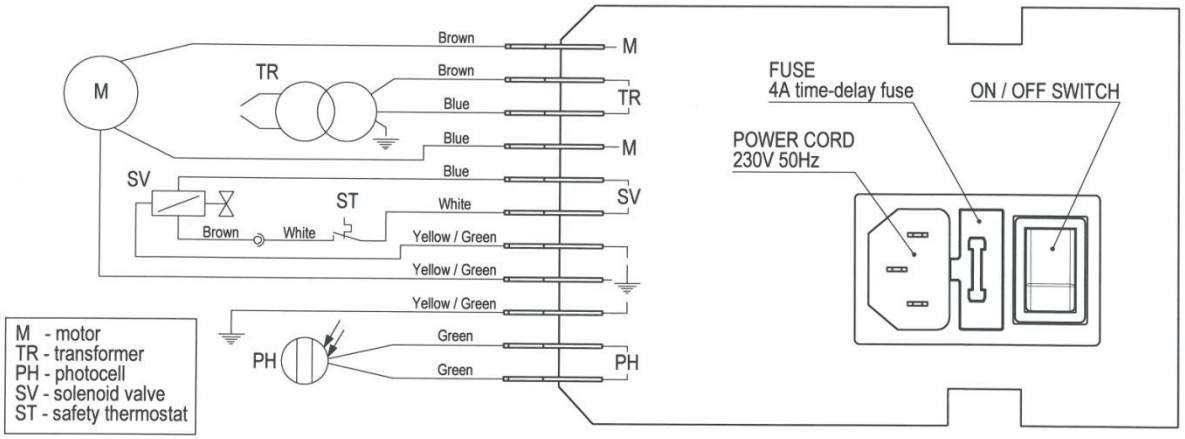
Modell	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Wärmeleistung [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Luftdurchsatz [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Kraftstoff	Diesel - Kerosin	Diesel - Kerosin	Diesel - Kerosin	Diesel - Kerosin	Diesel - Kerosin	Diesel - Kerosin
Verbrauch [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Düsentyp	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Spannung [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Stromleistung [W]	170	200	200	240	300	600
Luftdruck [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Solldruckvorgabe [bar]	-	-	-	-	-	12
Strom [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Sicherung	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Abmessungen						
Nettogewicht [kg]	12	14	16	26	27	55
Länge [mm]	670	670	807	930	930	1262
Breite [mm]	319	319	404	500	500	631
Höhe [mm]	418	418	608	625	625	760
Tankfassungsverm. [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomie [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standardausstattungen						
Füllstandsanzeige	Sichtfenster	Sichtfenster	Sichtfenster	Anzeige	Anzeige	Anzeige
Kabelwickler	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Griff	1 (Kunststoff)	1 (Kunststoff)	1 (Metall)	1 (Metall)	1 (Metall)	1 (Metall)
Thermostat Umgebung	Eingebaut	Eingebaut	Eingebaut	Eingebaut	Eingebaut	Eingebaut
Modus-/Fehleranzeige	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Betriebsbereich						
Umgebungstemperaturbereich	-20°C ÷ 30°C					

8. Schaltplan



Schaltplan - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Schaltplan - JAZ 60 D

9. Anleitung zur Lösung von Problemen

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Der Motor startet nicht	Keine Spannung oder Spannung nicht korrekt Schmelzsicherung durchgebrannt Versorgungskabel defekt oder schlecht angeschlossen Motor/Kondensator defekt	Spannung und Stromnetz kontrollieren Schmelzsicherung kontrollieren und wenn erforderlich ersetzen Kabel und Anschluss kontrollieren, wenn erforderlich ersetzen Motor/Kondensator kontrollieren
Der Motor läuft, die Flamme schaltet sich nicht ein und blockiert sofort danach DAS GRÜNE LICHT BLINKT SCHNELL	Mangelnder Kraftstoff oder Kraftstoff nicht korrekt oder verschmutzt Gasfilter verschmutzt Dichtigkeitsprobleme der Kraftstoffversorgungsleitung Düse verstopft Erhöhung der Viskosität des Diesels bei niedriger Temperatur	Den verschmutzten/nicht korrekten Kraftstoff entfernen Den Tank mit sauberem Diesel oder Kerosin füllen Den Dieselfilter reinigen oder ersetzen Leitungen kontrollieren, Anschlüsse anziehen, eventuell ersetzen Düse mit Druckluft reinigen, eventuell ersetzen Kerosin oder Diesel für niedrige Temperaturen verwenden
Die Flammen treten aus der Öffnung vorn aus DAS GRÜNE LICHT BLINKT SCHNELL	Unzureichende Luftzufuhr in der Brennkammer Druck am Kompressor zu hoch	Gebläse, Motor, Lufteinlassbereich kontrollieren Den Kundendienst verständigen
Das Gerät stoppt während des Betriebs DAS GRÜNE LICHT BLINKT LANGSAM	Die Umgebungstemperatur hat den gewünschten Wert erreicht	Normalbetrieb Soll das Gerät sofort wieder neu gestartet werden, den Thermostatregler in Richtung “+” drehen
Das Gerät stoppt während des Betriebs DAS GRÜNE LICHT BLINKT SCHNELL	Flamme fehlt Schlechte Verbrennung Verringerte Luftzufuhr Überwärmung Spannungsmangel	Eventuelle Störungen feststellen und korrigieren Die Rückstellung (Reset) durchführen, indem das Gerät aus- und wieder eingeschaltet wird Bleibt das Problem bestehen, den technischen Kundendienst verständigen

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Algemene veiligheidsinformatie

DIT IS EEN SYMBOOL DAT OP ALGEMEEN GEVAAR DUIDT. DIT SYMBOOL WAARSCHUWT DE GEBRUIKER OVER POTENTIËLE PERSOONLIJKE GEVAREN. VOLG ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN DIE MET DIT SYMBOOL WORDEN AANGEDUID OP STRIKTE WIJZE OP.

VERONACHTZAMING VAN DE BIJ HET APPARAAT GELEVERDE VOORZORGEN EN AANWIJZINGEN KAN DE DOOD, ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL, VERLIES VAN GOEDEREN OF SCHADE VOORTVLOEIEND UIT BRANDGEVAAR, BRANDWONDEN EN/OF ELEKTROCUTIE VEROORZAKEN. ALLEEN PERSONEEL DAT IN STAAT IS OM DE AANWIJZINGEN IN DEZE HANDLEIDING TE BEGRIJPEN EN TOE TE PASSEN, MAG HET APPARAAT GEBRUIKEN.
NEEM CONTACT OP MET DE PRODUCENT VOOR ASSISTENTIE OF INFORMATIE OVER HET APPARAAT, HANDLEIDINGEN, ETIKETTEN ENZ.

Lees de waarschuwingen aandachtig door. Lees en volg alle aanwijzingen op. Bewaar de aanwijzingen op een veilige plek voor toekomstige raadpleging. Sta het gebruik van het apparaat niet toe aan wie niet deze aanwijzingen heeft gelezen.

Als de informatie in deze handleiding niet exact wordt opgevolgd, kan brand of explosie veroorzaakt worden, met daaruit voortvloeiende schade voor zaken, persoonlijk letsel of de dood.

De direct gestookte luchtverhitters gebruiken de lucht (zuurstof) in de ruimte waarin ze zijn geplaatst. Zorg voor een voldoende hoeveelheid lucht voor de ventilatie en de verbranding. Raadpleeg hiervoor de aanwijzingen.

Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare stoffen in de buurt van dit apparaat of andere apparaten.

Brandgevaar, brandwonden, inademing van giftige rook. Houd vaste ontvlambare stoffen zoals bouwmateriaal, papier of karton op een veilige afstand van het apparaat, zoals aanbevolen in de aanwijzingen. Gebruik het apparaat niet in omgevingen die vluchtige ontvlambare of in de lucht verspreide stoffen, of producten zoals benzine, oplosmiddelen, verdunners voor verf, poeders of onbekende chemische stoffen bevatten of kunnen bevatten.

Het apparaat is niet bestemd voor huishoudelijk gebruik of in voertuigen voor recreatieve doeleinden.

De elektrische installatie waarop het apparaat is aangesloten, moet voldoen aan de wetten en voorschriften die van kracht zijn in het land van gebruik.

Sommige onderdelen van het apparaat worden bijzonder heet tijdens en na de werking. Niet aanraken! Gevaar op brandwonden!

Het apparaat geeft tijdens de werking een mengsel van lucht en verbrandingsgassen met een hoge temperatuur af. Controleer vóór het starten of personen, dieren of zaken zich op een veiligheidsafstand van de uitstroomopening van het apparaat bevinden. Gevaar op brandwonden!

2. Beschrijving van het product

Draagbare/verplaatsbare direct gestookte luchtverhitter op dieselolie of petroleum.

3. Montage-instructies

Neem het apparaat uit de verpakking. Als het apparaat op de een of andere manier beschadigd blijkt, het niet gebruiken en meteen contact opnemen met de verkoper.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: het apparaat is volledig gemonteerd – er zijn geen aanvullende handelingen nodig.

JAZ 20 DW
De volgende accessoires zijn in de verpakking aanwezig:

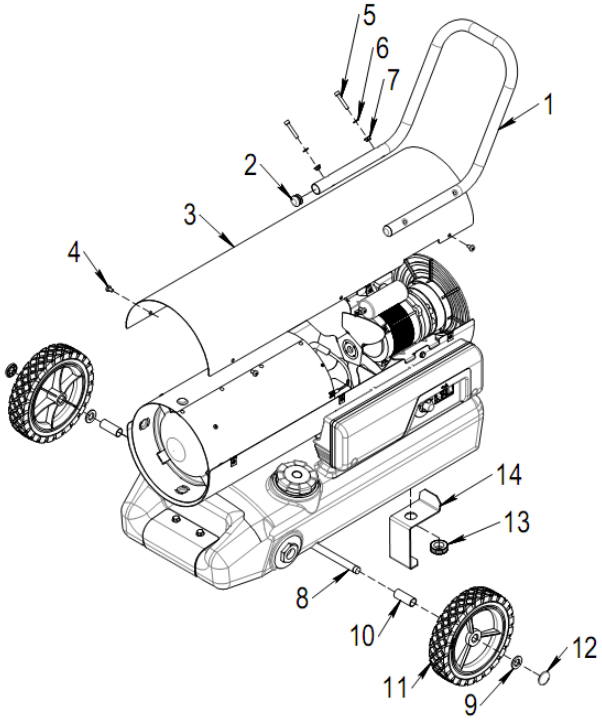


Fig. 1

1	Handgreep	1
2	Afsluitdop handgreep	2
3	(Bovenste deel behuizing)	1
4	Bout M5x8	6
5	Bout M5x30	4
6	Sluitring D.5	4
7	Moer M5	4
8	As	1
9	Sluitring	2
10	Afstandsstuk	2
11	Wiel	2
12	Wieldop	2
13	Geribbelde moer	1
14	Steunpoot	1

Ga als volgt te werk om het apparaat te monteren (zie Fig. 1):
Bevestig de doppen (2) aan de uiteinden van de handgreep (1). Verwijder het bovenste deel van de behuizing (3) door de zes bevestigingsbouten (4) los te draaien. Verbind de handgreep (1) met het bovenste deel van de behuizing m.b.v. de bouten (5), de sluitringen (6) en de moeren (7). Monteer weer het bovenste deel van de behuizing.
Voer de as (8) door de twee geleiders aan de onderkant van het reservoir. Breng de afstandsstukken (10) op de as aan. Breng de wielen (11), de sluitringen (9) en de wieldoppen (12) aan. Sla voorzichtig op de wieldoppen om ze goed te bevestigen.
Verbind de steunpoot (14) door de bijgeleverde geribbelde moer (13) vast te draaien op de afvoerplug van het reservoir. Draai de moer handvast aan.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

De volgende accessoires zijn in de verpakking aanwezig:

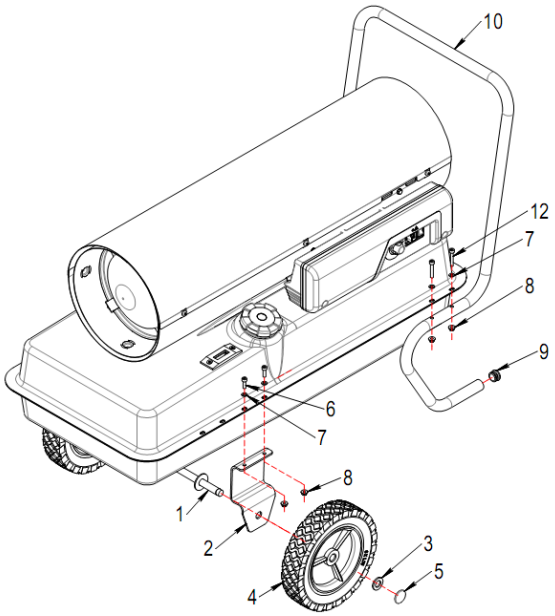


Fig. 2

1	As	1
2	Asbeugel	2
3	Sluitring	2
4	Wiel diam. 200	2
5	Bevestigingsring van wiel	2
6	Bout M5x16	4
7	Sluitring M5	8
8	Moer M5	8
9	Afsluitdop handgreep	2
10	Handgreep	1
12	Bout M5x30	4

Ga als volgt te werk om het apparaat te monteren (zie Fig. 2). Bevestig een van de beugels (2) aan het reservoir m.b.v. de bouten (6), de sluitringen (7) en de moeren (8). Voer de as (1) door de bevestigde beugel (2), maak de andere beugel (2) vast en voer de as ook door deze beugel. Monteer in deze volgorde: wielen (4), sluitringen (3) en bevestigingsringen (5). Sla voorzichtig op de doppen om ze te bevestigen.

Breng de doppen (9) aan de uiteinden van de handgreep (10) aan. Verbind de handgreep (10) met het reservoir m.b.v. de vier bouten (12), de sluitringen (7) en de moeren (8).

JAZ 60 D

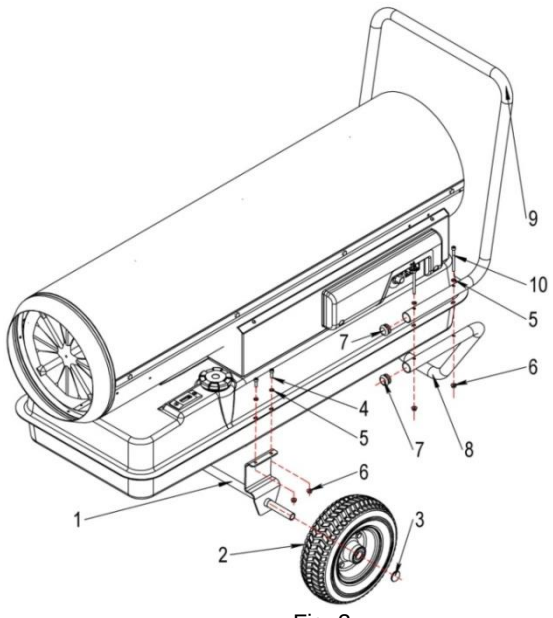


Fig. 3

1	As gemonteerd	1
2	Wiel	2
3	Bevestigingsring van wiel	2
4	Bout M5x16	4
5	Sluitring D.5	8
6	Moer M5	8
7	Afsluitdop handgreep	4
8	Ondersteunen	1
9	Handgreep	1
10	Bout M5x30	4

Voor installatie en gebruik, assembleren de losse onderdelen als volgt (zie afb. 3):

Sluit assenstel (1) tot boiler met vier schroeven M5x16 (4), ringen (5) en moeren (6).

Slide wielen (2) op assenstel. Lock wielen met behulp van dopmoeren (3) en lichtjes op.

Steek eindkappen (7) op de achterste handgreep (9) en ondersteuning (8). Sluit achterste handgreep (9) en ondersteuning (8) naar boiler met schroeven M5x30 (10), ringen (5) en moeren (6) zoals aangegeven.

4. Installatie

⚠ **Plaats het apparaat op een stevig, vlak en waterpas oppervlak in rechtopstaande en horizontale positie.**

⚠ **Direct gestookte luchtverhitters zijn bestemd voor buitengebruik of binnengebruik in goed geventileerde ruimten. Voor gebruik in ruimten, moet voor openingen voor continue ventilatie met een minimaal oppervlak van 25 cm²/kW thermisch vermogen gezorgd worden, die op gelijkmatige wijze over de boven- en onderkant van de ruimte verdeeld zijn.**

MINIMALE VENTILATIEVEREISTEN	
Model	**Oppervlak van openingen**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **De direct gestookte luchtverhitters kunnen vergiftiging door koolmonoxide (CO) veroorzaken indien ze op oneigenlijke wijze gebruikt worden, bijv. in ruimten zonder passende luchtverversing, of indien ze niet correct werken. Vergiftiging door CO kan dodelijk zijn. Voortijdige symptomen van CO-vergiftiging zijn hoofdpijn, duizeligheid, verdoving en/of misselijkheid. Als een van deze symptomen wordt gevoeld, zich onmiddellijk in de frisse lucht begeven, het apparaat uitschakelen en de werking en de installatie ervan controleren. Zich indien nodig tot de servicedienst wenden. Sommige categorieën personen, zoals zwangere vrouwen, mensen met hart- en vaatziekten of ademhalingsproblemen, of onder de invloed van alcohol, of die zich op grote hoogte bevinden, zijn gevoeliger dan anderen voor de effecten van CO.**

⚠ **Plaats het apparaat niet in de buurt van muren, hoeken of lage plafonds.**

⚠ **Plaats het apparaat niet aan boord van rijdende voertuigen of in het algemeen, op plekken waar het kan omvallen.**

⚠ **Houd het apparaat uit de buurt van ontvlambare, brandbare, explosieve of corroderende stoffen.**

⚠ **Houd het apparaat uit de buurt van gordijnen, doeken, zeilen of gelijksoortige materialen die de inlaat- of uitlaatopening van de lucht kunnen verstoppen en/of brand kunnen veroorzaken.**

⚠ **DEK OM GEEN ENKELE REDEN DE LUCHTINLAAT OF -UITLAAT AF.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Houd het netsnoer uit de buurt van warmtebronnen, scherpe hoeken, snijdende of bewegende voorwerpen.**

⚠ **Stel het apparaat niet rechtstreeks aan de weersinvloeden of overmatige vochtigheid bloot.**

⚠ **Plaats het niet in de buurt van zwembaden, badkamers of doucheruimten.**

⚠ **Houdt u zich strikt aan alle geldende algemene en plaatselijke brandpreventievoorschriften. Wendt u zich in geval van twijfel tot de bevoegde plaatselijke autoriteiten voor informatie. Zorg in elk geval voor de volgende minimum veiligheidsafstanden t.o.v. voorwerpen en materialen in de buurt van het apparaat TIJDENS en NA de werking:**

MINIMUM VEILIGHEIDSAFSTANDEN

Zijkanten:	**0,6 m**
Luchtinlaat:	**1 m**
Bovenkant:	**1,5 m**
Luchtuitlaat:	**3 m**
Vloer:	**0 m**

⚠ **Sluit direct gestookte apparaten niet aan op luchtkanalen.**

5. Gebruiksaanwijzingen

⚠ **CONTROLEER OF DE LUCHTINLAATOPENING EN LUCHTUITLAATOPENING TIJDENS DE WERKING VRIJ ZIJN EN BLIJVEN. DEK HET APPARAAT NIET AF TIJDENS ZIJN WERKING.**

⚠ **Sommige onderdelen van het apparaat (uitlaatopening, buitenste oppervlakken) worden bijzonder heet TIJDENS en/of NA de werking. Niet aanraken! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) indien nodig.**

⚠ **Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.**

⚠ **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verstandelijke, lichamelijke of zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of kennis.**

⚠ **Verwijder de stekker alvorens het apparaat te verplaatsen. Trek niet aan het snoer om de stekker te verwijderen of het apparaat te verplaatsen.**

⚠ **Laat het apparaat niet onbewaakt achter tijdens de werking.**

⚠ **Raak het apparaat niet met natte handen aan of wanneer het apparaat en/of het netsnoer vochtig of nat zijn.**

5.1. Starten

Vul het reservoir volledig met schone brandstof. Gebruik uitsluitend dieselolie of petroleum.

Aanbevolen brandstoffen en brandstofmengsels voor gebruik bij lage temperaturen

kamertemperatuur	Recommended fuel or fuel blend
Beneden -15°C	100% Petroleum
Tussen -15°C en -4°C	70% Dieselolie 30% Petroleum
Boven -4°C	Winter Dieselolie

JAZ 10/20: via de kijkopening aan de zijkant van het reservoir kan bepaald worden of het brandstofpeil in de buurt van nul ligt (zie Fig. 4)
JAZ 30/40: op de indicator aan de bovenkant van het reservoir kan het peil gecontroleerd worden tijdens het vullen en de werking (zie Fig. 5)

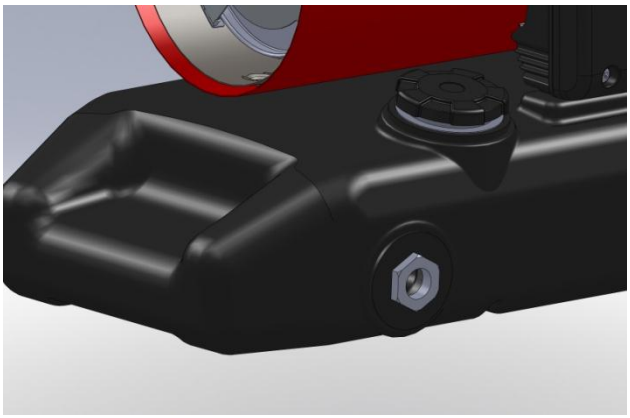


Fig. 4

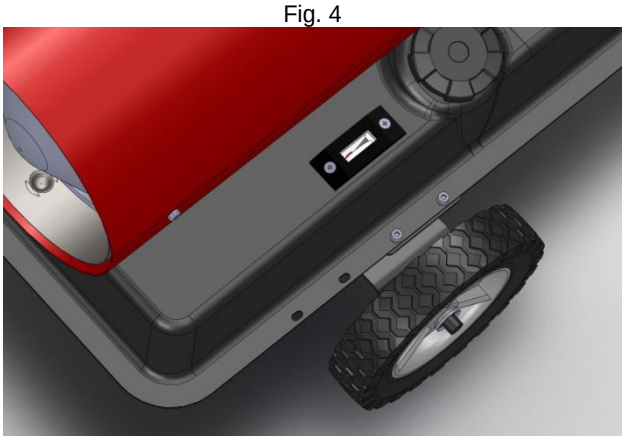


Fig. 5

⚠ **Controleer, alvorens het reservoir te vullen, of het apparaat uitgeschakeld, losgekoppeld en afgekoeld is en of er geen vrije vlammen in de omgeving aanwezig zijn. Controleer, na het het vullen en alvorens het apparaat te starten, op eventuele gemorste of gelekte brandstof en verwijder deze.**

⚠ **Bewaar de brandstof niet in de verwarmde ruimte.**

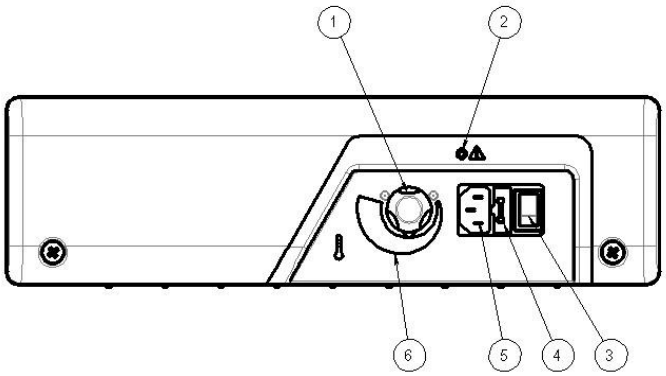


Fig. 6

1 thermostaatknop
2 ledlampje werkingswijze/fout
3 aan/uit-schakelaar
4 zekeringhouder (type zekering: T 3.15 A 250 V)
5 connector netsnoer
6 regelbereik omgevingsthermostaat

Om de verwarming te starten (zie afb. 6)

Sluit het netsnoer op de connector (5) aan en druk aan tot een "klik" wordt gehoord. Sluit het netsnoer op een geaard stopcontact van 230 V 50 Hz aan. Als verlengsnoeren worden gebruikt, moeten deze van goedgekeurd type en geschikt voor de toepassing zijn, met aarding en de juiste doorsnede (zie plaatje met technische gegevens).

⚠ **DE AARDVERBINDING IS VERPLICHT!**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Draai de knop van de omgevingsthermostaat rechtsom (1) naar de maximumstand. Zet de aan/uit-schakelaar (3) op I (AAN). Het apparaat wordt ingeschakeld en de LED (2) gaat branden (vast groen).

OPMERKING: op JAZ 60 D de ventilator start eerste en de vlam brandt na circa 8 seconde (pre-purge tijd).

KOUD STARTEN: bij zeer lage temperaturen kan het nuttig zijn om met een vinger de ontluchtingsopening (zie Fig. 12) enkele seconden dicht te houden om het starten, zoals hierboven beschreven, te vereenvoudigen.

CONTINUWERKING: houd de thermostaat in de maximumstand. Op deze manier zal het apparaat continu werken, ongeacht de omgevingstemperatuur.

CYCLISCHE WERKING: start het apparaat zoals hierboven beschreven. Wanneer de gewenste temperatuur in de ruimte is bereikt, draai dan de thermostaatknop langzaam terug totdat het apparaat stopt en laat de knop in die stand. Op die manier zal het apparaat af en toe werken om de gewenste temperatuur in stand te houden. Wanneer het apparaat stopt wegens tussenkomst van de thermostaat, gaat het ledlampje LANGZAAM knipperen (1 maal knipperen circa elke 4 seconden: STANDBY-MODUS).

⚠ **WANNEER HET APPARAAT IN STANDBY STAAT, KAN HET OP ELK MOMENT DOOR DE THERMOSTAAT IN WERKING WORDEN GESTELD. HOUD PERSONEN, DIEREN EN ZAKEN OP EEN VEILIGE AFSTAND VAN DE UITLAATOPENING VAN DE HETE LUCHT!**

ABNORMALE WERKING: bij storingen in de werking (geen vlam, beperkte luchttoevoer, slechte verbranding, enz.) stopt en blokkeert het apparaat en het ledlampje begint SNEL te knipperen (LOCK-OUT, circa 4 maal knipperen per seconde).

⚠ **Als het starten moeizaam verloopt, niet te veel opeenvolgende startpogingen doen om een overmatige ophoping van brandstof in de verbrandingskamer te voorkomen. Verwijder de overmatige brandstof of neem indien nodig contact op met de servicedienst.**

5.2 Reset (handmatig resetten)

⚠ **Als het apparaat tijdens de werking stopt en blokkeert (lock-out), bepaal en elimineer dan de oorzaak/oorzaken van de blokkering alvorens het apparaat weer op te starten. Zie ook par. 8, gids voor probleemoplossing.**

Zet, om het apparaat te resetten, de aan/uit-schakelaar op 0 en daarna weer op I. Neem, in geval van herhaalde storingen in de werking, contact op met de servicedienst.
Opmerking 1: Het is NIET mogelijk het apparaat met de knop van de omgevingsthermostaat te resetten.
Opmerking 2: ook als de NETSPANNING WEGVALT tijdens de werking en vervolgens weer terugkomt, moet de hierboven beschreven procedure voor het handmatig resetten uitgevoerd worden om het apparaat weer te starten.

GEEN SPANNING: als de netspanning wegvalt en vervolgens weer terugkomt, moet de procedure voor het handmatig resetten uitgevoerd worden.

5.3. Uitschakelen

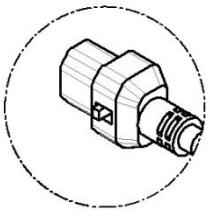


Fig. 7

Zet de schakelaar op O (OFF). Verwijder de stekker als het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt. Duw het rode knopje aan de zijkant van de connector naar achteren om de connector los te maken. (Fig. 7).

OPMERKING: op JAZ 60 D de vlam wordt afgesloten eerste en de ventilator blijft draaien gedurende 1 minuut om de verwarming (post-ventilatie tijd) af te koelen.

⚠ **(voor JAZ 60 D alleen) Niet de verwarming stoppen door de stekker uittrekt. Gebruik altijd de aan / uit-schakelaar om de kachel afkoelen, anders kan oververhit raken en worden beschadigd.**

6. Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ **Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren: schakel het apparaat uit, verwijder de stekker en laat het apparaat minstens 15 minuten afkoelen.**

⚠ **Zorg ervoor dat tijdens de reiniging geen water in het apparaat komt.**

⚠ **Gebruik geen oplosmiddelen, benzine, tolueen of andere agressieve chemische stoffen om het apparaat te reinigen.**

Reinig regelmatig de buitenkant met een doek of een zachte spons. Gebruik voor de vuilere delen een spons bevochtigd met lauw water en een delicaat reinigingsmiddel en droog af met een schone doek.
Houd altijd de luchtinlaatopening en de ventilator volledig vrij van stof en vuil. Blaas perslucht door de luchtaanzuigopening om de inwendige onderdelen te reinigen.
Controleer, alvorens het apparaat op te bergen, of het volledig is afgekoeld. Bewaar het apparaat binnen, op een schone en droge plek.

AANGERADEN ONDERHOUDSPROGRAMMA

⚠ **Voer geen reparatiewerkzaamheden uit waarvoor men niet bevoegd is. Neem voor service en reparaties contact op met een gekwalificeerd technicus. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.**

⚠ **Gebruik niet een defect apparaat dat niet eerst gecontroleerd en gerepareerd is door een gekwalificeerd technicus.**

Reservoir Ledig het reservoir en reinig het met een kleine hoeveelheid dieselolie of petroleum, elke 150-200 bedrijfsuren. Gebruik geen water of andere stoffen om het reservoir te reinigen.

Filters op luchtaanzuiging en -toevoer Elke 500 uur: controleer de filters. Demonteer het achterste rooster (1), was het aanzuigfilter (2) met een licht reinigingsmiddel en droog het zorgvuldig alvorens het weer te monteren. Verwijder het deksel (3) en vervang het toevoerfilter (4) (Fig. 8).

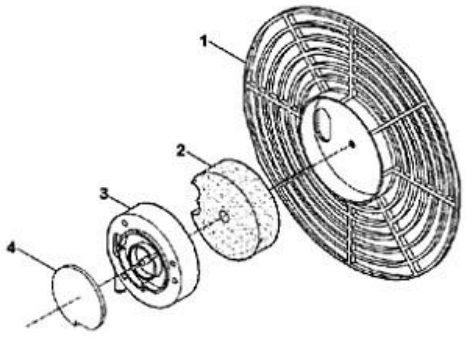


Fig. 8

Dieseloliefilter (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Controleer, reinig of vervang het dieseloliefilter elke 500 uur of minder, al naar gelang de noodzaak.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Brandstoffilter (JAZ 60 D, zie Fig. 9)

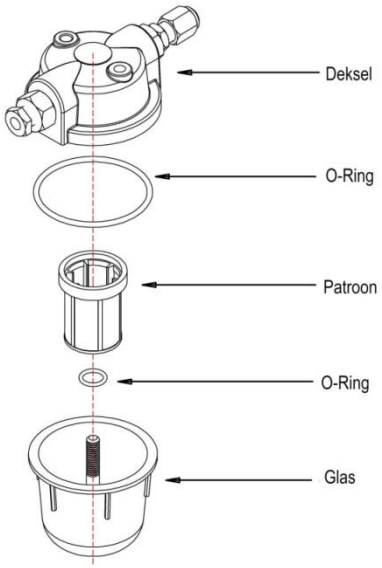


Fig. 9

Inspecteer brandstoffilter om de 500 uur of minder.
- Draai filterglas
- Controleer innerlijke cartridge
- Wassen cartridge met kerosine of benzine
- Schoon en droog grondig met perslucht

Vervang de filterpatroon vóór elk stookseizoen

Spuitmond Controleer de spuitmond vóór het seizoensgebruik. Draai de spuitmond uit zijn houder los. Reinig de spuitmond met perslucht via de voorkant. Vervang de spuitmond indien nodig.

Ontstekingselektrode Reinig, stel af en vervang indien nodig de ontstekingselektrode elk jaar. Voor elektrode gaten zie Fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) of Fig.11 (JAZ 60 D). Maten in mm.

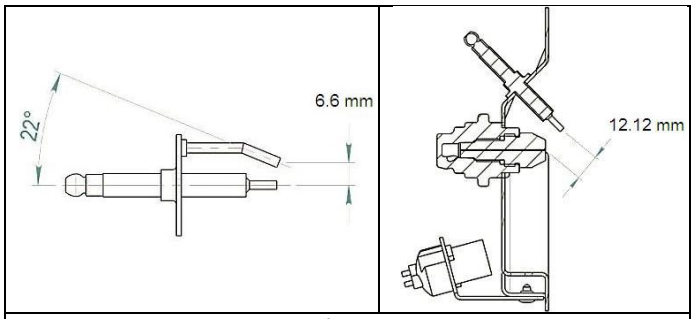


Fig. 10

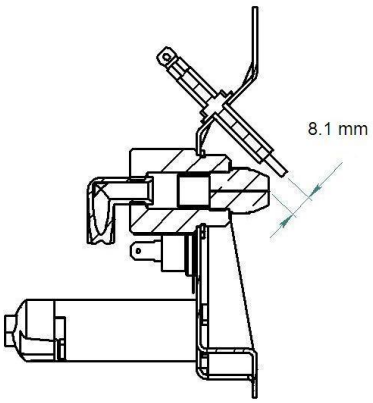


Fig. 11

Regeling van de druk bij de compressor - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (voor rekening van gekwalificeerd personeel, Fig. 12)

⚠ **De luchtdruk bij de compressor is in de fabriek afgesteld en mag alleen door gekwalificeerd personeel gecontroleerd en afgesteld worden m.b.v. een manometer. Eventuele oneigenlijke wijziging van de afstelling door de eindgebruiker kan slechte verbranding, schadelijke emissies en gevaarsituaties veroorzaken.**

OPMERKING: De volgende informatie is uitsluitend voor gekwalificeerd personeel bestemd.
Ga als volgt te werk om de druk te controleren en af te stellen: Draai de schroefdraadplug (1) los. Sluit een manometer op de drukaansluiting op het achterste rooster aan. Start het apparaat en lees de drukwaarde af. Stel indien nodig de druk op de juiste waarde in door de stelbout (2) rechtsom (hogere druk) of linksom (lagere druk) te draaien.

Model	Luchtdruk (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

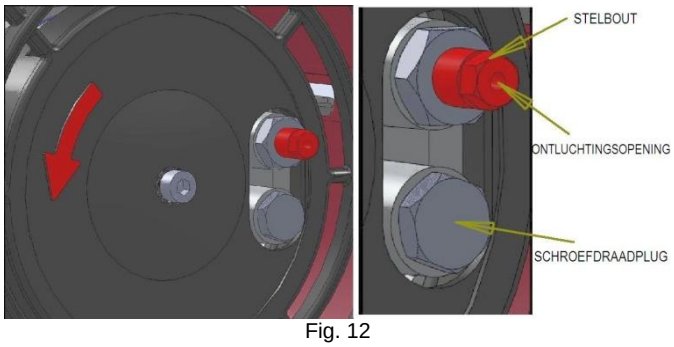


Fig. 12

Brandstofpomp drukaanpassingshendel (JAZ 60 D)

⚠ **De brandstofpomp druk is in de fabriek ingesteld en moet worden gecontroleerd en afgesteld door bevoegd onderhoudspersoneel. Knoeien met het apparaat kan leiden tot onjuiste verbranding en gevaarlijke emissies veroorzaken.**

Model	Fuel Pump Pressure (bar)
JAZ 60 D	12

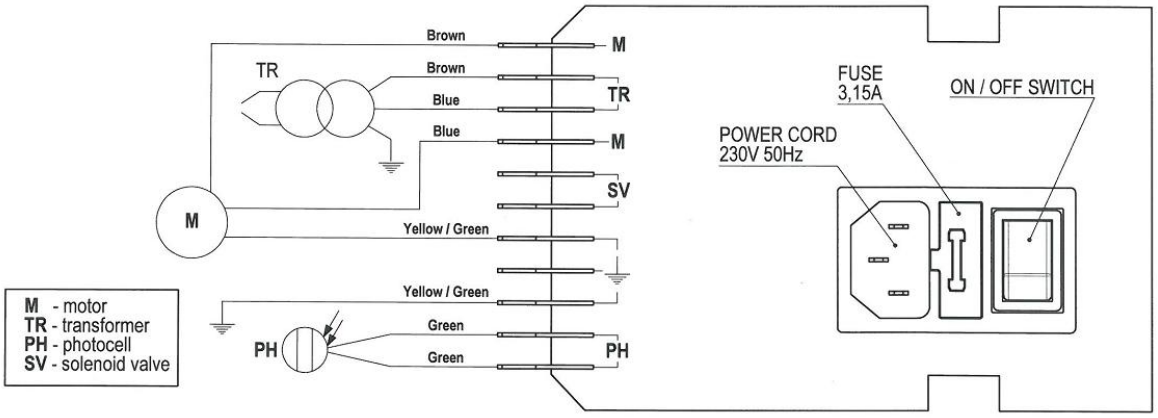
Elektrische onderdelen
Laat elk jaar, vóór het seizoensgebruik, de interne bedrading, de componenten en de elektrische aansluitingen door gekwalificeerd personeel controleren. Reinig, repareer of vervang de onderdelen naar behoefte.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Technische gegevens

Model	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Thermisch vermogen [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Luchtdebiet [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Brandstof	Dieselolie - Petroleum	Dieselolie - Petroleum	Dieselolie - Petroleum	Dieselolie - Petroleum	Dieselolie - Petroleum	Dieselolie - Petroleum
Verbruik [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Type spuitmond	0.30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Spanning [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Elektrisch vermogen [W]	170	200	200	240	300	600
Luchtdruk [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Fuel Pressure Setting [bar]	-	-	-	-	-	12
Stroom [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Zekering	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Afmetingen						
Netto gewicht [kg]	12	14	16	26	27	55
Lengte [mm]	670	670	807	930	930	1262
Breedte [mm]	319	319	404	500	500	631
Hoogte [mm]	418	418	608	625	625	760
Inhoud reservoir [l]	19	19	19	43	43	65
Werkingsduur [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standaarduitrusting						
Niveau-aanduiding	Kijkopening	Kijkopening	Kijkopening	Indicator	Indicator	Indicator
Snoerwikkelaar	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Handgreep	1 (plastic)	1 (plastic)	1 (metaal)	1 (metaal)	1 (metaal)	1 (metaal)
Omgevingsthermostaat	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd	ingebouwd
Ledlampje werkingswijze/fout	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Operationele Ranges						
Bereik omgevingstemperatuur			-20°C ÷ 30°C			

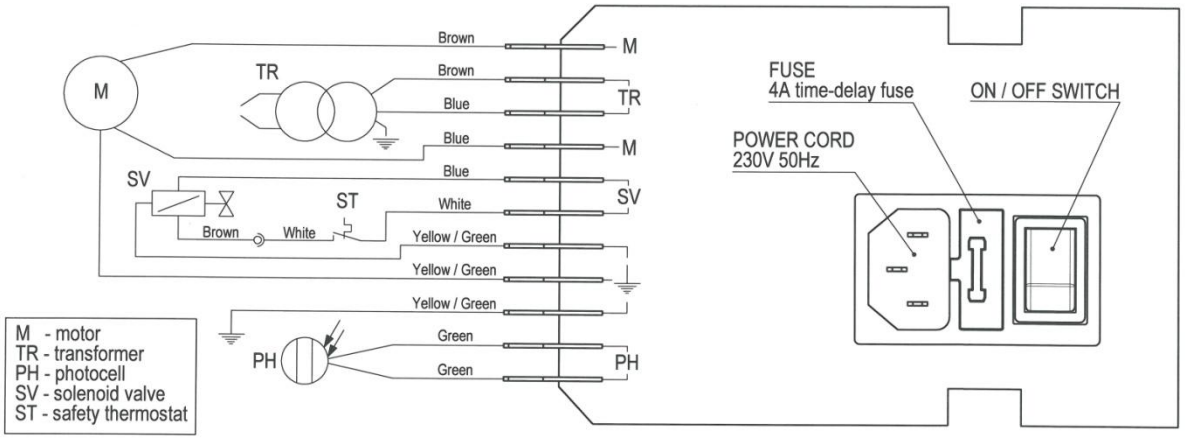
8. Elektrisch schema



Elektrisch schema - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.



Elektrisch schema - JAZ 60 D

9. Gids voor probleemoplossing

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet	Geen of verkeerde spanning	Controleer de spanning en het elektriciteitsnet
	Doorgebrande zekering	Controleer de zekering en vervang hem eventueel
	Defect of verkeerd aangesloten netsnoer	Controleer het snoer en de verbinding, vervang eventueel
	Defecte motor/condensator	Controleer de motor/condensator
De motor draait, de vlam ontsteekt niet en meteen daarna treedt blokkering op HET GROENE LICHT KNIPPERT SNEL	Geen brandstof of verkeerde of vuile brandstof	Verwijder de vuile/verkeerde brandstof Vul het reservoir met schone dieselolie of petroleum
	Verstopt dieseloliefilter	Reinig of vervang het dieseloliefilter
	Afdichtingsproblemen van de brandstoftoevoerleiding	Controleer de leidingen, draai aansluitingen vast en vervang ze eventueel
	Verstopte spuitmond	Reinig de spuitmond met perslucht en vervang hem eventueel
	Toename viscositeit van de dieselolie bij lage temperaturen	Gebruik petroleum of dieselolie voor lage temperaturen
Er komen vlammen uit de voorste opening HET GROENE LICHT KNIPPERT SNEL	Onvoldoende luchttoevoer in de verbrandingskamer	Controleer ventilator, motor, luchtinlaatsectie
	Te hoge druk bij de compressor	Neem contact op met de servicedienst
Het apparaat stopt tijdens de werking HET GROENE LICHT KNIPPERT LANGZAAM	De omgevingstemperatuur heeft de gewenste waarde bereikt	Normale werking Draai, als het apparaat meteen weer gestart moet worden, de thermostaatknop in de richting van “+”
Het apparaat stopt tijdens de werking HET GROENE LICHT KNIPPERT SNEL	Geen vlam	Zoek en corrigeer eventuele storingen
	Slechte verbranding	Reset het apparaat door het uit en weer in te schakelen
	Beperkt luchtdebiet	Als het probleem aanhoudt, zich tot de technische servicedienst wenden
	Oververhitting	
	Geen spanning	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Información general de seguridad

⚠ ESTE SÍMBOLO ES EL DE PELIGRO GENÉRICO. EL MISMO ADVIERTE AL USUARIO DE POTENCIALES PELIGROS PERSONALES. SIGA AL PIE DE LA LETRA TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD QUE CONTENGAN ESTE SÍMBOLO.

⚠ LA FALTA DE RESPETO DE LAS PRECAUCIONES Y DE LAS INSTRUCCIONES ENTREGADAS CON EL EQUIPO PUEDE PROVOCAR LA MUERTE, LESIONES PERSONALES GRAVES, LA PÉRDIDA DE BIENES O DAÑOS DERIVADOS DEL RIESGO DE INCENDIO, QUEMADURAS, ASFIXIA, INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO O ELECTROCUCIÓN. SÓLO EL PERSONAL EN CONDICIONES DE COMPRENDER Y DE APLICAR LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL PUEDE UTILIZAR EL EQUIPO.
PARA SOLICITAR ASISTENCIA O INFORMACIÓN SOBRE EL EQUIPO, MANUALES DE INSTRUCCIONES, ETIQUETAS, ETC., DIRÍJASE AL FABRICANTE.

⚠ Lea atentamente las advertencias. Lea y siga todas las instrucciones. Conserve las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas. No permita que el equipo sea utilizado por personas que no hayan leído estas instrucciones.

⚠ Si la información contenida en este manual no se sigue exactamente, puede producirse un incendio o una explosión con los consiguientes daños materiales, lesiones personales o la muerte.

⚠ Los generadores de aire caliente de combustión directa utilizan el aire (oxígeno) contenido en el ambiente donde se hacen funcionar. Garantice una adecuada cantidad de aire para la ventilación y para la combustión. Consulte las instrucciones.

⚠ No almacene ni utilice gasolina u otras sustancias inflamables en las cercanías de este o de otros equipos.

⚠ Peligro de incendio, quemaduras, inhalación de humos tóxicos. Conserve las sustancias inflamables sólidas, como materiales de construcción, papel o cartón, a una distancia de seguridad del equipo, según se recomienda en las instrucciones. No use el equipo en ambientes que contengan o puedan contener sustancias inflamables volátiles o dispersas en el aire, ni productos como gasolina, disolventes, diluyentes para pinturas, polvos o sustancias químicas desconocidas.

⚠ El equipo no está destinado al uso doméstico ni en vehículos para actividades recreativas (recreational vehicles).

⚠ El sistema eléctrico al que se conecta el equipo debe responder a las leyes y a las normas vigentes en el país de destino.

⚠ Algunas partes del equipo alcanzan temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y después del mismo. ¡No tocar! ¡Peligro de quemaduras!

⚠ Durante el funcionamiento, el equipo genera una mezcla de aire y gases quemados a alta temperatura. Antes de la puesta en marcha, compruebe que las personas, animales o cosas se encuentren a una distancia de seguridad de la boca de salida del equipo. ¡Peligro de quemaduras!

2. Descripción del producto

Generador de aire caliente portátil/móvil de gasoil o keroseno, de combustión directa.

3. Instrucciones de montaje

Extraiga el equipo del embalaje. Si el mismo presentara algún tipo de daño, no lo utilice y diríjase inmediatamente al revendedor.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: el equipo está completamente montado – no se requieren otras operaciones.

JAZ 20 DW

En el embalaje se entregan los siguientes accesorios:

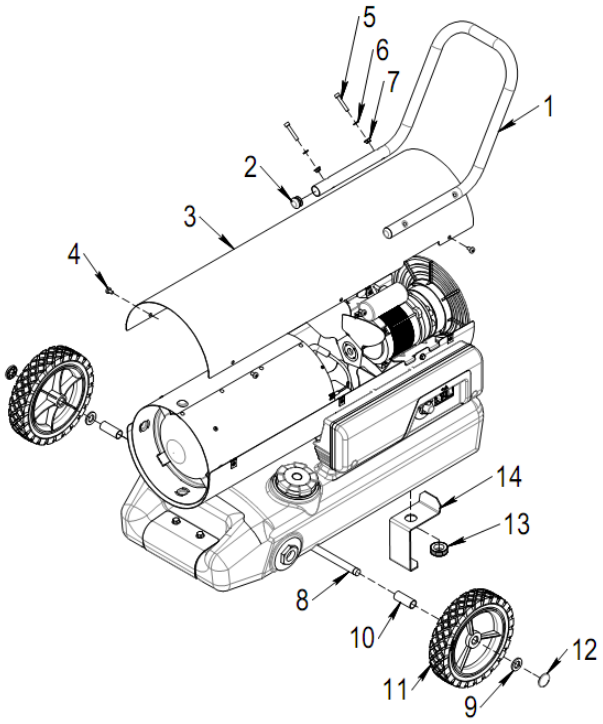


Fig. 1

1	Asa	1
2	Tapón asa	2
3	(Cuerpo superior)	1
4	Tornillo M5x8	6
5	Tornillo M5x30	4
6	Arandela D.5	4
7	Tuerca M5	4
8	Eje	1
9	Arandela	2
10	Distanciador	2
11	Rueda	2
12	Tapón rueda	2
13	Tuercas moleteadas	1
14	Pata de apoyo	1

Para montar el equipo, actúe de la siguiente manera (véase la Fig. 1):
Fije los tapones (2) en los extremos de las asas (1). Retire el cuerpo superior (3) desenroscando los seis tornillos de fijación (4). Fije el asa (1) en el cuerpo superior utilizando los tornillos (5), las arandelas (6) y las tuercas (7). Monte otra vez el cuerpo superior.
Haga pasar el eje (8) por las dos guías sobre el fondo del depósito. Coloque los distanciadores (10) en el eje. Coloque las ruedas (11), las arandelas (9) y los tapones de rueda (12). Golpee delicadamente sobre los tapones de rueda para fijarlos bien.
Coloque la pata de apoyo (14) enroscando la tuerca moleteada entregada (13) en el tapón de descarga del depósito. Apriete la tuerca con la mano.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

En el embalaje se entregan los siguientes accesorios:

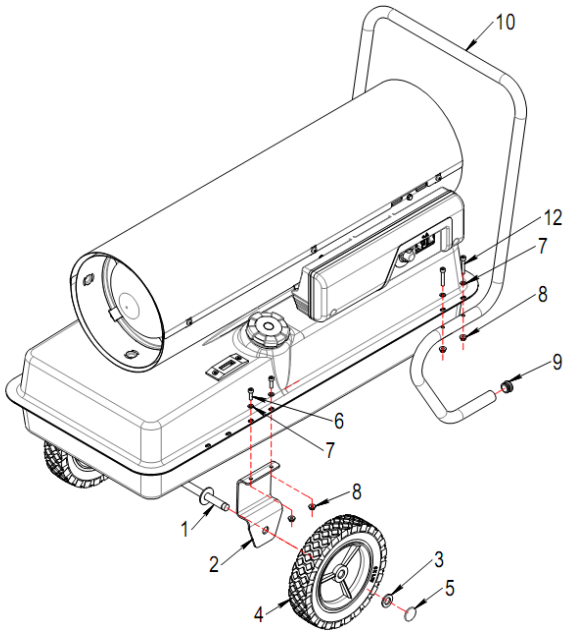


Fig. 2

1	Eje	1
2	Brida eje	2
3	Arandela	2
4	Rueda diám. 200	2
5	Anillo de fijación rueda	2
6	Tornillo M5x16	4
7	Arandela M5	8
8	Tuerca M5	8
9	Tapón asa	2
10	Asa	1
12	Tornillo M5x30	4

Para montar el equipo, actúe de la siguiente manera (véase la Fig. 2). Fije una de las bridas (2) en el depósito utilizando los tornillos (6), las arandelas (7) y las tuercas (8). Haga deslizar el eje (1) por la brida fijada (2), fije la otra brida (2) y haga deslizar el eje por la otra brida. Monte en este orden: ruedas (4), arandelas (3) y anillos de fijación (5). Golpee delicadamente los tapones para fijarlos.

Coloque los tapones (9) en los extremos del asa (10). Coloque el asa (10) en el depósito usando los cuatro tornillos (12), las arandelas (7) y las tuercas (8).

JAZ 60 D

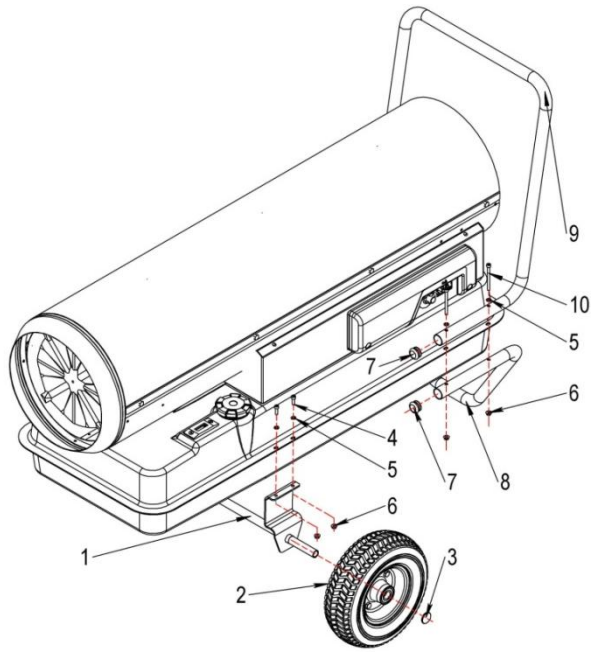


Fig. 3

1	Eje montado	1
2	Rueda	2
3	Anillo de fijación rueda	2
4	Tornillo M5x16	4
5	Arandela D.5	8
6	Tuerca M5	8
7	Tapón asa	4
8	Soporte del calefactor	1
9	Asa trasera	1
10	Tornillo M5x30	4

Antes de la instalación y uso, montar las piezas sueltas de la siguiente manera (ver figura 3).:

Conecte el ensamble del eje (1) al tanque calentador con cuatro tornillos M5x16 (4), las arandelas (5) y tuercas (6).

Ruedas de deslizamiento (2) sobre el conjunto del eje. Bloquee las ruedas con tuercas (3) y golpeando ligeramente.

Insertar tapas de los extremos (7) sobre el mango trasero (9) y el apoyo (8). Conecte el mango trasero (9) y de apoyo (8) al tanque calentador con los tornillos M5x30 (10), las arandelas (5) y tuercas (6) como se muestra.

4. Instalación

⚠ **Coloque el equipo sobre una superficie sólida, plana y nivelada, en posición erguida y horizontal.**

⚠ **Los generadores de aire caliente de combustión directa están destinados al uso al aire libre o en el interior de locales bien ventilados. Para el uso en interiores se debe prever la presencia de aberturas para la ventilación continua, de un área mínima de 25 cm²/kW de potencia térmica, distribuidas de manera regular en el espacio superior e inferior de la habitación.**

REQUISITOS MÍNIMOS DE VENTILACIÓN	
Modelo	**Área aberturas**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Los generadores de aire caliente de combustión directa pueden provocar intoxicación por monóxido de carbono (CO) si se utilizan de manera inapropiada, por ejemplo, dentro de locales sin una adecuada renovación del aire o si no funcionan correctamente. La intoxicación por CO puede provocar la muerte. Los primeros síntomas de intoxicación por CO son: dolor de cabeza, mareos, aturdimiento y/o náusea. Si advierte uno de estos síntomas, tome aire inmediatamente, apague el equipo y controle su funcionamiento y su instalación. Diríjase al servicio de asistencia en caso de necesidad. Algunas personas, como las mujeres embarazadas, las personas con problemas cardiovasculares o respiratorios, bajo los efectos del alcohol o a gran altura son más sensibles que las demás a las consecuencias del CO.**

⚠ **No coloque el equipo cerca de paredes, rincones o techos bajos.**

⚠ **No coloque el equipo dentro de vehículos en movimiento ni, en general, en lugares donde pueda tumbarse.**

⚠ **Conserve el equipo lejos de materiales inflamables, combustibles, explosivos o corrosivos.**

⚠ **Conserve el equipo lejos de cortinas, toldos, lonas o materiales similares que puedan obstruir la boca de entrada o de salida del aire o provocar incendios.**

⚠ **NUNCA OBSTRUYA, POR NINGÚN MOTIVO, LAS SECCIONES DE ENTRADA Y DE SALIDA DE AIRE.**

⚠ **Conserve el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, aristas, objetos cortantes o en movimiento.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **No exponga el equipo directamente a la intemperie o a una humedad excesiva.**

⚠ **No lo coloque cerca de piscinas, baños o duchas.**

⚠ **Respete al pie de la letra todas las normas generales y locales vigentes para la prevención de incendios. En caso de dudas, solicite información a las autoridades locales competentes. Garantice en todo momento las siguientes distancias mínimas de seguridad de cualquier objeto o material que esté en las proximidades del equipo DURANTE y DESPUÉS del funcionamiento:**

DISTANCIAS MÍNIMAS DE SEGURIDAD

Laterales:	**0,6 m**
Entrada de aire:	**1 m**
Superior:	**1,5 m**
Salida de aire:	**3 m**
Piso:	**0 m**

⚠ **No conecte los equipos de combustión directa en conductos para la canalización del aire.**

5. Instrucciones de uso

⚠ **COMPRUEBE QUE LAS BOCAS DE ASPIRACIÓN Y DE DESCARGA DE AIRE ESTÉN LIBRES Y PERMANEZCAN ASÍ DURANTE EL FUNCIONAMIENTO. NO CUBRA EL EQUIPO DURANTE NI DESPUÉS DEL FUNCIONAMIENTO.**

⚠ **Algunas partes del equipo (boca de salida, superficies exteriores) alcanzan temperaturas muy elevadas DURANTE y/o DESPUÉS del funcionamiento. ¡No tocar! Utilice equipos de protección individual (EPI) cuando sea necesario.**

⚠ **Los niños deben estar siempre vigilados para impedir que jueguen con el equipo.**

⚠ **El equipo no está diseñado para el uso por parte de personas (incluyendo a los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con una insuficiente experiencia y conocimiento.**

⚠ **Desconecte el enchufe antes de mover el equipo. No tire del cable para desconectar o mover el equipo.**

⚠ **No deje el equipo sin vigilancia durante el funcionamiento.**

⚠ **No toque el equipo con las manos mojadas ni cuando éste o el cable de alimentación estén húmedos o mojados.**

5.1. Puesta en marcha

Cargue completamente el depósito con combustible limpio. Use sólo gasoil o keroseno.

Recomendados combustibles y mezclas de combustibles para el funcionamiento a bajas temperaturas

Temperatura ambiente	Combustible recomendado o mezcla de combustible
Abajo -15°C	100% Keroseno
Entre -15°C y -4°C	70% Diesel 30% Keroseno
Arriba -4°C	Diesel de invierno

JAZ 10/20: la mirilla sobre un lado del depósito permite determinar si el nivel de combustible está cercano a cero (véase la Fig. 4)
JAZ 30/40: el indicador de la parte superior del depósito permite controlar el nivel durante el llenado y el funcionamiento (véase la Fig. 5)

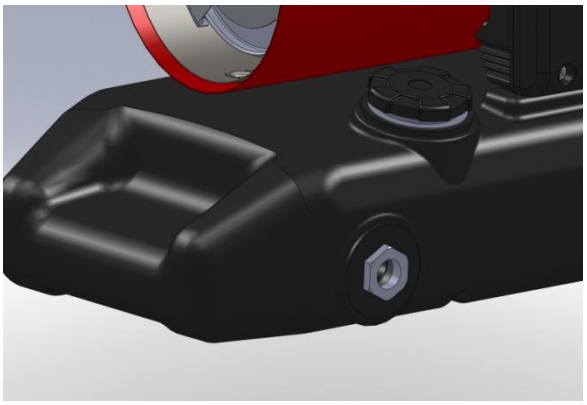


Fig. 4

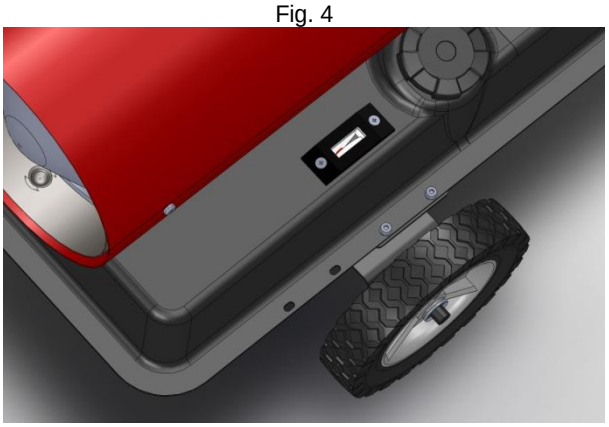


Fig. 5

⚠ **Antes de cargar el depósito, compruebe que el equipo esté apagado, desconectado y frío, y que no haya llamas en el entorno. Después del llenado y antes de poner nuevamente en marcha el equipo, controle y elimine las posibles fugas o restos de combustible.**

⚠ **No conserve el combustible en el ambiente que se está calentando.**

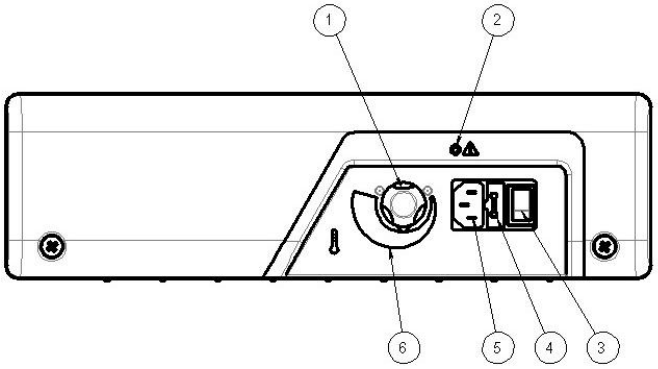


Fig. 6

1 Perilla de ajuste del termostato
2 LED indicador del modo de funcionamiento/error
3 Interruptor de encendido/apagado
4 Portafusible (fusible tipo: T 3,15 A 250 V)
5 Conector del cable de alimentación
6 Campo de ajuste del termostato del ambiente

Para iniciar el calentador (consulte la figura 6)

Enchufe el cable de alimentación en el conector (5) y ejerza presión hasta oír un “clic”. Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente de 230 V 50 Hz con conexión de tierra. Si usa prolongaciones, éstas deben ser del tipo aprobado y apropiado para la aplicación, con conexión de tierra y de sección adecuada (véase la placa de datos técnicos).

⚠ **¡LA CONEXIÓN DE TIERRA ES OBLIGATORIA!**

Gire la perilla del termostato del ambiente en el sentido de las agujas del reloj (1) hasta la posición de máximo. Lleve el interruptor de encendido/apagado (3) a la posición “I” (encendido). El equipo se pone en marcha y el LED indicador (2) se enciende (verde fijo).

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

NOTA: en JAZ 60 D del ventilador arranca primero y el gas se enciende después de aproximadamente 8 segundos (tiempo de pre-purga).

ARRANQUE EN FRÍO: con temperaturas muy bajas, mientras se ejecuta la puesta en marcha como se describió más arriba, puede ser útil mantener cerrado con un dedo el orificio de ventilación de aire (véase la Fig. 12) durante algunos segundos, para facilitar el encendido.

FUNCIONAMIENTO CONTINUO: mantenga el termostato en la posición de máximo. De esta forma el equipo funcionará de manera continua, independientemente de la temperatura ambiente.

FUNCIONAMIENTO CÍCLICO: ponga en marcha el equipo siguiendo las instrucciones. Cuando el ambiente alcance la temperatura deseada, gire lentamente la perilla del termostato hacia atrás, hasta que el equipo se detenga, y déjela en esta posición. De esta manera, el equipo funcionará de forma intermitente para mantener la temperatura deseada. Cuando el equipo se detiene por la intervención del termostato, el LED indicador parpadea LENTAMENTE (1 parpadeo cada unos 4 segundos: MODO DE REPOSO).

⚠ **CUANDO EL EQUIPO ESTÁ EN MODO DE REPOSO, PUEDE PONERSE EN MARCHA EN CUALQUIER MOMENTO POR LA ACCIÓN DEL TERMOSTATO. ¡CONSERVE A PERSONAS, ANIMALES Y COSAS A UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD DE LA BOCA DE SALIDA DEL AIRE CALIENTE!**

FUNCIONAMIENTO ANORMAL: en caso de anomalías de funcionamiento (ausencia de llama, caudal de aire reducido, mala combustión, etc.), el equipo se detiene y se bloquea, y el indicador de LED comienza a parpadear RÁPIDAMENTE (modo BLOQUEO, unos 4 parpadeos por segundo).

⚠ **En caso de dificultad de puesta en marcha, no insista demasiado con los intentos de encendido, para evitar un exceso de acumulación de combustible en la cámara de combustión. Retire el combustible en exceso o diríjase al servicio de asistencia en caso de necesidad.**

5.2 Restablecimiento (rearme manual)

⚠ **Si el equipo se detiene durante el funcionamiento y se bloquea (modo bloqueo), identifique y elimine la o las causas del bloqueo antes de encenderlo otra vez. Véase también el punto 8, guía para la solución de problemas.**

Para rearmar el equipo, lleve el interruptor de encendido/apagado a la posición “0” y luego, nuevamente a “I”. Si se presentan repetidas anomalías de funcionamiento, diríjase al servicio de asistencia.
Nota 1: NO es posible efectuar el restablecimiento accionando la perilla del termostato del ambiente.
Nota 2: incluso en caso de CORTE DE TENSIÓN durante el funcionamiento y posterior restablecimiento de la misma, es necesario ejecutar el procedimiento de rearme manual descrito más arriba para poner nuevamente en marcha el equipo.

CORTE DE TENSIÓN: en caso de corte de tensión y posterior restablecimiento de la misma, es necesario ejecutar el procedimiento de rearme manual.

5.3 Apagado

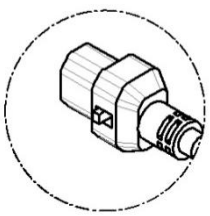


Fig. 7

Lleve el interruptor a la posición “0” (apagado). Si el equipo no se utiliza durante un periodo prolongado, desconecte el enchufe. Para desenganchar el conector, empuje hacia atrás el botón rojo del lado del conector. (Fig. 7)

NOTA: en JAZ 60 D de la llama se apaga primero y el ventilador continúa girando durante 1 minuto para enfriar el calefactor (tiempo de post-ventilación).

⚠ (por JAZ 60 D solamente), no deje el calentador de desenchufarla. Utilice siempre el interruptor ON / OFF para permitir que el calentador se enfríe, ya que podría recalentarse y dañarse.

6. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ **Antes de comenzar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, apague el equipo, desconecte el enchufe y deje que el aparato se enfríe al menos durante unos 15 minutos.**

⚠ **Durante la limpieza, compruebe que no entre agua en el equipo.**

⚠ **No utilice diluyentes, gasolina, tolueno ni otras sustancias químicas agresivas para limpiar el equipo.**

Limpie periódicamente la cubierta exterior con un paño o con una esponja suave. Para las partes más sucias, use una esponja humedecida en agua tibia y un detergente suave, luego seque con un paño limpio.
Mantenga siempre la boca de entrada de aire y el ventilador perfectamente libres de polvo y suciedad. Para limpiar las piezas interiores, sople aire comprimido por la boca de aspiración de aire.
Antes de guardar el equipo al final del funcionamiento, compruebe que se haya enfriado por completo. Conserve el equipo protegido contra la intemperie, en un lugar limpio y seco.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO ACONSEJADO

⚠ **No realice intervenciones de reparación si no está preparado para ello. Para la asistencia y reparaciones diríjase a un técnico cualificado. Utilice exclusivamente piezas de recambio originales.**

⚠ **No utilice un equipo defectuoso si antes no ha sido controlado y reparado por un técnico cualificado.**

Depósito Vacíe y limpie el depósito usando una pequeña cantidad de gasoil o keroseno limpio cada 150-200 horas de funcionamiento. No utilice agua ni otras sustancias para limpiar el depósito.

Filtros de aspiración y descarga de aire Cada 500 horas: controle los filtros. Desmonte la rejilla trasera (1), lave el filtro de aspiración (2) usando un detergente suave y séquelo bien antes de montarlo otra vez. Retire la tapa (3) y cambie el filtro de descarga (4) (Fig. 8).

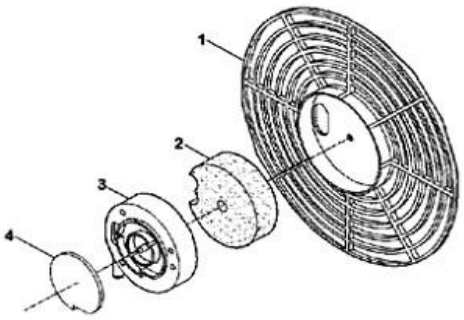


Fig. 8

Filtro de gasoil (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Controle, limpie o cambie el filtro de gasoil cada 500 horas o menos, según las necesidades.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Filtro de combustible (JAZ 60 D, véase la fig. 9)

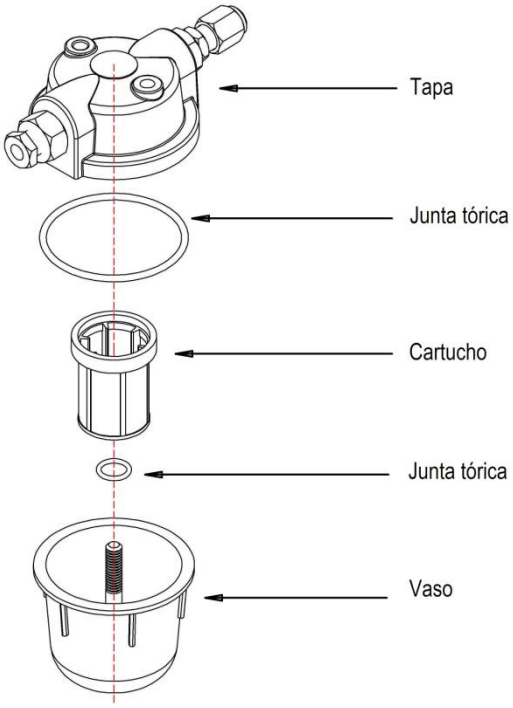


Fig. 9

Inspeccione el filtro de combustible cada 500 horas o menos.
- Filtro de vidrio desenroscar
- Comprobar Cartidge interior
- Cartucho de lavado utilizando kerosene o gasolina
- Limpio y seco a fondo con aire comprimido

Reemplace el cartucho del filtro antes de cada temporada de calefacción

Boquilla Controle la boquilla antes del uso estacional. Desenrosque la boquilla de su soporte. Limpie la boquilla soplando aire comprimido por la parte delantera. Cambie la boquilla si es necesario.

Electrodo de encendido Limpie, ajuste y, si fuera necesario, cambie el electrodo de encendido una vez por año. Para lagunas electrodos ver fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 D/40 DW/30 D) o Fig.11 (JAZ 60 D). Dimensiones en mm.

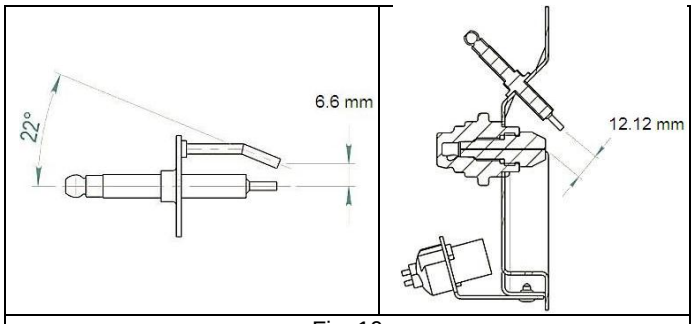


Fig. 10

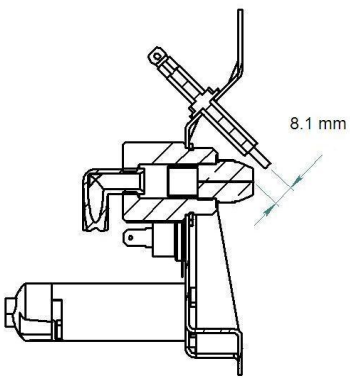


Fig. 11

Ajuste de la presión al compresor - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (a cargo de personal cualificado, Fig. 12)

⚠ **La presión de aire al compresor está calibrada de fábrica y debe ser controlada y ajustada sólo por personal cualificado, utilizando un manómetro. Las posibles alteraciones o modificaciones indebidas de los ajustes por parte del usuario final pueden provocar una mala combustión, emisiones nocivas y situaciones de peligro.**

NOTA: la siguiente información se detalla para el uso exclusivo del personal cualificado.
Para controlar y ajustar la presión actúe de la siguiente manera: Desenrosque el tapón roscado (1). Conecte un manómetro en la toma de presión situada en la rejilla trasera. Ponga en marcha la máquina y lea el valor de presión. Si fuera necesario, ajuste la presión con el valor correcto girando el tornillo de ajuste (2) en el sentido de las agujas del reloj para aumentar, o en el sentido contrario para disminuir la presión.

Modelo	Presión de aire (bar)
JAZ 10 D	0,32
JAZ 20 DH	0,28
JAZ 20 DW	0,28
JAZ 30 D	0,32
JAZ 40 D	0,34

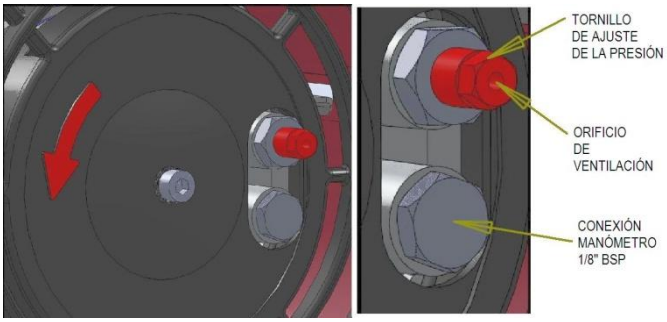


Fig. 12

Ajuste de la presión de la bomba de combustible (JAZ 60 D)

⚠**La presión de la bomba de combustible se ajusta en fábrica y debe ser revisado y ajustado únicamente por personal de servicio calificado. La manipulación de la unidad puede causar una combustión incorrecta y emisiones peligrosas.**

Modelo	Presión de la bomba de combustible (bar)
JAZ 60 D	12

Piezas eléctricas

Todos los años, antes del uso estacional, haga controlar el cableado interior, los componentes y las conexiones eléctricas por personal cualificado. Limpie, repare o cambie las piezas según sea necesario.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Datos técnicos

Modelo	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Potencia térmica [kW] [Hs]	11,53	21,49	21,49	30,74	41,08	59.66
Caudal de aire [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Combustible	Diesel - Keroseno	Diesel - Keroseno	Diesel - Keroseno	Diesel - Keroseno	Diesel - Keroseno	Diesel - Keroseno
Consumo [l/h]	1,1	2,0	2,0	2,9	3,8	5.5
Tipo de boquilla	0,30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0,85 gph	1,00 gph	1.25 gph
Tensión [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Potencia eléctrica [W]	170	200	200	240	300	600
Presión de aire [bar]	0,32	0,28	0,28	0,32	0,34	-
Ajuste de presión de combustible [bar]	-	-	-	-	-	12
Corriente [A]	0,80	0,90	0,90	1,05	1,30	2.30
Fusible	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 4 A
Dimensiones						
Peso neto [kg]	12	14	16	26	27	55
Largo [mm]	670	670	807	930	930	1262
Ancho [mm]	319	319	404	500	500	631
Alto [mm]	418	418	608	625	625	760
Capacidad del depósito [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomía [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Equipamiento estándar						
Indicación de nivel	Mirilla vidrio	Mirilla vidrio	Mirilla vidrio	Indicador	Indicador	Indicador
Enrollacables	sí	sí	sí	sí	sí	sí
Asa	1 (de plástico)	1 (de plástico)	1 (metálica)	1 (metálica)	1 (metálica)	1 (metálica)
Termostato ambiente	incorporado	incorporado	incorporado	incorporado	incorporado	incorporado
Indicador de modo/error	sí	sí	sí	sí	sí	sí
Rango de funcionamiento						
Rango de temperatura ambiente	-20°C ÷ 30°C					

8. Diagrama eléctrico

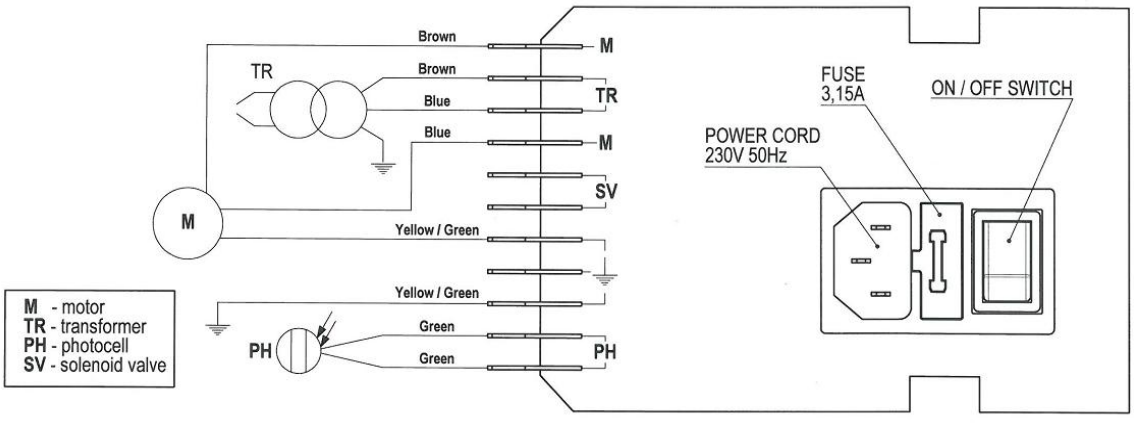


Diagrama eléctrico - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

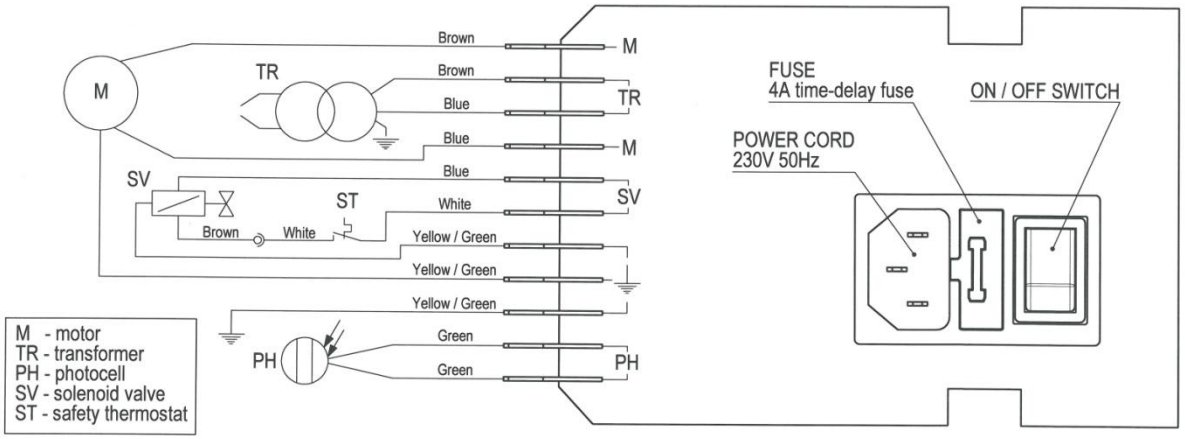


Diagrama eléctrico - JAZ 60 D

9. Guía para la solución de problemas

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIÓN
El motor no arranca	Ausencia de tensión o tensión incorrecta	Controle la tensión y la red eléctrica
	Fusible quemado	Controle el fusible y cámbielo si es necesario
	Cable de alimentación defectuoso o mal conectado	Controle el cable y la conexión y cámbielo si es necesario
	Motor/condensador defectuoso	Controle el motor/condensador
El motor gira, la llama no se enciende e inmediatamente después se bloquea	Ausencia de combustible, o combustible incorrecto o sucio	Retire el combustible sucio/incorrecto Cargue el depósito con gasoil o keroseno limpios
	Filtro de gasoil atascado	Limpie o cambie el filtro de gasoil
LA LUZ VERDE PARPADEA RÁPIDAMENTE	Problemas de estanqueidad en la línea de alimentación de combustible	Controle los tubos, apriete los racores y cámbielos si fuera necesario
	Boquilla atascada	Limpie la boquilla con aire comprimido y cámbiela si es necesario
	Aumento de la viscosidad del gasoil a baja temperatura	Utilice keroseno o gasoil para bajas temperaturas
Las llamas salen por la boca delantera	Aporte insuficiente de aire en la cámara de combustión	Controle ventilador, motor, sección de entrada de aire
LA LUZ VERDE PARPADEA RÁPIDAMENTE	Presión al compresor demasiado alta	Diríjase al servicio de asistencia
El equipo se detiene durante el funcionamiento	La temperatura ambiente alcanzó el valor deseado	Funcionamiento normal
LA LUZ VERDE PARPADEA LENTAMENTE		Para reactivar inmediatamente el equipo, gire la perilla del termostato en el sentido “+”
El equipo se detiene durante el funcionamiento	Ausencia de llama	Localice y corrija las posibles anomalías
	Mala combustión	Realice el rearme (reactivación) apagando y encendiendo otra vez el equipo
LA LUZ VERDE PARPADEA RÁPIDAMENTE	Caudal de aire reducido	Si el problema subsiste, diríjase al servicio de asistencia técnica
	Recalentamiento	
	Ausencia de tensión	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Informazioni generali di sicurezza

QUESTO È IL SIMBOLO DI PERICOLO GENERICO. TALE SIMBOLO ALLERTA L'UTENTE RIGUARDO A POTENZIALI PERICOLI PERSONALI. SEGUIRE STRETTAMENTE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA CONTRASSEGNATE CON QUESTO SIMBOLO.

IL MANCATO RISPETTO DELLE PRECAUZIONI E DELLE ISTRUZIONI FORNITE CON L' APPARECCHIO PUÒ CAUSARE MORTE, LESIONI PERSONALI GRAVI, PERDITA DI BENI O DANNI DERIVANTI DA RISCHI DI INCENDIO, USTIONI, ASFISSIA, INTOSSICAZIONE DA MONOSSIDO DI CARBONIO, E/O ELETTROCUZIONE. SOLO IL PERSONALE IN GRADO DI CAPIRE E APPLICARE LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE PUÒ UTILIZZARE L'APPARECCHIO.
PER RICHIEDERE ASSISTENZA O INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO, MANUALI ISTRUZIONI, ETICHETTE, ECC. CONTATTARE IL COSTRUTTORE.

Leggere attentamente le avvertenze. Leggere e seguire tutte le istruzioni. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per future consultazioni. Non permettere a nessuno che non abbia letto queste istruzioni di utilizzare l'apparecchio.

Se le informazioni contenute in questo manuale non sono seguite esattamente, può prodursi un incendio o un'esplosione con conseguenti danni a cose, lesioni personali o morte.

I generatori di aria calda a combustione diretta utilizzano l'aria (ossigeno) contenuta nell'ambiente in cui sono usati. Fornire un'adeguata quantità di aria per la ventilazione e per la combustione. Far riferimento alle istruzioni.

Non immagazzinare od usare benzina o altre sostanze infiammabili in prossimità di questo o di altri apparecchi.

Rischio di incendio, ustioni, inalazione di fumi tossici. Mantenere le sostanze infiammabili solide quali materiali da costruzione, carta o cartone a distanza di sicurezza dall'apparecchio come raccomandato dalle istruzioni. Non usare l'apparecchio in ambienti che contengano o possano contenere sostanze infiammabili volatili o disperse nell'aria, o prodotti come benzina, solventi, diluenti per vernici, polveri o sostanze chimiche sconosciute.

L'apparecchio non è destinato all'uso domestico o su veicoli per attività ricreative (recreational vehicles).

L'impianto elettrico a cui l'apparecchio è collegato deve essere conforme alle leggi e alle norme in vigore nel Paese di destinazione.

Alcune parti dell'apparecchio diventano molto calde durante e dopo il funzionamento. Non toccare! Pericolo di ustioni!

Durante il funzionamento, l'apparecchio emette una miscela di aria e gas combusti ad alta temperatura. Prima dell'avviamento, assicurarsi che persone, animali o cose si trovino a distanza di sicurezza dalla bocca di uscita dell'apparecchio. Pericolo di ustioni!

2. Descrizione del prodotto

Generatore d'aria calda portatile/mobile a gasolio o kerosene, a combustione diretta.

3. Istruzioni di assemblaggio

Estrarre l'apparecchio dall'imballo. Se l'apparecchio risultasse in qualche modo danneggiato, non utilizzarlo e contattare subito il rivenditore.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: l'apparecchio è completamente assemblato – non sono necessarie ulteriori operazioni.

JAZ 20 DW
I seguenti accessori sono forniti nella confezione:

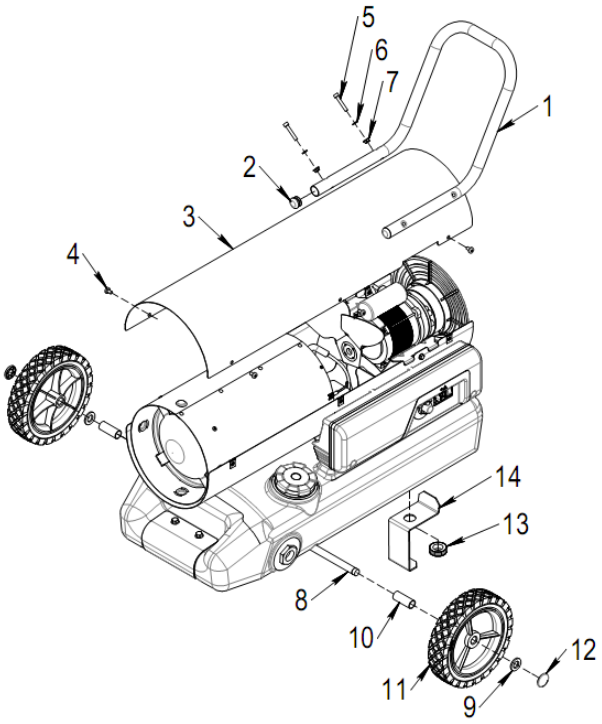


Fig. 1

1	Maniglia	1
2	Tappo maniglia	2
3	(Corpo superiore)	1
4	Vite M5×8	6
5	Vite M5×30	4
6	Rondella D.5	4
7	Dado M5	4
8	Assale	1
9	Rondella	2
10	Distanziale	2
11	Ruota	2
12	Tappo ruota	2
13	Dadi zigrinato	1
14	Piede supporto	1

Per montare l'apparecchio, procedere come segue (vedi Fig. 1):
Fissare i tappi (2) alle estremità delle maniglie (1). Rimuovere il corpo superiore (3) svitando le sei viti di fissaggio (4). Collegare la maniglia (1) al corpo superiore utilizzando le viti (5), le rondelle (6) e i dadi (7). Rimontare il corpo superiore.
Far scorrere l'assale (8) attraverso le due guide sul fondo del serbatoio. Inserire i distanziali (10) sull'assale. Inserire le ruote (11), le rondelle (9) e i tappi ruota (12). Battere con delicatezza sui tappi ruota per fissarli bene.
Collegare il piede di supporto (14) avvitando il dado zigrinato fornito (13) al tappo di scarico del serbatoio. Serrare il dado a mano.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

I seguenti accessori sono forniti nella confezione:

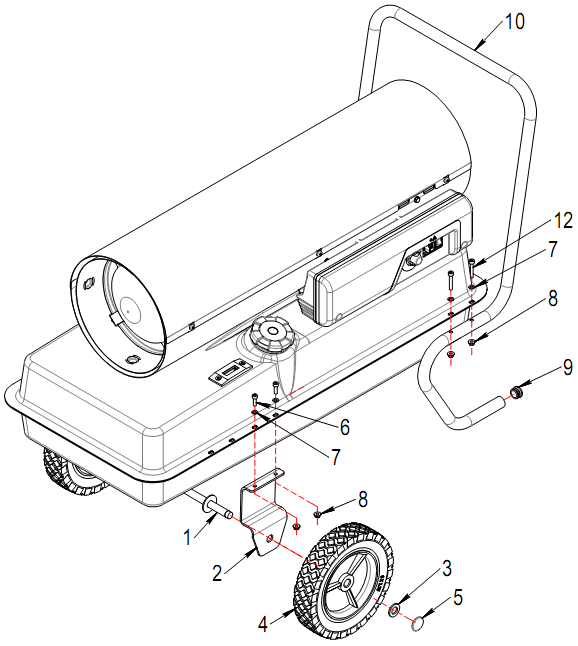


Fig. 2

1	Assale	1
2	Staffa assale	2
3	Rondella	2
4	Ruota dia. 200	2
5	Anello fissaggio ruota	2
6	Vite M5×16	4
7	Rondella M5	8
8	Dado M5	8
9	Tappo maniglia	2
10	Maniglia	1
12	Vite M5×30	4

Per montare l'apparecchio, procedere come segue (vedi Fig. 2). Fissare una delle staffe (2) al serbatoio usando le viti (6), le rondelle (7) e i dadi (8). Far scorrere l'assale (1) attraverso la staffa fissata (2), fissare l'altra staffa (2) e far scorrere l'assale attraverso l'altra staffa. Assemblare nell'ordine: ruote (4), rondelle (3) e anelli di fissaggio (5). Battere delicatamente sui tappi per fissarli.

Inserire i tappi (9) alle estremità della maniglia (10). Collegare la maniglia (10) al serbatoio usando le quattro viti (12), rondelle (7) e dadi (8).

JAZ 60 D

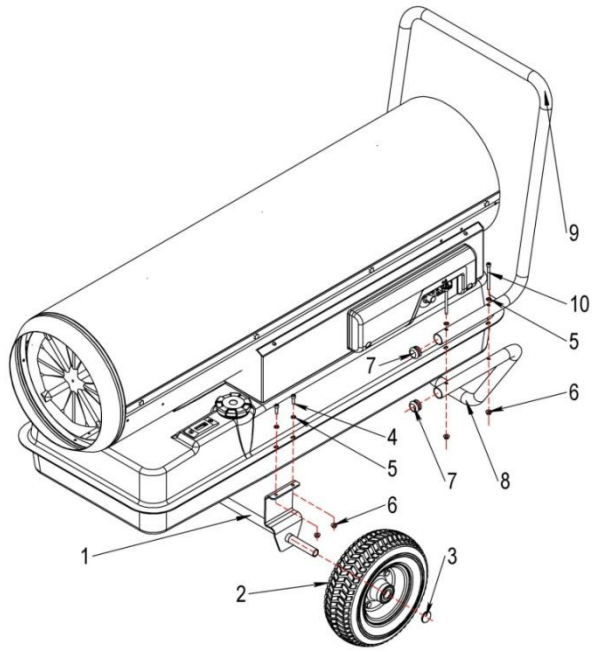


Fig. 3

1	Assale assemblato	1
2	Ruota	2
3	Anello fissaggio ruota	2
4	Vite M5x16	4
5	Rondella D.5	8
6	Dado M5	8
7	Tappo maniglia	4
8	Supporto generatore d'aria calda	1
9	Maniglia	1
10	Vite M5x30	4

Prima dell'uso, assemblare i particolari sciolti come indicato (vedi Fig.3):

Collegare l'assale (1) al serbatoio del generatore di calore tramite le viti M5x16 (4), le rondelle (5) ed i dadi (6).

Inserire la ruote (2) sull'assale. Bloccare le ruote usando gli appositi tappi (3) battendoli delicatamente per un corretto fissaggio.

Inserire i tappi (7) della maniglia posteriore (9) e del piede di supporto (8). Collegare la maniglia posteriore (9) ed il piede di supporto (8) al serbatoio dell'apparecchio tramite le viti M5x30 (10), le rondelle (5) ed i dadi (6) come illustrutato.

4. Installazione

⚠ **Posizionare l'apparecchio su una superficie solida, piana e livellata, in posizione eretta ed orizzontale.**

⚠ **I generatori d'aria calda a combustione diretta sono destinati all'uso all'esterno in aree aperte all'esterno o all'interno di locali ben ventilati. Per l'uso all'interno di locali, prevedere aperture per la ventilazione continua di area minima di 25 cm²/kW di potenza termica, equamente distribuite in alto e in basso.**

REQUISITI MINIMI DI VENTILAZIONE	
Modello	**Area aperture**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **I generatori di aria calda a combustione diretta possono indurre intossicazione da monossido di carbonio (CO) se usati in modo improprio, p.es. all'interno di locali senza adeguato rinnovo d'aria, o se non correttamente funzionanti. L'intossicazione da CO può portare alla morte. Sintomi precoci di intossicazione da CO sono mal di testa, vertigini, stordimento e/o nausea. Se si avverte qualcuno di questi sintomi, prendere immediatamente aria, spegnere l'apparecchio e controllarne il funzionamento e l'installazione. Rivolgersi al servizio assistenza se necessario. Alcune categorie di persone quali donne incinte, persone con disturbi cardiovascolari o respiratori, o sotto l'influenza dell'alcol, o in alta quota sono più sensibili delle altre agli effetti del CO.**

⚠ **Non collocare l'apparecchio vicino a muri, angoli o soffitti bassi.**

⚠ **Non collocare l'apparecchio a bordo di veicoli in movimento o in generale dove possa capovolgersi.**

⚠ **Tenere l'apparecchio lontano da materiali infiammabili, combustibili, esplosivi o corrosivi.**

⚠ **Tenere l'apparecchio lontano da tende, tendoni, teloni o materiali simili che possano ostruire la bocca di ingresso o di uscita dell'aria e/o dar luogo ad incendi.**

⚠ **NON OSTRUIRE MAI, PER QUALSIASI MOTIVO, LE SEZIONI DI INGRESSO E DI USCITA DELL'ARIA.**

⚠ **Mantenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, spigoli vivi, parti taglienti o in movimento.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Non esporre direttamente l'apparecchio alle intemperie o ad eccessiva umidità.**

⚠ **Non collocare nelle immediate vicinanze di piscine, bagni o docce.**

⚠ **Attenersi scrupolosamente a tutte le norme antincendio generali e locali in vigore. In caso di dubbi rivolgersi alle locali autorità competenti per informazioni. Garantire in ogni caso le seguenti distanze di sicurezza minime da qualsiasi oggetto o materiale, nelle vicinanze dell'apparecchio DURANTE e DOPO il funzionamento:**

DISTANZE MINIME DI SICUREZZA

Laterali:	**0.6 m**
Ingresso aria:	**1 m**
Superiore:	**1.5 m**
Uscita aria:	**3 m**
Pavimento:	**0 m**

⚠ **Non collegare gli apparecchi a combustione diretta a condotti per la canalizzazione dell'aria.**

5. Istruzioni per l'uso

⚠ **ASSICURARSI CHE LA BOCCA DI ASPIRAZIONE E DI MANDATA DELL'ARIA SIANO LIBERE E RIMANGANO TALI DURANTE IL FUNZIONAMENTO. NON COPRIRE L'APPARECCHIO DURANTE E DOPO IL FUNZIONAMENTO.**

⚠ **Alcune parti dell'apparecchio (bocca di uscita, superfici esterne) diventano molto calde DURANTE e/o DOPO il funzionamento. Non toccare! Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) se necessario.**

⚠ **I bambini devono essere sorvegliati per impedire che giochino con l'apparecchio.**

⚠ **L'apparecchio non è concepito per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza.**

⚠ **Staccare la spina prima di muovere l'apparecchio. Non tirare il cavo per scollegare o muovere l'apparecchio.**

⚠ **Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza durante il funzionamento.**

⚠ **Non toccare l'apparecchio con le mani bagante o quando l'apparecchio e/o il cavo di alimentazione siano umidi o bagnati.**

5.1 Avviamento

Riempire completamente il serbatoio con combustibile pulito. Usare solo gasolio o kerosene.

Combustibili o miscela di combustibili raccomandati per il funzionamento a basse temperature.

Temperatura ambiente	Combustibile o miscela raccomandata
Sotto -15°C	100% Kerosene
Tra -15°C e -4°C	70% Diesel 30% Kerosene
Sopra -4°C	Diesel invernale

JAZ 10/20: lo spioncino sul lato del serbatoio permette di determinare quando il livello del combustibile è prossimo a zero (see Fig. 4)
JAZ 30/40: l'indicatore sulla parte superiore del serbatoio permette di controllare il livello durante il riempimento e il funzionamento e (vedi Fig. 5)

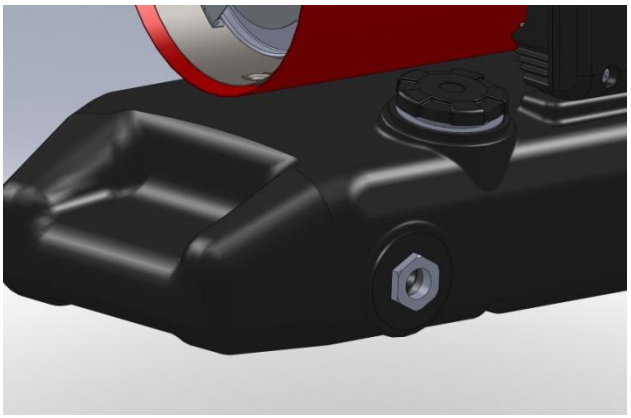


Fig. 4

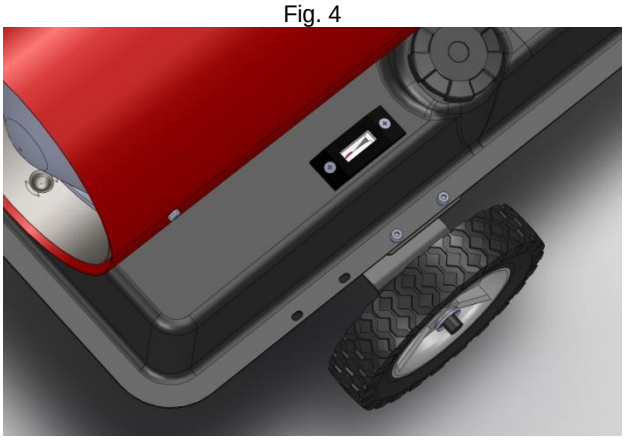


Fig. 5

⚠ **Prima di riempiere il serbatoio, assicurarsi che l'apparecchio sia spento, scollegato e freddo, e che non ci siano fiamme libere nell'ambiente. Dopo il riempimento, e prima di riavviare l'apparecchio, controllare ed eliminare eventuali perdite o residui di combustibile.**

⚠ **Non conservare il combustibile nell'ambiente riscaldato.**

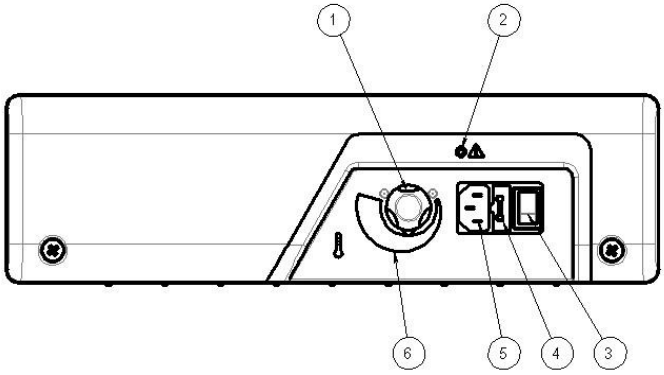


Fig. 6

1 manopola regolazione termostato
2 LED indicatore modo funzionamento/errore
3 Interruttore on/off
4 portafusibile (tipo fusibile: T 3.15 A 250 V)
5 connettore cavo alimentazione
6 campo regolazione termostato ambiente

Avviamento del generatore di aria calda (vedi Fig.6)

Collegare il cavo di alimentazione al connettore (5) e premere finchè si sente un "click". Collegare il cavo di alimetazione ad una presa di corrente 230 V 50 Hz con spinotto di terra. Se si usano prolunghe, queste devono essere di tipo approvato e idoneo per l'applicazione, con messa a terra, e di sezione corretta (vedi targhetta dati tecnici).

⚠ **IL COLLEGAMENTO A TERRA È OBBLIGATORIO!**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Ruotare la manopola del termostato ambiente in senso orario (1) sulla posizione di massimo. Portare l'interruttore ON/OFF (3) su I (ON). L'apparecchio si accende e il LED indicatore (2) si illumina (verde fisso).

NOTA: nel JAZ 60 D la ventola si avvia per prima e la fiamma si accende dopo circa 8 secondi (tempo di pre-lavaggio).

AVVIAMENTO A FREDDO: a temperature molto basse, può essere utile tenere chiuso con un dito il foro di sfiato dell'aria (vedi Fig. 12) per qualche secondo per facilitare l'accensione, mentre si effettua l'avviamento come sopra descritto.

FUNZIONAMENTO CONTINUO: mantenere il termostato sulla posizione di massimo. In questo modo l'apparecchio funzionerà in continuo indipendentemente dalla temperatura ambiente.

FUNZIONAMENTO CICLICO: avviare l'apparecchio come sopra descritto. Quando nell'ambiente si raggiunge la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato indietro finchè l'apparecchio si ferma e lasciarla in questa posizione. Così facendo l'apparecchio funzionerà in modo intermittente per mantenere la temperatura desiderata. Quando l'apparecchio si ferma per intervento del termostato il LED indicatore lampeggia LENTAMENTE (1 flash ogni 4 secondi circa: MODO STANDBY).

⚠ **QUANDO L'APPARECCHIO È IN MODO STANDBY, PUÒ AVVIARSI IN QUALSIASI MOMENTO SU COMANDO DEL TERMOSTATO. MANTENERE PERSONE, ANIMALI E COSE A DISTANZA DI SICUREZZA DALLA BOCCA DI USCITA DELL'ARIA CALDA!**

FUNZIONAMENTO ANORMALE: in caso di anomalie di funzionamento (mancanza fiamma, portata d'aria ridotta, cattiva combustione, etc.) l'apparecchio si ferma e va in blocco e l'indicatore a LED inizia a lampeggiare VELOCEMENTE (modo LOCK-OUT, 4 flash al secondo circa).

⚠ **In caso di difficoltà di accensione, non effettuare troppi tentativi di accensione successivi per evitare un eccessivo accumulo di combustibile nella camera di combustione. Rimuovere il combustibile in eccesso o rivolgersi al servizio assistenza se necessario.**

5.2 Reset (riarmo manuale)

⚠ **Se l'apparecchio si ferma durante il funzionamento e va in blocco (modo lock-out), identificare ed eliminare la(e) causa(e) del blocco prima di riavviare l'apparecchio. Vedi anche par. 8, guida alla soluzione dei problemi.**

Per riarmare l'apparecchio, portare l'interruttore ON/OFF su 0 e poi dinuovo su I. In caso di ripetute anomalie di funzionamento, rivolgersi al servizio assistenza.
Nota 1: NON è possibile effettuare il reset agendo sulla manopola del termostato ambiente.
Nota 2: anche in caso di MANCANZA DI TENSIONE durante il funzionamento e successivo ripristino della stessa, è necessario effettuare la procedura di riarmo manuale sopra descritta per far ripartire l'apparecchio.

MANCANZA TENSIONE: in caso di mancanza di tensione e successivo ripristino della stessa, è necessario effettuare la procedura di riarmo manuale.

5.3 Spegnimento

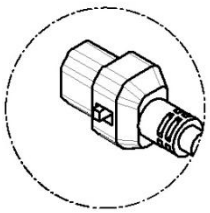


Fig. 7

Portare l'interruttore su O (OFF). Staccare la spina se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo. Per sganciare il connettore, spingere indietro il pulsantino rosso sul lato del connettore. (Fig. 7).

NOTA: nel JAZ 60 D la fiamma si spegne mentre il ventilatore continua la sua rotazione ancora per 1 minuto per raffreddare il generatore (tempo di post-ventilazione).

⚠ **(Solo per JAZ 60 D) Non fermare l'apparecchio scollegando la presa di corrente. Fare sempre uso dell'interruttore ON/OFF in modo da consentire il raffreddamento del generatore di aria calda. Si evita così il surriscaldamento che può portare al danneggiamento della macchina.**

6. Pulizia, manutenzione e immagazzinamento

⚠ **Prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, spegnere l'apparecchio, staccare la spina, e lasciar raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.**

⚠ **Durante la pulizia, assicurarsi che non entri dell'acqua all'interno dell'apparecchio.**

⚠ **Non utilizzare solventi, benzina, toluene o altre sostanze chimiche aggressive per pulire l'apparecchio.**

Pulire regolarmente l'involucro esterno con un panno o una spugna morbida. Per le parti più sporche, usare una spugna inumidita con acqua tiepida e un detergente leggero, poi asciugare con un panno pulito.
Mantenere sempre la bocca di ingresso dell'aria e il ventilatore perfettamente liberi da polvere o sporcizia. Per pulire le parti interne, soffiare aria compressa attraverso la bocca di aspirazione dell'aria.
Prima di riporre l'apparecchio a fine lavoro, assicurarsi che si sia completamente raffreddato. Conservare l'apparecchio all'interno, in un posto pulito e asciutto.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO

⚠ **Non effettuare interventi di riparazione se non si è qualificati per farlo. Per assistenza e riparazioni, contattare un tecnico qualificato. Utilizzare tassativamente solo parti di ricambio originali.**

⚠ **Non utilizzare un apparecchio difettoso che non sia stato prima controllato e riparato da un tecnico qualificato.**

Serbatoio Svuotare e pulire il serbatoio usando una piccola quantità di gasolio o kerosene pulito ogni 150-200 ore di funzionamento. Non utilizzare acqua o altre sostanze per pulire il serbatoio.

Filtri di aspirazione e mandata aria Ogni 500 ore: controllare i filtri. Smontare la griglia posteriore (1), lavare il filtro di aspirazione (2) usando un detergente leggero e ascuigarlo accuratamente prima di rimontarlo. Rimuovere il coperchio (3) e sostituire il filtro di mandata (4) (Fig. 8).

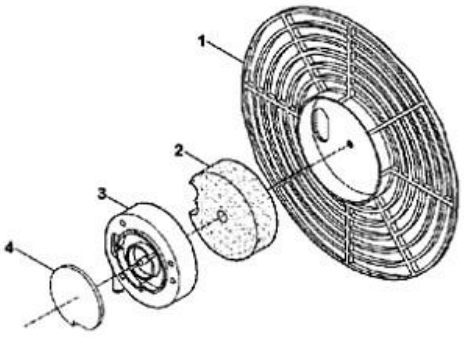


Fig. 8

Filtro gasolio (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Controllare, pulire o sostituire il filtro gasolio ogni 500 ore o meno secondo necessità.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Filtro carburante (JAZ 60 D, vedi Fig. 9)

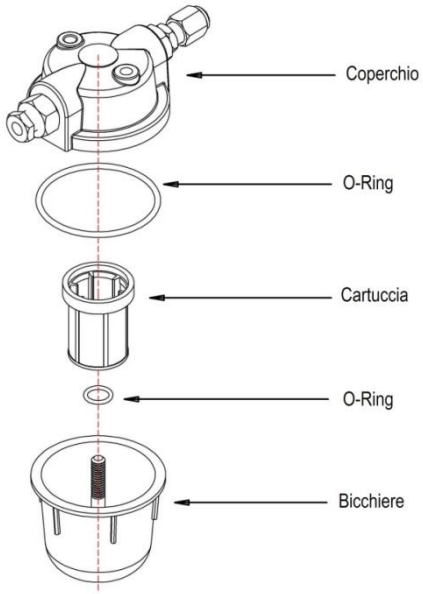


Fig. 9

Controllare il filtro del carburante ogni 500 ore o meno, secondo necessità.
- svitare il bicchiere del filtro
- controllare la cartuccia al suo interno
- pulire la cartuccia con kerosene o gasolio
- pulire e asciugare con cura con l'aria compressa

Sostituire la cartuccia filtrante prima di ogni stagione di lavoro.

Ugello Controllare l'ugello prima dell'uso stagionale. Svitare l'ugello dal portaugello. Pulire l'ugello soffiando aria compressa attraverso la parte frontale. Sostituire l'ugello se necessario.

Elettrodo di accensione Pulire, regolare, e se necessario sostituire l'elettrodo di accensione ogni anno. Per le distanze degli elettrodi vedi Fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) o Fig.11 (JAZ 60 D). Quote in mm.

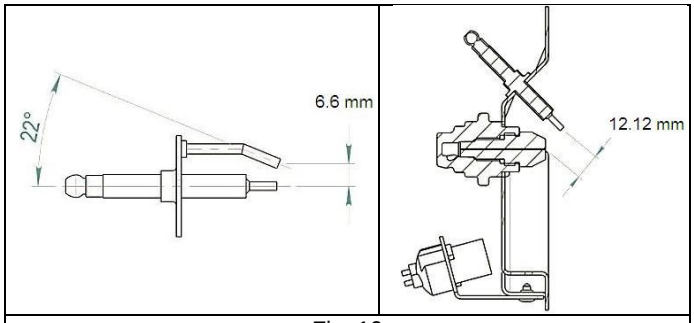


Fig. 10

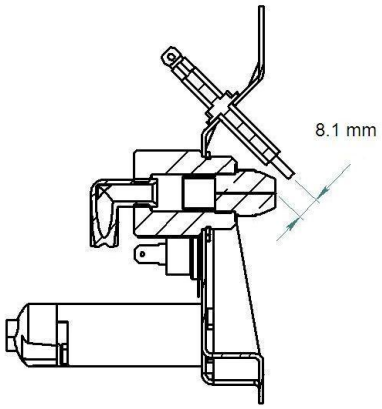


Fig. 11

Regolazione della pressione al compressore - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (a cura del personale qualificato, Fig. 12)

⚠ **La pressione dell'aria al compressore è tarata in fabbrica e deve essere controllata e regolata solo da personale qualificato, utilizzando un manometro. Eventuali alterazioni o modifiche improprie delle regolazioni da parte dell'utente finale possono causare cattiva combustione, emissioni nocive e situazioni di pericolo.**

NOTA: Le seguenti informazioni sono riportate ad uso esclusivo del personale qualificato.
Per controllare e regolare la pressione procedere come segue: Svitare il tappo filettato (1). Collegare un manometro alla presa di pressione situata sulla griglia posteriore. Avviare la macchina e leggere il valore di pressione. Se necessario regolare la pressione al valore corretto ruotando la vite di regolazione (2) in senso orario per aumentare, in senso antiorario per diminuire la pressione.

Modello	Pressione aria (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

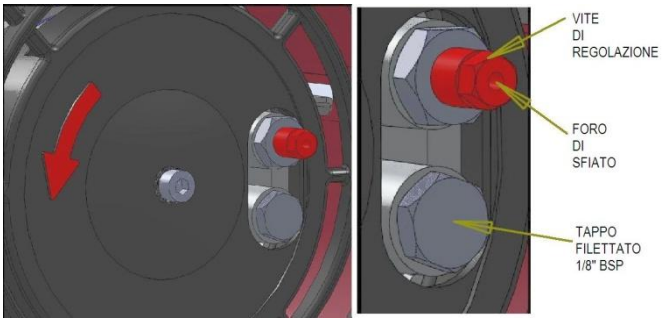


Fig. 12

Regolazione pompa carburante (JAZ 60 D)

⚠ **La pompa del carburante è regolata di fabbrica e deve essere controllata e regolata solo da personale qualificato. Ogni azione sulla pompa può causare una combustione incorretta ed emissioni pericolose.**

Modelllo	Pressione pompa carburante (bar)
JAZ 60 D	12

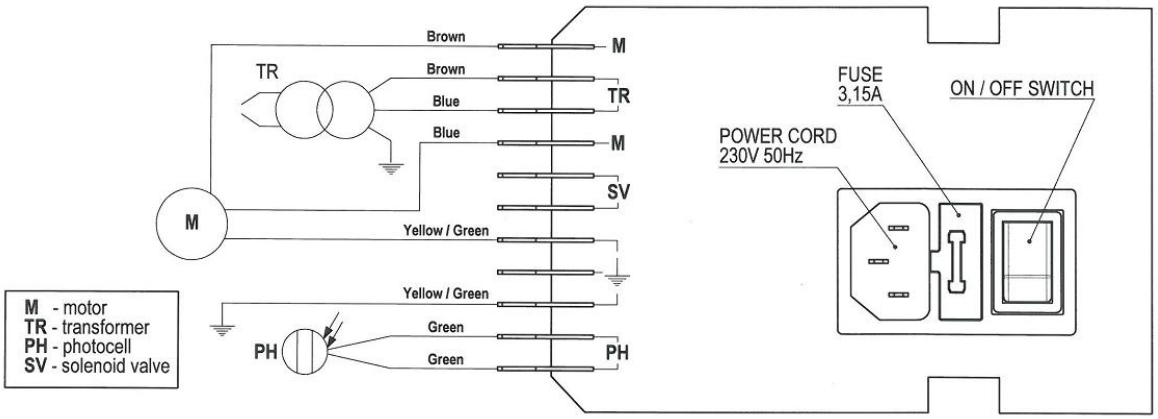
Parti elettriche
Ogni anno, prima dell'uso stagionale, far controllare i cablaggi interni, i componenti e i collegamenti elettrici da personale qualificato. Pulire, riparare o sostituire le parti secondo necessità.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Dati tecnici

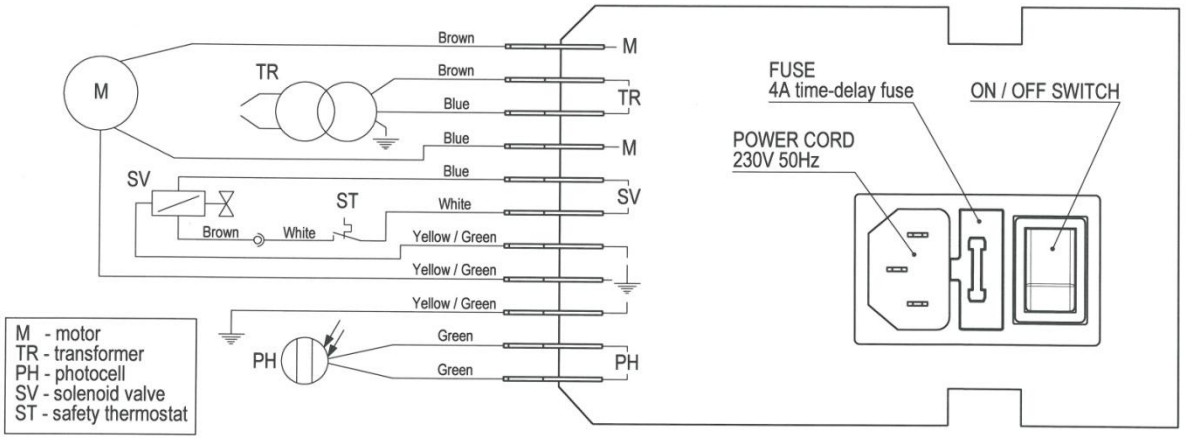
Modello	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Potenza termica [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Portata d'aria [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Combustibile	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene
Consumo [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Tipo ugello	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Tensione [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Potenza elettrica [W]	170	200	200	240	300	600
Pressione aria [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Regolazione pompa carburante [bar]	-	-	-	-	-	12
Corrente [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Fusibile	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Dimensioni						
Peso netto [kg]	12	14	16	26	27	55
Lunghezza [mm]	670	670	807	930	930	1262
Larghezza [mm]	319	319	404	500	500	631
Altezza [mm]	418	418	608	625	625	760
Capacità serbatoio [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomia [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Dotazioni standard						
Indicazione livello	Vetro spia	Vetro spia	Vetro spia	Indicatore	Indicatore	Indicatore
Avvolgicavo	sì	sì	sì	sì	sì	sì
Maniglia	1 (in plastica)	1 (in plastica)	1 (metallica)	1 (metallica)	1 (metallica)	1 (metallica)
Termostato ambiente	integrato	integrato	integrato	integrato	integrato	integrato
Indicatore di modo/errore	sì	sì	sì	sì	sì	si
Range operativo						
Range di temperatura Ambiente	-20°C ÷ 30°C					

8. Schema elettrico



Schema elettrico - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Schema elettrico - JAZ 60 D

9. Guida alla soluzione dei problemi

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non parte	Mancanza di tensione o tensione non corretta Fusibile bruciato Cavo di alimentazione difettoso o mal collegato Motore/condensatore difettoso	Controllare tensione e rete elettrica Controllare fusibile e sostituire se necessario Controllare cavo e collegamento, sostituire se necessario Controllare motore/condensatore
Il motore gira, la fiamma non si accende e subito dopo va in blocco LA LUCE VERDE LAMPEGGIA VELOCEMENTE	Mancanza di combustibile, o combustibile non corretto o sporco Filtro gasolio intasato Problemi di tenuta sulla linea di alimentazione del combustibile Ugello intasato Aumento viscosità del gasolio a bassa temperatura	Rimuovere il combustibile sporco/non corretto Riempire il serbatoio con gasolio o kerosene pulito Pulire o sostituire il filtro gasolio Controllare tubi, serrare I raccordi, eventualmente sostituire Pulire l'ugello con aria compressa, eventualmente sostituire Utilizzare kerosene o gasolio per basse temperature
Le fiamme escono dalla bocca anteriore LA LUCE VERDE LAMPEGGIA VELOCEMENTE	Insufficiente apporto di aria in camera di combustione Pressione al compressore troppo alta	Controllare ventilatore, motore, sezione ingresso aria Rivolgersi al servizio assistenza
L'apparecchio si ferma durante il funzionamento LA LUCE VERDE LAMPEGGIA LENTAMENTE	La temperatura ambiente ha raggiunto il valore desiderato	Funzionamento normale Se si desidera far ripartire subito l'apparecchio, ruotare la manopola del termostato in direzione "+"
L'apparecchio si ferma durante il funzionamento LA LUCE VERDE LAMPEGGIA VELOCEMENTE	Mancanza fiamma Cattiva combustione Portata d'aria ridotta Surriscaldamento Mancanza di tensione	Identificare e correggere le eventuali anomalie Effettuare il riarmo (reset) spegnendo e riaccendendo l'apparecchio Se il problema persiste, rivolgersi al servizio assistenza tecnica

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

JEST TO OGÓLNY SYMBOL NIEBEZPIECZEŃSTWA. OSTRZEGA UŻYTKOWNIKA O MOŻLIWYM ZAGROŻENIU OSOBISTYM. STOSOWAĆ SIĘ ŚCIŚLE DO WSZYSTKICH POUCZEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA OZNACZONYCH TYM SYMBOLEM.

NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI, W KTÓRE WYPOSAŻONE JEST URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ ŚMIERĆ, POWAŻNE USZKODZENIE ZDROWIA, UTRATĘ ŚRODKÓW LUB SZKODY WYNIKAJĄCE Z RYZYKA WYSTĄPIENIA POŻARU, OPARZENIA, ZADUSZENIE, ZATRUCIE DWUTLENKIEM WĘGLA I/LUB PORAŻENIE PRĄDEM. TYLKO PERSONEL BĘDĄCY W STANIE ZROZUMIEĆ I STOSOWAĆ TĘ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI MOŻE OBSŁUGIWAĆ APARAT. PROSIMY ZWRACAĆ SIĘ DO KONSTRUKTORA O POMOC LUB INFORMACJE DOTYCZĄCE APARATU, INSTRUKCJI OBSŁUGI, ETYKIET, ITP.

Przeczytać uważnie ostrzeżenia. Przeczytać i postępować ściśle według instrukcji. Przechowywać instrukcje w bezpiecznym miejscu do przyszłych konsultacji. Nie dopuszczać osób, które nie przeczytały tej instrukcji do używania aparatu.

Brak ścisłego przestrzegania informacji zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować pożar lub wybuch, z wynikającymi z tego szkodami dla przedmiotów, uszkodzeniem zdrowia lub śmiercią.

Generatory spalinowe ciepłego powietrza wykorzystują powietrze (tlen) zawarte w otoczeniu, w którym są używane. Dostarczyć odpowiednią ilość powietrza do wentylacji i do spalania. Skonsultować instrukcje.

Nie magazynować lub używać benzyny lub innych substancji łatwopalnych w pobliżu tego lub innych aparatów.

Ryzyko pożaru, poparzeń, inhalacji oparów toksycznych. Utrzymywać stałe substancje łatwopalne takie jak materiały budowlane, papier, karton w bezpiecznej odległości od aparatu zgodnie z zaleceniami instrukcji. Nie używać aparatu w pomieszczeniach, w których znajdują się lub mogą się znajdować łatwopalne substancje lotne lub rozproszone w powietrzu lub produkty takie jak benzyna, rozpuszczalniki, rozcieńczalniki do farb, proszki lub nieznane substancje chemiczne.

Aparat nie jest przeznaczony do użytku domowego ani do montowania na pojazdach rekreacyjnych (recreational vehicles).

Instalacja elektryczna , do której podłączony jest aparat musi być zgodna z przepisami i normami obowiązującymi w kraju przeznaczenia.

Niektóre części aparatu nagrzewają sie mocno w trakcie lub po zakończeniu pracy. Nie dotykać! Niebezpieczeństwo oparzeń!

W czasie pracy aparat wydziela mieszankę powietrza i gazów spalanych w wysokiej temperature, Przed uruchomieniem upewnić się czy osoby, zwierzęta lub przedmioty znajdują się w bezpiecznej odległości od dyszy wylotowej aparatu. Niebezpieczeństwo oparzeń!

2. Opis produktu

Przenośny/ruchomy generator ciepłego powietrza bezpośredniego spalania na olej napędowy lub naftę.

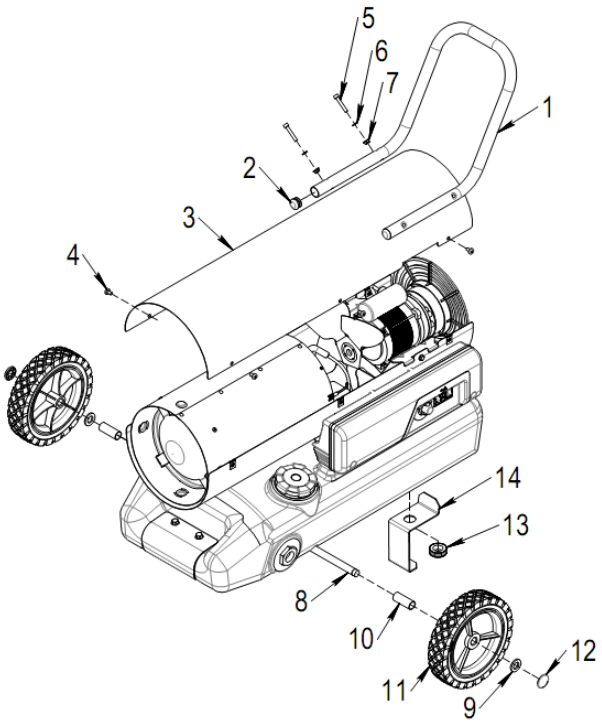
3. Instrukcja montażu

Wyjąć aparat z opakowania. Jeżeli zauważy się jakiekolwiek uszkodzenie aparatu nie używać go i skontaktować się natychmiast ze sprzedawcą.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: aparat jest całkowicie zmontowany – nie są konieczne dodatkowe czynności.

JAZ 20 DW

W opakowaniu znajduje się następujące wyposażenie dodatkowe:



Rys.1

1	Uchwyt	1
2	Zatyczka do uchwytu	2
3	(Obudowa górna)	1
4	Śruba M5×8	6
5	Śruba M5×30	4
6	Podkładka D.5	4
7	Nakrętka M5	4
8	Oś	1
9	Podkładka	2
10	Przekładka	2
11	Koło	2
12	Zatyczka koła	2
13	Nakrętka radełkowana	1
14	Stopka podpory	1

Przy montażu aparatu postępować w następujący sposób (patrz Rys. 1):

Umocować zatyczki (2) na końcówkach uchwytu (1). Usunąć górną obudowę (3) po odkręceniu sześciu śrub mocujących (4). Połączyć uchwyt (1) z górną obudową za pomocą śrub (5), podkładek (6) i nakrętek (7). Zamontować ponownie górną obudowę.

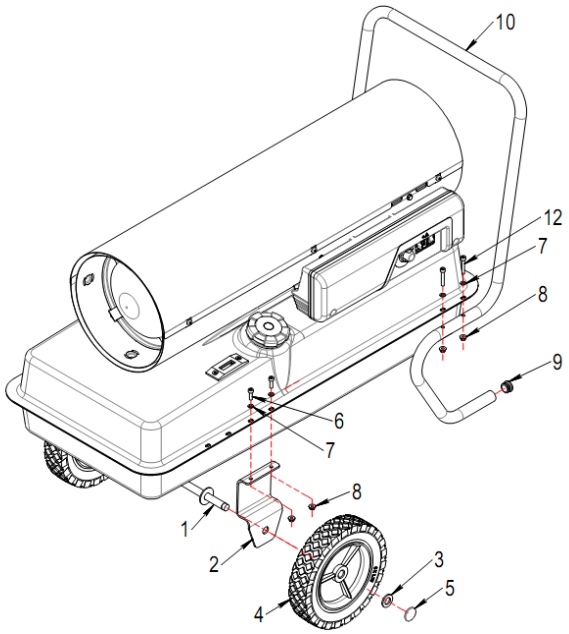
Przepuścić oś (8) przez dwie prowadnice na dnie zbiornika. Nałożyć przekładki (10) na oś. Założyć koła (11), podkładki (9) i zatyczki koła (12). Umocować dobrze zatyczki koła uderzając w nie delikatnie.

Połaczyć stopkę podpory (14) dokręcając nakrętkę radełkowaną w dotacji (13) do korka spustowego zbiornika. Dokręcić ręcznie nakrętkę.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

W opakowaniu znajduje się następujące wyposażenie dodatkowe:

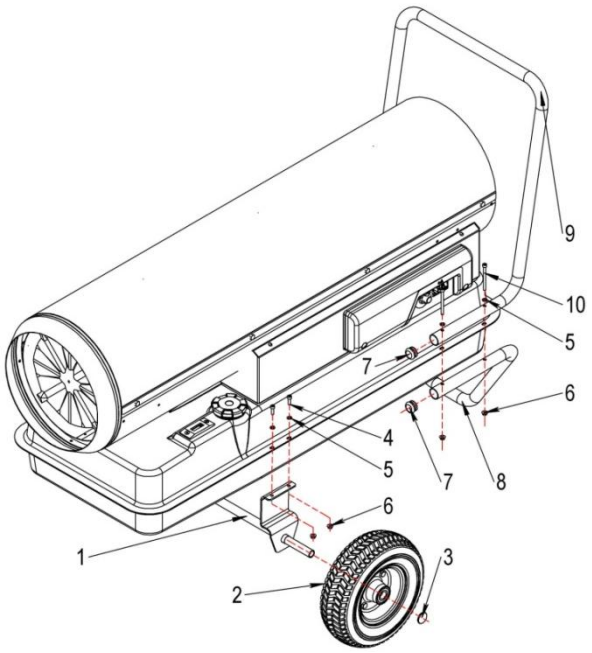


Rys.2

1	Oś	1
2	Strzemię osi	2
3	Podkładka	2
4	Koło średnica 200	2
5	Pierścień zaciskowy koła	2
6	Śruba M5×16	4
7	Podkładka M5	8
8	Nakrętka M5	8
9	Zatyczka uchwytu	2
10	Uchwyt	1
12	Śruba M5×30	4

Przy montażu aparatu postępować następująco (patrz Rys. 2):
Przymocować jedno ze strzemion (2) do zbiornika przy pomocy śrub (6), podkładek (7) i nakrętek (8). Przepuścić oś (1) przez umocowane strzemię (2), umocować drugie strzemię (2) i przepuścic przez nie oś. Montować w kolejności: koła (4), podkładki (3) i perścienie zaciskowe (5). Umocować dobrze zatyczki koła uderzając w nie delikatnie.
Nałożyć zatyczki (9) na końce uchwytu (10). Połączyć uchwyt (10) ze zbiornikiem za pomocą czterech śrub (12), podkladek (7) i nakrętek (8).

JAZ 60 D



Rys. 3

1	Oś zmontowane	1
2	Koło	2
3	Pierścień zaciskowy koła	2
4	Śruba M5x16	4
5	Podkładka D.5	8
6	Nakrętka M5	8
7	Zatyczka uchwytu	4
8	Wsparcie	1
9	Uchwyt	1
10	Śruba M5x30	4

Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania, montażu luźne części w następujący sposób (patrz rys. 3).:
Podłącz zespół osi (1) do zbiornika podgrzewacza za pomocą czterech śrub M5x16 (4), podkładki (5) i nakrętki (6).
Felgi slajdów (2) na osi montażu. Blokada koła za pomocą nakrętek mocujących (3) i dotykając lekko.
Włóż zaślepki (7) na tylnym uchwycie (9) i wsparcia (8). Podłączyć tylny uchwyt (9) i wsparcia (8) do zbiornika podgrzewacza za pomocą śrub M5x30 (10), podkładki (5) i nakrętki (6), jak pokazano.

4. Instalacja

⚠ **Umieścić aparat na mocnej, płaskiej i równej powierzchni w pozycji stojącej i poziomej.**

⚠ **Generatory ciepłego powietrza bezpośredniego spalania przeznaczone są do użytku zewnętrznego na otwartej przestrzeni lub wewnątrz pomieszczeń posiadających dobrą wentylację. Do użytku wewnątrz pomieszczeń należy przewidzieć przebicie otworów do ciągłej wentylacji o minimalnej powierzchni 25 cm²/kW mocy cieplnej, równomiernie rozmieszczone na górze i na dole.**

MINIMALNE WYMOGI WENTYLACJI	
Model	**Powierzchnia otworów**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Generatory ciepłego powietrza bezpośredniego spalania mogą spowodować zatrucie tlenkiem węgla (CO) jeżeli są używane w niewłaściwy sposób, np. wewnątrz pomieszczeń nie posiadających odpowiedniej wymiany powietrza lub w przypadku wadliwego działania. Zatrucie CO może doprowadzić do śmierci. Wczesnymi objawami zatrucia CO są ból głowy, zawroty głowy, odurzenie i/lub nudności. W przypadku odczucia któregoś z tych objawów należy wyjść na powietrze, wyłączyć aparat oraz sprawdzić jego działanie i instalację. Jeśli to konieczne zwrócić się o pomoc do punktu serwisowego. Niektóre kategorie osób, takie jak kobiety w ciąży, osoby z chorobami układu krążenia lub układu oddechowego, osoby pod wpływem alkoholu lub na dużych wysokościach są bardziej niż inne wrażliwe na działanie CO.**

⚠ **Nie umieszczać aparatu blisko ścian, narożników lub niskich sufitów.**

⚠ **Nie umieszczać aparatu wewnątrz pojazdów w ruchu lub w miejscach, w których może się wywrócić.**

⚠ **Trzymać aparat daleko od materiałów łatwopalnych, palnych, wybuchowych, lub korodujących.**

⚠ **Trzymać aparat daleko od namiotów, płacht brezentowych , plandek lub podobnych materiałów, które mogłyby zatkać wlot lub wylot powietrza i/lub spowodować pożar.**

⚠ **NIE WOLNO NIGDY ZATYKAĆ, Z ŻADNEGO POWODU, PRZEKROJÓW WLOTU I WYLOTU POWIETRZA.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Utrzymywać kabel zasilający z daleka od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, tnących części lub elementów w ruchu.**

⚠ **Nie wystawiać aparatu na bezpośrednie działanie deszczu lub nadmierną wilgoć.**

⚠ **Nie umieszczać w bezpośredniej bliskości basenów, łazienek lub pryszniców.**

⚠ **Przestrzegać dokładnie wszystkie obowiązujące przepisy przeciwpożarowe ogólne i lokalne.**
W przypadku wątpliwości zwrócić się o informację do kompetentnych władz lokalnych. W każdym przypadku należy zagwarantować następujące minimalne odległości bezpieczeństwa od jakiegokolwiek przedmiotu lub materiału znajdującego się w pobliżu aparatu zarówno w TRAKCIE pracy jaki PO jej zakończeniu:

MINIMALNE ODLEGŁOŚCI BEZPIECZEŃSTWA

Boczne:	**0.6 m**
Wlot powietrza:	**1 m**
Górne:	**1.5 m**
Wylot powietrza:	**3 m**
Podłoga:	**0 m**

⚠ **Nie podłączać aparatu bezpośredniego spalania do przewodów kanalizacji powietrza.**

5. Instrukcje obsługi

⚠ **ZABEZPIECZYĆ ŻEBY OTWÓR SSANIA I OTWÓR WYLOTU POWIETRZA BYŁY WOLNE I POZOSTAŁY TAKIE W CZASIE PRACY.**
NIE PRZYKRYWAĆ APARATU ANI PRZED ANI PO ZAKOŃCZENIU PRACY.

⚠ **Niektóre części aparatu (otwór wylotowy, powierzchnie zewnętrzne) bardzo się nagrzewają w TRAKCIE i/lub PO zakończeniu pracy. Nie dotykać! Używać środków ochrony osobistej jeśli to konieczne.**

⚠ **Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem w celu uniemożlwienia im zabawy aparatem.**

⚠ **Aparat nie nadaje sie do użytku przez osoby (łacznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych oraz z nie wystarczającymi umiejętnościami i doświadczeniem.**

⚠ **Wyłączyć z kontaktu przed poruszeniem aparatu. Nie ciągnąć za przewód aby wyłączyć czy przesunąć aparat.**

⚠ **Nie pozostawiać aparatu w czasie pracy bez nadzoru.**

⚠ **Nie dotykać aparatu mokrymi rękami lub kiedy aparat lub przewód zasilający jest wilgotny lub mokry.**

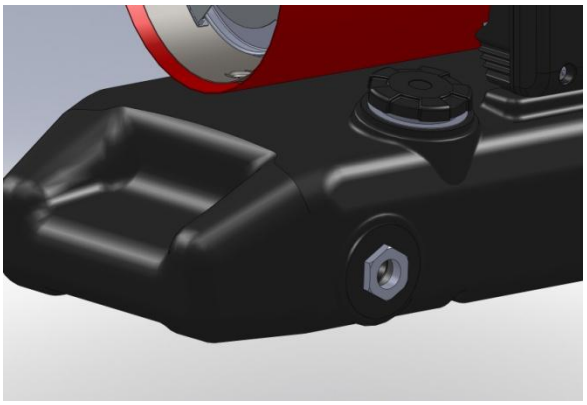
5.1 Uruchomienie

Wypełnić całkowicie zbiornik czystym paliwem. Używać tylko olej napędowy lub naftę.

Zalecane paliwa i mieszanki paliwa do pracy w niskich temperaturach

Temperatura w pomieszczeniu	Zalecane paliwa i mieszanki paliwa
Poniżej -15°C	100% Nafta
Między -15°C I -4°C	70% Diesel 30% Nafta
Powyżej -4°C	Zimowy olej napędowy

JAZ 10/20: judasz znajdujący się na boku zbiornika pozwala określić kiedy poziom paliwa jest bliski zeru. (patrz Rys. 4)
JAZ 30/40: wskaźnik w części górnej zbiornika umożliwia kontrolę poziomu paliwa w czasie napełniania i pracy (patrz Rys. 5)

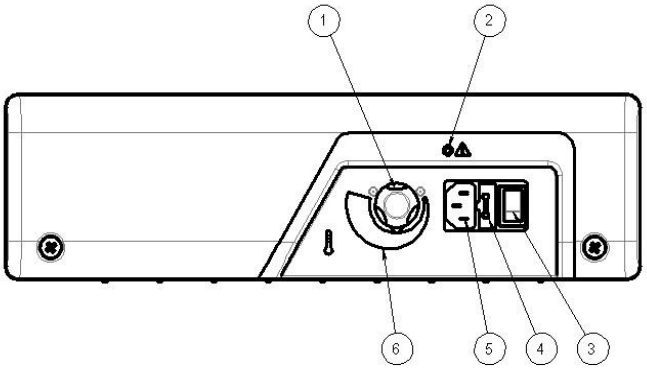


Rys. 4

Rys. 5

⚠ **Przed napełnieniem zbiornika upewnić się czy aparat jest wyłączony, odłaczony od prądu i zimny oraz czy nie ma w otoczeniu otwartego płomienia. Po napełnieniu a przed ponownym uruchomieniem aparatu sprawdzić i wyeliminowac ewentualne przecieki lub pozostałości paliwa.**

⚠ **Nie przechowywać paliwa w nagrzanym otoczeniu.**



Rys. 6

1 Pokrętło regulacji termostatu
2 Wskaźnik LED trybu pracy/błędu
3 Wyłącznik on/off
4 Oprawka bezpiecznika (typ bezpiecznika: T 3.15 A 250 V)
5 Gniazdo przewodu zasilania
6 Zakres regulacji termostatu pomieszczenia

Aby uruchomić grzejnik (patrz ryc. 6)

Włączyć przewód zasilania do gniazda (5) i nacisnąć do usłyszenia "kliknięcia". Włączyć przewód zasilania do gniazda wtyczkowego 230 V 50 Hz z z uziemieniem. Jeżeli używa się przedłużacze, ich typ musi być zatwierdzony i odpowiedni do zastosowania, z uziemieniem i o odpowiednim przekroju. (patrz tabliczka dane techniczne).

⚠ **UZIEMIENIE JEST OBOWĄZKOWE!**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Przekręcić pokrętło termostatu pomieszczenia zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara (1) do pozycji maksymalnej. Ustawić wyłącznik ON/OFF (3) na I (ON).
Aparat włączy się i zapali się wskaźnik LED (2) (kolor zielony nie migający).

UWAGA: na Jaz 60 D Wentylator uruchamia pierwszy i płomień zapala się po około 8 sekund (pre-oczyszczania czasie).

URUCHOMIENIE W NISKICH TEMPERATURACH: w bardzo niskich temperaturach w celu ułatwienia zapłonu może być pomocne przytkanie odpowietrznika palcem przez kilka sekund (patrz Rys. 12), podczas gdy uruchamia się aparat w opisany wyżej sposób.

PRACA CIĄGŁA: pozostawic termostat w pozycji maksymalnej. Dzięki temu aparat będzie pracowac bez przerwy niezależnie od temperatury pomieszczenia.

PRACA CYKLICZNA: uruchomić aparat w powyżej opisany sposób. Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żądaną wysokość przekręcić wolno pokrętło termostatu do tyłu aż do zatrzymania aparatu i pozostawić go w tej pozycji. W ten sposób aparat będzie działał w przerywanym trybie utrzymując temperaturę na żądanej wysokości. Kiedy aparat zatrzymuje się pod wpływem zadziałania termostatu wskaźnik LED miga WOLNO (1 flash co około 4 sekundy: TRYB STANBY).

⚠ **KIEDY APARAT JEST W TRYBIE STANDBY W KAŻDEJ CHWILI MOŻE NASTĄPIĆ JEGO URUCHOMIENIE SPOWODOWANE POLECENIEM TERMOSTATU.**
OSOBY, ZWIERZĘTA I PRZEDMIOTY MUSZĄ ZNAJDOWAC SIĘ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI OD OTWORU WYLOTOWEGO CIEPŁEGO POWIETRZA!

PRACA NIEPRAWIDŁOWA: w przypadku nieprawidłowej pracy (brak płomienia, ograniczony dopływ powietrza, złe spalanie, itp.) aparat zatrzymuje się i następuje blokada, a wskaźnik LED zaczyna SZYBKO migotać (tryb LOCK-OUT, 4 flash na ok. 1 sekundę).

⚠ **Jeżeli wystąpią problemy w trakcie włączania nie podejmować zbyt wielu kolenych prób uruchomienia, w celu uniknięcia nadmiernego gromadzenia się paliwa w komorze spalania. Usunąć nadmierną ilość paliwa lub jeśli to konieczne zwrócić się o pomoc do punktu serwisowgo.**

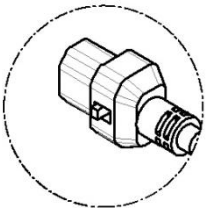
5.2 Reset (resetowanie ręczne)

⚠ **Jeżeli aparat zatrzyma się w czasie pracy i nastąpi jego blokada (tryb lock-out), ustalić i zlikwidować przyczynę (przyczyny) blokady przed ponownym uruchomieniem aparatu. Patrz także paragraf 8, rozwiązywanie problemów.**

W celu zresetowania aparatu należy ustawić wyłącznik ON/OFF na 0 po czym ponownie na I. W przypadku powtarzających się nieprawidłowości działania zwrócić się do punktu serwisowego.
Uwaga 1: NIE można dokonać resetowania przy pomocy pokrętła termostatu pomieszczenia.
Uwaga 2: także w przypadku PRZERWY W DOSTAWIE NAPIĘCIA w czasie pracy i po jego kolejnym powrocie, aby ponownie uruchomić aparat należy przeprowadzić opisaną powyżej procedurę ręcznego resetowania.

PRZERWA W DOSTAWIE NAPIĘCIA: w przypadku wystąpienia przerwy w dostawie napięcia i następnie jego powrotu niezbędne jest przeprowadzenie procedury ręcznego resetowania.

5.3 Wyłączenie



Rys. 7

Ustawić wyłącznik na O (OFF). Odłączyć wtyczkę jeśli aparat nie jest używany przez dłuższy czas. Aby odłączyć łacznik wcisnąć czerwony przycisk z boku łącznika. (Rys. 7).

UWAGA: w Jaz 60 D płomienia wyłącza pierwszy i wentylator obraca się w ciągu 1 minuty w celu ochłodzenia grzejnika (po czasie wentylacji)

⚠ **(dla Jaz 60 D tylko) Nie przestawaj grzejnik przez odłączenie. Zawsze należy używać przełącznik ON / OFF, aby umożliwić grzejnik ostygnie, w przeciwnym razie może się przegrzać i ulec uszkodzeniu.**

6. Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

⚠ **Przed rozpoczęciem czyszczenia lub czynności konserwacyjnych wyłączyć aparat, wyciągnąć wtyczkę i odczekać przynajmniej 15 min. aż aparat się ochłodzi.**

⚠ **W czasie czyszczenia nie dopuścić, aby woda dostała się do środka aparatu.**

⚠ **Nie stosować do czyszczenia aparatu rozpuszczalników, benzyny, toluenu, lub innych agresywnych środków chemicznych.**

Czyścić regularnie zewnętrzną obudowę przy użyciu miękkiej ściereczki lub gąbki. Do bardziej brudnych części używać gąbkę nawilżoną letnią wodą i delikatnym środkiem czyszczącym, po czym wytrzeć czystą ściereczką.
Otwór wlotowy powietrza i wentylator muszą być zawsze całkowicie wolne od kurzu i brudu.
Części wewnętrzne czyści się poprzez dmuchanie sprężonym powietrzem przez otwór ssania powietrza.
Przed schowaniem aparatu po zakończeniu pracy upewnić się, że jest on zupełnie zimny. Przechowywać aparat wewnątrz, w czystym i suchym miejscu.

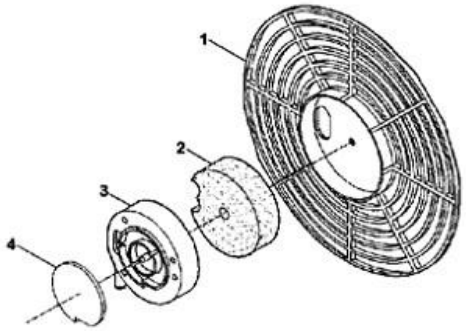
ZALECANY PROGRAM KONSERWACJI

⚠ **Nie wykonywać napraw jeśli nie posiada się do tego kwalifikacji. Zwrócić się do wykwalifikowanego personelu technicznego w sprawie serwisu i napraw. Używać jedynie oryginalne części zamienne.**

⚠ **Nie używać wadliwego aparatu jeżeli nie został on wcześniej sprawdzony i naprawiony przez wykwakifikowany personel techniczny.**

Zbiornik Opróżnić i wyczyścić zbiornik używając małej ilości czystego oleju napędowego lub nafty co 150-200 godzin pracy. Nie używać wody lub innych substancji do czyszczenia zbiornika.

Filtry ssania i wylotu powietrza Co 500 godzin: sprawdzić filtry. Zmontować kratę zewnętrzną (1), umyć filtr ssania (2) używając delikatnego środka czyszczącego i dokładnie wytrzeć przed ponownym montażem. Usunąć pokrywę (3) i wymienić filtr wylotu (4) (Rys. 8).

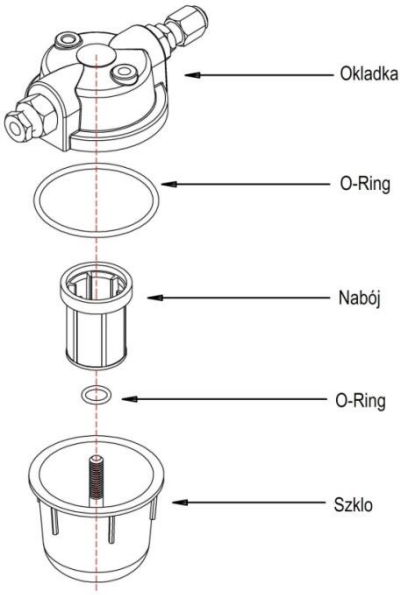


Rys. 8

Filtr oleju napędowego (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Sprawdzić, oczyścić lub wymienić filtr oleju napędowego co 500 godzin lub mniej w zależności od potrzeby.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Filtr paliwa (JAZ 60 D, patrz ryc. 9)

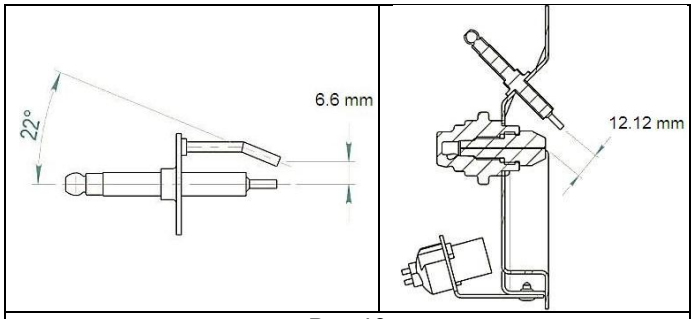


Ryc. 9

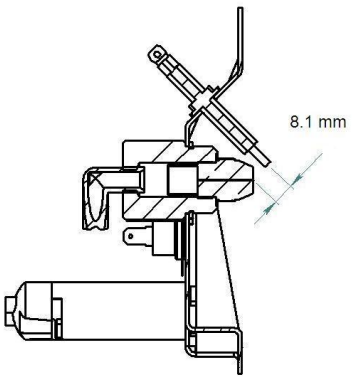
Sprawdzić filtr paliwa co 500 godzin lub mniej.
- Odkręcić filtr szklany
- Sprawdzić wewnętrzny pojemnik
- Kaseta do mycia za pomocą nafty lub benzyny
- Czyste i suche, dokładnie przy użyciu sprężonego powietrza
Wymienić wkład filtra przed każdym sezonem grzewczym

Dysza Sprawdzić dyszę przed sezonowym użytkowaniem. Wykręcić dyszę z oprawy. Oczyścić dyszę dmuchając sprężonym powietrzem przez czołową część. Jeśli konieczne wymienić dyszę.

Elektroda zapłonowa Oczyścić, wyregulować a jeśli konieczne wymienić elektrodę zapłonową raz na rok. Do przerwy elektrod patrz ryc. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) lub Rys.11 (JAZ 60 D), wielkości podano w mm.



Rys. 10



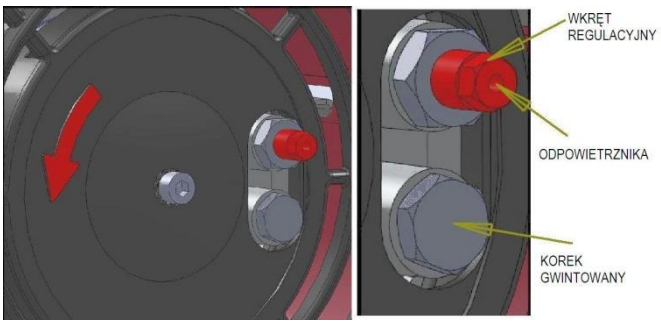
Rys. 11

Regulacja ciśnienia na sprężarce - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (wykonana przez wykwalifikowany personel, Rys. 12)

⚠ **Ciśnienie powietrza na sprężarce jest kalibrowane przez producenta i musi być kontrolowane i regulowane przez wykwalifikowany personel przy użyciu manometru. Ewentualne niewłaściwe zmiany lub modyfikacje regulacji wykonane przez końcowego użytkownika mogą spowodować wadliwe spalanie, szkodliwe emisje i niebezpieczne sytuacje.**

UWAGA: Poniższe informacje podane są wyłącznie do użytku przez wykwalifikowany personel.
Aby dokonać kontroli i regulacji ciśnienia postępować następująco: Odręcić korek gwintowany (1). Połączyć manometr z gniazdem ciśnienia znajdującym się na tylnej kracie. Uruchomić urządzenie i odczytać wartość ciśnienia. Jeżeli to konieczne wyregulować ciśnienie do poprawnej wartości obracając wkręt regulacyjny (2) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara dla zwiększenia lub w przeciwnym kierunku dla zmniejszenia ciśnienia.

Model	Ciśnienie powietrza (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34



Rys. 12

Regulacja pompy ciśnienia paliwa (JAZ 60 D)

⚠ **Ciśnienie pompy paliwa jest fabrycznie ustawiony i musi być sprawdzone i skorygowane przez wykwalifikowany personel. Manipulowanie przy urządzeniu może spowodować nieprawidłowe spalanie i niebezpiecznych emisji spalin.**

Model	Ustawienie ciśnienia paliwa (bar)
JAZ 60 D	12

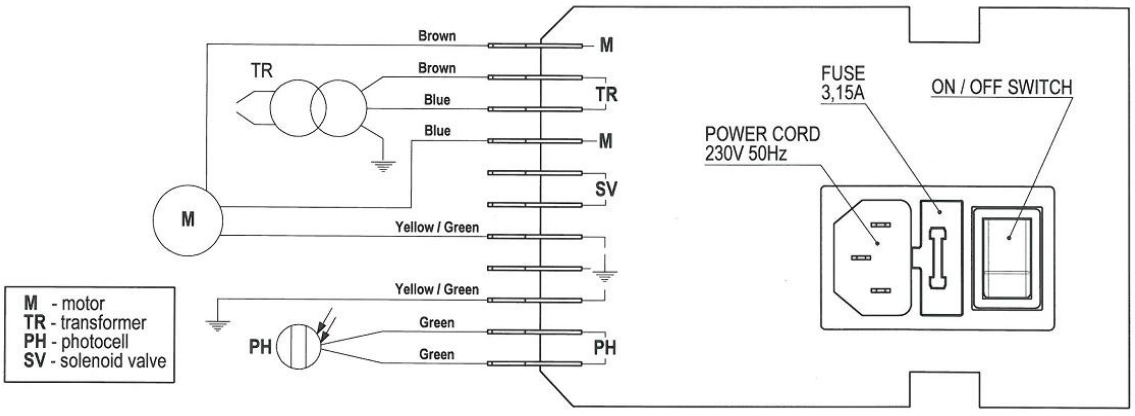
Części elektryczne
Raz na rok, przed sezonowym użytkowaniem należy dokonać kontroli wewnętrznego okablowania, części i połączeń elektrycznych. Czynności te musi wykonywać wykwalifikowany personel. Oczyścić, naprawić lub wymienić części jeśli to konieczne.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Dane techniczne

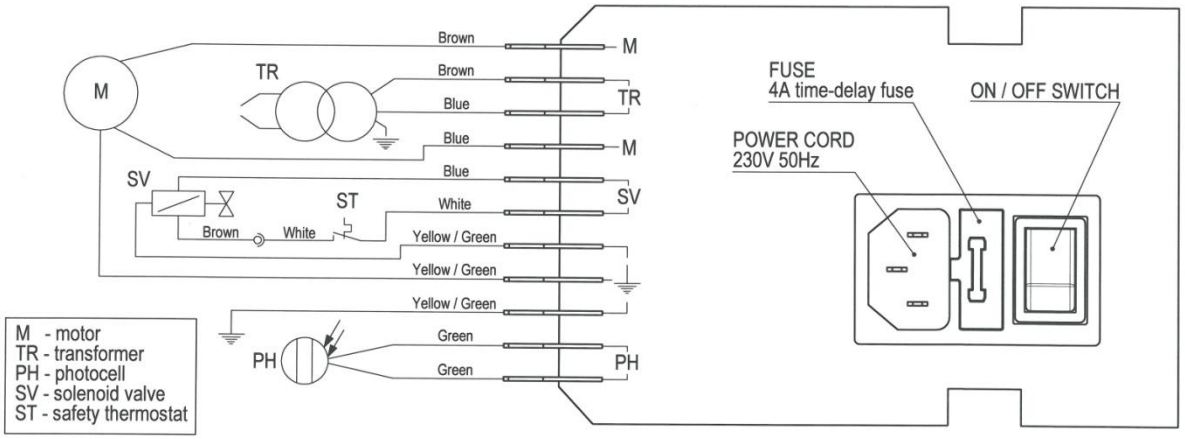
Model	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Moc cieplna [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Nośność powietrza [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Paliwo	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta	Diesel - Nafta
Zużycie [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Rodzaj dyszy	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Napięcie [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Moc elektryczna [W]	170	200	200	240	300	600
Ciśnienie powietrza [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Ustawienie ciśnienia paliwa [bar]	-	-	-	-	-	12
Prąd [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Bezpiecznik	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Wymiary						
Waga netto [kg]	12	14	16	26	27	55
Długość [mm]	670	670	807	930	930	1262
Szerokość [mm]	319	319	404	500	500	631
Wysokość [mm]	418	418	608	625	625	760
Pojemność zbiornika [l]	19	19	19	43	43	65
Długotrwałość [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Wyposażenie standard						
Wskazywanie poziomu	Judasz	Judasz	Judasz	Wskaźnik	Wskaźnik	Wskaźnik
Nawijarka przewodu	tak	tak	tak	tak	tak	tak
Uchwyt	1 (z plastyku)	1 (z plastyku)	1 (metalowy)	1 (metalowy)	1 (metalowy)	1 (metalowy)
Termostat pomieszczenia	Zespolony	zespolony	zespolony	zespolony	zespolony	zespolony
Wskaźnik trybu/błędu	tak	tak	tak	tak	tak	tak
Zakres Pracy						
Zakres temperatury otoczenia	-20°C ÷ 30°C					

8. Schemat elektryczny



Schemat elektryczny - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Schemat elektryczny - JAZ 60 D

9. Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Silnik nie startuje	Brak napięcia lub nieprawidłowe napięcie	Sprawdzić napięcie i sieć elektryczną
	Spalony bezpiecznik	Sprawdzić bezpiecznik i wymienić jeśli to konieczne
	Przewód zasilania wadliwy lub źle połączony	Sprawdzić przewód i połączenie, wymienić jeśli to konieczne
	Silnik/kondensator wadliwy	Sprawdzić silnik/kondensator
Silnik chodzi, płomień się nie zapala i natychmiast potem następuje blokada	Brak paliwa lub paliwo nieodpowiednie lub zanieczyszczone	Usunąć zanieczyszczone/nieodpowiednie paliwo Napełnić zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą
	Filtr oleju napędowego zatkany	Oczyścić lub wymienić filtr oleju napędowego
ZIELONE ŚWIATŁO MIGA SZYBKO	Problemy ze szczelnością na linii zasilania paliwa	Sprawdzić rury, docisnąć złączki, ewentualnie wymienić
	Dysza zatkana	Oczyścić dyszę sprężonym powietrzem, ewentualnie wymienić
	Wzrost lepkości oleju napędowego w niskiej temperaturze	Stososwać naftę lub olej napędowy do niskich temperatur
Płomień wychodzi przez przedni otwór	Niedostateczne dostarczanie powietrza w komorze spalania	Sprawdzić wentylator, silnik, przekrój wejścia powietrza
ZIELONE ŚWIATŁO MIGA SZYBKO	Ciśnienie na kompresorze za wysokie	Zwrócić się do punktu serwisowego
Aparat zatrzymuje się w czasie pracy	Lemperatura pomieszczenia osiągnęła żadaną wysokość	Praca normalna
ZIELONE ŚWIATŁO MIGA WOLNO		Jeżeli chce się uruchmić natychmiast aparat przekręcić pokrętło termostatu w kierunku “+”
Aparat zatrzymuje się w czasie pracy	Brak płomienia	Znaleźć i usunąć ewentualne nieprawidłowości
	Złe spalanie	Dokonać resetowania (reset) wyłączając i ponownie włączając aparat
ZIELONE ŚWIATŁO MIGA SZYBKO	Dopływ powietrza ograniczony	Jeżeli nie udaje się rozwiązać problemu skontaktować się z punktem serwisowym
	Przegrzewanie	
	Brak napięcia	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Generelle sikkerhedsoplysninger

DETTE ER SYMBOLET SOM VISER EN GENERISK FARE. DETTE SYMBOL GØR BRUGEREN OPMÆRKSOM PÅ POTENTIEL RISIKO FOR PERSONSKADER. FØLG NØJE SIKKERHEDSFORHOLDSREGLERNE MARKERET MED DETTE SYMBOL.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLERNE OG VEJLEDNINGERNE LEVERET MED APPARATET KAN MEDFØRE DØD, ALVORLIG PERSONSKADE, ØDELÆGGELSE AF EJENDOM ELLER SKADE FORÅRSAGET AF BRAND, FORBRÆNDINGER, KVÆLNING, KULILTEFORGIFTNING OG/ELLER ELEKTRISK STØD. KUN PERSONALE, SOM ER I STAND TIL AT FORSTÅ OG FØLGE VEJLEDNINGERNE I DENNE BRUGSANVISNING, MÅ ANVENDE APPARATET.
KONTAKT PRODUCENTEN FOR AT FÅ YDERLIGERE HJÆLP ELLER OPLYSNINGER OM APPARATET, BRUGSANVISNINGER, MÆRKATER, OSV.

Læs omhyggeligt advarslerne. Læs og følg alle instruktionerne. Opbevar brugsanvisningen på et sikkert sted til senere brug. Det er forbudt at betjene apparatet uden først at have læst brugsanvisningen.

Såfremt oplysningerne i denne vejledning ikke følges nøje, kan det forårsage brand eller eksplosion med deraf følgende skader på ejendom, personskader eller dødsfald.

Varmluftkanonerne med direkte forbrænding anvender luften (ilt) i de omgivelser, hvor de anvendes. Sørg for at der er tilstrækkelig luftforsyning til udluftningen og forbrændingen. Der henvises til vejledningerne.

Opbevar eller anvend ikke benzin eller andre brændbare materialer i nærheden af dette eller andre apparater.

Risiko for brand, forbrændinger og indånding af giftige dampe. Hold faste brændbare materialer, herunder bygningsmaterialer, papir eller pap, på sikker afstand fra apparatet som anvist i vejledningen. Anvend ikke apparatet i omgivelser som indeholder eller kan indeholde flygtige brændbare stoffer eller brændbare stoffer opløst i luften, eller produkter som benzin, opløsningsmidler, malingsfortyndere, støv eller ukendte kemiske stoffer.

Apparatet er ikke beregnet til brug i private hjem eller i fritidskøretøjer (recreational vehicles).

Den el-installation som apparatet tilsluttes skal være i overensstemmelse med gældende lovgivning og regler i brugslandet.

Visse af apparatets dele bliver meget varme under og efter drift. De må ikke berøres! Forbrændingsfare!

Under driften udsender apparatet en blanding af luft og forbrændingsgasser med høj temperatur. Før start skal man sikre sig, at personer, dyr eller genstande befinder sig på sikker afstand af apparatets udblæsningsmunding. Forbrændingsfare!

2. Beskrivelse af produktet

Diesel- eller petroleumsdreven varmluftskanon med direkte fyring

3. Monteringsvejledning

Tag apparatet ud af emballagen. Hvis apparatet fremstår beskadiget på nogen måde, må det ikke tages i brug, og forhandleren skal strakt underrettes.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: Apparatet er helt samlet – det kræver ingen yderligere indgreb.

JAZ 20 DW

Det følgende tilbehør medfølger i pakken:

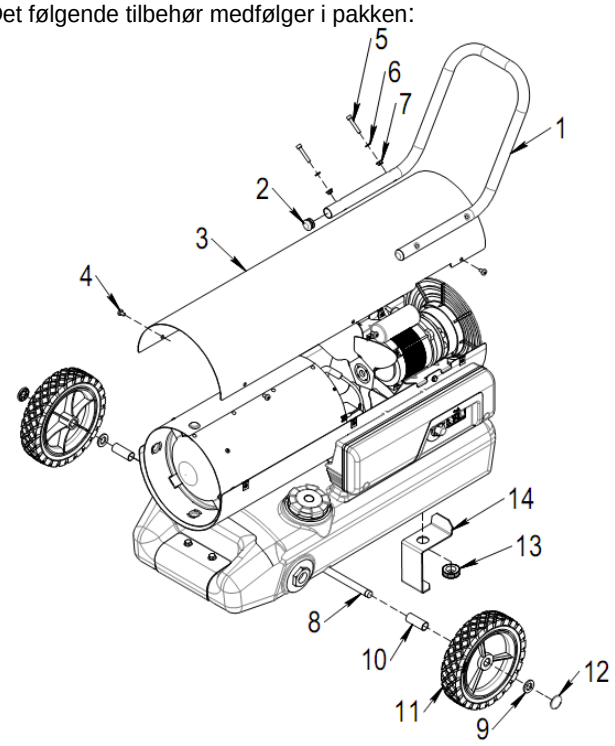


Fig. 1

1	Håndtag	1
2	Endeprop til håndtag	2
3	(Øverste hus)	1
4	Skrue M5×8	6
5	Skrue M5×30	4
6	Spændskive D.5	4
7	Møtrik M5	4
8	Aksel	1
9	Spændskive	2
10	Afstandsstykke	2
11	Hjul	2
12	Endeprop til hjul	2
13	Fingermøtrikker	1
14	Støttefod	1

Apparatet monteres på følgende måde (se fig. 1):
Sæt propperne (2) i enden af håndtaget (1). Fjern det øverste hus (3) ved at skrue de seks fastgøringsskruer (4) ud. Sæt håndtaget (1) fast på det øverste hus med skruerne (5), spændskiverne (6) og møtrikkerne (7). Genmontér det øverste hus.
Før akslen (8) gennem de to føringer på beholderens bund. Sæt afstandsstykkerne (10) på akslen. Påsæt hjulene (11), spændskiverne (9) og hjulpropperne (12). Slå forsigtigt på propperne for at fastgøre dem ordentligt.
Sæt støttefoden (14) på og skru den medfølgende fingermøtrik (13) i beholderens afløbshul. Stram møtrikken med hånden.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

Det følgende tilbehør medfølger i pakken:

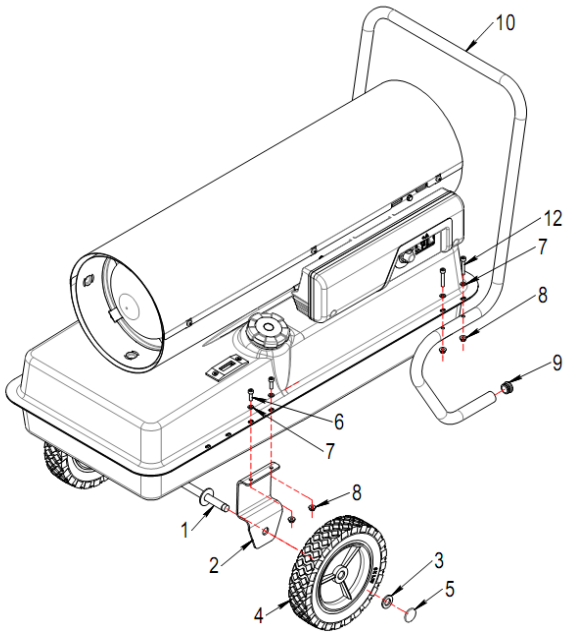


Fig. 2

1	Aksel	1
2	Beslag til aksel	2
3	Spændskive	2
4	Hjul dia. 200	2
5	Ring til fastgøring af hjul	2
6	Skrue M5×16	4
7	Spændskive M5	8
8	Møtrik M5	8
9	Endeprop til håndtag	2
10	Håndtag	1
12	Skrue M5×30	4

Apparatet monteres på følgende måde (se fig. 2): Fastgør et af beslagene (2) til beholderen med skruerne (6), spændskiverne (7) og møtrikkerne (8). Før akslen (1) gennem det fastgjorte beslag (2), fastgør det andet beslag (2) og før akslen gennem det andet beslag. Montér i rækkefølgen: Hjul (4), spændskiver (3) og fastgøringsringe (5). Slå forsigtigt på propperne for at fastgøre dem.

Sæt propperne (9) i enden af håndtaget (10). Fastgør håndtaget (10) til beholderen med de fire skruer (12), spændskiverne (7) og møtrikkerne (8).

JAZ 60 D

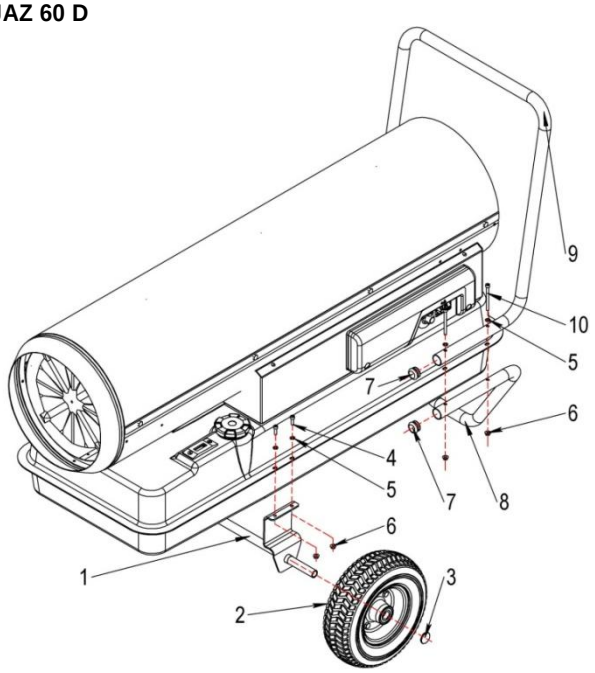


Fig. 3

1	Aksel samles	1
2	Hjul	2
3	Ring til fastgøring af hjul	2
4	Skrue M5x16	4
5	Spændskive D.5	8
6	Møtrik M5	8
7	Endeprop til håndtag	4
8	Støtte	1
9	Håndtag	1
10	Skrue M5x30	4

Før installation og brug, samle de løse dele som følger (se figur 3).:

Slut Akselopbygningen (1) til varmer tanken med fire skruer M5x16 (4), skiver (5) og møtrikker (6).

Slide hjul (2) på aksel. Lås hjulene ved hjælp topmøtrikker (3), og slå let.

Indsæt endestykker (7) på bageste håndtag (9) og støtte (8).

Slut bageste håndtag (9) og støtte (8) til varmer tanken ved hjælp af skruer M5x30 (10), skiver (5) og møtrikker (6) som vist.

4. Installation

⚠ **Placér apparatet på en fast, plan og nivelleret overflade, i lodret og oprejst stilling.**

⚠ **Varmluftskanonerne med direkte fyring er beregnet til udendørs brug eller indendørs brug i veludluftede lokaler. Til indendørs brug skal der være en kontinuerlig ventilationsåbning med et minimum areal på 25 cm² pr. kW opvarmningskapacitet, jævnt fordelt for oven og for neden.**

MINDSTEKRAV TIL VENTILATION	
Model	**Åbningens størrelse**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Varmluftskanonerne med direkte fyring kan forårsage kulilteforgiftning (CO), hvis de anvendes forkert, f.eks. indendørs uden tilstrækkelig luftudskiftning, eller hvis de ikke fungerer korrekt. Kulilteforgiftning kan være dødelig. Tidlige symptomer på kulilteforgiftning omfatter hovedpine, svimmelhed, uklarhed og/eller kvalme. Hvis man bemærker et af disse symptomer, skal man omgående gå ud i frisk luft, slukke apparatet og kontrollere dets drift og installation. Ret om nødvendigt henvendelse til kundeservice. Visse personer, herunder gravide kvinder, personer med kardiovaskulære eller respiratoriske lidelser eller alkoholpåvirkede personer, er mere følsomme over for kuliltepåvirkninger. Det gælder især, når man er oppe i tynd luft.**

⚠ **Placér ikke apparatet i nærheden af mure, hjørner eller lave lofter.**

⚠ **Placér ikke apparatet om bord på køretøjer i bevægelse, eller generelt hvor der er risiko for at det vælter.**

⚠ **Hold apparatet på sikker afstand af brændbare, eksplosive eller ætsende materialer.**

⚠ **Hold apparatet på sikker afstand af gardiner, telte, presenninger eller lignende materialer som kan blokere luftens indsugnings- eller udblæsningsmunding og/eller forårsage brand.**

⚠ **BLOKER ALDRIG, UANSET ÅRSAG, LUFTENS INDGANGS- OG UDBLÆSNINGSMUNDINGER.**

⚠ **Hold strømforsyningskablet langt væk fra varmekilder, skarpe kanter, skærende genstande eller dele i bevægelse.**

⚠ **Udsæt ikke apparatet for vind og vejr eller høj luftfugtighed.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Må ikke placeres i umiddelbar nærhed af svømmepøle, badekar eller brusere.**

⚠ **Overhold nøje alle gældende overordnede og lokale brandforebyggelsesregler. I tvivlstilfælde kontaktes de lokale myndigheder for yderligere oplysninger. Der skal i alle tilfælde sikres de følgende minimumsafstande fra enhver genstand eller materiale til apparatet UNDER og EFTER driften:**

MINIMUM SIKKERHEDSAFSTANDE

I siden:	**0,6 m**
Luftindsugning:	**1 m**
Oven over:	**1,5 m**
Luftudblæsning:	**3 m**
Gulv:	**0 m**

⚠ **Forbind ikke apparaterne med direkte fyring til luftkanaler til udledning af luften.**

5. Brugsanvisning

⚠ **SØRG FOR AT LUFTINDSUGNINGS- OG UDBLÆSNINGSMUNDINGERNE ER FRIE FOR ENHVER FORHINDRING OG IKKE BLOKERES UNDER DRIFTEN. TILDÆK IKKE APPARATET UNDER ELLLER EFTER DRIFTEN.**

⚠ **Visse af apparatets dele (udblæsningsmunding, udvendige overflader) bliver meget varme UNDER og/eller EFTER drift. De må ikke berøres! Brug om nødvendigt personlige værnemidler (pv).**

⚠ **Børn skal holdes under opsyn for at forhindre, at de leger med apparatet.**

⚠ **Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med utilstrækkelig erfaring og kendskab til det.**

⚠ **Tag stikket ud før apparatet flyttes. Træk ikke i ledningen for at frakoble eller flytte apparatet.**

⚠ **Efterlad aldrig et tændt apparat uden opsyn.**

⚠ **Rør ikke ved apparatet med våde hænder eller når apparatet og/eller strømforsyningsledningen er fugtige eller våde.**

5.1 Start

Fyld tanken helt op med rent brændstof. Brug kun diesel eller petroleum.

Anbefalede brændstoffer og brændstof blandinger til drift ved lave temperature

Stuetemperatur	Anbefalet brændstof eller brændstof blanding
Nedenfor -15°C	100% Petroleum
Mellem -15°C og -4°C	70% Diesel 30% Petroleum
Ovenstående -4°C	Vinterdiesel

JAZ 10/20: Skueglasset på siden af tanken gør det muligt at se, når tanken næsten er tom (se fig. 4).
JAZ 30/40: Skueglasset foran på tanken gør det muligt at kontrollere brændstofstanden under påfyldning og drift (se fig. 5).

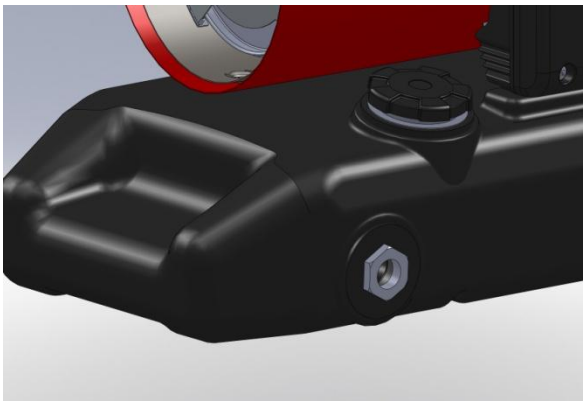


Fig. 4

Fig. 5

⚠ **Før tanken fyldes, skal man sikre sig, at apparatet er slukket, frakoblet og koldt, og at der ikke er åben ild i nærheden. Efter påfyldning, og inden apparatet startes igen, skal man kontrollere og fjerne eventuelt spildt brændstof.**

⚠ **Opbevar ikke brændstoffet i det opvarmede rum.**

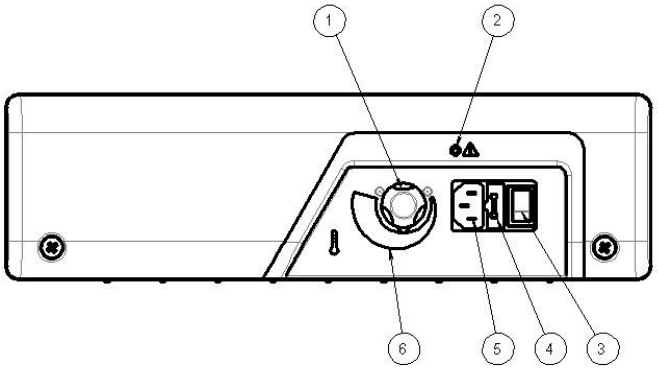


Fig. 6

1 Knap til indstilling af termostat
2 LED-indikator for tilstanden drift/fejl
3 On/off-knap
4 Sikringsholder (sikringstype: T 3,15 A 250 V)
5 Stik til strømforsyningsledning
6 Område for indstilling af termostaten

For at starte ovnen (se fig. 6)

Sæt strømforsyningsledningen i stikket (5) og tryk indtil der høres et ”klik”. Tilslut strømforsyningsledningen til en 230 V 50 Hz stikkontakt med jordforbindelse. Hvis der anvendes forlængerledninger, skal de være godkendte og egnede til anvendelsen, med jordforbindelse og med et korrekt tværsnit (se skiltet med tekniske data)

⚠ **JORDFORBINDELSE ER PÅBUDT!**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Drej termostatknappen til indstilling af temperaturen med uret (1) til maksimum position. Placér ON/OFF-kontakten (3) på I (ON). Apparatet tænder og LED-indikatoren (2) lyser (fast grønt lys).

BEMÆRK: På JAZ 60 D ventilatoren starter først, og flamme lyser op efter cirka 8 sekund (pre-purge tid)

KOLDSTART: Ved meget lave temperaturer kan det være en god ide at holde luftudluftningshullet (se fig. 12) lukket med en finger i nogle sekunder for at lette tændingen, mens apparatet startes som ovenfor beskrevet.

KONTINUERLIG DRIFT: Hold termostaten på maksimum position. På denne måde fortsætter apparatet med at køre, uafhængigt af omgivelsernes temperatur.

CYKLISK DRIFT: Start apparatet som ovenfor beskrevet. Når omgivelserne når den ønskede temperatur, drejes termostatknappen langsomt tilbage, indtil apparatet standser, og efterlades i denne position. På denne måde fungerer apparatet med mellemrum for at fastholde den ønskede temperatur. Når apparatet standser, fordi termostaten har grebet ind, blinker LED-indikatoren LANGSOMT (1 blink ca. hvert 4. sekund: STANDBY-TILSTAND).

⚠ **NÅR APPARATET ER I STANDBY-TILSTAND, KAN DET STARTES PÅ ETHVERT TIDSPUNKT VED AKTIVERING AF TERMOSTATEN. HOLD PERSONER, DYR OG GENSTANDE PÅ SIKKER AFSTAND FRA DEN VARME LUFTS UDBLÆSNINGSMUNDING!**

DRIFTSFEJL: Ved driftsfejl (manglende flamme, reduceret luftmængde, osv.) standser apparatet og blokerer, og samtidig begynder LED-indikatoren at blinke HURTIGT (LOCK-OUT-tilstand, cirka 4 blink i sekundet).

⚠ **Hvis apparatet er svært at tænde, må man ikke forsøge at tænde det for mange gange i træk, for at undgå at der ophobes for meget brændstof i forbrændingskammeret. Fjern det overskydende brændstof og kontakt om nødvendigt kundeservice.**

5.2 Reset (manuel nulstilling)

⚠ **Hvis apparatet stopper under driften og blokerer (lock-out-tilstand), skal man finde og afhjælpe årsagen/erne til blokeringen, før apparatet tændes igen. Se også afsnit 8, fejlfindingsguide**.

For at nulstille apparatet skal man placere ON/OFF-kontakten på 0 og derefter igen på I. I tilfælde af gentagne driftsfejl skal man kontakte kundeservice.
Note 1: Det er IKKE muligt at nulstille ved at stille på termostatknappen.
Note 2: Også i tilfælde af STRØMAFBRYDELSE under driften og ved den efterfølgende genstart er det nødvendigt at udføre ovennævnte procedure til manuel nulstilling for at genstarte apparatet.

STRØMAFBRYDELSE: I tilfælde af strømafbrydelse og ved den efterfølgende genopretning er det nødvendigt at følge proceduren til manuel nulstilling.

5.3 Slukning

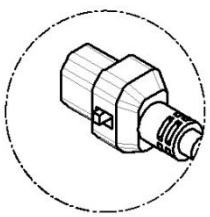


Fig. 7

Placér kontakten på O (OFF). Tag stikket ud hvis apparatet ikke anvendes i en længere periode. Tryk den lille røde knap på siden af stikket bagud for at frigøre det. (Fig. 7).

BEMÆRK: På JAZ 60 D flammen lukker først og blæseren fortsætter med at rotere i 1 minut for at afkøle ovnen (efterventilationsperiode tid).

⚠ **(for JAZ 60 D only) Stop ikke varmelegeme ved at trække stikket ud. Brug altid ON / OFF for at tillade ovnen afkøle, ellers kunne overophede og blive beskadiget.**

6. Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

⚠ **Før nogen form for rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes, skal apparatet slukkes, stikket tages ud og apparatet skal stå og køle af i mindst 15 minutter.**

⚠ **Man skal under rengøring passe på, at der ikke trænger vand ind i apparatet.**

⚠ **Anvend ikke opløsningsmidler, benzin, toluen eller andre aggressive kemiske midler til at rengøre apparatet.**

Rengør jævnligt ydersiden med en klud eller en blød svamp. Til de mest snavsede dele kan man anvende en svamp opvredet i lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel. Tør grundigt efter med en ren klud.
Hold altid luftindsugningsmundingen og ventilatoren helt fri for støv og snavs. For at rengøre de indvendige dele blæses der trykluft gennem luftindsugningsmundingen.
Før apparatet stilles væk efter endt brug, skal man sikre sig, at det er helt kølet af. Opbevar apparatet på en rent og tørt sted.

ANBEFALET VEDLIGEHOLDELSESPROGRAM

⚠ **Udfør ikke nogen form for reparation, hvis du ikke er kvalificeret til at udføre indgrebet. Kontakt en kvalificeret tekniker for hjælp og reparationer. Anvend udelukkende originale reservedele.**

⚠ **Brug ikke et defekt apparat som ikke først er blevet kontrolleret og repareret af en kvalificeret tekniker.**

Tank Tøm og rens tanken med en lille mængde diesel eller petroleum hver 150-200 driftstimer. Brug ikke vand eller andre stoffer til at rense tanken.

Luftindsugnings- og udblæsningsfiltre. Hver 500 timer: Kontrollér filtrene. Afmontér det bagerste gitter (1), vask indsugningsfilteret (2) med et mildt rengøringsmiddel og tør det grundigt, før det genmonteres. Afmontér dækslet (3) og udskift udblæsningsfiltret (4) (Fig. 8).

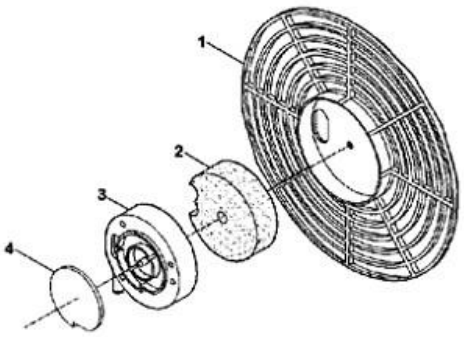


Fig. 8

Dieselfilter (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Kontrollér, rengør og udskift dieselfiltret for hver 500 timer eller tidligere, hvis det er nødvendigt.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Brændstoffilter (JAZ 60 D, see Fig. 9)

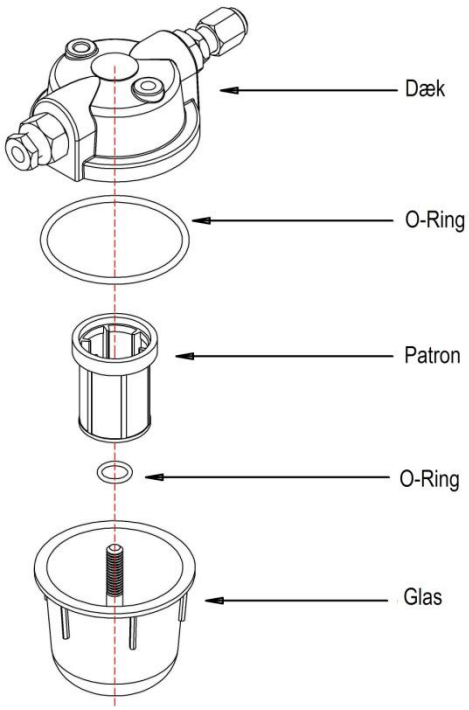


Fig. 9

Efterse brændstoffilter for hver 500 timer eller mindre.
- Skru filterglas
- Tjek indvendig patron
- Vask patronen ved hjælp petroleum eller benzin
- Ren og tør grundigt med trykluft

Udskift filterpatron før hver fyringssæson

Dyse Kontrollér dysen ved starten på hver sæson. Skru dysen af dyseholderen. Rengør dysen ved at blæse trykluft gennem den forreste del. Udskift om nødvendigt dysen.

Tændingselektrode Rengør, indstil og udskift om nødvendigt tændingselektroden hvert år. For elektrode huller se fig. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) eller Fig.11 (JAZ 60 D). Mål i mm.

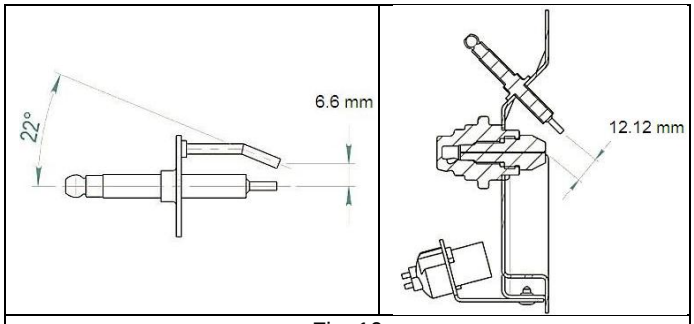


Fig. 10

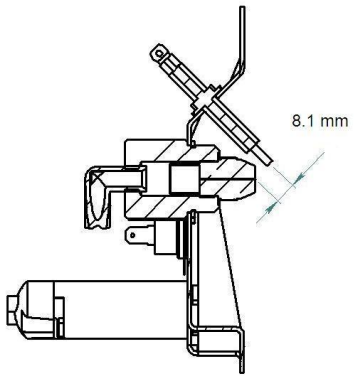


Fig. 11

Regulering af varmekanonens tryk - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (skal udføres af kvalificeret personale, fig. 12).

⚠ **Varmekanonens lufttryk er justeret fra fabrikken, og må kun kontrolleres og reguleres af kvalificeret personale vha. et manometer. Eventuelle forkerte ændringer eller modifikationer af justeringen udført af slutbrugeren kan forårsage dårlig forbrænding, skadelige emissioner og faresituationer.**

BEMÆRK: De følgende oplysninger er udelukkende beregnet til brug af kvalificeret personale.
For at kontrollere og justere trykket gøres følgende: Skru den gevindskårne prop (1) af. Sæt et manometer til trykudtaget placeret på det bagerste gitter. Start maskinen og aflæs trykværdien. Såfremt det er nødvendigt justeres trykket til den korrekte værdi ved at dreje reguleringsskruen (2) med uret for at øge og mod uret for at sænke trykket.

Model	Lufttryk (bar)
JAZ 10 D	0,32
JAZ 20 DH	0,28
JAZ 20 DW	0,28
JAZ 30 D	0,32
JAZ 40 D	0,34

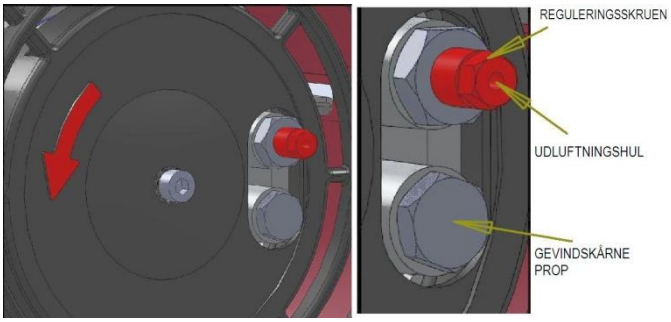


Fig. 12

Brændstofpumpe Trykjustering (JAZ 60 D)

⚠ **Brændstofpumpen tryk er indstillet fra fabrikken og skal kontrolleres og justeres af kvalificeret servicepersonale. Manipulation med apparatet kan forårsage forkert forbrænding og farlige emissioner..**

Model	Brændstofpumpe Pressure (bar)
JAZ 60 D	12

Elektriske dele
Hvert år, før sæsonens start, skal de indvendige ledninger, komponenterne og de elektriske forbindelser kontrolleres af kvalificeret personale. Rengør, reparer eller udskift delene efter behov.

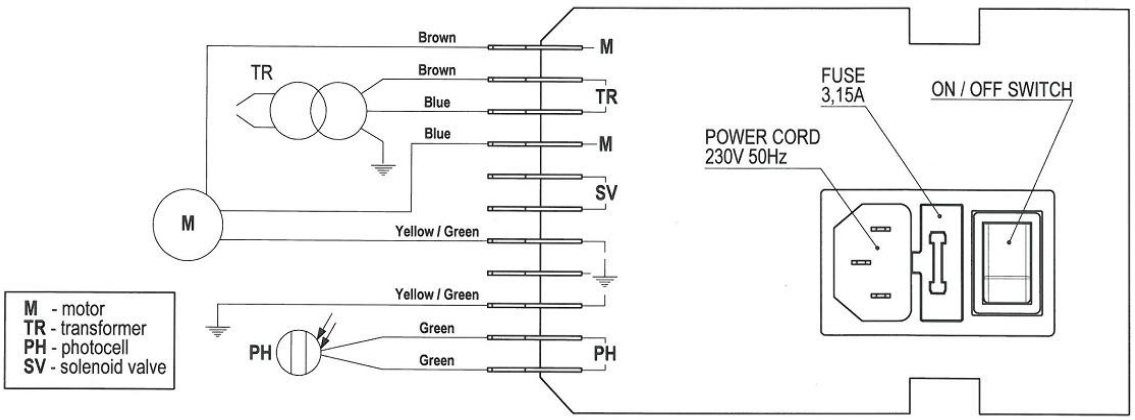
© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

7. Tekniske data

Model	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Opvarmningskapacitet [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Luftgennemstrømning [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Brændstof	Diesel - Petroleum	Diesel - Petroleum	Diesel - Petroleum	Diesel - Petroleum	Diesel - Petroleum	Diesel - Petroleum
Forbrug [l/t]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Dysetype	0,30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0,85 gph	1,00 gph	1.25 gph
Spænding [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Elektrisk effekt [W]	170	200	200	240	300	600
Lufttryk [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Brændstofpumpe Pressure [bar]	-	-	-	-	-	12
Strømstyrke [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Sikring	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 4 A
Størrelse						
Nettovægt [kg]	12	14	16	26	27	55
Længde [mm]	670	670	807	930	930	1262
Bredde [mm]	319	319	404	500	500	631
Højde [mm]	418	418	608	625	625	760
Tankkapacitet [l]	19	19	19	43	43	65
Driftstid [t]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standardudstyr						
Niveauindikator	Skueglas	Skueglas	Skueglas	Indikator	Indikator	Indikator
Kabelopruller	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Håndtag	1 (i plast)	1 (i plast)	1 (metal)	1 (metal)	1 (metal)	1 (metal)
Termostat for omgivelsestemperatur	indbygget	indbygget	indbygget	indbygget	indbygget	indbygget
Indikator for tilstand drift/fejl	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Operationelle Ranges						
Temperaturområde	-20°C ÷ 30°C					

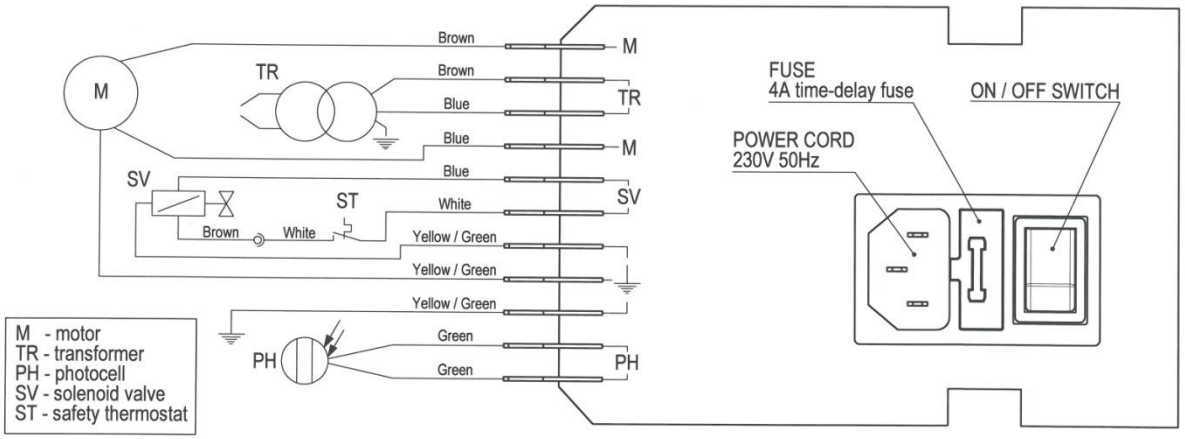
8. El-diagram



El-diagram - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.



El-diagram - JAZ 60 D

9. Fejlfindingsguide

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNING
Motoren starter ikke	Der mangler strøm eller forkert spænding	Kontrollér spændingen og ledningsnettet
	Sikring sprunget	Kontrollér sikringen og udskift om nødvendigt
	Strømforsyningsledningen er defekt eller forkert forbundet	Kontrollér ledning og tilslutning; udskift om nødvendigt
	Motor/kondensator defekt	Kontrollér motor/kondensator
Motoren kører, flammen tænder ikke og den blokerer omgående	Mangler brændstof, eller forkert eller snavset brændstof	Fjern det snavsede/forkerte brændstof Fyld tanken med ren diesel eller petroleum
	Dieselfilter tilstoppet	Rens eller udskift dieselfilteret.
DET GRØNNE LYS BLINKER HURTIGT	Problemer med utæthed på brændstofforsyningsledningen	Kontrollér rør, stram samlinger og udskift eventuelt
	Dyse tilstoppet	Rengør dyse med trykluft, udskift hvis nødvendigt
	Øget viskositet af diesel ved lav temperatur	Anvend petroleum eller diesel til lave temperaturer
Der kommer flammer ud af den forreste munding	Utilstrækkelig lufttilførsel til forbrændingskammeret	Kontrollér ventilator, motor, luftindgangsmunding
DET GRØNNE LYS BLINKER HURTIGT	Kompressorens tryk er for højt	Ret henvendelse til kundeservice
Apparatet standser under driften.	Omgivelsestemperaturen har nået den ønskede værdi	Normal drift
DET GRØNNE LYS BLINKER LANGSOMT		Hvis man ønsker at få apparatet til at starte med det samme igen, skal termostatknappen drejes i retning af "+"
Apparatet standser under driften.	Der mangler flamme	Find og afhjælp de eventuelle problemer
DET GRØNNE LYS BLINKER HURTIGT	Dårlig forbrænding	Nulstil (reset) ved at slukke for apparatet og tænde det igen
	Reduceret luftgennemstrømning	Kontakt kundeservice hvis problemet vedbliver
	Overophedning	
	Der er ikke strøm på	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Yleisiä turvallisuustietoja

TÄMÄ ON YLEINEN VAROITUSMERKKI. KYSEINEN MERKKI VAROITTAA KÄYTTÄJÄÄ MAHDOLLISISTA HENKILÖVAHINKOJEN VAAROISTA. NOUDATA EHDOTTOMASTA KAIKKIA TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA, JOTKA ON MERKITTY KYSEISELLÄ MERKILLÄ.

LAITTEEN MUKANA TOIMITETTUJEN OHJEIDEN JA VAROTOIMIEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI AIHEUTTAA KUOLEMAN, VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA, AINEELLISIA MENETYKSIÄ TAI VAHINKOJA, JOTKA AIHEUTUVAT VAAROISTA KUTEN TULIPALO, PALOVAMMAT, HAPENPUUTE, HIILIMONOKSIDIMYRKYTYS JA/TAI TAPPAVA SÄHKÖISKU. LAITETTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN HENKILÖKUNTA, JOKA YMMÄRTÄÄ JA OSAA SOVELTAA TÄMÄN OPPAAN OHJEITA.
JOS TARVITSET HUOLTOAPUA, TIETOJA LAITTEESTA, KÄYTTÖOPPAITA, KYLTTEJÄ, JNE., OTA YHTEYTTÄ VALMISTAJAAN.

Lue varoitukset huolellisesti. Lue ja noudata kaikkia ohjeita. Säilytä ohjeet turvallisessa paikassa tulevaa tarvetta varten. Älä salli kenenkään, joka ei ole lukenut näitä ohjeita, käyttää laitetta.

Jos tämän oppaan ohjeita ei noudata täsmällisesti, voidaan aikaansaada tulipalo tai räjähdys ja aiheuttaa samalla esinevahinkoja, henkilövahinkoja tai kuolema.

Suorapolttoiset ilmanlämmittimet käyttävät niiden käyttöympäristöön sisältyvää ilmaa (happea). Huolehdi riittävästä määrästä ilmaa sekä tuuletusta että polttoa varten. Katso tarkemmat tiedot ohjeista.

Älä varastoi tai käytä bensiiniä tai muita syttyviä tuotteita tämän tai muiden laitteiden läheisyydessä.

Tulipalon, palovammojen, myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara. Säilytä kiinteät syttyvät aineet kuten rakennusmateriaalit, paperi ja pahvi riittävällä etäisyydellä laitteesta ohjeiden mukaisesti. Älä käytä laitetta ympäristöissä, jotka sisältävät tai voivat sisältää haihtuvia ilmaan sekoittuvia syttyviä aineita tai tuotteita kuten bensiiniä, liuottimia, maalien ohennusaineita, pölyjä tai tuntemattomia kemiallisia aineita.

Laitetta ei ole tarkoitettu kotikäyttöön tai asunto- ja matkailuvaunuihin (recreational vehicles).

Sähkölaitteiston, johon laite liitetään, on oltava kohdemaan voimassa olevien lakien ja määräysten mukainen.

Laitteen tietyt osat tulevat erittäin kuumiksi toiminnan aikana. Älä koske! Palovammavaara!

Toiminnan aikana laite tuottaa kuumaa ilman ja savukaasun seosta. Ennen käynnistämistä varmista, että henkilöt, eläimet ja esineet ovat turvallisella etäisyydellä laitteen ulostulosuuttimesta. Palovammavaara!

2. Tuotteen kuvaus

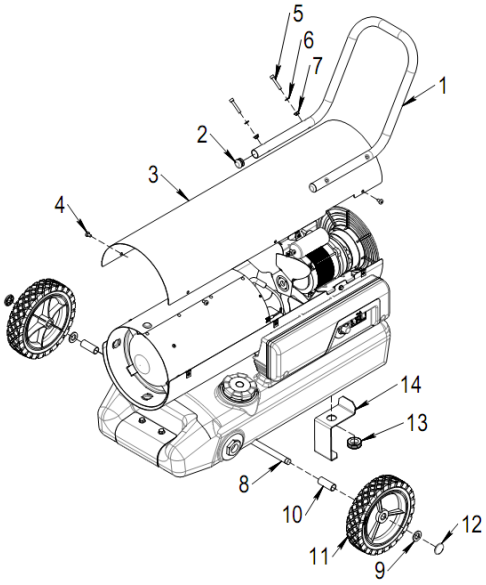
Siirrettävä/liikkuva diesel- tai petrolikäyttöinen ilmanlämmitin suorapoltolla.

3. Asennusohjeet

Poista laite pakkauksesta. Jos laite on hiemankin vahingoittunut, älä käytä sitä ja ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: laite on kokonaan asennettu – ei tarvita mitään toimenpiteitä.

JAZ 20 DW
Pakkauksessa toimitetaan seuraavat varusteet:

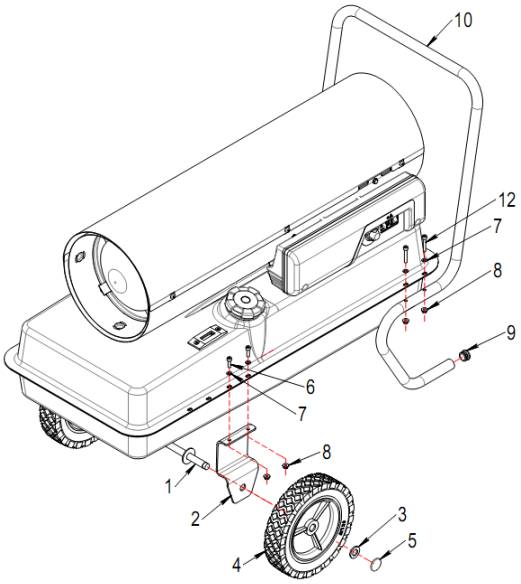


Kuva 1

1	Kädensija	1
2	Kädensijan tappi	2
3	(Yläkuori)	1
4	Ruuvi M5×8	6
5	Ruuvi M5×30	4
6	Aluslaatta D.5	4
7	Mutteri M5	4
8	Akseli	1
9	Aluslaatta	2
10	Välilevy	2
11	Pyörä	2
12	Pyörän tappi	2
13	Pyälletyt mutterit	1
14	Tukijalka	1

Laitteen asentamiseksi etene seuraavalla tavalla (katso Kuva 1):
Kiinnitä tapit (2) kädensijojen ääripäihin (1). Poista yläkuori (3) ruuvaamalla auki kuusi kiinnitysruuvia (4). Liitä kädensija (1) yläkuoreen käyttäen ruuveja (5), aluslaattoja (6) ja muttereita (7). Asenna yläkuori takaisin.
Työnnä akseli (8) kahden säiliön pohjalla olevan ohjausputken läpi. Työnnä välilevyt (10) akseliin. Laita paikalleen pyörät (11), aluslaatat (9) ja pyörien tapit (12). Napauta kevyesti pyörän tappeja, jotta ne kiinnittyvät kunnolla.
Liitä tukijalka (14) ruuvaten toimitettu pyälletty mutteri (13) säiliön tyhjennystulppaan. Ruuvaa mutteri kiinni käsin.

JAZ 30 D/JAZ 40 D
Pakkauksessa toimitetaan seuraavat varusteet:



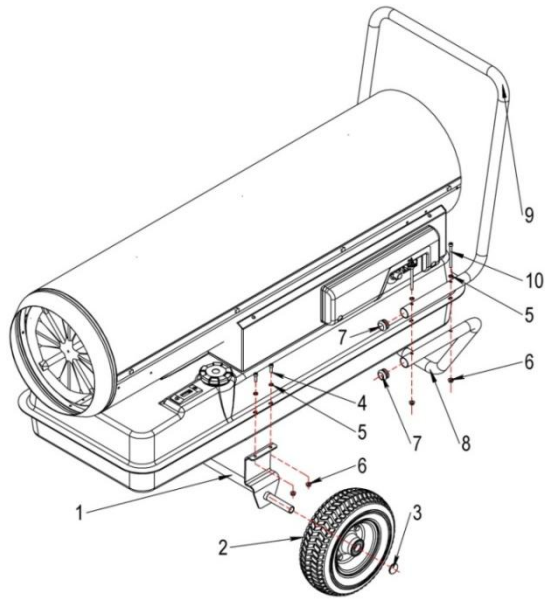
Kuva 2

© Munters 2013
Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Akseli	1
2	Akselin kannatin	2
3	Aluslaatta	2
4	Pyörä, halk. 200	2
5	Pyörän kiinnitysrengas	2
6	Ruuvi M5×16	4
7	Aluslaatta M5	8
8	Mutteri M5	8
9	Kädensijan tappi	2
10	Kädensija	1
12	Ruuvi M5×30	4

Laitteen asentamiseksi etene seuraavalla tavalla (katso Kuva 2). Kiinnitä yksi kannattimista (2) säiliöön käyttäen ruuveja (6), aluslaattoja (7) ja muttereita (8). Työnnä akseli (1) kiinnitetyn kannattimen (2) läpi, kiinnitä toinen kannatin (2) ja työnnä akseli toisen kannattimen lävitse. Asenna seuraavassa järjestyksessä: pyörät (4), aluslaatat (3) ja kiinnitysrenkaat (5). Napauta kevyesti tappeja niiden kiinnittämiseksi.
Kiinnitä tapit (9) kädensijan ääripäähän (10). Liitä kädensija (10) säiliöön käyttäen neljää ruuvia (12), aluslaattoja (7) ja muttereita (8).

JAZ 60 D



Kuva 3

1	Akselin koottu	1
2	Pyörä	2
3	Pyörän kiinnitysrengas	2
4	Ruuvi M5x16	4
5	Aluslaatta D.5	8
6	Mutteri M5	8
7	Kädensijan tappi	4
8	Tukea	1
9	Kädensija	1
10	Ruuvi M5x30	4

Ennen asennusta ja käyttöä, koota irtonaisia osia seuraavasti (ks. kuvio. 3):
Liitä akseliston (1) kiukaalle säiliöön neljällä M5x16 (4), aluslevyt (5) ja mutterit (6).
Slide pyörät (2) akseliston. Lukitse pyörät käyttäen hattumuttereilla (3) ja napauttamalla kevyesti.
Aseta päädyt (7) takana kahva (9) ja (8) avulla. Liitä takakahva (9) ja tuki (8) ja lämmitin tankin ruuveilla M5x30 (10), aluslaatat (5) ja mutterit (6) kuvan.

4. Asennus

⚠ **Aseta laite kiinteälle tasaiselle ja vaakasuoralle alustalle seisovaan vaakasuoraan asentoon.**

⚠ **Suorapolttoiset ilmanlämmittimet on tarkoitettu käytettäväksi ulkona ulkoilmaan avoimissa tiloissa tai sisällä hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Sisällä käytettäessä huolehdi jatkuvasta ilmastoinnista siten, että ilmastointiaukkojen vähimmäiskoko on 25 cm²/kW lämpöteholle, jaettu tasaisesti ylhäälle ja alhaalle.**

TUULETUKSEN VÄHIMMÄISVAATIMUKSET	
Malli	**Aukon koko**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Suorapolttoiset ilmanlämmittimet voivat aiheuttaa hiilimonoksidimyrkytyksen (CO), jos niitä käytetään sopimattomalla tavalla esimerkiksi sisätiloissa ilman riittävää ilmanvaihtoa tai jos ne eivät toimi kunnolla. Hiilimonoksidimyrkytys voi aiheuttaa kuoleman. Hiilimonoksidimyrkytyksen ensioireisiin kuuluvat päänsärky, huimaus, uneliaisuus ja/tai pahoinvointi. Jos havaitset yhdenkin näistä oireista, huolehdi välittömästi raittiin ilman saannista, sammuta laite ja tarkista sen toiminta ja asennus. Tarvittaessa käänny huoltopalvelun puoleen. Jotkut henkilöt, kuten raskaana olevat naiset, sydän- ja hengitysvaikeuksista kärsivät tai alkoholin vaikutuksen alaiset tai korkealla vuoristossa olevat, ovat herkempiä hiilimonoksidin vaikutuksille.**

⚠ **Älä sijoita laitetta seinän viereen, kulmiin tai mataliin tiloihin.**

⚠ **Älä sijoita laitetta liikkuviin kulkuneuvoihin tai ylipäätään mihinkään sellaiseen paikkaan, jossa se voi kaatua.**

⚠ **Pidä laite kaukana syttyvistä, palavista, räjähtävistä ja syövyttävistä aineista.**

⚠ **Pidä laite kaukana verhoista, suojakankaista tai vastaavista materiaaleista, jotka voivat tukkia ilman tulo- ja poistoaukon ja/tai aiheuttaa tulipalon.**

⚠ **ÄLÄ KOSKAAN ÄLÄKÄ MISTÄÄN SYYSTÄ TUKI ILMAN TULO- JA POISTOAUKKOJA.**

⚠ **Pidä sähköjohto kaukana lämmönlähteistä, terävistä kulmista, leikkaavista tai liikkuvista osista.**

⚠ **Älä jätä laitetta ulos sään armoille tai altista sitä liialliselle kosteudelle.**

⚠ **Älä sijoita sitä uima-altaan, kylpyammeen tai suihkun välittömään läheisyyteen.**

⚠ **Noudata huolellisesti kaikkia voimassa olevia yleisiä ja paikallisia palontorjuntaa koskevia määräyksiä. Mikäli sinulla on kysyttävää tai epäselviä kohtia, käänny asianmukaisten paikallisten viranomaisten puoleen. Joka tapauksessa varmista seuraavat minimiturvaetäisyydet kaikista laitteen läheisyydessä olevista esineistä ja materiaaleista laitteen toiminnan AIKANA ja toiminnan JÄLKEEN:**

TURVALLISET VÄHIMMÄISETÄISYYDET

Sivuilla:	**0,6 m**
Ilman sisääntulo:	**1 m**
Ylhäällä:	**1.5 m**
Ilman poisto:	**3 m**
Lattialla:	**0 m**

⚠ **Älä liitä suorapolttolaitteita ilmanvaihtokanavaan.**

5. Käyttöohjeet

⚠ **VARMISTA, ETTÄ IMUN JA PUHALLUKSEN SUUTTIMET OVAT VAPAAT JA PYSYVÄT VAPAINA TOIMINNAN AIKANA. ÄLÄ PEITÄ LAITETTA KÄYTÖN AIKANA JA SEN JÄLKEEN.**

⚠ **Jotkut laitteen osat (poistosuutin, ulkoiset pinnat) tulevat erittäin kuumiksi toiminnan AIKANA ja/tai sen JÄLKEEN. Älä koske! Käytä henkilönsuojaimia tarpeen mukaan.**

⚠ **Lapsia on valvottava, jotta he eivät voi leikkiä laitteella.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi sellaisille henkilöille (lapset mukaan lukien), joiden fyysinen, henkinen tai aistien toimintakyky on alentunut tai joilla ei ole riittäviä tietoja ja tarvittavaa kokemusta.**

⚠ **Irrota pistoke ennen laitteen liikuttamista. Älä irrota tai liikuta laitetta johdosta vetämällä.**

⚠ **Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen toiminnan aikana.**

⚠ **Älä koske laitteeseen märillä käsillä tai kun laite ja/tai sähköjohto ovat kosteita tai märkiä.**

5.1. Käynnistys

Kaada säiliö täyteen puhdasta polttoainetta. Käytä ainoastaan dieseliä tai petrolia.

Suositeltava polttoaineet ja polttoaineseoksissa toimimaan matalissa lämpötiloissa

Huoneenlämpö	Suositeltava tai polttoaineen sekoitus
Alla -15°C	100% Petroli
Välillä -15°C ja -4°C	70% Diesel 30% Petroli
Edellä -4°C	Talvidiesel

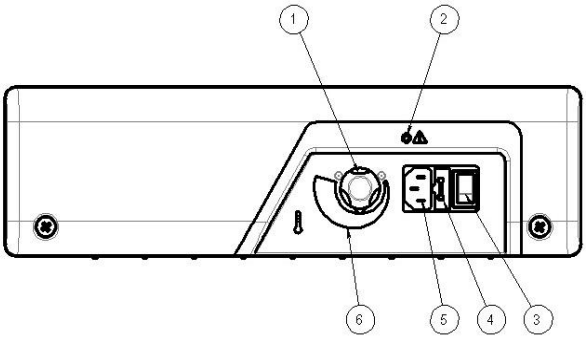
JAZ 10/20: säiliön puolella olevasta tirkistysaukosta voit nähdä milloin polttoaineen taso lähenee nollaa (katso Kuva 4)
JAZ 30/40: säiliön päällä oleva osoitin mahdollistaa tason seuraamisen täytön ja toiminnan aikana (katso Kuva 5)

Kuva 4

Kuva 5

⚠ **Ennen säiliön täyttämistä varmista, että laite on sammutettu, irrotettu ja jäähtynyt sekä ettei ympäristössä ole avotulta. Täytön jälkeen ja ennen laitteen käynnistämistä uudelleen, tarkista ja poista mahdolliset polttoainevuodot ja -jäämät.**

⚠ **Älä säilytä polttoainetta lämmitetyssä ympäristössä.**



Kuva 6

1 termostaatin säätönappula
2 toimintamuodon/virheen merkkivalo
3 On/off-kytkin
4 sulakkeen pidike (sulakkeen tyyppi: T 3,15 A 250 V)
5 sähköjohdon liitin
6 ympäristötermostaatin säätöalue

Käynnistä lämmitin (kuva. 6)

Liitä sähköjohto liittimeen (5) ja paina, kunnes kuulet napsahduksen. Liitä sähköjohto maadoitettuun pistorasiaan (230 V 50 Hz). Jos käytetään jatkojohtoja, niiden on oltava tyyppihyväksyttyjä ja laitteelle sopivia, maadoitettuja ja halkaisijaltaan oikean kokoisia (katso arvokilven tiedot).

⚠ **MAADOITUS ON PAKOLLINEN!**

Käännä ympäristötermostaatin nappulaa myötäpäivään (1) maksimiasentoon. Siirrä ON/OFF-kytkin (3) asentoon I (ON). Laite käynnistyy ja merkkivalo (2) syttyy (kiinteä vihreä).

HUOMAUTUS: Jaz 60 D puhallin käynnistyy ensimmäisen ja liekki syttyy kun noin 8 sekunnissa (pre-purge aikaa).

KÄYNNISTYS KYLMÄNÄ: erittäin alhaisissa lämpötiloissa voi olla hyödyllistä sulkea ilman tuuletusaukko sormella (katso Kuva 12) muutaman sekunnin ajaksi käynnistyksen helpottamiseksi samalla, kun suoritetaan käynnistys yllä kuvatulla tavalla.

JATKUVA TOIMINTA: pidä termostaatti maksimiasennossa. Tällä tavalla laite toimii jatkuvasti ympäristön lämpötilasta riippumatta.

JAKSOITTAINEN TOIMINTA: käynnistä laite yllä kuvatulla tavalla. Kun ympäristö saavuttaa halutun lämpötilan, käännä termostaatin nappulaa hitaasti taaksepäin, kunnes laite pysähtyy, ja jätä se kyseiseen asentoon. Tällä tavalla laite toimii jaksoissa säilyttäen halutun lämpötilan. Kun laite pysähtyy termostaatin väliintulon vuoksi, merkkivalo vilkkuu hitaasti (1 välähdys noin joka 4. sekunti: VALMIUSTILA).

⚠ **KUN LAITE ON VALMIUSTILASSA, SE VOI KÄYNNISTYÄ MILLOIN TAHANSA TERMOSTAATIN KÄSKYSTÄ. MUISTA PITÄÄ HENKILÖT, ELÄIMET JA ESINEET TURVALLISEN ETÄISYYDEN PÄÄSSÄ KUUMAILMASUUTTIMESTA!**

POIKKEAVA TOIMINTA: toimintahäiriöiden (liekin puute, vähentynyt ilmanvaihto, huono palaminen, jne.) yhteydessä laite pysähtyy sekä lukkiutuu ja samalla merkkivalo alkaa vilkkua NOPEASTI (LUKITTU tila, noin 4 välähdystä sekunnissa).

⚠ **Käynnistysvaikeuksien tapauksessa älä yritä käynnistää liian monta kertaa peräkkäin, jotta vältetään polttoaineen liiallinen kerääntyminen palotilaan. Poista liiallinen polttoaine tai ota tarvittaessa yhteyttä huoltopalveluun.**

5.2 Resetointi (manuaalinen palautus)

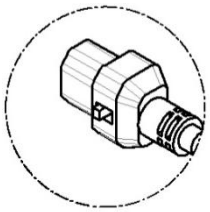
⚠ **Jos laite pysähtyy toiminnan aikana ja lukkiutuu (lukitustilaan), tunnista ja poista lukituksen syy (syyt) ennen laitteen käynnistämistä uudelleen. Katso myös kappaletta 8 (Opas ongelmien ratkaisuun).**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Laitteen palauttamiseksi manuaalisesti siirrä ON/OFF-kytkin asentoon 0 ja sitten uudelleen asentoon I. Toistuvien toimintahäiriöiden tapauksessa ota yhteyttä huoltopalveluun.
Huomautus 1: Resetointia EI voida suorittaa ympäristötermostaatin nappulalla.
Huomautus 2: myös toiminnan aikana tapahtuvan SÄHKÖKATKOKSEN ja sitä seuraavan käynnistyksen yhteydessä on suoritettava yllä kuvattu manuaalinen palautus laitteen käynnistämiseksi uudelleen.

SÄHKÖKATKOS: sähkökatkoksen aikana ja sitä seuraavan palautuksen yhteydessä on suoritettava manuaalinen palautusproseduuri.

5.3 Sammutus



Kuva 7

Siirrä kytkin asentoon O (OFF). Irrota pistoke, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan. Liittimen irrottamiseksi työnnä punaista painiketta taaksepäin liittimen puolella. (Kuva 7).

HUOMAUTUS: Jaz 60 D liekki sammuu ensin ja tuuletin pyörii 1 minuutin jäähtyä lämmitin (post-ilmanvaihto aikaa).

⚠ **(Jaz 60 D) Älä lopeta lämmittimen irrottamalla. Käytä aina ON / OFF-kytkin mahdollistaa lämmittimen jäähtyä, muuten se voi ylikuumentua ja vaurioitua.**

6. Puhdistus, huolto ja varastointi

⚠ **Ennen minkä tahansa puhdistustoimenpiteen aloittamista, sammuta laite, irrota pistoke ja anna laitteen jäähtyä vähintään 15 minuuttia.**

⚠ **Puhdistuksen aikana varmista, ettei laitteen sisälle joudu vettä.**

⚠ **Älä käytä liuottimia, bensiiniä, tolueenia tai muita voimakkaita kemiallisia aineita laitteen puhdistukseen.**

Puhdista ulkokuori säännöllisesti pehmeällä kankaalla tai sienellä. Likaisimpia kohtia varten käytä vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua sientä, kuivaa sitten puhtaalla kankaalla.
Säilytä ilman tuloaukko ja tuuletin aina täysin puhtaina pölystä ja liasta. Sisäosien puhdistusta varten puhalla paineilmaa ilman tuloaukon kautta.
Ennen laitteen varastointia työskentelyn jälkeen varmista, että se on täysin jäähtynyt. Säilytä laite sisätiloissa puhtaassa ja kuivassa paikassa.

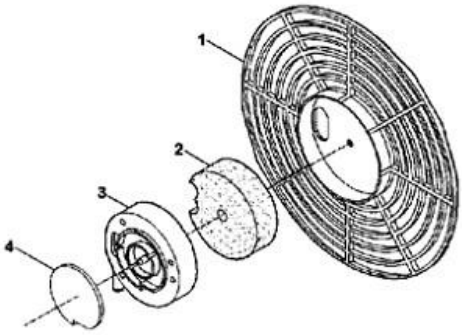
SUOSITELTU HUOLTO-OHJELMA

⚠ **Älä suorita korjaustoimenpiteitä, ellei sinulla ole tarvittavaa ammattitaitoa. Huoltoapua ja korjauksia varten ota yhteyttä ammattitaitoiseen teknikkoon. Käytä yksinomaan alkuperäisiä varaosia.**

⚠ **Älä käytä viallista laitetta, jota ammattitaitoinen teknikko ei ole tarkistanut ja korjannut.**

Säiliö Tyhjennä ja puhdista säiliö vähäisellä määrällä puhdasta dieseliä tai petrolia joka 150-200 toimintatunnin väliajoin. Älä käytä vettä tai muita aineita säiliön puhdistukseen.

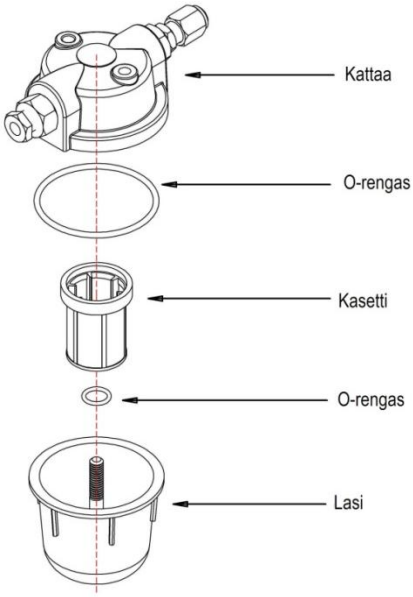
Imun ja puhalluksen ilmansuodattimet Joka 500. tunti: tarkista suodattimet. Irrota takaritilä (1), pese imusuodatin (2) miedolla pesuaineella ja kuivaa se huolellisesti ennen takaisin asennusta. Poista kansi (3) ja vaihda puhallussuodatin (4) (Kuva 8).



Kuva 8

Polttoainesuodatin (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Tarkista, puhdista tai vaihda polttoainesuodatin joka 500. tunti tai useammin tarpeen mukaan.

Polttoainesuodatin (JAZ 60 D, Kuva 9)



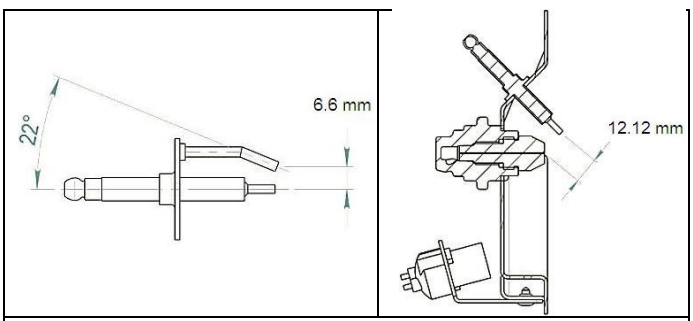
Kuva 9

Tarkasta polttoainesuodatin 500 tunnin välein tai vähemmän.
- Kierrä suodatuslasissa
- Tarkista sisempi kasetti
- Pesu patruunan kerosiinia tai bensiiniä
- Puhdas ja kuivaa huolellisesti paineilman avulla

Vaihda suodatinpatruuna ennen lämmityskauden alussa

Suutin Tarkista suutin ennen käyttökauden alkua. Ruuvaa suutin suuttimen tuesta. Puhdista suutin puhaltaen paineilmaa etuosan kautta. Vaihda suutin tarpeen mukaan.

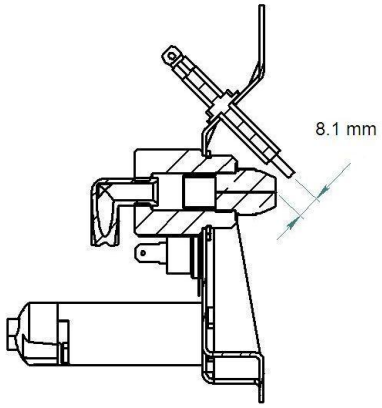
Sytytyselektrodi Puhdista, säädä ja tarpeen mukaan vaihda sytytyselektrodi joka vuosi. Elektrodien aukkoja Kuva 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) tai 11 esitetään (JAZ 60 D). Luvut (mm).



Kuva 10

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.



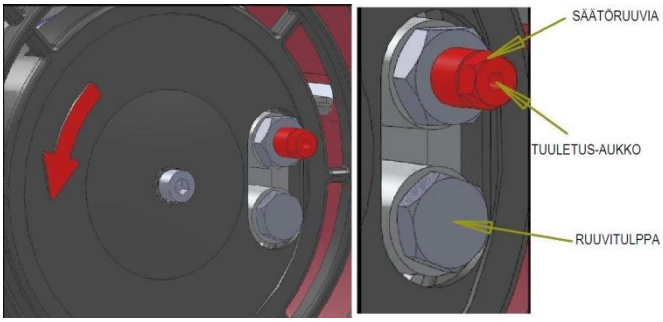
Kuva 11

Kompressorin paineen säätö - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (ammattitaitoisen henkilökunnan avulla, Kuva 12)

⚠ **Kompressorin ilmanpaine on kalibroitu tehtaalla ja sen voi tarkistaa ja säätää ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta painemittarin avulla. Loppukäyttäjän suorittamat mahdolliset muunnokset tai sopimattomat muutokset voivat aiheuttaa huonoa palamista, myrkyllisiä päästöjä ja vaaratilanteita.**

HUOMAUTUS: Seuraavat tiedot on tarkoitettu ainoastaan ammattitaitoisen henkilökunnan käyttöön.
Paineen tarkistamiseksi ja säätämiseksi toimi seuraavalla tavalla: Ruuvaa auki ruuvitulppa (1). Liitä painemittari takaritilässä olevaan kiinnityskohtaan. Käynnistä kone ja tarkista paineen arvo. Tarpeen mukaan säädä paine oikeaan arvoon kääntämällä säätöruuvia (2) myötäpäivään lisätäksesi ja vastapäivään vähentääksesi painetta.

Malli	Ilmanpaine (bar)
JAZ 10 D	0,32
JAZ 20 DH	0,28
JAZ 20 DW	0,28
JAZ 30 D	0,32
JAZ 40 D	0,34



Kuva 12

Polttoainepumppu paineensäätö (JAZ 60 D)

⚠ **Polttoainepumpun paine on asetettu tehtaalla ja ne on tarkistettava ja pätevän huoltohenkilökunnan käyttöön. Peukalointi laite saattaa aiheuttaa vääriä palaminen ja vaarallisia päästöjä.**

Malli	Polttoaineen paineanturin (bar)
JAZ 60 D	12

Sähköiset osat
Joka vuosi ennen käyttökauden alkua tarkistuta sisäiset johdotukset, sähköiset osat ja liitännät ammattitaitoisella henkilökunnalla. Puhdista, korjaa ja vaihda osat tarpeen mukaan.

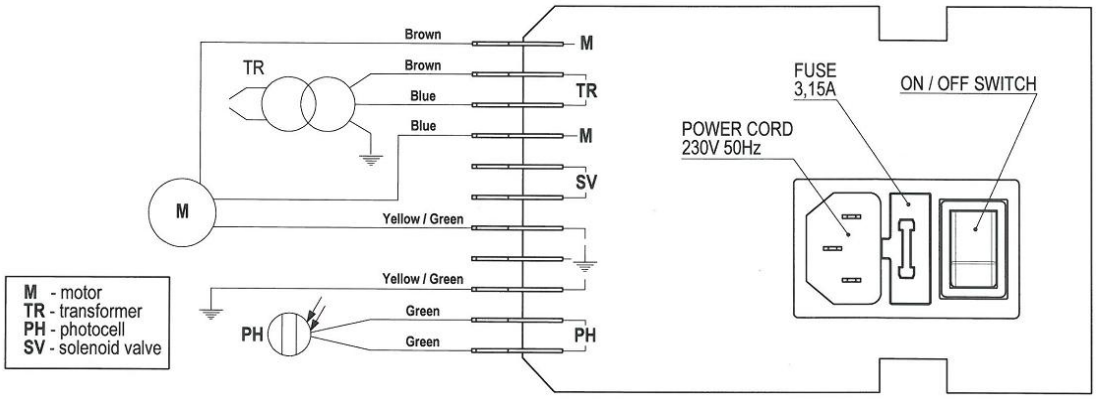
7. Tekniset tiedot

Malli	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Lämpöteho [kW] [Hs]	11,53	21,49	21,49	30,74	41,08	59.66
Ilmanvirtaus [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Polttoaine	Diesel - Petroli	Diesel - Petroli	Diesel - Petroli	Diesel - Petroli	Diesel - Petroli	Diesel - Petroli
Kulutus [l/h]	1,1	2,0	2,0	2,9	3,8	5.5
Suuttimen tyyppi	0,30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0,85 gph	1,00 gph	1.25 gph
Jännite [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Sähköteho [W]	170	200	200	240	300	600
Ilmanpaine (bar)	0,32	0,28	0,28	0,32	0,34	-
Polttoaineen paineanturin [bar]	-	-	-	-	-	12
Sähkövirta [A]	0,80	0,90	0,90	1,05	1,30	2.30
Sulake	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 4 A
Mitat						
Nettopaino [kg]	12	14	16	26	27	55
Pituus [mm]	670	670	807	930	930	1262
Leveys [mm]	319	319	404	500	500	631
Korkeus [mm]	418	418	608	625	625	760
Säiliön tilavuus [l]	19	19	19	43	43	65
Toiminta-aika [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Perusvarusteet						
Tason osoitin	Tirkistysaukko	Tirkistysaukko	Tirkistysaukko	Osoitin	Osoitin	Osoitin
Johtotuki	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä
Kädensija	1 (muovinen)	1 (muovinen)	1 (metallinen)	1 (metallinen)	1 (metallinen)	1 (metallinen)
Ympäristötermostaatti	integroitu	integroitu	integroitu	integroitu	integroitu	integroitu
Tilan/virheen merkkivalo	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä	kyllä
Käyttöalueet						
Ympäristön lämpötila	-20°C ÷ 30°C					

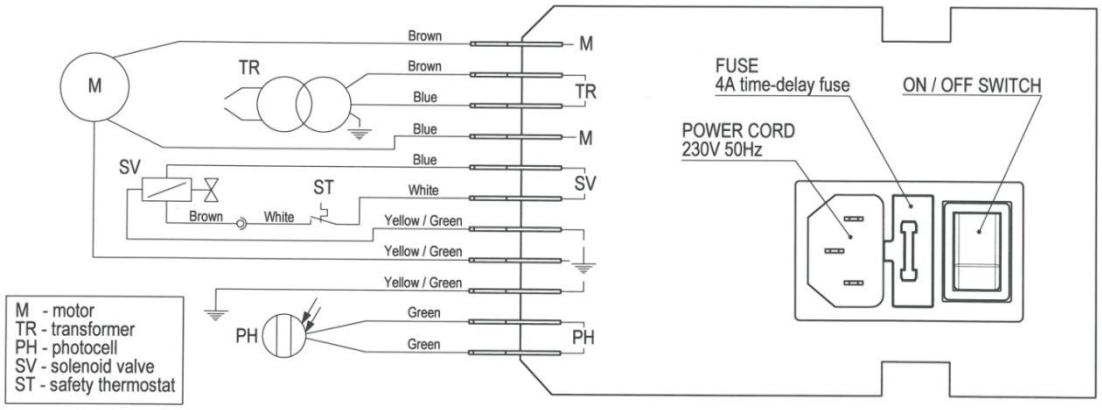
© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

8. Sähkökaavio



Sähkökaavio - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D



Sähkökaavio - JAZ 60 D

9. Opas ongelmien ratkaisuun

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISU
Moottori ei käynnisty	Jännite puuttuu tai jännite virheellinen	Tarkista jännite ja sähköverkko
	Palanut sulake	Tarkista sulake ja vaihda tarpeen mukaan
	Viallinen tai huonosti liitetty sähköjohto	Tarkista johto ja liitäntä sekä vaihda tarpeen mukaan
	Viallinen moottori/kondensaattori	Tarkista moottori/kondensaattori
Moottori pyörii, liekki ei syty ja laite lukkiutuu lähes heti	Ei polttoainetta tai polttoaine on väärää tai likaista	Poista likainen/väärä polttoaine Täytä säiliö puhtaalla dieselillä tai petrolilla
	Dieselsuodatin tukkeutunut	Puhdista tai vaihda dieselsuodatin
VIHREÄ VALO VILKKUU NOPEASTI	Pitävyysongelmia polttoaineen syöttölinjassa	Tarkista putket, kiristä liitännät, tarpeen mukaan vaihda
	Suutin tukkeutunut	Puhdista suutin paineilmalla, tarpeen mukaan vaihda
	Dieselin viskositeetti lisääntyy alhaisessa lämpötilassa	Käytä petrolia tai dieseliä, joka soveltuu alhaisille lämpötiloille
Liekit tulevat ulos etusuuttimesta	Riittämätön ilmasuhde palotilassa	Tarkista tuuletin, moottori, ilman tulopuoli
	Kompressorin paine liian korkea	Ota yhteyttä huoltoapuun
VIHREÄ VALO VILKKUU NOPEASTI		
Laite pysähtyy toiminnan aikana	Ympäristön lämpötila on saavuttanut halutun arvon	Toiminta on normaalia
VIHREÄ VALO VILKKUU HITAASTI		Jos haluat käynnistää laitteen heti, käännä termostaatin nappulaa “+”-suuntaan
Laite pysähtyy toiminnan aikana	Ei liekkiä	Tunnista ja korjaa mahdolliset häiriöt
	Huono palaminen	Suorita palautus (resetointi) sammuttaen laite ja käynnistäen se uudelleen
VIHREÄ VALO VILKKUU NOPEASTI	Vähäinen ilmanvirtaus	
	Kuumeneminen	Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä huoltopalveluun
	Jännitteen puuttuminen	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Γενικές πληροφορίες ασφαλείας

ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΓΕΝΙΚΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ. ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΥΤΟ ΕΙΔΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΔΥΝΗΤΙΚΟΥΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ. ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΑΥΣΤΗΡΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΑΝΑΤΟ, ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ, ΑΠΩΛΕΙΑ ΑΓΑΘΩΝ Ή ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ, ΑΣΦΥΞΙΑ, ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ ΑΠΟ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΚΑΙ/Ή ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ. ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΕΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.
ΓΙΑ ΤΗ ΖΗΤΗΣΗ ΒΟΗΘΕΙΑΣ Ή ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ, ΕΤΙΚΕΤΩΝ, ΚΛΠ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις. Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντικές αναφορές. Μην επιτρέπετε σε κανέναν να χρησιμοποιεί τη συσκευή εάν δεν έχει διαβάσει τις οδηγίες αυτές.

Εάν οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν έχουν τηρηθεί ακριβώς, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη με αποτέλεσμα ζημιές σε πράγματα, προσωπικούς τραυματισμούς ή θάνατο.

Οι γεννήτριες θερμού αέρα απ' ευθείας καύσης χρησιμοποιούν τον αέρα (οξυγόνο) που υπάρχει στο περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιούνται. Χορηγήστε κατάλληλη ποσότητα αέρα για τον εξαερισμό και την καύση. Δείτε σχετικά τις οδηγίες.

Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλες εύφλεκτες ουσίες κοντά σ' αυτήν ή σε άλλες συσκευές.

Κίνδυνος πυρκαγιάς, εγκαυμάτων, εισπνοής τοξικών καπναερίων. Κρατήστε τις στερεές εύφλεκτες ουσίες όπως κατασκευαστικά υλικά, χαρτί ή χαρτόνι σε απόσταση ασφαλείας από τη συσκευή όπως συνιστάται από τις οδηγίες. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους που περιέχουν ή μπορούν να περιέχουν εύφλεκτες ή διασκορπισμένες στον αέρα πτητικές ουσίες, ή προϊόντα όπως βενζίνη, διαλύτες, διαλυτικά για βαφές, σκόνες ή άγνωστες χημικές ουσίες.

Η συσκευή δεν προορίζεται για οικιακή χρήση ή σε οχήματα για δραστηριότητες αναψυχής (recreational vehicles).

Το ηλεκτρικό σύστημα στο οποίο συνδέεται η συσκευή πρέπει να συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη Χώρα προορισμού.

Ορισμένα μέρη της συσκευής θερμαίνονται πολύ κατά τη διάρκεια ή μετά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η συσκευή εκπέμπει ένα μίγμα καμένου αέρα και αερίου σε υψηλή θερμοκρασία Πριν από την εκκίνηση, βεβαιωθείτε ότι πρόσωπα, ζώα ή πράγματα βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας από το στόμιο εξόδου της συσκευής. Κίνδυνος εγκαυμάτων!

2. Περιγραφή του προϊόντος

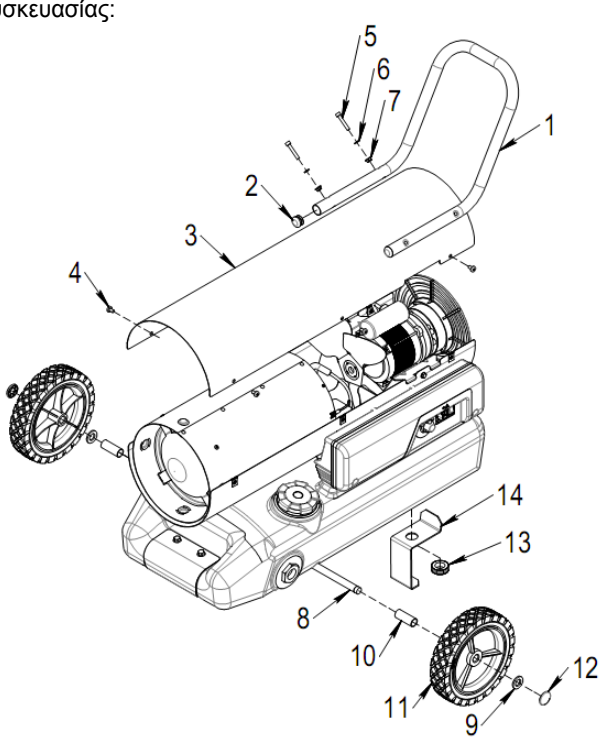
Φορητή/κινητή γεννήτρια θερμού αέρα με πετρέλαιο ή κηροζίνη, απ' ευθείας καύσης.

3. Οδηγίες συναρμολόγησης

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία. Εάν η συσκευή έχει κατά κάποιο τρόπο ζημιές, μην τη χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε αμέσως με τον μεταπωλητή.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: η συσκευή είναι πλήρως συναρμολογημένη – δεν είναι απαραίτητοι περαιτέρω χειρισμοί.

JAZ 20 DW
Τα ακόλουθα εξαρτήματα παρέχονται στο εσωτερικό της συσκευασίας:



Εικ. 1

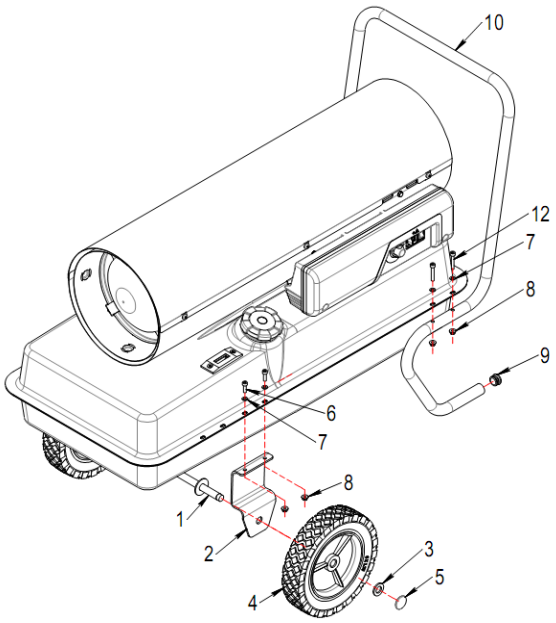
1	Λαβή	1
2	Πώμα λαβής	2
3	(Επάνω σώμα)	1
4	Βίδα M5×8	6
5	Βίδα M5×30	4
6	Ροδέλα D.5	4
7	Περικόχλιο M5	4
8	Άξονας	1
9	Ροδέλα	2
10	Δακτύλιος απόστασης	2
11	Τροχός	2
12	Πώμα τροχού	2
13	Ραβδωτό περικόχλιο	1
14	Πόδι βάσης	1

Για να τοποθετήσετε τη συσκευή, προχωρήστε ως εξής (βλέπε Εικ. 1):
Στερεώστε τα πώματα (2) στα άκρα των λαβών (1). Αφαιρέστε το επάνω σώμα (3) ξεβιδώνοντας τις έξι βίδες στερέωσης (4). Συνδέστε τη λαβή (1) με το επάνω σώμα χρησιμοποιώντας τις βίδες (5), τις ροδέλες (6) και τα περικόχλια (7). Τοποθετήστε και πάλι το επάνω σώμα.
Τρέξτε τον άξονα (8) μέσω των δύο οδηγών στο κάτω μέρος του ντεπόζιτου. Περάστε τους δακτύλιους απόστασης (10) επάνω στον άξονα. Περάστε τους τροχούς (11), τις ροδέλες (9) και τα πώματα τροχού (12). Χτυπήστε απαλά επάνω στα πώματα τροχού για να τα στερεώσετε καλά.
Συνδέστε το πόδι βάσης (14) βιδώνοντας το παρεχόμενο ραβδωτό περικόχλιο (13) στο πώμα εκκένωσης του ντεπόζιτου. Σφίξτε το περικόχλιο με το χέρι.

© Munters 2013 Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

JAZ 30 D/JAZ 40 D

Τα ακόλουθα εξαρτήματα παρέχονται στο εσωτερικό της συσκευασίας:

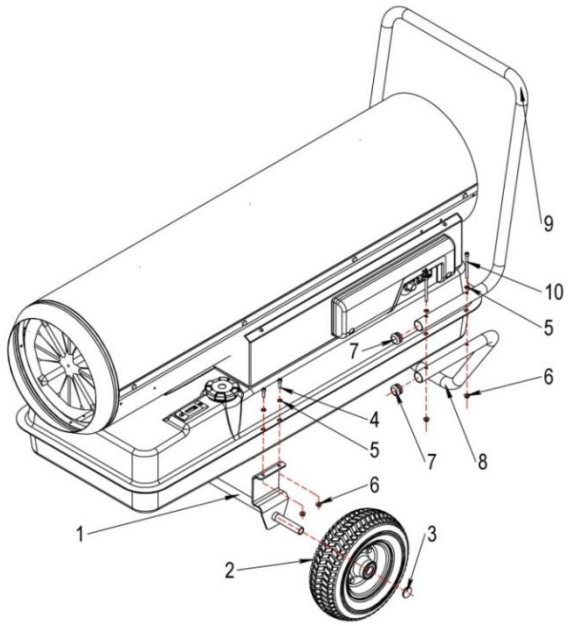


Εικ. 2

1	Άξονας	1
2	Συνδετήρας άξονα	2
3	Ροδέλα	2
4	Τροχός διάμ. 200	2
5	Δακτύλιος στερέωσης τροχού	2
6	Βίδα M5×16	4
7	Ροδέλα D5	8
8	Περικόχλιο M5	8
9	Πώμα λαβής	2
10	Λαβή	1
12	Βίδα M5×30	4

Για να τοποθετήσετε τη συσκευή, προχωρήστε ως εξής (βλέπε Εικ. 2). Στερεώστε μία από τις βάσεις (2) στο ντεπόζιτο χρησιμοποιώντας τις βίδες (6), τις ροδέλες (7) και τα περικόχλια (8). Τρέξτε τον άξονα (1) μέσω του στερεωμένου συνδετήρα (2), στερεώστε τον άλλο συνδετήρα (2) και τρέξτε τον άξονα μέσω του άλλου συνδετήρα. Συναρμολογήστε με τη σειρά: τροχούς (4), ροδέλες (3) και δακτυλίους στερέωσης (5).
Χτυπήστε απαλά επάνω στα πώματα για να τα στερεώσετε.
Περάστε τα πώματα (9) στα άκρα της λαβής (10). Συνδέστε τη λαβή (10) στο ντεπόζιτο χρησιμοποιώντας τις τέσσερις βίδες (12), ροδέλες (7) και περικόχλια (8).

JAZ 60 D



Εικ. 3

1	άξονα συναρμολογούνται	1
2	Τροχός	2
3	Δακτύλιος στερέωσης τροχού	2
4	Βίδα M5x16	4
5	Ροδέλα D.5	8
6	Περικόχλιο M5	8
7	Πώμα λαβής	4
8	Υποστήριξη	1
9	Λαβή	1
10	Βίδα M5x30	4

Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση, όλα τα κομμάτια ως εξής (βλ. Σχήμα 3).:
Συνδέστε το συγκρότημα του άξονα (1) στη δεξαμενή θέρμανσης χρησιμοποιώντας τέσσερις βίδες M5x16 (4), ροδέλες (5) και τα παξιμάδια (6).
Τροχούς Slide (2) σχετικά με συγκροτήματος αξόνων. Ασφαλίστε τους τροχούς χρησιμοποιώντας παξιμάδια (3) και πατώντας ελαφρά.
Τοποθετήστε τάπες (7) στην πίσω λαβή (9) και την υποστήριξη (8). Συνδέστε την οπίσθια λαβή (9) και την υποστήριξη (8) στη δεξαμενή θέρμανσης με βίδες M5x30 (10), ροδέλες (5) και τα παξιμάδια (6), όπως φαίνεται.

4. Εγκατάσταση

⚠ **Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε μία στερεή, επίπεδη και ευθυγραμμισμένη βάση, σε όρθια και οριζόντια θέση.**

⚠ **Οι γεννήτριες θερμού αέρα απ' ευθείας καύσης προορίζονται για εξωτερική χρήση ή μέσα σε καλά αεριζόμενους χώρους. Για τη χρήση στο εσωτερικό χώρων, φροντίστε να υπάρχουν ανοίγματα για τον συνεχή εξαερισμό ελάχιστης επιφάνειας 25 cm²/kW θερμικής ισχύος, κατανεμημένα εξίσου ψηλά και χαμηλά.**

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ	
Μοντέλο	**Περιοχή ανοιγμάτων**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Οι γεννήτριες θερμού αέρα απ' ευθείας καύσης μπορούν να προκαλέσουν δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα (CO) εάν χρησιμοποιηθούν ανάρμοστα, π.χ. στο εσωτερικό χώρων χωρίς κατάλληλη ανανέωση αέρα, ή εάν δεν λειτουργούν σωστά. Η δηλητηρίαση από CO μπορεί να οδηγήσει στο θάνατο. Πρώιμα συμπτώματα δηλητηρίασης από CO είναι ο πονοκέφαλος, οι ίλιγγοι, ζαλάδα και/ή ναυτία. Εάν διαπιστώσετε κάποιο από αυτά τα συμπτώματα, πάρτε αμέσως αέρα, σβήστε τη συσκευή και ελέγξτε τη λειτουργία και την εγκατάστασή της. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης εάν είναι απαραίτητο. Ορισμένες κατηγορίες ατόμων όπως γυναίκες σε εγκυμονούσα κατάσταση, άτομα με καρδιοαγγειακές ή αναπνευστικές διαταραχές, ή υπό την επήρεια οινοπνεύματος, ή τα οποία βρίσκονται σε υψηλό υψόμετρο είναι πιο ευαίσθητα από άλλα άτομα στις συνέπειες που προκαλούνται από το CO.**

⚠ **Μην τοποθετήσετε τη συσκευή κοντά σε τοίχους, γωνίες ή χαμηλές οροφές.**

⚠ **Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε οχήματα που είναι σε κίνηση ή γενικά όπου υπάρχει πιθανότητα να αναποδογυρίσει.**

⚠ **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτα, καύσιμα, εκρηκτικά ή διαβρωτικά υλικά.**

⚠ **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από κουρτίνες, τέντες, μουσαμάδες ή παρόμοια υλικά που μπορούν να παρεμποδίσουν το στόμιο εισόδου ή εξόδου του αέρα και/ή να προκαλέσουν πυρκαγιές.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ ΜΗΝ ΒΟΥΛΩΝΕΤΕ ΠΟΤΕ, ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΛΟΓΟ, ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΙΣΟΔΟΥ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΥ ΤΟΥ ΑΕΡΑ.

⚠ Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από πηγές θερμότητας, γωνίες, μυτερά μέρη ή σε κίνηση.

⚠ Μην εκθέτετε απ' ευθείας τη συσκευή σε δυσμενείς συνθήκες κακοκαιρίας ή σε υπερβολική υγρασία.

⚠ Μην την τοποθετείτε κοντά σε πισίνες, μπάνια ή ντους.

⚠ Ακολουθήστε αυστηρά όλους τους γενικούς και τοπικούς κανόνες πυρόσβεσης που ισχύουν. Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε στις αρμόδιες τοπικές αρχές για πληροφορίες. Εξασφαλίστε σε κάθε περίπτωση τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις ασφαλείας από οποιοδήποτε αντικείμενο ή υλικό, κοντά στη συσκευή ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ και ΜΕΤΑ τη λειτουργία:

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πλευρικά:	**0.6 m**
Είσοδος αέρα:	**1 m**
Άνω μέρος:	**1.5 m**
Έξοδος αέρα:	**3 m**
Δάπεδο:	**0 m**

⚠ Μην συνδέσετε τις συσκευές απ' ευθείας καύσης σε αγωγούς για την διοχέτευση του αέρα.

5. Οδηγίες χρήσης

⚠ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΕΤΣΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

⚠ Ορισμένα μέρη της συσκευής (στόμιο εξόδου, εξωτερικές επιφάνειες) θερμαίνονται πολύ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ και/ή ΜΕΤΑ τη λειτουργία. Μην αγγίζετε! Χρησιμοποιείστε μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), εάν είναι απαραίτητο.

⚠ Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

⚠ Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για τη χρήση της από την πλευρά ατόμων (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία και γνώση.

⚠ Αποσυνδέστε το βύσμα πριν κινήσετε τη συσκευή. Μην τραβάτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε ή κινήσετε τη συσκευή.

⚠ Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

⚠ Μην αγγίζετε τη συσκευή με χέρια βρεγμένα ή όταν η συσκευή και/ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι υγρά ή βρεγμένα.

5.1 Εκκίνηση

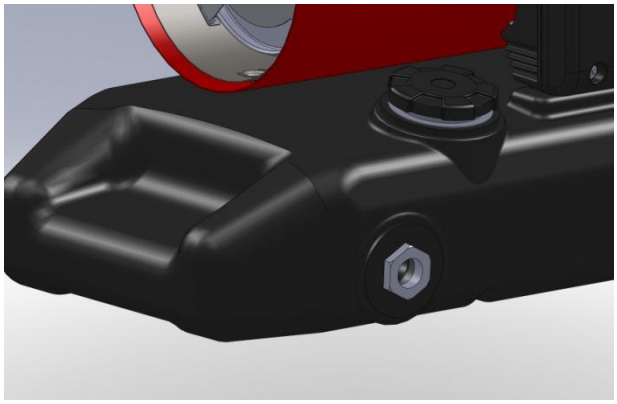
Γεμίστε πλήρως το ντεπόζιτο με καθαρό καύσιμο. Χρησιμοποιήστε μόνο πετρέλαιο ή κηροζίνη.

Συνιστάται καύσιμα και μείγματα καυσίμων για λειτουργία σε χαμηλές θερμοκρασίες

Θ ερμοκρασία δωματίου	Συνιστάται καύσιμα ή μείγμα καυσίμου
Κάτω -15°C	100% Κηροζίνη
Μεταξύ -15°C και -4°C	70% Ντίζελ 30% Κηροζίνη
Πάνω από -4°C	Χειμώνα ντίζελ

JAZ 10/20: το μάτι επάνω στο πλάι του ντεπόζιτου επιτρέπει να καθορίσετε πότε η στάθμη του καυσίμου είναι κοντά στο μηδέν (βλέπε Εικ. 4)

JAZ 30/40: ο δείκτης στο επάνω μέρος του ντεπόζιτου επιτρέπει να ελέγχετε τη στάθμη κατά τη διάρκεια της πλήρωσης ή της λειτουργίας (βλέπε Εικ. 5)

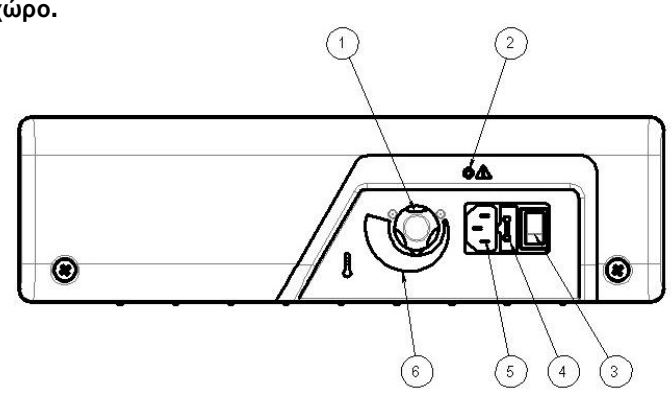


Εικ. 4

Εικ. 5

⚠ Πριν να γεμίσετε το ντεπόζιτο, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή, αποσυνδεμένη και κρύα, και ότι δεν υπάρχουν ελεύθερες φλόγες στο περιβάλλον. Μετά το γέμισμα, και πριν να τεθεί σε επανεκκίνηση η συσκευή, ελέγξτε και εξαλείψτε ενδεχόμενες διαρροές ή κατάλοιπα καυσίμου.

⚠ Μην φυλάσσετε το καύσιμο μέσα στο θερμαινόμενο χώρο.



Εικ. 6

1 διακόπτης ρύθμισης θερμοστάτη
2 LED δείκτης τρόπου λειτουργίας/σφάλματος
3 Διακόπτης on/off
4 φορέας τηκτής ασφάλειας (τύπος τηκτής ασφάλειας: T 3.15 A 250 V)
5 συνδετήρας καλωδίου τροφοδοσίας
6 πεδίο ρύθμισης θερμοστάτη περιβάλλοντος

Για να ξεκινήσετε τη συσκευή (βλ. Εικ. 6).

Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο συνδετήρα (5) και πατήστε μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ". Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μία ηλεκτρική πρίζα 230 V 50 Hz με βύσμα γείωσης. Εάν χρησιμοποιούνται προεκτάσεις, αυτές πρέπει να είναι εγκεκριμένου και κατάλληλου τύπου για την εφαρμογή, με γείωση, και με σωστή διατομή (βλέπε πινακίδα τεχνικών δεδομένων).

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΓΕΙΩΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ!

Γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη περιβάλλοντος δεξιόστροφα (1) στη θέση του μέγιστου. Τοποθετήστε το διακόπτη ON/OFF (3) στο I (ON). Η συσκευή ανάβει και το LED δείκτη (2) φωτίζεται (σταθερό πράσινο).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: για JAZ 60 D ο ανεμιστήρας ξεκινάει η πρώτη και τα φώτα της φλόγας μετά από περίπου 8 δευτερόλεπτα (χρόνος προ-καθαρισμού).

ΨΥΧΡΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ: με πολύ χαμηλές θερμοκρασίες, μπορεί να είναι χρήσιμο να κρατήσετε κλειστή με ένα δάχτυλο την οπή εξαέρωσης (βλέπε Εικ. 12) για μερικά δευτερόλεπτα για να διευκολύνετε το άναμμα, ενώ πραγματοποιείται η εκκίνηση όπως περιγράφεται παραπάνω.

ΣΥΝΕΧΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: κρατήστε το θερμοστάτη στη μέγιστη θέση. Σ' αυτή τη λειτουργία η συσκευή θα λειτουργήσει συνεχόμενα ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΚΥΚΛΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: θέστε σε εκκίνηση τη συσκευή όπως περιγράφεται παραπάνω. Όταν στο περιβάλλον επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη πίσω μέχρι να σταματήσει η συσκευή και αφήστε την στη θέση αυτή. Με αυτόν τον τρόπο η συσκευή θα λειτουργήσει με διαλείποντα τρόπο για να διατηρηθεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Όταν η συσκευή σταματάει με επέμβαση του θερμοστάτη ο δείκτης LED αναβοσβήνει ΑΡΓΑ (1 αναλαμπή κάθε 4 δευτερόλεπτα περίπου: ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ STANDBY).

⚠ ΟΤΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΕ STANDBY, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΤΙΓΜΗ ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΤΟΜΑ, ΖΩΑ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΣΕ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΕΞΟΔΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΥ ΑΕΡΑ!

ΑΝΩΜΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: σε περίπτωση ανωμαλιών λειτουργίας (απουσία φλόγας, μειωμένη παροχή αέρα, κακή καύση, κλπ.) η συσκευή σταματάει και μπλοκάρει και ο δείκτης LED αρχίζει να αναβοσβήνει ΓΡΗΓΟΡΑ (λειτουργία LOCK-OUT, 4 αναλαμπές ανά δευτερόλεπτο περίπου).

⚠ Σε περίπτωση δυσκολίας στο άναμμα, μην κάνετε στη συνέχεια πάρα πολλές προσπάθειες να την ανάψετε για να αποφύγετε μία υπερβολική συσσώρευση καυσίμου στο θάλαμο καύσης. Αφαιρέστε το πλεονάζον καύσιμο ή απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης εάν είναι απαραίτητο.

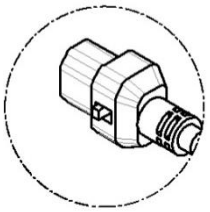
5.2 Reset (χειροκίνητη επαναλειτουργία)

⚠ Εάν η συσκευή σταματήσει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μπλοκαριστεί (λειτουργία lock-out), προσδιορίστε και εξαλείψτε την(τις) αιτία(ες) της εμπλοκής πριν θέσετε σε επανεκκίνηση τη συσκευή. Βλέπε και παρ. 8, οδηγός για τη λύση των προβλημάτων.

Για να θέσετε σε επαναλειτουργία τη συσκευή, τοποθετήστε το διακόπτη ON/OFF στο 0 και στη συνέχεια και πάλι στο I. Σε περίπτωση επανειλημμένων ανωμαλιών λειτουργίας, απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης.
Σημείωση 1: ΔΕΝ είναι δυνατόν να κάνετε το reset χρησιμοποιώντας το διακόπτη του θερμοστάτη περιβάλλοντος.
Σημείωση 2: ακόμη και σε περίπτωση ΑΠΟΥΣΙΑΣ ΤΑΣΗΣ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και την ακόλουθη επαναφορά της ίδιας, είναι απαραίτητο να πραγματοποιήσετε τη διαδικασία χειροκίνητης θέσης σε επαναλειτουργία που περιγράφεται παραπάνω για να ξεκινήσει και πάλι η συσκευή.

ΑΠΟΥΣΙΑ ΤΑΣΗΣ: σε περίπτωση απουσίας τάσης και ακόλουθης επαναφοράς της ιδίας, είναι απαραίτητο να πραγματοποιήσετε τη διαδικασία χειροκίνητης επαναλειτουργίας.

5.3 Σβήσιμο



Τοποθετήστε το διακόπτη στο O (OFF). Βγάλτε το βύσμα εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για να αποσυνδέσετε το συνδετήρα, ωθήστε πίσω το κόκκινο πλήκτρο στο πλάι του συνδετήρα. (Εικ. 7).

Εικ. 7

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: για JAZ 60 D η φλόγα σβήνει πρώτο και ο ανεμιστήρας συνεχίζει να περιστρέφεται για 1 λεπτό να κρυώσει το θερμοσίφωνα (μετα-αερισμού του χρόνου).

⚠ (για JAZ 60 D μόνο) Μην σταματήσετε τη συσκευή αποσυνδέοντας. Να χρησιμοποιείτε πάντα το διακόπτη ON / OFF για να επιτραπεί η θερμάστρα να κρυώσει, διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί και να καταστραφεί.

6. Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

⚠ Πριν αρχίσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, σβήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε τη βύσμα, και αφήστε να κρυώσει η συσκευή για τουλάχιστον 15 λεπτά.

⚠ Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι δεν μπαίνει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

⚠ Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά, βενζίνη, τολουόλιο ή άλλες επιθετικές χημικές ουσίες για να καθαρίσετε τη συσκευή.

Καθαρίστε κανονικά το εξωτερικό περίβλημα με ένα πανί ή ένα μαλακό σφουγγάρι. Για τα πιο ακάθαρτα μέρη, χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο σφουγγάρι με χλιαρό νερό και ένα ελαφρύ απορρυπαντικό, στη συνέχεια στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
Κρατάτε πάντα το στόμιο εισόδου του αέρα και τον ανεμιστήρα εντελώς ελεύθερους από σκόνη ή ακαθαρσία.
Για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη, φυσήξτε συμπιεσμένο αέρα μέσω του στομίου αναρρόφησης του αέρα.
Πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή στο τέλος εργασίας, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει εντελώς. Φυλάξτε τη συσκευή σε εσωτερικό χώρο, σε ένα καθαρό και στεγνό μέρος.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

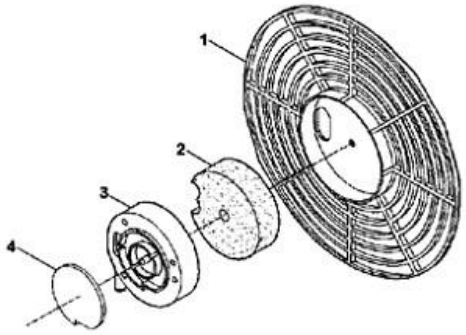
⚠ Μην πραγματοποιείτε επεμβάσεις επισκευής εάν δεν είστε εξουσιοδοτημένοι να το κάνετε. Για υποστήριξη και επισκευές, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Χρησιμοποιήστε αυστηρά μόνον γνήσια ανταλλακτικά.

⚠ Μην χρησιμοποιείτε μία ελαττωματική συσκευή που δεν έχει πρώτα ελεγχθεί και επισκευαστεί από έναν ειδικευμένο τεχνικό.

Ντεπόζιτο Εκκενώστε και καθαρίστε το ντεπόζιτο χρησιμοποιώντας μία μικρή ποσότητα καθαρού πετρελαίου ή κηροζίνης κάθε 150-200 ώρες λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλες ουσίες για να καθαρίσετε το ντεπόζιτο.

Φίλτρα αναρρόφησης και παροχής αέρα Κάθε 500 ώρες: ελέγξτε τα φίλτρα. Αφαιρέστε το πίσω πλέγμα (1), πλύνετε το φίλτρο αναρρόφησης (2) χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό και στεγνώστε το με προσοχή πριν το τοποθετήσετε και πάλι. Αφαιρέστε το καπάκι (3) και αντικαταστήστε το φίλτρο παροχής (4) (Εικ. 8).

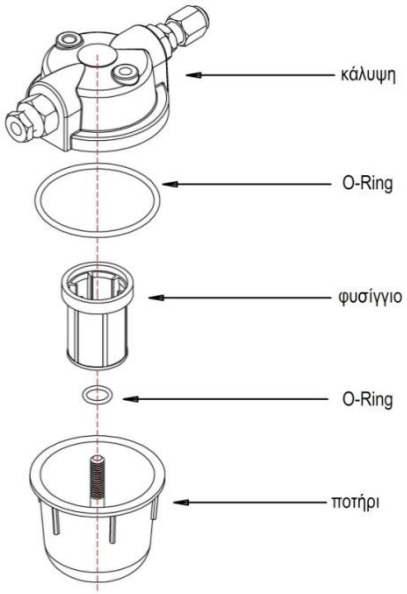
© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Εικ. 8

Φίλτρο πετρελαίου (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Ελέγξτε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο πετρελαίου κάθε 500 ώρες ή λιγότερο ανάλογα με τις ανάγκες.

φίλτρο καυσίμου (JAZ 60 D, Εικ. 9)

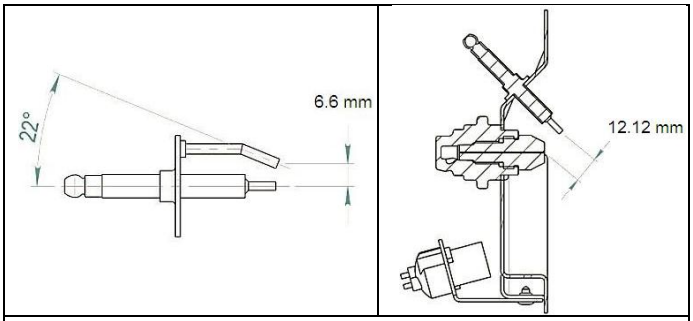


Εικ. 9

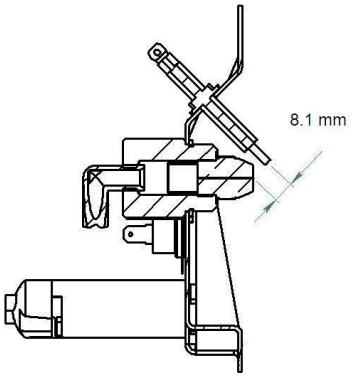
Επιθεωρήστε φίλτρου καυσίμου κάθε 500 ώρες ή λιγότερο.
- Ξεβιδώστε γυάλινο φίλτρο
- Ελέγξτε εσωτερική κασέτα
- Κασέτα πλύσης χρησιμοποιώντας κηροζίνη ή βενζίνη
- Καθαρό και στεγνό το εξονυχιστικά με πεπιεσμένο αέρα
Αντικαταστήστε το φίλτρο πριν από κάθε περίοδο θέρμανσης

Ακροφύσιο Ελέγξτε το ακροφύσιο πριν από την εποχιακή χρήση. Ξεβιδώστε το ακροφύσιο από το φορέα ακροφυσίου. Καθαρίστε το ακροφύσιο φυσώντας συμπιεσμένο αέρα μέσω του μπροστινού μέρους. Αντικαταστήστε το ακροφύσιο, εάν είναι απαραίτητο.

Ηλεκτρόδιο έναυσης Καθαρίστε, ρυθμίστε, και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε το ηλεκτρόδιο έναυσης κάθε χρόνο. Για τα κενά ηλεκτροδίου βλέπε σχήμα. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) ή Εικ.11 (JAZ 60 D).Τιμές σε mm.



Εικ. 10



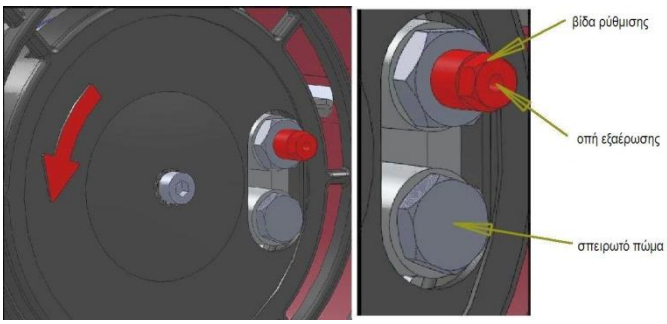
Εικ. 11

Ρύθμιση της πίεσης στο συμπιεστή - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (με τη φροντίδα του ειδικευμένου προσωπικού, Εικ. 12)

⚠ **Η πίεση του αέρα στο συμπιεστή ρυθμίζεται στο εργοστάσιο και πρέπει να ελέγχεται και να ρυθμίζεται μόνον από ειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας ένα μανόμετρο. Ενδεχόμενες ανάρμοστες αλλοιώσεις ή τροποποιήσεις των ρυθμίσεων από την πλευρά του τελικού χρήστη μπορούν να προκαλέσουν κακή καύση, βλαβερές εκπομπές και καταστάσεις κινδύνου.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι ακόλουθες πληροφορίες αναφέρονται για αποκλειστική χρήση του ειδικευμένου προσωπικού.
Για να ελέγξετε και να ρυθμίσετε την πίεση προχωρήστε όπως ακολουθεί: Ξεβιδώστε το σπειρωτό πώμα (1). Συνδέστε ένα μανόμετρο στη λήψη πίεσης που βρίσκεται στην πίσω σχάρα. Εκκινήστε τη μηχανή και διαβάστε την τιμή πίεσης. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε την πίεση στην σωστή τιμή γυρίζοντας τη βίδα ρύθμισης (2) δεξιόστροφα για να αυξήσετε, αριστερόστροφα για να μειώσετε την πίεση.

Μοντέλο	Πίεση αέρα (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34



Εικ. 12

Καυσίμων προσαρμογή Πίεση αντλίας (JAZ 60 D)

⚠ **Η πίεση της αντλίας καυσίμου από το εργοστάσιο και πρέπει να ελεγχθεί και να ρυθμιστεί από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις. Λαθροχειρίες με τη μονάδα μπορεί να προκαλέσει λανθασμένη καύσης και επικίνδυνες εκπομπές.**

Μοντέλο	Ρύθμιση πίεσης καυσίμου (bar)
JAZ 60 D	12

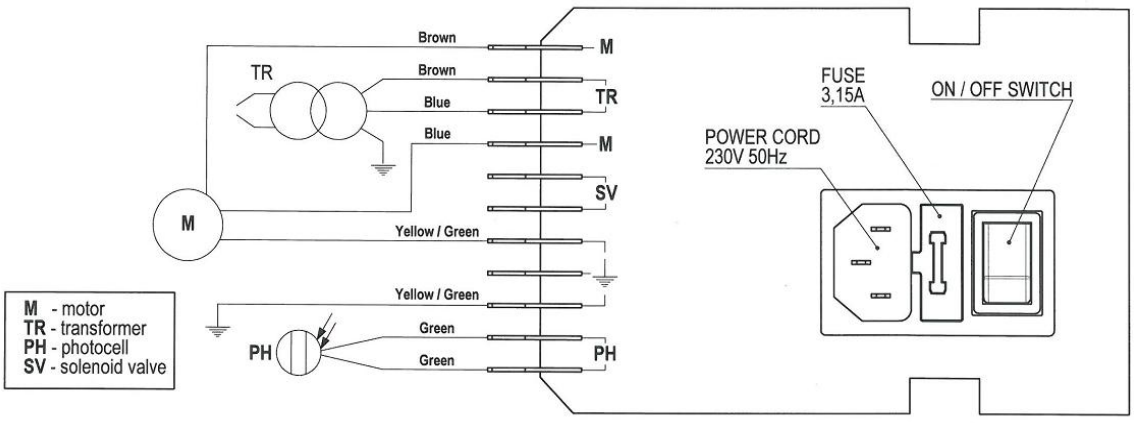
Ηλεκτρικά μέρη
Κάθε χρόνο, πριν από την εποχιακή χρήση, φροντίστε να ελέγξει ειδικευμένο προσωπικό τις εσωτερικές καλωδιώσεις, τα εξαρτήματα και τις ηλεκτρολογικές συνδέσεις. Καθαρίστε, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα μέρη σύμφωνα με τις απαιτήσεις.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Τεχνικά στοιχεία

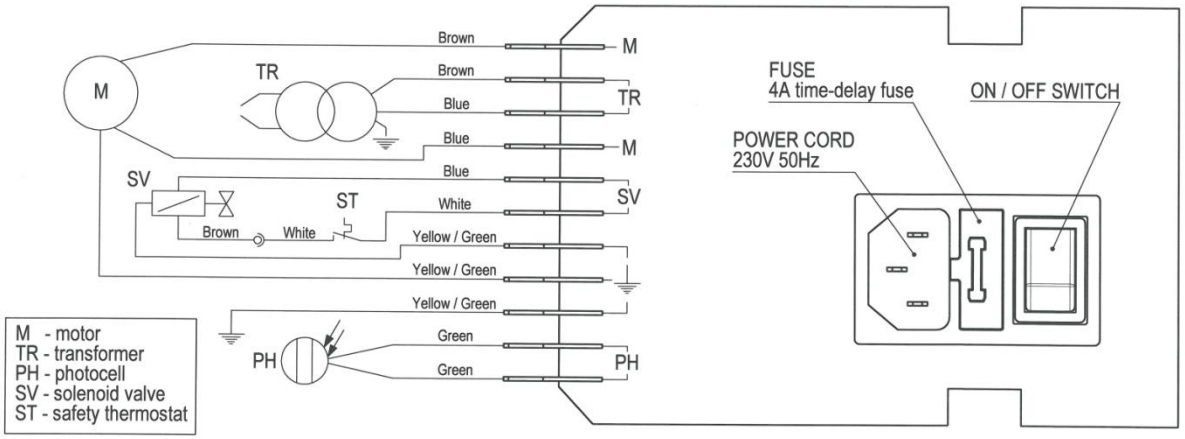
Μοντέλο	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Θερμική ισχύς [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Παροχή αέρα [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Καύσιμο	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη	Ντίζελ - Κηροζίνη
Κατανάλωση [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Τύπος ακροφυσίου	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Τάση [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Ηλεκτρική ισχύς [W]	170	200	200	240	300	600
Πίεση αέρα [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Fuel Pressure Setting [bar]	-	-	-	-	-	12
Ρεύμα [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Τηκτή ασφάλεια	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Διαστάσεις						
Καθαρό βάρος [kg]	12	14	16	26	27	55
Μήκος [mm]	670	670	807	930	930	1262
Πλάτος [mm]	319	319	404	500	500	631
Ύψος [mm]	418	418	608	625	625	760
Ικανότητα ντεπόζιτου [l]	19	19	19	43	43	65
Αυτονομία [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Στάνταρ παροχές						
Ένδειξη στάθμης	Γυαλί ένδειξης	Γυαλί ένδειξης	Γυαλί ένδειξης	Δείκτης	Δείκτης	Δείκτης
Περιέλιξη καλωδίου	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι
Λαβή	1 (πλαστική)	1 (πλαστική)	1 (μεταλλική)	1 (μεταλλική)	1 (μεταλλική)	1 (μεταλλική)
Θερμοστάτης περιβάλλοντος	ενσωματωμ.	ενσωματωμ.	ενσωματωμ.	ενσωματωμ.	ενσωματωμ.	ενσωματωμ.
Δείκτης λειτουργίας/σφάλματος	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι
περιοχές λειτουργίας						
Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος	-20°C ÷ 30°C					

8. Ηλεκτρικό διάγραμμα



Ηλεκτρικό διάγραμμα - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Ηλεκτρικό διάγραμμα - JAZ 60 D

9. Οδηγός για τη λύση των προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΕΣ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει	Απουσία τάσης ή όχι σωστή τάση Καμένη τηκτή ασφάλεια Ελαττωματικό καλώδιο τροφοδοσίας ή λάθος συνδεδεμένο Κινητήρας/συμπυκνωτής ελαττωματικός	Ελέγξτε τάση και ηλεκτρικό δίκτυο Ελέγξτε τηκτή ασφάλεια και αντικαταστήστε, εάν είναι απαραίτητο Ελέγξτε καλώδιο και σύνδεση, αντικαταστήστε, εάν είναι απαραίτητο Ελέγξτε κινητήρα/συμπυκνωτή
Ο κινητήρας γυρίζει, η φλόγα δεν ανάβει και αμέσως μετά μπλοκάρει ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ	Απουσία καυσίμου, ή όχι σωστό καύσιμο ή με ακαθαρσίες Βουλωμένο φίλτρο πετρελαίου Προβλήματα διαρροής στη γραμμή τροφοδοσίας του καυσίμου Βουλωμένο ακροφύσιο Αύξηση ιξώδους του πετρελαίου σε χαμηλή θερμοκρασία	Αφαιρέστε το ακάθαρτο/όχι σωστό καύσιμο Γεμίστε το ντεπόζιτο με καθαρό πετρέλαιο ή κηροζίνη Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο πετρελαίου Ελέγξτε σωλήνες, σφίξτε τα ρακόρ, εάν χρειαστεί αντικαταστήστε Καθαρίστε το ακροφύσιο με συμπιεσμένο αέρα, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε Χρησιμοποιήστε κηροζίνη ή πετρέλαιο για χαμηλές θερμοκρασίες
Οι φλόγες βγαίνουν από το μπροστινό στόμιο ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ	Ανεπαρκής παροχή αέρα σε θάλαμο καύσης Πίεση στο συμπιεστή πάρα πολύ υψηλή	Ελέγξτε ανεμιστήρα, κινητήρα, διατομή εισόδου αέρα Απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης
Η συσκευή σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΑΡΓΑ	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος έχει φθάσει την επιθυμητή τιμή	Κανονική λειτουργία Εάν επιθυμείτε να θέσετε αμέσως σε εκκίνηση τη συσκευή, γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη σε κατεύθυνση “+”
Η συσκευή σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ	Απουσία φλόγας Κακή καύση Μειωμένη παροχή αέρα Υπερθέρμανση Απουσία τάσης	Προσδιορίστε και διορθώστε τις ενδεχόμενες ανωμαλίες Κάντε την επαναλειτουργία (reset) σβήνοντας και ξανανάβοντας τη συσκευή Εάν το πρόβλημα επιμένει, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Opće informacije o sigurnosti

OVO JE SIMBOL OPĆE OPASNOSTI. OVAJ SIMBOL UPOZORAVA KORISNIKA O POTENCIJALNIM OPASNOSTIMA PO OSOBE. STROGO SE PRIDRŽAVATI SVIH UPOZORENJA U VEZI SA SIGURNOŠĆU KOJA SU OBILJEŽENA OVIM SIMBOLOM.

U SLUČAJU NEPRIDRŽAVANJA MJERA PREDOSTROŽNOSTI I UPUTA KOJE SU ISPORUČENE S OVIM APARATOM MOŽE DOĆI DO SMRTI, OZBILJNIH TJELESNIH OZLJEDA, GUBITKA DOBARA ILI ŠTETE IZAZVANE POŽAROM, DO OPEKLINA, GUŠENJA, TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM I/ILI STRUJNOG UDARA. APARAT MOŽE KORISTITI SAMO OSOBLJE KOJE JE U STANJU SHVATITI I PRIMIJENITI UPUTE SADRŽANE U OVOM PRIRUČNIKU.
ZA POMOĆ ILI INFORMACIJE O APARATU, PRIRUČNIKU S UPUTAMA, NALJEPNICAMA ITD. KONTAKTIRATI PROIZVOĐAČA.

Pažljivo pročitati upute. Pročitati i pridržavati se svih uputa. Pohraniti upute na sigurnom mjestu za buduće konzultacije. Ne dopustiti nikome tko nije pročitao ove upute da koristi aparat.

Ukoliko se pravilno ne pridržavate informacija koje se nalaze u ovom priručniku, može nastati požar ili eksplozija koji mogu oštetiti predmete, ozlijediti osobe i prouyrokovati smrt.

Generatori toplog zraka s izravnim izgaranjem koriste zrak (kisik) koji se nalazi u prostoriji u kojoj su instalirani. Opskrbiti dovoljnu količinu zraka za ventiliranje i izgaranje. Pogledati upute.

Ne skladištiti ili koristiti benzin ili ostale zapaljive tvari u blizini ovog ili drugih aparata.

Rizik od požara, opeklina, udisanja otrovnih dimova. Držati čvrst zapaljivi materijal, kao što su građevinski materijal, papir ili karton, na sigurnosnom rastojanju od aparata kako je preporučeno u uputama. Ne koristiti aparat u prostoriji u kojoj se mogu nalaziti ishlapljive zapaljive tvari u zraku ili proizvodi kao što su benzin, otopine, razrjeđivači za boje, prašina ili nepoznate kemijske tvari.

Aparat nije namijenjen kućanskoj uporabi niti na vozilima za rekreativne aktivnosti (recreational vehicles).

Električna instalacija na koju je spojen aparat mora biti u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u Zemlji u kojoj se aparat koristi.

Neki dijelovi aparata mogu postati veoma vrući za vrijeme rada. Ne dodirivati ih! Opasnost od opeklina!

Za vrijeme rada, aparat emitira mješavinu zraka i plinova izgaranja visoke temperature. Prije puštanja aparata u rad, uvjeriti se da se osobe, životinje ili predmeti nalaze na sigurnosnom rastojanju od izlaznog otvora aparata. Opasnost od opeklina!

2. Opis proizvoda

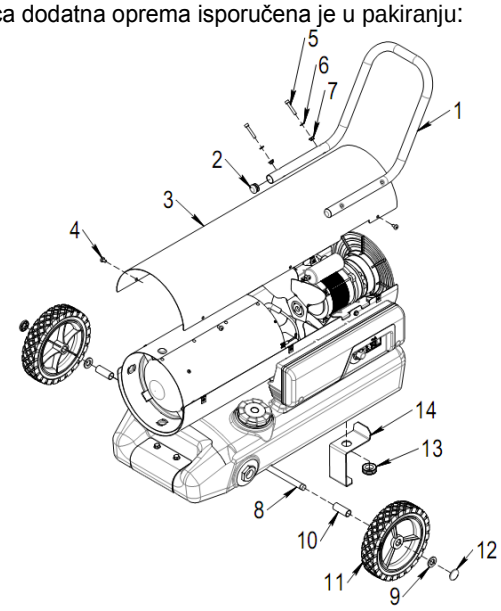
Prenosivi/mobilni generator toplog zraka na lož ulje ili kerozin, s izravnim izgaranjem.

3. Upute za montažu

Izvaditi aparat iz ambalaže. Ukoliko je aparat oštećen, ne koristiti ga i odmah kontaktirati prodavatelja.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: aparat je potpuno namontiran – nije potrebno vršiti daljnju montažu.

JAZ 20 DW
Sljedeća dodatna oprema isporučena je u pakiranju:

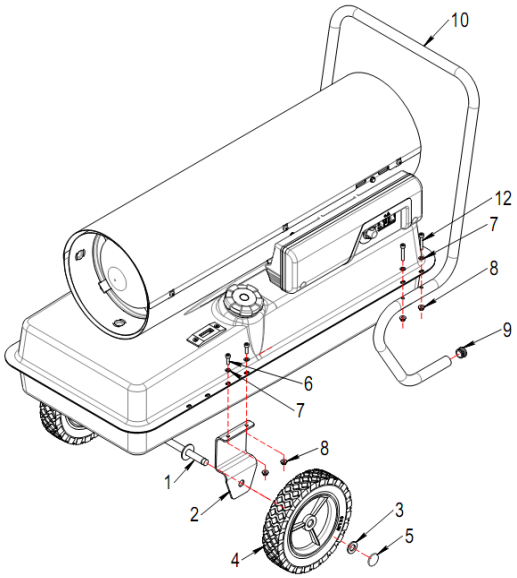


Sl. 1

1	Ručica	1
2	Poklopac ručice	2
3	(Gornje tijelo)	1
4	Vijak M5×8	6
5	Vijak M5×30	4
6	Podloška D.5	4
7	Matica M5	4
8	Osovina	1
9	Podloška	2
10	Držač rastojanja	2
11	Kotač	2
12	Poklopac kotača	2
13	Žljebaste matice	1
14	Potporna nogara	1

Za montažu aparata postupiti kako slijedi (vidi Sl. 1):
Fiksirati poklopce (2) na krajeve ručice (1). Skinuti gornje tijelo (3) odvijanjem šest vijaka za fiksiranje (4). Spojiti ručicu (1) na gornje tijelo pomoću vijaka (5), podloški (6) i matica (7). Namontirati gornje tijelo.
Pustiti da se osovina (8) kreće kroz dvije vodilice na dnu spremnika. Postaviti držače rastojanja (10) na osovini. Postaviti kotače (11), podloške (9) i poklopce kotača (12). Lagano udarati po poklopcima kotača da bi se dobro fiksirali.
Spojiti potpornu nogaru (14) zavrtanjem isporučene žljebaste matice (13) na poklopac za pražnjenje spremnika. Ručno pričvrstiti maticu.

JAZ 30 D/JAZ 40 D
Sljedeća dodatna oprema isporučena je u pakiranju:



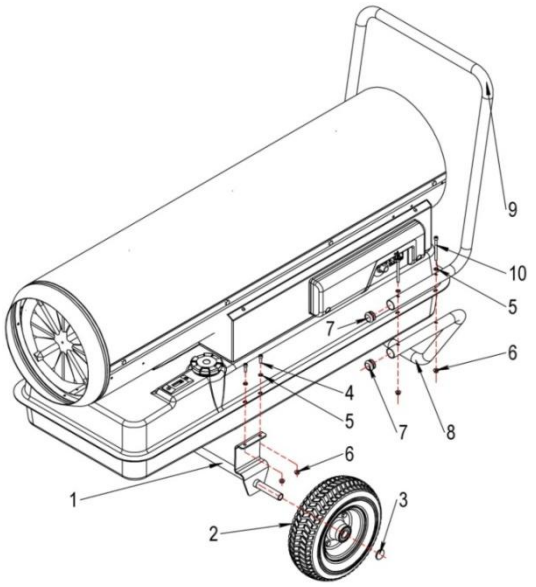
Sl. 2

© Munters 2013
Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Osovina	1
2	Držač osovine	2
3	Podloška	2
4	Kotač promjera 200	2
5	Prsten za fiksiranje kotača	2
6	Vijak M5×16	4
7	Podloška D5	8
8	Matica M5	8
9	Poklopac ručice	2
10	Ručica	1
12	Vijak M5×30	4

Za montažu aparata postupiti kako slijedi (vidi Sl. 2). Spojiti jedan držač (2) na spremnik pomoću vijaka (6), podloški (7) i matica (8). Pustiti da se osovina kreće (1) kroz fiksirani držač (2), pričvrstiti drugi držač (2) i pustiti osovinu da se kreće kroz drugi držač. Izvršiti montažu u sljedećem redoslijedu: kotači (4), podloške (3) i prsteni za fiksiranje (5). Lagano udarati po poklopcima da bi se fiksirali.
Postaviti poklopce (9) na krajeve ručice (10). Spojiti ručicu (10) na spremnik pomoću vijaka (12), podloški (7) i matica (8).

JAZ 60 D



Sl. 3

1	Osovina skupi	1
2	Kotač	2
3	Prsten za fiksiranje kotača	2
4	Vijak M5x16	4
5	Podloška D.5	8
6	Matica M5	8
7	Poklopac ručice	4
8	Podržati	1
9	Ručica	1
10	Vijak M5x30	4

Prije instalacije i korištenja, okupiti labave dijelove kako slijedi (vidi sliku 3.):
Spajanje osovine sklop (1) na grijača spremnika pomoću četiri vijka M5x16 (4), ploče (5) i matice (6).
Slide naplatci (2) na osovinu skupštine. Zaključavanje kotača pomoću poklopca matice (3) i laganim udarcem.
Umetanje završne kape (7) na stražnjoj ručki (9) i potpora (8). Povezivanje stražnji ručku (9) i podršku (8) za grijača spremnika pomoću vijka M5x30 (10), podloške (5) i matice (6), kako je prikazano.

4. Instaliranje

⚠ **Postaviti aparat na čvrstu, ravnu i poravnanu površinu, u uspravnom i vodoravnom položaju.**

⚠ **Generatori toplog zraka s izravnim izgaranjem namijenjeni su da se koriste vani ili u prostorijama s dobrom ventilacijom. Za uporabu u zatvorenim prostorijama, ostaviti otvore za neprekidno ventiliranje čiji minimalni prostor treba iznositi 25 cm²/kW toplotne snage, koje će ravnomjerno biti raspoređeno gore i dolje.**

MINIMALNI ZAHTJEVI ZA VENTILIRANJE	
Model	**Prostor otvora**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Generatori toplog zraka s izravnim izgaranjem mogu izazvati trovanje ugljičnim monoksidom (CO) ukoliko se koriste na neodgovarajući način, na pr. u prostorijama bez odgovarajućeg ventiliranja ili ukoliko ne rade ispravno. Trovanje ugljičnim monoksidom može biti smrtno. Rani simptomi trovanja ugljičnim monoksidom su glavobolja, vrtoglavica, ošamućenost i/ili mučnina. U slučaju pojave jednog od ovih simptoma, odmah izaći na zrak, isključiti aparat i provjeriti njegov rad i kako je instaliran. Obratiti se servisnoj službi ako je potrebno. Neke kategorije osoba kao što su trudnice, osobe sa kardiovaskularnim ili dišnim poremećajima ili osobe pod djelovanjem alkohola ili koje rade na visini, osjetljivije su na učinak ugljičnog monoksida glede drugih osoba.**

⚠ **Ne postavljati aparat na zidove, kutove ili niske stropove.**

⚠ **Ne postavljati aparat na vozila u pokretu ili na mjesta gde se može prevrnuti.**

⚠**Držati aparat podalje od zapaljivog materijala, goriva, eksplozivnog ili korozivnog materijala.**

⚠ **Držati aparat podalje od zastora, pokrova, šatora i sličnog materijala koji bi mogli zapriječiti otvor za ulaz ili izlaz zraka i/ili izazvati požar.**

⚠ **NIPOŠTO SE NE SMIJU ZAPUŠITI DIJELOVI NA KOJIMA ULAZI I ZLAZI ZRAK.**

⚠ **Držati kabel za napajanje podalje od izvora topline, oštrih rubova, dijelova koji mogu posjeći ili koji su u pokretu.**

⚠ **Ne izlagati aparat izravno vremenskim neprilikama ili prekomjernoj vlazi.**

⚠ **Ne postavljati aparat u neposrednu blizinu bazena, kupaona ili tuševa.**

⚠ **Strogo se pridržavati svih općih i lokalnih propisa za preventivnu zaštitu od požara koji su na snazi. U slučaju dvojbi, obratiti se za informacije nadležnim lokalnim tijelima. U svakom slučaju zajamčiti sljedeća minimalna sigurnosna rastojanja od bilo kojeg predmeta ili materijala u blizini aparata ZA VRIJEME i NAKON njegovog rada:**

MINIMALNA SIGURNOSNA RASTOJANJA

Bočno:	**0.6 m**
Ulaz zraka:	**1 m**
Gore:	**1.5 m**
Izlaz zraka:	**3 m**
Pod:	**0 m**

⚠ **Ne spajati aparate s izravnim izgaranjem na cijevi za prolaz zraka.**

5. Upute za uporabu

⚠ **UVJERITI SE DA SU USISNI I POTISNI OTVOR ZA ZRAK SLOBODNI I DA NA NJIMA NEMA PREPREKA NI ZA VRIJEME RADA APARATA. NE POKRIVATI APARAT ZA VRIJEME I POSLIJE RADA.**

⚠ **Neki dijelovi aparata (izlazni otvor, vanjske površine) mogu postati veoma vrući ZA VRIJEME i/ili POSLIJE rada aparata. Ne dodirivati ih! Koristiti sredstva za osobnu zaštitu.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Djecu treba nadzirati kako se ona ne bi igrala aparatom.**

⚠ **Aparat nije namijenjen da ga koriste osobe (kao ni djeca) smanjenih fizičkih, osjetnih ili mentalnih sposobnosti ili koja nemaju dovoljno iskustva s aparatom ili ne poznaju isti dovoljno.**

⚠ **Iščupati utikač prije dizanja aparata. Ne dodirivati kabel kako biste otkvačili ili pokrenuli aparat.**

⚠ **Ne ostavljati aparat bez nadzora dok radi.**

⚠ **Ne dodirivati aparat mokrim rukama ili kada su aparat i/ili kabel za napajanje vlažni ili mokri.**

5.1 Puštanje u rad

Napuniti spremnik do kraja čistim gorivom. Koristiti isključivo lož ulje ili kerozin.

Preporučeni goriva i goriva mješavine za rad pri niskim temperaturama

Sobna temperatura	Συνιστάται καύσιμα ή μείγμα καυσίμου
Ispod -15°C	100% Kerozin
Između -15°C i -4°C	70% Dizel 30% Kerozin
Gore -4°C	Zimski dizel

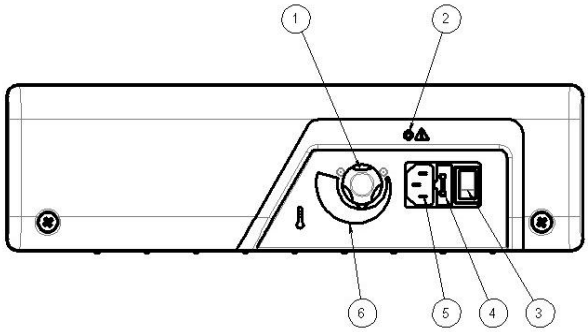
JAZ 10/20: kontrolni otvor na strani spremnika omogućuje da se provjeri kada je razina goriva blizu nule (vidi Sl. 4)
JAZ 30/40: pokazatelj na gornjem dijelu spremnika omogućuje da se kontrolira razina za vrijeme punjenja i rada (vidi Sl. 5)

Sl. 4

Sl. 5

⚠ **Prije punjenja spremnika, uvjeriti se da je aparat isključen, otkačen i hladan te da u prostoriji nema otvorenog plamena. Nakon punjenja, a prije puštanja aparata u rad, provjeriti i ukloniti eventualno iscurilo gorivo ili ostatke goriva.**

⚠ **Ne pohranjivati gorivo u zagrijanoj prostoriji.**



Sl. 6

1 Ručica za podešavanje termostata
2 LED svjetlo koje pokazuje način rada/grešku
3 Prekidač on/off
4 Nosač osigurača (tip osigurača: T 3.15 A 250 V)
5 Konektor za kabel za napajanje
6 Polje podešavanja termostata prostorije

Za početak grijač (vidi sliku. 6)

Povezati kabel za napajanje na konektor (5) i pritisnuti sve dok se ne čuje „klik". Spojiti kabel za napajanje na strujnu utičnicu 230 V 50 Hz; utikač mora biti uzemljen. Ako se koriste produžni kabeli, oni moraju biti odobreni i prikladni namjeni, uzemljeni i odgovarajućeg presjeka (vidi pločicu s tehničkim podacima).

⚠ **APARAT OBAVEZNO TREBA UZEMITI!**

Okrenuti ručicu termostata prostorije u smjeru kazaljke na satu (1) na položaj maksimalno. Postaviti prekidač ON/OFF (3) na I (ON). Aparat će se uključiti, a LED svjetlo pokazatelj (2) će zasvijetliti (zeleno neprekidno upaljeno svjetlo).

NAPOMENA: na Jaz 60 D fan počinje prva i plamen svijetli nakon otprilike 8 sekundi (pre-čisti vrijeme).

PUŠTANJE U RAD NA HLADNO: na veoma niskim temperaturama korisno je na nekoliko sekundi zatvoriti prstom otvor za ispuštanje zraka (vidi Sl. 12) kako bi se olakšalo uključivanje aparata, dok se isti pušta u rad kako je prethodno opisano.

NEPREKIDNI RAD: ostaviti termostat u položaju maksimalno. Na ovaj način aparat će neprekidno raditi neovisno od temperature prostorije.

CIKLIČNI RAD: pustiti aparat u rad kako je prethodno opisano. Kada se u prostoriji dostigne željena temperatura, polako okrenuti ručicu termostata unazad dok se aparat ne zaustavi i ostaviti je u ovom položaju. Na ovaj način aparat će raditi na mahove kako bi održao željenu temperaturu. Kada se aparat zaustavi uslijed intervencije termostata, LED pokazatelj SPORO trepti (otprilike 1 flash svake 4 sekunde: REŽIM STANDBY).

⚠ **KAD JE APARAT U REŽIMU STANDBY, MOGUĆE GA JE PUSTITI U RAD U BILO KOJEM TRENUTKU PREKO KOMANDE NA TERMOSTATU. OSOBE, ŽIVOTINJE I PREDMETI TREBAJU BITI NA SIGURNOSNOM RASTOJANJU OD OTVORA ZA IZLAZ TOPLOG ZRAKA!**

NEPRAVILNI RAD: u slučaju smetnji u radu aparata (nema plamena, smanjeni protok zraka, slabo izgaranje itd.), aparat će se zaustaviti i blokirati, a LED pokazatelj počinje BRZO treptati (režim LOCK-OUT, otprilike 4 flash-a u sekundi).

⚠ **Ukoliko postoje poteškoće uključivanja, ne vršiti veliki broj uzastopnih pokušaja kako se u komori za izgaranje ne bi nakupila prekomjerna količina goriva. Ukloniti višak goriva ili se obratiti servisnoj službi ukoliko je potrebno.**

5.2 Resetiranje (ručno)

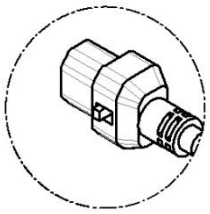
⚠ **Ako se aparat zaustavi za vrijeme rada i blokira se (režim lock-out), utvrditi i otkloniti uzrok/e blokade prije ponovnog puštanja aparata u rad. Vidjeti i par. 8, vodič za rješenje problema.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Za resetiranje aparata, postaviti prekidač ON/OFF na 0, a potom ponovo na I. U slučaju učestalih smetnji u radu, obratiti se servisnoj službi.
Napomena 1: NIJE moguće izvršiti resetiranje pomoću ručice termostata prostorije.
Napomena 2: i u slučaju da NESTANE NAPONA za vrijeme rada i nakon što se napon ponovo uključi, neophodno je izvršiti prethodno opisani postupak ručnog resetiranja kako bi se aparat ponovo pokrenuo.

NESTANAK NAPONA: ukoliko nestane napona, pa se on ponovo uključi, neophodno je ručno resetirati aparat.

5.3 Isključivanje



Sl. 7

Staviti prekidač na O (OFF). Iščupati utikač ukoliko se aparat dugo vremena ne koristi. Za otkačivanje konektora, gurnuti unazad crveni gumb koji se nalazi na strani konektora. (Sl. 7).

NAPOMENA: na Jaz 60 D plamen ugasi prvi i ventilator i dalje okretati za 1 minutu da se ohladi grijač (post-ventilaciju).

⚠ **(za 60 Jaz D) Ne zaustavi grijač isključivanjem. Uvijek koristite ON / OFF kako bi se omogućilo grijanje da se ohladi, jer u protivnom može pregrijati i biti oštećen.**

6. Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ **Prije početka bilo koje operacije čišćenja ili održavanja, isključiti aparat, iščupati utikač i ostaviti aparat da se ohladi najmanje 15 minuta.**

⚠ **Za vrijeme čišćenja, uvjeriti se da voda ne ulazi u aparat.**

⚠ **Za čišćenje aparata ne koristiti otopine, benzin, toluen ili druge agresivne kemijske tvari.**

Redovito čistiti aparat s vanjske strane i to mekom krpom ili spužvom. Za više zaprljane diielove koristiti spužvu navlaženu mlakom vodom i blagim deterdžentom, potom osušiti čistom krpom.
Otvor za ulaz zraka i ventilator uvijek moraju biti potpuno bez prašine ili nečistoće. Za čišćenje unutarnjih dijelova, propuhati komprimiranim zrakom kroz otvor za usisavanje zraka.
Prije odlaganja aparata na kraju rada, uvjeriti se da se potpuno ohladio. Pohraniti aparat u zatvorenoj prostoriji, na čistom i suhom mjestu.

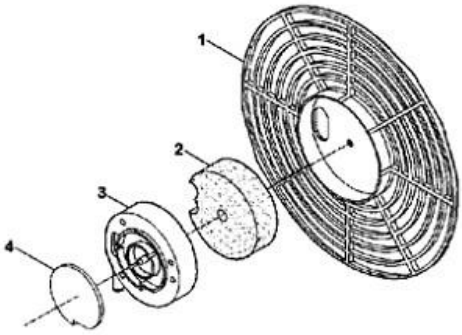
PREPORUČENI PROGRAM ODRŽAVANJA

⚠ **Ne vršite intervencije popravki ukoliko za to niste kvalificirani. Za asistenciju i popravke kontaktirati kvalificiranog tehničara. Koristiti isključivo originalne rezervne dijelove.**

⚠ **Ne koristiti pokvareni aparat prije nego ga provjerite i prije nego ga provjeri kvalificirani tehničar.**

Spremnik Ispraznite i očistite spremnik malom količinom lož ulja ili čistog kerozina nakon svakih 150-200 sati rada. Ne čistiti spremnik vodom ili drugim tvarima.

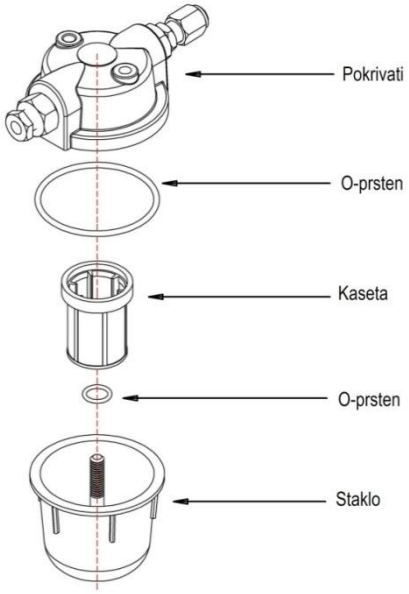
Usisni filtar i filtar na dovodu zraka Svakih 500 sati: provjeriti filtre. Skinuti stražnju rešetku (1), oprati usisni filtar (2) blagim deterdžentom i pažljivo ga osušiti prije ponovne montaže. Skinuti poklopac (3) i zamijeniti filtar na dovodu zraka (4) (Sl. 8).



Sl. 8

Filtar za lož ulje (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Provjeriti te očistiti ili zamijeniti filtar za lož ulje svakih 500 sati rada ili prije, ovisno o potrebi.

Filtar za lož ulje (JAZ 60 D, Sl. 9)



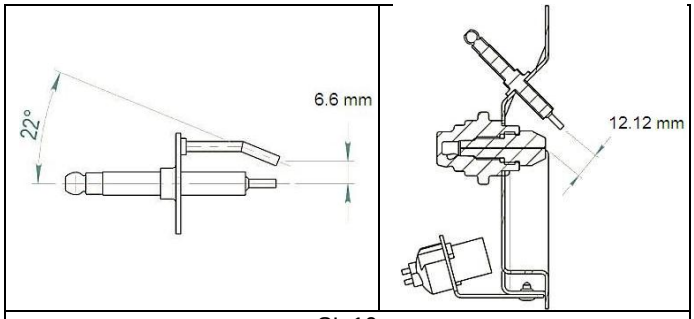
Sl. 9

Pregledajte filtar za gorivo svakih 500 sati ili manje.
- Odvrnuti filter staklo
- Provjeriti unutarnji spremnik
- Oprati spremnik pomoću kerozin ili benzin
- Čist i dobro osušite komprimiranim zrakom

Zamijenite filter prije svake sezone grijanja

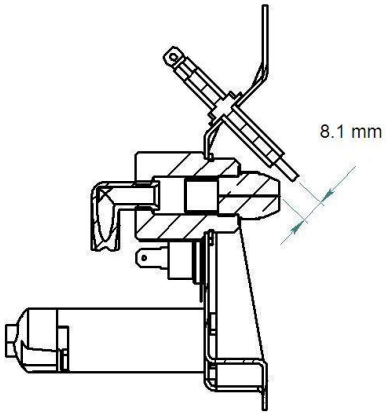
Mlaznica Provjeriti mlaznicu prije sezonske uporabe aparata. Skinuti mlaznicu s držača mlaznice. Očistiti mlaznicu komprimiranim zrakom kroz prednji dio. Ako je potrebno, zamijeniti mlaznicu.

Elektroda za paljenje Očistiti, podesiti i ako je potrebno zamijeniti elektrodu za paljenje svake godine. Za elektroda praznine vidi sliku. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) ili Sl.11 (JAZ 60 D). Visina je izražena u mm.



Sl. 10

© Munters 2013
Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.



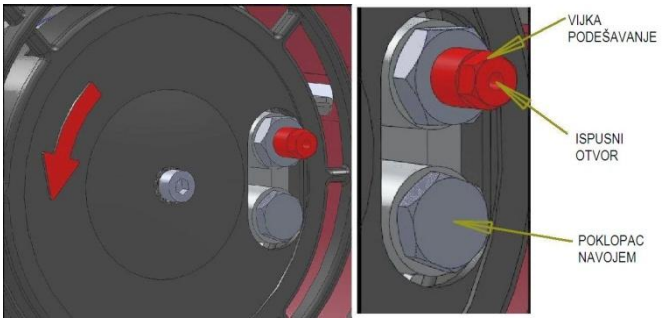
Sl. 11

Podešavanje tlaka u kompresoru - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (treba da izvrši kvalificirano osoblje, Sl. 9)

⚠ **Tlak zraka u kompresoru postavljen je u tvornici, a njega može provjeriti i podesiti isključivo kvalificirano osoblje i to pomoću manometra. Moguće promjene ili neodgovarajuće izmjene i podešavanja od strane krajnjeg korisnika mogu dovesti do lošeg izgaranja, štetnih emisija i opasnih situacija.**

NAPOMENA: Sljedeće informacije su namijenjene isključivo kvalificiranom osoblju.
Za kontrolu i podešavanje tlaka postupiti na sljedeći način: Odvrnuti poklopac s navojem (1). Spojiti manometar na priključak za tlak koji se nalazi na stražnjoj rešetki. Pustiti aparat u rad i očitati vrijednost tlaka. Ako je potrebno, podesiti tlak na ispravnu vrijednost okretanjem vijka za podešavanje (2) u smjeru kazaljke na satu za povećanje tlaka, ili u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu za smanjenje tlaka.

Model	Tlak zraka (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34



Sl. 12

Pumpe za gorivo tlaka Prilagodba (JAZ 60 D)

⚠ **Tlak pumpe za gorivo tvornički je postavljen, a mora se provjeriti i prilagoditi kvalificirano servisno osoblje. Neovlašteno jedinice mogu uzrokovati izgaranje netočne i opasne emisije.**

Model	Podešavanje tlaka goriva (bar)
JAZ 60 D	12

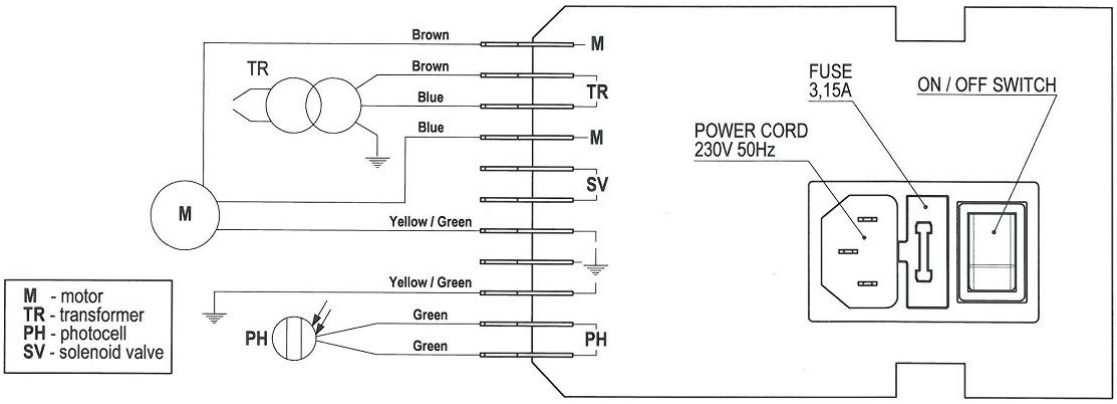
Električni dijelovi
Svake godine, prije sezonske uporabe aparata kvalificirano osoblje treba izvršiti kontrolu unutarnjih kabela komponenti i električnih spojeva. Očistiti, popraviti ili zamijeniti dijelove po potrebi.

7. Tehnički podaci

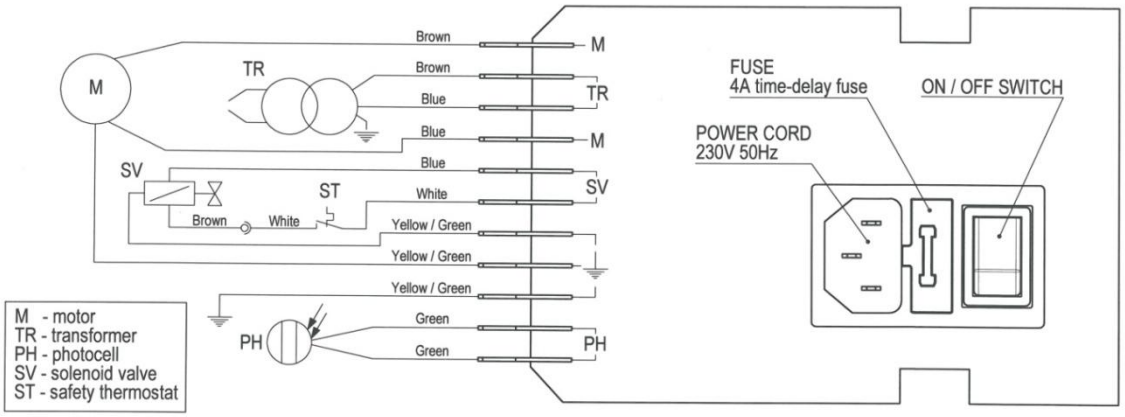
Model	10 D	20 DH	20 DW	30 D	40 D	60 D
Toplotna snaga [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Protok zraka [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Gorivo	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin	Dizel - Kerozin
Utrošak [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Tip mlaznice	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Napon [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Električna snaga [W]	170	200	200	240	300	600
Tlak zraka [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Podešavanje tlaka goriva [bar]	-	-	-	-	-	12
Struja [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Osigurač	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Dimenzije						
Neto težina [kg]	12	14	16	26	27	55
Dužina [mm]	670	670	807	930	930	1262
Širina [mm]	319	319	404	500	500	631
Visina [mm]	418	418	608	625	625	760
Kapacitet spremnika [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomija [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standardna oprema						
Pokazatelj razine	Signalno staklo	Signalno staklo	Signalno staklo	Pokazatelj	Pokazatelj	Pokazatelj
Namatač kabela	da	da	da	da	da	da
Ručica	1 (plastična)	1 (plastična)	1 (metalna)	1 (metalna)	1 (metalna)	1 (metalna)
Termostat prostorije	integriran	integriran	integriran	integriran	integriran	integriran
Pokazatelj režima/greške	da	da	da	da	da	da
Operativni Rasponi						
Raspon temperature okoline	-20°C ÷ 30°C					

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

8. Električna shema



Električna shema - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D



Električna shema - JAZ 60 D

9. Vodič za rješenje problema

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne uključuje	Nema napona ili napon nije ispravan	Provjeriti napon i električnu mrežu
	Pregorio osigurač	Provjeriti osigurač i zamijeniti ga ako je potrebno
	Kabel za napajanje oštećen ili neispravno povezan	Provjeriti kabel i spojeve i zamijeniti kabel ako je potrebno
	Motor/kondenzator u kvaru	Provjeriti motor/kondenzator
Motor se okreće, plamen se ne pali i odmah se blokira	Nema goriva ili gorivo nije odgovarajuće ili je zaprljano	Ukloniti zaprljano/neodgovarajuće gorivo Napuniti spremnik čistim lož uljem ili kerozinom
	Filtar za lož ulje zapušen	Očistiti ili zamijeniti filtar za lož ulje
ZELENO SVJETLO BRZO TREPTI	Problemi vezani za nepropusnost na liniji napajanja gorivom	Provjeriti cijevi, pričvrstiti spojeve, eventualno ih zamijeniti
	Mlaznica zapušena	Očistiti mlaznicu komprimiranim zrakom, eventualno je zamijeniti
	Povećati viskoznost lož ulja za niske temperature	Koristiti kerozin ili lož ulje za niske temperature
Plamen izlazi iz prednjeg otvora	Nedovoljni dovod zraka u komoru za izgaranje	Provjeriti ventilator, motor, otvor za ulaz zraka
ZELENO SVJETLO BRZO TREPTI	Tlak u kompresoru je suviše visok	Obratiti se servisnoj službi
Aparat se zaustavlja za vrijeme rada	Temperatura prostorije je dostigla željenu vrijednost	Normalni rad
ZELENO SVJETLO SPORO TREPTI		Ukoliko želite da aparat odmah počne s radom, okrenite ručicu termostata u pravcu “+”
Aparat se zaustavlja za vrijeme rada	Nema plamena	Utvrditi i popraviti moguće nepravilnosti
	Loše izgaranje	Izvršiti resetiranje isključivanjem i uključivanjem aparata
ZELENO SVJETLO BRZO TREPTI	Smanjen protok zraka	
	Pregrijavanje	Ukoliko problem i dalje postoji, obratiti se servisnoj službi.
	Nema napona	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Základní informace týkající se bezpečnosti

TOTO JE SYMBOL OZNAČUJÍCÍ VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ. TENTO SYMBOL UPOZORŇUJE UŽIVATELE NA POTENCIÁLNÍ NEBEZPEČÍ PRO JEHO OSOBU. DŮSLEDNĚ DODRŽUJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, OZNAČENÉ TÍMTO SYMBOLEM.

PŘI NEDODRŽENÍ PŘEDEPSANÝCH OPATŘENÍ A POKYNŮ, KTERÉ BYLY DODÁNY SPOLU SE ZAŘÍZENÍM, MŮŽE DOJÍT KE SMRTELNÉMU ÚRAZU, TĚŽKÉMU POŠKOZENÍ ZDRAVÍ NEBO ŠKODÁM NA MAJETKU V DŮSLEKU POŽÁRU, POPÁLENÍ, ZADUŠENÍ, OTRAVĚ OXIDEM UHELNATÝM NEBO ZÁSAŽENÍM ELEKTRICKÝM PROUDEM. ZAŘÍZENÍ MOHOU POUŽÍVAT POUZE OSOBY, KTERÉ JSOU SCHOPNY POCHOPIT A APLIKOVAT POKYNY UVEDENÉ V TÉTO PŘÍRUČCE.
VEŠKEROU POMOC NEBO INFORMACE O ZAŘÍZENÍ, PŘÍRUČCE, ETIKETÁCH A PODOBNĚ VÁM POSKYTNE VÝROBCE.

Všechny výstrahy si důkladně přečtěte. Přečtěte si a dodržujte všechny pokyny. Návod uchovávejte na bezpečném místě, aby byl k dispozici k náhledu i v budoucnu. Nedovolte, aby toto zařízení používaly osoby, které si nepřečetly návod k jeho použití.

Pokud nebudete postupovat přesně podle informací uvedených v této příručce, může dojít ke vznícení požáru nebo výbuchu s následnými hmotnými škodami nebo zdravotními úrazy, které mohou být i smrtelné.

Topidla s přímým spalováním využívají vzduch (kyslík) z prostředí, ve kterém jsou nainstalována. Zajistěte dostatečný přísun vzduchu pro větrání a spalování. Postupujte podle pokynů v příručce.

V blízkosti tohoto nebo jiných podobných zařízení neskladujte ani nepoužívejte benzín ani jiné hořlavé látky.

Nebezpečí požáru, popálenin, inhalace toxických plynů. Tuhé zápalné látky, jako jsou stavební materiály, papír nebo lepenka uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od zařízení - viz doporučení v pokynech. Nepoužívejte toto zařízení v prostředí, ve kterém se nalézají nebo by se mohly nalézat prchavé nebo ve vzduchu rozptýlené zápalné látky, případně přípravky jako je benzín, rozpouštědla, ředidla na laky, práškové materiály nebo neznámé chemikálie.

Toto zařízení není určeno k domácímu použití ani na vozidlech pro rekreační účely (recreational vehicles).

Elektrický rozvod, ke kterému je připojeno toto zařízení, musí splňovat požadavky předpisů a norem, platných v zemi, kde bude zařízení provozováno.

Některé části zařízení jsou během a po skončení provozu velmi horké. Nedotýkejte se jich! Nebezpečí popálení!

Během činnosti zařízení vylučuje směs vzduchu a spalin vysoké teploty. Před uvedením zařízení do činnosti se ujistěte, zda se všichni nebo všechno nachází v bezpečné vzdálenosti od výfukového otvoru. Nebezpečí popálení!

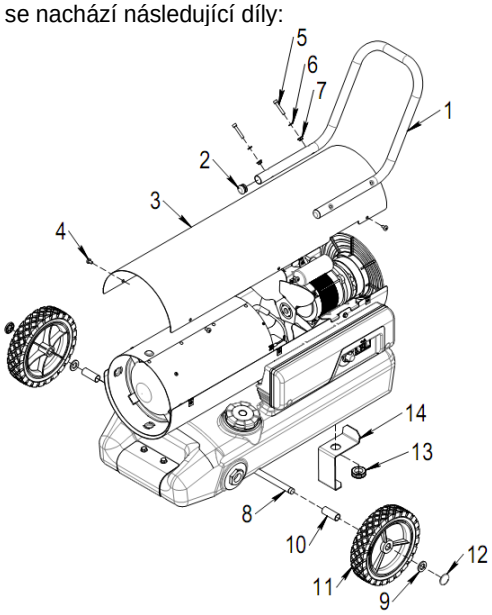
2. Popis výrobku

Přenosné naftové/petrolejové topidlo s přímým spalováním.

3. Návod k montáži

Vyjměte zařízení z obalu. Je-li zařízení nějakým způsobem poškozeno, nepoužívejte jej a neprodleně kontaktujte prodejce.
JAZ 10D/JAZ 20 DH: toto zařízení je kompletně smontováno a nevyžaduje žádné další zásahy.

JAZ 20 DW
V balení se nachází následující díly:

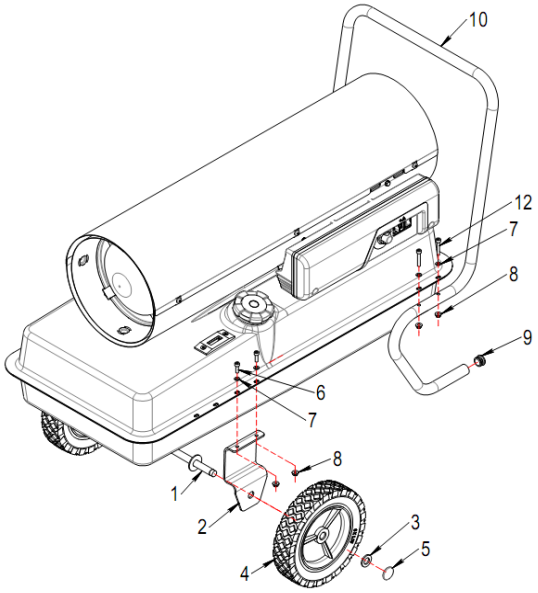


Obr. 1

1	Rukojeť	1
2	Krytka rukojeti	2
3	(Horní korpus)	1
4	Šroub M5×8	6
5	Šroub M5×30	4
6	Kulatá podložka D.5	4
7	Matice M5	4
8	Náprava	1
9	Kulatá podložka	2
10	Rozpěrka	2
11	Kolo	2
12	Krytka kola	2
13	Vroubkovaná matice	1
14	Opěra	1

Při montáži zařízení postupujte následovně (viz obr. 1): 1):
Upevněte krytky (2) na koncích rukojeti (1). Odstraňte horní korpus (3) tak, že vyšroubujete šest upevňovacích šroubů (4). Pomocí šroubů (5), podložek (6) a matic (7) připevněte rukojeť (1) k hornímu korpusu. Nasaďte horní korpus na místo.
Zasuňte nápravu (8) do vodítek pod nádrží. Založte na nápravu rozpěrky (10). Nasaďte kola (11), podložky (9) a krytky kola (12). Jemným úderem upevněte krytky na kolech.
Namontujte opěru (14) tak, že našroubujete přiloženou vroubkovanou matici (13) na výpustný otvor nádrže. Rukou utáhněte matici.

JAZ 30 D/JAZ 40 D
V balení se nachází následující díly:



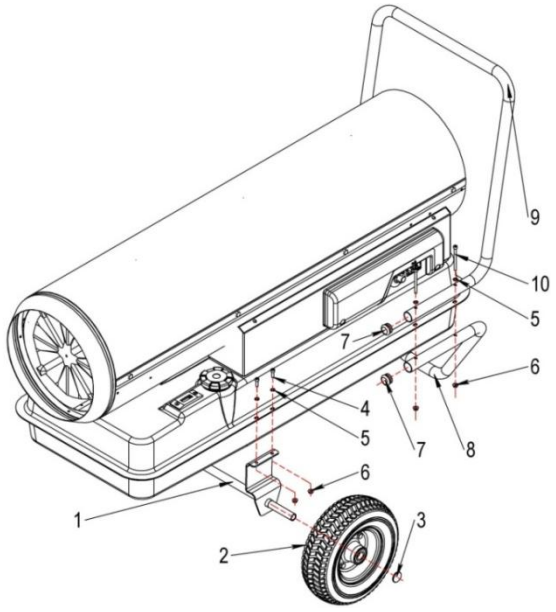
Obr. 2

© Munters 2013
Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Náprava	1
2	Třmen nápravy	2
3	Kulatá podložka	2
4	Kolo prům. 200	2
5	Upevňovací kroužek kola	2
6	Šroub M5×16	4
7	Podložka M5	8
8	Matice M5	8
9	Krytka rukojeti	2
10	Rukojeť	1
12	Šroub M5×30	4

Při montáži zařízení postupujte následovně (viz obr. 1): 2). Pomocí šroubů (6), podložek (7) a matic (8) připevněte jeden z třmenů (2) k nádrži. Zasuňte nápravu (1) do namontovaného třmenu (2), upevněte druhý třmen (2) a zasuňte nápravu do druhého třmenu. Montujte v tomto pořadí: kola (4), podložky (3) a upevňovací kroužky (5). Jemným úderem upevněte krytky. Nasaďte krytky (9) na konce rukojeti (10). Pomocí čtyř šroubů (12), podložek (7) a matic (8) připevněte rukojeť (10) k nádrži.

JAZ 60 D



Obr. 3

1	Náprava smontované	1
2	Kolo	2
3	Upevňovací kroužek kola	2
4	Šroub M5x16	4
5	Podložka D.5	8
6	Matice M5	8
7	Krytka rukojeti	4
8	Podpora	1
9	Rukojeť	1
10	Šroub M5x30	4

Před instalací a použitím, sestavte volné části následovně (viz obr. 3).:
Připojte nápravového agregátu (1) k nádobě ohřívače pomocí čtyř šroubů M5x16 (4), podložky (5) a matice (6).
Posuvná kolečka (2) na náprav. Uzamčení kola pomocí převlečné matice (3) a klepnutím na lehkou váhu.
Vložte koncovky (7) na zadní rukojeti (9) a podpory (8). Připojte zadní rukojeť (9) a podpora (8) nádobě ohřívače pomocí šroubů M5x30 (10), podložky (5) a matice (6) tak, jak je.

4. Instalace

⚠ **Zařízení položte na pevnou, rovnou, vynivelovanou plochu, vzpřímeně, do vodorovné polohy.**

⚠ **Topidla s přímým spalováním jsou určeny pro použití v exteriérech nebo v interiérech s dobrým větráním. Pro použití v uzavřených prostorech je nutné zajistit větrací otvory pro nepřetržité větrání s minim. plochou 25 cm²/kW tepelného výkonu, které musí být rovnoměrně rozmístěny nahoře a dole.**

MINIMÁLNÍ POŽADAVKY NA VĚTRÁNÍ	
Model	**Plocha otvoru**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Při nesprávném způsobu použití, např. v interiérech bez vhodného větrání, nebo pokud zařízení nefunguje správně, hrozí u topidel s přímým spalováním nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO) . Otrava CO může mít smrtelné následky. Prvními příznaky otravy CO jsou bolesti hlavy, závratě, strnulost, nevolnost. Pociťujete-li některý z těchto příznaků, okamžitě se nadýchněte čerstvého vzduchu, vypněte zařízení a zkontrolujte jeho činnost a instalaci. V případě potřeby se obraťte na zákaznický servis. Za určitých okolností, např. v těhotenství, pod vlivem alkoholu, ve vysokých výškách, nebo osoby s kardiovaskulárními potížemi či s respirátory, jsou citlivější na intoxikaci CO.**

⚠ **Neumísťujte zařízení v blízkosti zdí, rohů nebo pod nízkými stropy.**

⚠ **Neumísťujte zařízení na vozidlech v chodu nebo obecně nikde tam, kde se mohou převrátit.**

⚠ **Zařízení se nesmí nacházet v blízkosti hořlavých, zápalných, výbušných nebo korozivních látek.**

⚠ **Zařízení se nesmí nacházet v blízkosti záclon, závěsů, plátěných markýz a podobně, které by se mohly dostat do sacího hrdla nebo výpustného otvoru vzduchu a způsobit tak požár.**

⚠ **V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ A ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ NEUCPÁVEJTE PŘÍVOD A ODVOD VZDUCHU!**

⚠ **Napájecí kabel se nesmí dostat do blízkosti tepelných zdrojů, ostrých hran, řezných ploch nebo pohybujících se dílů.**

⚠ **Nevystavujte zařízení nepřízni počasí ani nadměrné vlhkosti.**

⚠ **Neumísťujte zařízení do bezprostřední blízkosti bazénů, van nebo sprch.**

⚠ **Důsledně dodržujte všechny všeobecně platné i místní protipožární předpisy. V případě pochybností se informujte u místních kompetentních orgánů. V každém případě dodržte následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od veškerých objektů nebo látek BĚHEM i PO UKONČENÍ práce se zařízením:**

MINIMÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI:

Po stranách:	**0.6 m**
Přívod vzduchu:	**1 m**
Shora:	**1.5 m**
Výstup vzduchu:	**3 m**
Podlaha:	**0 m**

⚠ **Nepřipojujte zařízení s přímým spalováním k vzduchovodnému potrubí.**

5. Návod k použití

⚠ **UJISTĚTE SE, ZDA JSOU SACÍ HRDLO A VÝPUSŤ VZDUCHU VOLNÉ A ZAJISTĚTE, ABY TO TAK ZŮSTALO PO CELOU DOBU PROVOZU ZAŘÍZENÍ. ZAŘÍZENÍ BĚHEM ČINNOSTI ANI PO JEJÍM UKONČENÍ NEPŘIKRÝVEJTE.**

⚠ **Některé části zařízení (výpustní otvor, vnější plochy) jsou BĚHEM a PO SKONČENÍ provozu velmi horké. Nedotýkejte se jich! V případě potřeby používejte osobní ochranné prostředky (OOS).**

⚠ **Dávejte pozor na děti, aby si nehrály se zařízením.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Zařízení není určeno k používání osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi (včetně dětí), nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.**

⚠ **Před manipulací se zařízením vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky. Při odpojení od přívodu elektřiny nebo při přemísťování zařízení netáhněte za napájecí kabel.**

⚠ **Během práce nenechávejte zařízení bez dozoru.**

⚠ **Nedotýkejte se zařízení mokrýma rukama nebo když je zařízení, případně napájecí kabel, vlhké nebo mokré.**

5.1 Uvedení do chodu

Naplňte nádrž do plna čistým palivem. Používejte pouze motorovou naftu nebo petrolej.

Doporučená paliva a palivové směsi pro provoz při nízkých teplotách

Teplota místnosti	Doporučené palivo nebo palivo směs
Níže -15°C	100% Petrolej
Mezi -15°C a -4°C	70% Nafta 30% Petrolej
Nad -4°C	Zimní nafta

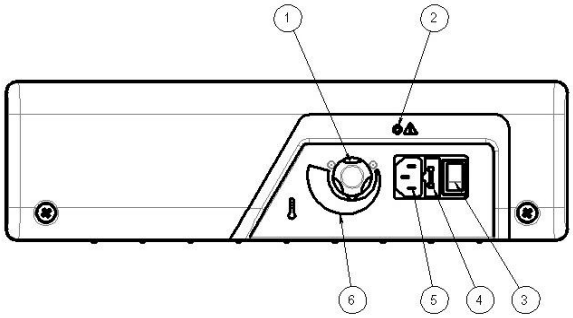
JAZ 10/20: inspekční průzor na boku nádrže umožňuje zjistit, kdy se obsah paliva blíží nule (viz obr. 4).
JAZ 30/40: ukazatel v horní části nádrže umožňuje kontrolovat výšku hladiny při plnění a při práci (viz obr. 5).

Obr. 4

Obr. 5

⚠ **Dřív, než naplníte nádrž, se musíte ujistit, zda je zařízení vypnuto, odpojeno od přívodu elektřiny a zda je studené. V prostředí se nesmí být otevřený plamen. Po naplnění a před uvedením zařízení do chodu zkontrolujte a odstraňte případné výtoky nebo zbytky paliva.**

⚠ **Nepřechovávejte palivo ve vytápěném prostředí.**



Obr. 6

6	regulační ovladač termostatu
7	LED ukazatel pracovního režimu / chyby
8	vypínač ON / OFF
9	držák pojistky (typ pojistky T 3.15 A 250 V)
10	konektor pro napájecí kabel
11	regulační pole termostatu prostředí

Chcete-li spustit ohřívače (viz Obr. 6)

Připojte přívodní kabel na konektor (5) a zatlačte, dokud neuslyšíte kliknutí. Připojte přívodní kabel do zásuvky elektrického proudu 230 V 50 Hz s uzemněním. Pokud používáte prodlužovací šňůry, musí to být prodlužovačky schválené a vhodné pro tento druh použití, s uzemněním a správného průměru (viz technický štítek).

⚠ **UZEMNĚNÍ JE POVINNÉ!**

Otočte ovladačem termostatu prostředí ve směru pohybu hodinových ručiček (1) do maximální polohy. Přepínač ON/OFF (3) otočte do polohy I (ON). Zařízení se tímto zapne a LED ukazatel (2) se rozsvítí (stálé zelené světlo).

Poznámka: na JAZ 60 D ventilátor se zapne první a plamen se rozsvítí po přibližně 8 sekund (čas provětrávání).

SPOUŠTĚNÍ ZA STUDENA: při velmi nízkých teplotách může být praktické uzavřít prstem výpustný otvor vzduchu (viz obr. 12) na několik sekund, aby se usnadnilo zapálení při startování jak výše uvedeno.

NEPŘETRŽITÝ PROVOZ: udržujte termostat nastavený na maximální hodnotu. Tímto způsobem se zajistí nepřetržitý provoz zařízení nezávisle od teploty prostředí.

CYKLICKÝ PROVOZ: uveďte zařízení do chodu dle výše uvedeného postupu. Když se v prostředí dosáhne požadované teploty, pomalu otáčejte ovladačem termostatu dozadu, dokud se zařízení nezastaví; v této poloze pak ovladač termostatu ponechte. Tímto způsobem zajistíte, aby zařízení přerušovalo svou činnost a teplota v prostředí si bude udržovat požadovanou hodnotu. Když se zařízení zastaví v důsledku zásahu termostatu, začne POMALU blikat LED ukazatel (cca 1 bliknutí každé 4 sekundy: STANDBY REŽIM).

⚠ **JE-LI ZAŘÍZENÍ V REŽIMU STANDBY, MŮŽE SE UVÉST DO CHODU V LIBOVOLNÉ CHVÍLI PO POVELU Z TERMOSTATU. VŠECHNY OSOBY, ZVÍŘATA I VĚCI SE MUSÍ NACHÁZET V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD VÝFUKOVÉHO OTVORU HORKÉHO VZDUCHU!**

PORUCHOVÝ CHOD: v případě provozních anomálií (chybí plamen, nízký průtok vzduchu, špatné spalování a pod.) se zařízení zastaví a zablokuje se; LED ukazatel začne RYCHLE blikat (režim LOCK-OUT, cca 4 bliknutí za sekundu).

⚠ **V případě potíží se zapálením se nepokoušejte opakovat zapálení, aby nedošlo k nadměrné akumulaci paliva ve spalovací komoře. Přebytečné palivo odstraňte nebo, je-li to nutné, se obraťte na zákaznický servis.**

5.2 Reset (manuální opětovné spuštění)

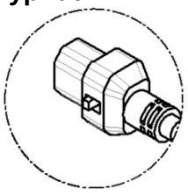
⚠ **Zastaví-li se zařízení během činnosti a zablokuje (režim lock-out), najděte a odstraňte příčinu nebo příčiny zablokování; teprve potom uveďte zařízení opět do chodu. Viz rovněž odst. 8, postup při řešení problémů.**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Aby se zařízení znova spustilo, přepněte přepínač ON/OFF do polohy 0 a potom zase do polohy I. Při opakovaných poruchách při práci se obraťte na zákaznický servis.
Pozn. 1: NELZE provést reset pomocí ovladače termostatu prostředí.
Pozn. 2: i když během práce dojde k VÝPADKU PROUDU a dodávka proudu se pak obnoví, je nutno provést manuálně reset stejným způsobem jak je uvedeno výše.

VÝPADEK PROUDU: pokud dojde k výpadku a následně se dodávka proudu obnoví, je nutno provést manuálně reset.

5.3 Vypnutí



Obr. 7

Přepněte přepínač do polohy O (OFF). Pokud zařízení není delší dobu používáno, vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky. Pro odpojení konektoru zatlačte červené tlačítko na straně konektoru dozadu. (Obr. 7).

Poznámka: na JAZ 60 D plamen vypne první a ventilátor pokračuje v otáčení po dobu 1 minuty vychladnout topení (post-doba větrání).

⚠ **(pro JAZ 60 D) Nepřestávejte topení odpojením. Vždy používejte spínač ON / OFF, aby se topení vychladnout, jinak by mohlo dojít k přehřátí a poškození.**

6. Čištění, údržba a skladování

⚠ **Před jakýmkoli čištěním nebo údržbářskou operací zařízení vypněte, odpojte od přívodu proudu a nechte vychladnout po dobu alespoň 15 minut.**

⚠ **Při čištění postupujte tak, aby se do zařízení nedostala voda.**

⚠ **K čištění zařízení nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen ani jiné agresívní chemické látky.**

Hadříkem nebo měkkou houbou pravidelně čistěte vnější plášť. K čištění velmi špinavých míst používejte houbu navlhčenou ve vlažné vodě a slabém saponátu, pak zařízení osušte čistým hadříkem.
Sací hrdlo vzduchu a ventilátor udržujte vždy čisté; nesmí být pokryty prachem ani špínou. Vnitřní části zařízení se čistí profukováním stlačeným vzduchem přes sací hrdlo vzduchu.

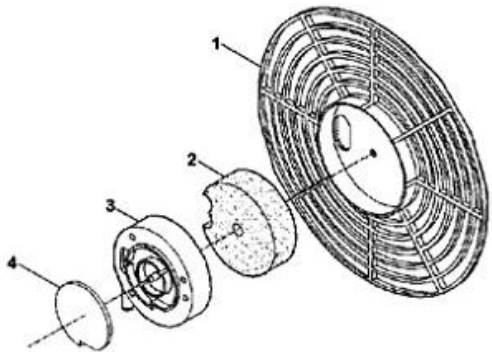
Před odložením zařízení po skončení práce počkejte, až úplně vychladne. Zařízení přechovávejte v kryté místnosti, na čistém a suchém místě.

DOPORUČENÝ PLÁN ÚDRŽBY

⚠ **Neprovádějte opravy pokud na to nemáte kvalifikaci. Ve věcech technické pomoci a oprav se obraťte na kvalifikované odborníky. Používejte výhradně originální náhradní díly.**

⚠ **Nepoužívejte vadné zařízení, pokud nebylo zkontrolováno a opraveno kvalifikovaným odborníkem.**

Nádrž Vyprázdněte a vyčistěte nádrž malým množstvím čisté nafty nebo petroleje po každých 150-200 hodinách provozu. K čištění nádrže nepoužívejte vodu ani žádné jiné přípravky.

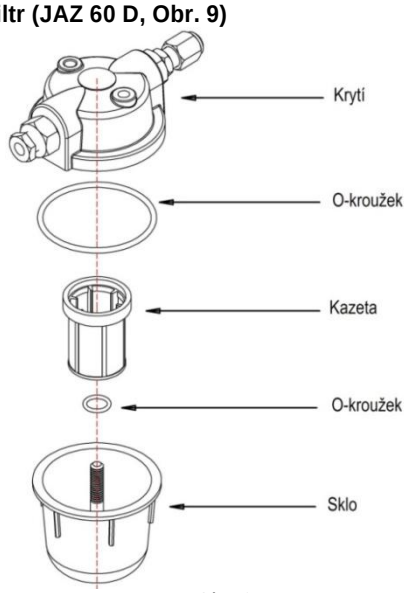


Obr. 8

Sací filtry a filtry na výstupu vzduchu Po každých 500 hodinách filtry zkontrolujte. Sundejte zadní mřížku (1), umyjte sací filtr (2) slabým saponátem a před namontováním ho důkladně utřete. Sundejte kryt (3) a vyměňte výtlačný filtr (4) (Obr. 8).

Naftový filtr (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D)
Zkontrolujte, vyčistěte nebo vyměňte naftový filtr po každých 500 hodinách nebo i častěji podle potřeby.

Naftový filtr (JAZ 60 D, Obr. 9)

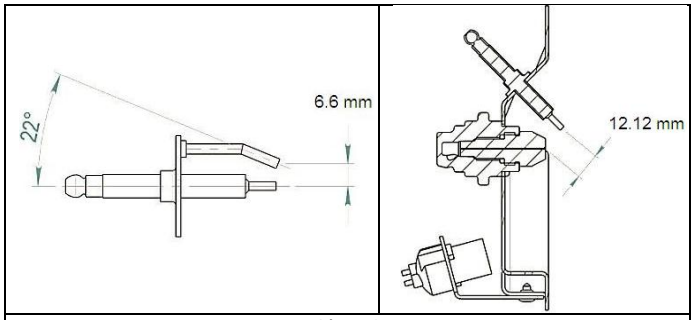


Obr. 9

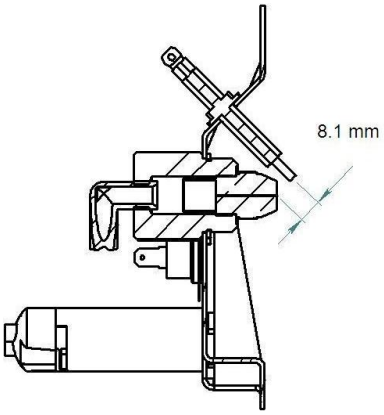
Zkontrolujte palivový filtr každých 500 hodin nebo méně.
- Odšroubujte skleněný filtr
- Zkontrolujte vnitřní modul
- Mytí cartridge pomocí petrolej nebo benzín
- Čistý a důkladně osušte pomocí stlačeného vzduchu
Vyměňte filtrační kazetu před každou topnou sezónu

Tryska Před sezónním použitím zkontrolujte trysku. Odšroubujte trysku z držáku. Vyčistěte trysku profouknutím stlačeným vzduchem zepředu. V případě potřeby trysku vyměňte.

Zapalovací elektroda Jednou za rok vyčistěte, nastavte a v případě potřeby vyměňte zapalovací elektrodu. U elektrod mezery viz Obr. 10 (JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D) nebo Obr.11 (JAZ 60 D).Kóty v mm.



Obr. 10



Obr. 11

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Nastavení tlaku kompresoru - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (provádí kvalifikovaný odborník, obr. 12).

⚠ **Tlak vzduchu v kompresoru se nastavuje ve výrobě a jeho kontrolu a regulaci smí provádět pouze kvalifikovaný odborník pomocí manometru. Případné nevhodné změny nebo úpravy, které provede finální uživatel, by mohly vést k nesprávnému spalování, škodlivým emisím a nebezpečným situacím vůbec.**

POZNÁMKA: Následující informace jsou určeny pouze pro kvalifikované pracovníky.
Postup pro kontrolu a nastavení tlaku: Odšroubujte závitovaný uzávěr (1). Připojte manometr na tlakové hrdlo na zadní mříži. Uveďte stroj do činnosti a přečtěte si hodnotu tlaku. V případě potřeby nastavte správnou hodnotu tlaku vzduchu pomocí regulačního šroubu (2): směrem doprava se tlak zvyšuje, směrem doleva se snižuje.

Model	Tlak vzduchu (bar)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

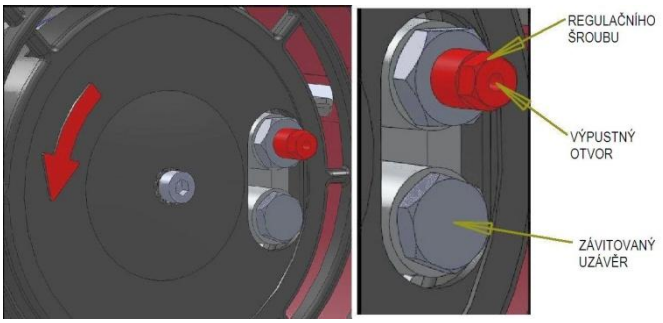


Fig. 12

Palivové čerpadlo Nastavení tlaku (JAZ 60 D)

⚠ **Palivové čerpadlo tlak je z výroby nastavena a musí být zkontrolován a upravit pouze kvalifikovaný servisní pracovník. Zásahem do přístroje může způsobit nesprávné spalování a nebezpečné emise.**

Model	Palivo Nastavení tlaku (bar)
JAZ 60 D	12

Elektrické části
Každý rok před sezónním použitím dejte kvalifikovaným pracovníkům zkontrolovat interní kabeláž, jednotlivé elektrické součástky a spoje. Dle potřeby díly vyčistěte, opravte nebo vyměňte.

7. Technické údaje

Model	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Tepelný výkon [kW] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Průtok vzduchu [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Palivo	nafta - petrolej	nafta - petrolej	nafta - petrolej	nafta - petrolej	nafta - petrolej	nafta - petrolej
Spotřeba [l/h]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Typ trysky	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Napětí [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Elektrický výkon [W]	170	200	200	240	300	600
Tlak vzduchu [bar]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Palivo Nastavení tlaku [bar]	-	-	-	-	-	12
Proud [A]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Tavná pojistka	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Rozměry						
Hmotnost netto [kg]	12	14	16	26	27	55
Délka [mm]	670	670	807	930	930	1262
Šířka [mm]	319	319	404	500	500	631
Výška [mm]	418	418	608	625	625	760
Objem nádrže [l]	19	19	19	43	43	65
Nezávislost [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standardní výbava						
Ukazatel výšky hladiny	Inspekční průzor	Inspekční průzor	Inspekční průzor	Ukazatel	Ukazatel	Ukazatel
Navíječ kabelu	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Rukojeť	1 (plast)	1 (plast)	1 (kov)	1 (kov)	1 (kov)	1 (kov)
Termostat prostředí	zabudovaný	zabudovaný	zabudovaný	zabudovaný	zabudovaný	zabudovaný
Ukazatel pracovního režimu / chyb	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Provozní rozsahy						
Rozsah pracovních teplot	-20°C ÷ 30°C					

Obr.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

8. Schéma elektrických rozvodů

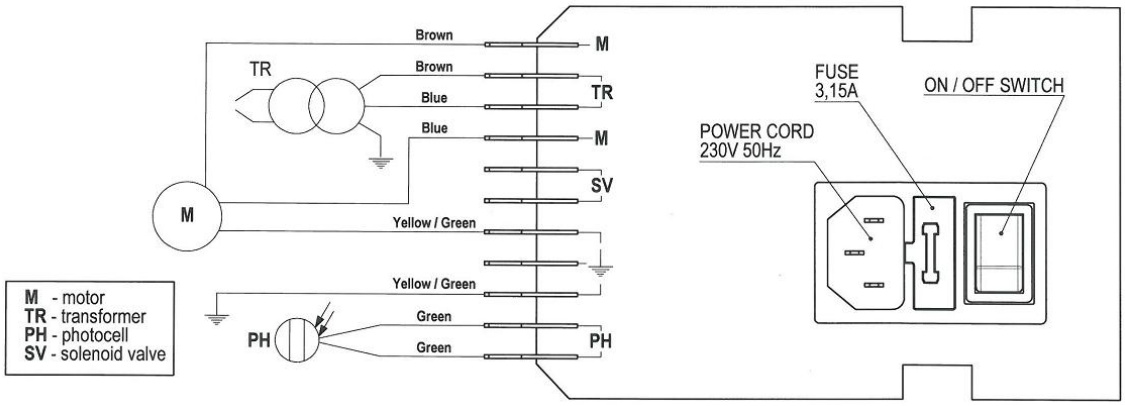


Schéma elektrických rozvodů - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

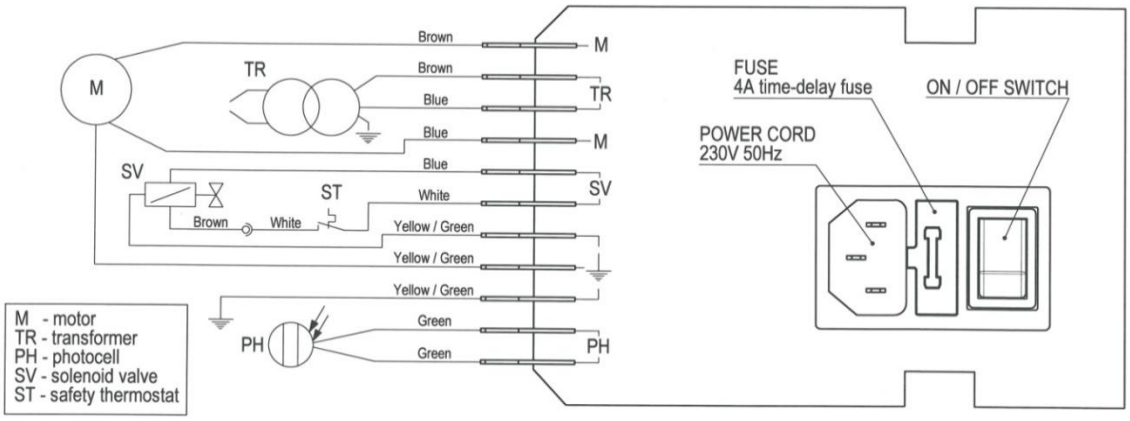


Schéma elektrických rozvodů - JAZ 60 D

9. Postup při řešení problémů

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Motor se nezapíná.	Chybí napětí nebo napětí není správné.	Zkontrolujte napětí a napájecí síť.
	Spálená pojistka.	Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte.
	Vadný nebo špatně zapojený přívodní kabel.	Zkontrolujte napájecí kabel a zapojení; v případě potřeby ho vyměňte.
	Vadný motor/kondenzátor.	Zkontrolujte motor/kondenzátor.
Motor se otáčí ale plamen se nezapálí a hned se blokuje.	Chybí palivo nebo jde o nevhodné či znečištěné palivo.	Odstraňte nevhodné případně znečištěné palivo. Naplňte nádrž čistou naftou nebo petrolejem.
	Ucpaný naftový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte naftový filtr.
ZELENÁ KONTROLKA RYCHLE BLIKÁ.	Problémy s prosakováním na přívodním potrubí paliva.	Zkontrolujte trubky, utáhněte, případně vyměňte spojky.
	Ucpaná tryska.	Vyčistěte nebo trysku stlačeným vzduchem nebo ji případně vyměňte.
	Zvýšená viskozita nafty při nízké teplotě.	Použijte petrolej nebo naftu určenou pro nízké teploty.
Z předního ústí vychází plameny.	Nedostatečný přísun vzduchu do spalovací komory.	Zkontrolujte ventilátor, motor, přívod vzduchu.
	Příliš vysoký tlak v kompresoru.	Obraťte se na zákaznický servis.
ZELENÁ KONTROLKA RYCHLE BLIKÁ.		
Zařízení se při práci zastavuje.	Teplota v prostředí dosáhla požadovanou hodnotu.	Normální provoz.
ZELENÁ KONTROLKA POMALU BLIKÁ.		Přejete-li si uvést zařízení okamžitě znovu do chodu, otočte ovladačem termostatu ve směru "+".
Zařízení se při práci zastavuje.	Chybí plamen.	Najděte a opravte případné závady.
	Špatné spalování.	Zresetujte zařízení tak, že ho vypnete a znova zapnete.
ZELENÁ KONTROLKA RYCHLE BLIKÁ.	Nedostatečný průtok vzduchu.	Pokud problém přetrvává, obraťte se na zákaznický servis.
	Přehřátí.	
	Chybí napětí	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Allmän säkerhetsinformation

DETTA ÄR DEN ALLMÄNNA FAROSYMBOLEN. DEN HÄR SYMBOLEN VARNAR ANVÄNDAREN ANGÅENDE MÖJLIGA PERSONLIGA RISKER. FÖLJ NOGGRANT ALLA SÄKERHETSVARNINGAR SOM MARKERAS MED DEN HÄR SYMBOLEN.

OM DE HÄR FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDERNA OCH INSTRUKTIONERNA SOM MEDFÖLJER APPARATEN INTE IAKTTAS KAN DET LEDA TILL DÖDEN, ALLVARLIGA KROPPSSKADOR, EGENDOMSFÖRLUST ELLER SKADOR PÅ GRUND AV BRANDRISKER, BRÄNNSKADOR, KVÄVNING, FÖRGIFTNING AV KOLMONOXID OCH/ELLER DÖDANDE ELCHOCK. ENDAST PERSONAL SOM FÖRSTÅR OCH KAN TILLÄMPA INSTRUKTIONERNA I DEN HÄR HANDBOKEN FÅR ANVÄNDA APPARATEN. KONTAKTA TILLVERKAREN FÖR ASSISTANS ELLER INFORMATION OM APPARATEN, INSTRUKTIONSBOKEN, ETIKETTER OSV.

Läs noggrant igenom anvisningarna. Läs igenom och följ alla instruktioner. Spara instruktionerna på en säker plats för framtida hänvisning. Se till att ingen person som inte läst igenom instruktionerna kan använda apparaten.

Om informationen i den här handboken inte följs riktigt kan det leda till en olycka eller explosion med följande materialskador, kroppsskador eller döden.

Varmluftsgeneratorer med direkt förbränning av luften (syre) som finns i omgivningen där de används. Se till att det finns en tillräcklig mängd luft för ventilationen och för förbränningen. Se instruktionerna.

Lagra eller använd inte bensin eller andra antändbara ämnen i närheten av den eller andra apparater.

Risk förr brand, brännskador, inandning av giftig rök. Håll antändbara fasta ämnen som byggmaterial, papper eller kartong på säkert avstånd från apparaten enligt instruktionerna. Använd inte apparaten i omgivningar som innehåller eller kan innehålla flyktiga eller spridda antändbara ämnen i luften eller produkter som bensin, lösningsmedel, förtunningsmedel för målarfärg, stoft eller okända kemikalier.

Apparaten är inte avsedd för hushållsbruk eller på fordon för fritidssysslor (hobbybilar).

Elanläggningen på vilken apparaten har kopplats ska överensstämma med lagar och standarder i landet där apparaten används.

Vissa delar på apparaten blir mycket varma under och efter funktionen. Vidrör inte! Fara för brännskador!

Under funktionen skapar apparaten en blandning av luft och gas som förbränns på hög temperatur. Innan en start, se till att personer, djur eller föremål befinner sig på ett säkert avstånd från apparatens utlopp. Fara för brännskador!

2. Beskrivning av produkten

Bärbar fotogen- eller dieseldriven varmluftsgenerator med direktförbränning.

3. Monteringsinstruktioner

Dra ut apparaten från förpackningen. Om apparaten på något sätt är skadad, använd den inte och kontakta omedelbart tillverkaren.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: apparaten är helt monterad och inga ytterligare ingrepp behövs utföras.

JAZ 20 DW

De följande tillbehören levereras i förpackningen:

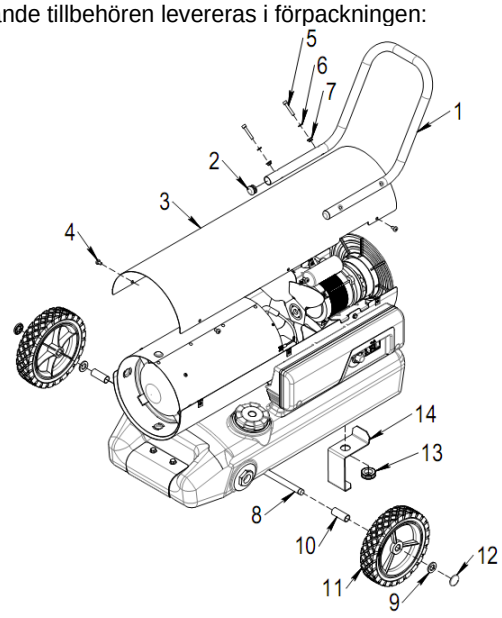


Bild 1

1	Handtag	1
2	Plugg för handtag	2
3	(Övre del)	1
4	Skruv M5×8	6
5	Skruv M5×30	4
6	Bricka D.5	4
7	Mutter M5	4
8	Axel	1
9	Bricka	2
10	Distanshållare	2
11	Hjul	2
12	Plugg för hjul	2
13	Räfflade muttrar	1
14	Stödfot	1

För att montera apparaten gör så här (se bild 1):
Fäst pluggarna (2) till ändan på handtagen 81). Avlägsna överdelen (3) genom att skruva loss fästskruvarna (4). Anslut handtaget (1) till överdelen med skruvarna (5), brickorna (6) och muttrarna (7). Montera tillbaka överdelen.
Skjut axeln (8) med de två skenorna på botten av tanken. Sätt i distanshållarna (10) på axeln. Sätt i hjulen (11), brickorna (9) och hjulpluggarna (12). Slå lätt på pluggarna så att de fästs riktigt.
Anslut stödfoten (14) genom att skruva åt den räfflade muttern som erhålls (13) till tankens tömningsplugg. Dra åt muttern för hand.

JAZ 30 D/JAZ 40 D

De följande tillbehören levereras i förpackningen:

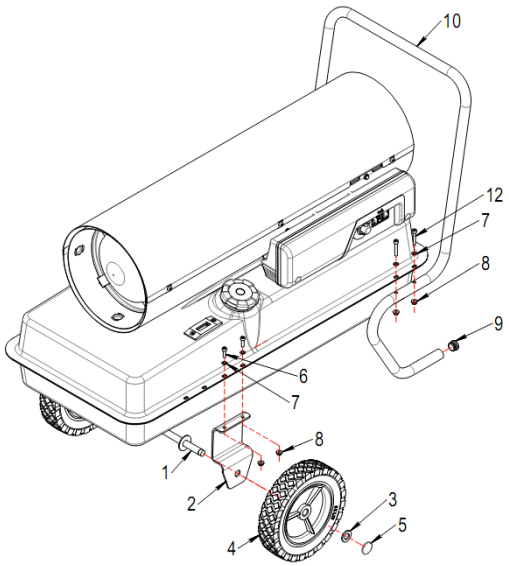


Bild 2

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Axel	1
2	Axelbeslag	2
3	Bricka	2
4	Hjul dia. 200	2
5	Fästring för hjulet	2
6	Skruv M5×16	4
7	Bricka M5	8
8	Mutter M5	8
9	Plugg för handtag	2
10	Handtag	1
12	Skruv M5×30	4

För att montera apparaten gör så här (se bild 2). Fäst ett av beslagen (2) till tanken med skruvarna (6), brickorna (7) och muttrarna (8). Skjut axeln (1) på det fasta beslaget (2), fäst det andra beslaget (2) och skjut axeln på det andra stativet.
Montera i denna ordning: hjul (4), brickor (3) och fästringar (5).
Slå läpp på pluggarna för att fästa dem.
Sätt i pluggarna (9) till ändan på handtaget (10). Anslut handtaget (10) till tanken med de fyra skruvarna (12), brickorna (7) och muttrarna (8).

JAZ 60 D

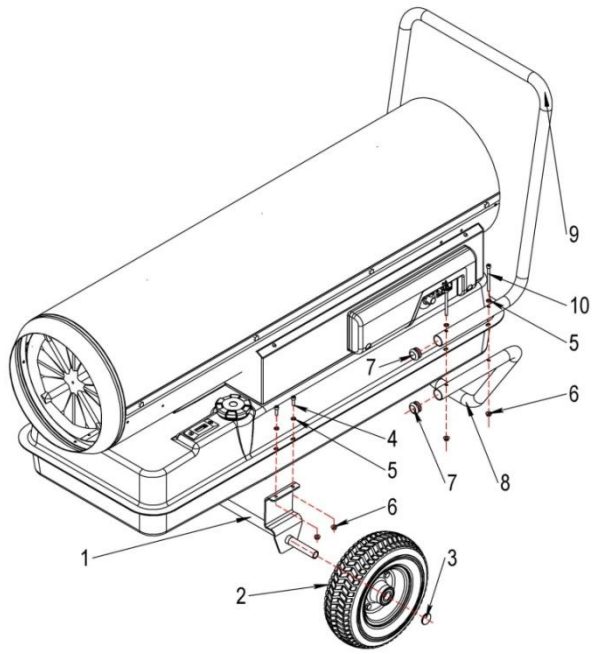


Bild. 3

1	Axelaggregatet	1
2	Hjul	2
3	Hattmutter	2
4	Skruv M5x16	4
5	Bricka D.5	8
6	Mutter M5	8
7	Gavel	4
8	Värmare stöd	1
9	Bakre handtag	1
10	Skruv M5x30	4

Before installation and use, assemble the loose parts as follows (see Fig. 3):
Connect axle assembly (1) to heater tank using four screws M5x16 (4), washers (5) and nuts (6).
Slide wheels (2) on axle assembly. Lock wheels using cap nuts (3) and tapping lightly.
Insert end caps (7) on rear handle (9) and support (8). Connect rear handle (9) and support (8) to heater tank using screws M5x30 (10), washers (5) and nuts (6) as shown.

4. Installation

Placera apparaten på en fast, plan och nivåjusterad yta i upprätt och horisontell läge.

Varmluftsgeneratorer med direkt förbränning ska användas utomhus på öppen plats eller inne i väl ventilerade lokaler. För en användning i lokaler, förutse en öppning för en kontinuerlig ventilation med ett område med en värmeeffekt på minst 25 cm²/kW som fördelas lika uppe och nere.

MINIKRAV PÅ VENTILATIONEN	
Modell	**Öppna områden**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

Varmluftsgeneratorer med direkt förbränning kan leda till en förgiftning av kolmonoxid (CO) som de används på felaktigt sätt, t.ex. inuti lokaler utan ett lämpligt luftbyte eller om de inte fungerar riktigt. En CO-förgiftning kan leda till döden. Symptom på en CO-förgiftning är huvudvärk, yrsel, bedövning och/eller illamående. Om du känner av någon symptom gå genast ut för att andas in luft, stäng av apparaten och kontrollera funktionen och installationen. Kontakta om nödvändigt supporten. Vissa personer som gravida kvinnor, personer med hjärt-, kärl- eller andningsproblem, som är alkoholpåverkade eller vid funktion på hög höjd över havet är känsligare för kolmonoxidens effekter.

Anslut inte apparaten när väggar, hörn eller under låga tak.

Anslut inte apparaten på fordon i rörelse eller i allmänhet där den kan välta.

Håll apparaten på avstånd från antändbara, brännbara, explosiva eller korrosiva material.

Håll apparaten på avstånd gardiner, skynken, presseningar eller liknande material som kan hindra ventilationsöppningarna och/eller orsaka brand.

HINDRA ALDRIG, AV NÅGOT SKÄL, VENTILATIONSÖPPNINGARNA.

Håll matarledningen på avstånd från värmekällor, vassa hörn och kanter eller delar i rörelse.

Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Placera den inte nära pooler, badkar eller duschar.

Följ noggrant gällande lokala brandskyddsregler. Vid tvivel, kontakta behörig myndighet för information. Se till att följande säkerhetsavstånd från alla slags föremål eller material nära apparaten UNDER och EFTER dess funktion:

MINIMALA SÄKERHETSAVSTÅND

På sidorna:	**0,6 m**
Luftintag:	**1 m**
Övre	**1,5 m**
Luftuttag:	**3 m**
Golv:	**0 m**

Anslut inte apparaterna med direkt förbränning till luftledningar.

5. Bruksanvisning

SE TILL ATT LUFTINTAGET OCH LUFTUTTAGET INTE ÄR TILLTÄPPTA OCH FÖRBLIR FRIA UNDER FUNKTIONEN. TÄCK INTE APPARATEN UNDER OCH EFTER FUNKTIONEN.

Vissa delar på apparaten (luftutloppet, externa ytor) överhettas UNDER och/eller EFTER funktionen. Vidrör inte! Använd personliga skyddsutrustningar om nödvändigt.

Barnen ska övervakas för att förhindra att de kan leka med apparaten.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ **Apparaten rekommenderas inte för användning av personer (inklusive barn) med nedsatt sensoriell, fysisk eller mental förmåga eller som inte har någon erfarenhet och kännedom om apparaten.**

⚠ **Dra ur kontakten innan apparaten ska förflyttas. Dra inte i kabeln för att koppla ur den eller flytta apparaten.**

⚠ **Lämna inte apparaten utan övervakning under funktionen.**

⚠ **Vidrör inte apparaten med blöta händer eller när apparaten och/eller matarledningen är fuktiga eller blöta.**

5.1 Start

Fyll på tanken med rent bränsle. Använd endast diesel eller fotogen.

Rekommenderade bränslen och blandningar bränsle för drift vid låga temperature

Omgivningstemperatur	Rekommenderat bränsle eller bränsle blandning
Nedanför -15 ° C	100% Fotogen
Mellan -15 ° C och -4 °C	70% Diesel
Ovanför -4 ° C	30% Fotogen

JAZ 10/20: du kan kontrollera när bränslet närmar sig noll med hjälp av nivåglaset på sidan av tanken (se bild 4)
JAZ 30/40: du kan kontrollera när nivån under påfyllningen och funktionen med hjälp av indikatorn överst på tanken (se bild 5)

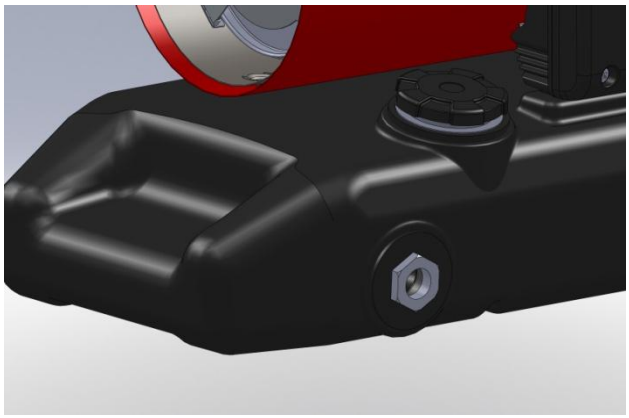


Bild 4

Bild 5

⚠ **Innan du fyller på tanken, se till att apparaten är släckt, urkopplad och kall och att det inte finns några öppna lågor i omgivningen. Efter en påfyllning och innan apparaten startas om, kontrollera och avlägsna eventuella bränslespill eller rester.**

⚠ **Förvara inte bränslet i uppvärmda omgivningar.**

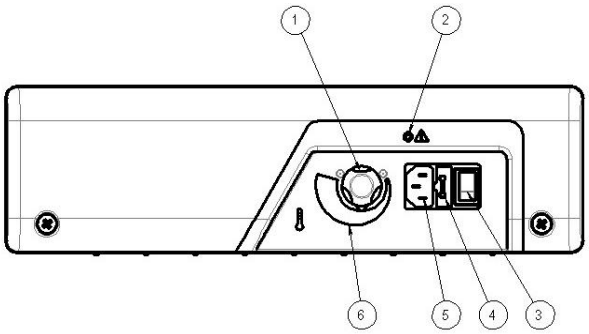


Bild 6

1 vridhandtag för inställning av termostat
2 ljusindikator för funktionsläge/fel
3 brytare on/off
4 säkringshållare (typ av säkring: T 3.15 A 250 V)
5 kontakt för matarledning
6 termostatens inställningsområde

För att starta värmaren (se Bild 6).

Anslut matarledningen till kontakten (5) och tryck tills du hör ett klickljud. Anslut matarledningen till ett jordat strömuttag på 230 V 50 Hz. Om du använder förlängningar, ska de vara godkända och lämpliga för användningen samt vara jordade och med rätt tvärsnitt (se märkskylten).

⚠ **JORDANSLUTNINGEN ÄR OBLIGATORISK!**

Vrid termostatens vridhandtaget medurs (1) till max-läget. Ställ brytaren ON/OFF (3) på (ON). Apparaten tänds och ljusindikatorn (2) tänds (lyser fast grön).

OBS: På JAZ 60 D fläkten startar först och ljusen flamma upp efter ca 8 sekund (pre-purge tid).

KALLSTART: på mycket låg temperatur kan det hjälpa att hålla ett finger på avluftningen (se bild 12) under några sekunder för att underlätta tändningen under en start enligt ovanstående anvisningar.

KONTINUERLIG FUNKTION: håll termostaten på maximalt läge. På detta sätt kan apparaten fungera kontinuerligt oberoende av omgivningstemperaturen.

CYKELFUNKTION: starta apparaten enligt beskrivningen ovan. När miljön når önskad temperatur, vrid termostatens vridhandtag långsamt bakåt tills apparaten stängs och lämna den på detta läge. På detta sätt fungerar apparaten i intervall för att hålla önskad temperatur. När apparaten stannar upp när termostaten ingriper, blinkar indikatorn LÅNGSAMT (ungefär 1 blinkning var 4:e sekund: STANDBY-LÄGE).

⚠ **NÄR APPARATEN STÅR PÅ STANDBY-LÄGE KAN DEN STARTA NÄR SOM HELST PÅ TERMOSTATENS KOMMANDO. HÅLL PERSONER, DJUR OCH FÖREMÅL PÅ SÄKERT AVSTÅND FRÅN VARMLUFTENS UTSLÄPP!**

ONORMAL FUNKTION: vid en onormal funktion (låga saknas, minskat luftflöde, dålig förbränning osv.) stannar apparaten upp och blockeras och indikatorn börjar att linka SNABBT (LOCK-OUT-läge med ungefär 4 blinkningar i sekunden).

⚠ **Vid en svår tändning, gör inte för många tändningsförsök för att undvika att bränsle samlas i förbränningskammaren. Avlägsna överskottsbränslet eller kontakta en support om det är nödvändigt.**

5.2 Återställning (manuell)

⚠ **Om apparaten stannar upp under funktionen och blockeras (lock-out-läge), identifiera och åtgärda orsaken(erna) till blockeringen innan apparaten startas om. Se även avs. 8, Felsökning.**

För att återställa apparaten, ställ brytaren ON/OFF på 0 och sedan på I. Kontakta supporten vid upprepade funktionsfel.
Anmärkning 1: Det går INTE att återställa med hjällp av termostatens vridhandtag.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Anmärkning 2: även vid SPÄNNINGSFALL under funktionen och efter en återställning av apparaten, ska en manuell återställning göras enligt anvisningarna ovan för att starta om maskinen.

SPÄNNINGSBORTFALL: vid ett spänningsbortfall och en återställning ska en manuell återställning göras.

5.3 Släckning

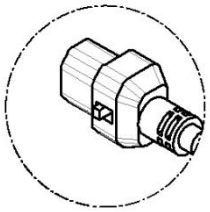


Bild 7

Ställ brytaren på O (OFF). Koppla ur kontakten om apparaten inte används under en längre tid. För att koppla ur kontakten, tryck ner den röda knappen på sidan av kontakten. (bild 7).

OBS: På JAZ 60 D lågan stängs först och fläkten fortsätter att rotera i 1 minut för att kyla av värmaren (post-ventilation tid).

⚠ **(för JAZ 60 D bara) Sluta inte värmaren genom att koppla ur. Använd alltid strömbrytaren ON / OFF för att låta värmaren svalna, annars kan överhettas och skadas.**

6. Rengöring, underhåll och förvaring

⚠ **Innan någon som helst rengöring eller underhåll inleds, släck apparaten, dra ut kontakten och låt apparaten svalna under minst 15 minuter.**

⚠ **Under rengöringen, se till att det inte tränger in vatten i apparaten.**

⚠ **Använd inte lösningsmedel, bensin, toluen eller andra aggressiva kemikalier för att göra rent apparaten.**

Gör regelbundet rent det externa höljet med en trasa eller en mjuk svamp. För smutsigare delar, använd en svamp och ljummet vatten och ett milt rengöringsmedel. Torka med en ren trasa.
Håll alltid luftintaget och fläkten rena från damm eller smuts.
För att rengöra invändiga delar, blås tryckluft genom luftintaget.
Se till att apparaten svalnat innan den ställs undan efter arbetet. Förvara apparaten inomhus, på en ren och torr plats.

REKOMMENDERAD UNDERHÅLLSPLAN

⚠ **Gör inga reparationer om du inte har någon behörighet att göra detta. För assistans och reparationer, kontakta en kvalificerad tekniker. Använd endast originella reservdelar.**

⚠ **Använd inte en felaktig apparat som inte först kontrollerats och reparerats av en kvalificerad tekniker.**

Tank Töm och gör rent tanken med en liten mängd diesel eller fotogen var 150:e200:e funktionstimma. Använd inte vatten eller andra ämnen för att göra rent tanken.

Filter för luftintag och luftutsläpp Var 500:e timma: kontrollera filtren. Montera ner det bakre gallret (1), tvätta intagsfiltret (2) med ett lätt rengöringsmedel och torka noggrant innan det monteras tillbaka. Avlägsna locket (3) och byt ut utläppsfiltret (4) (bild 8).

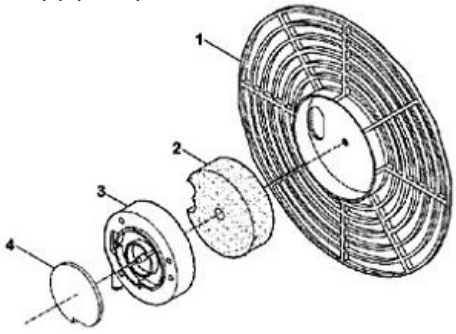


Bild 8

Dieselfilter (JAZ 10D/20 D/20 DW/30 D/ 40 D) Kontrollera, gör rent eller byt ut dieselfiltret var 500:e timma eller innan om det behövs.

Dieselfilter (JAZ 60 D , Bild 9)

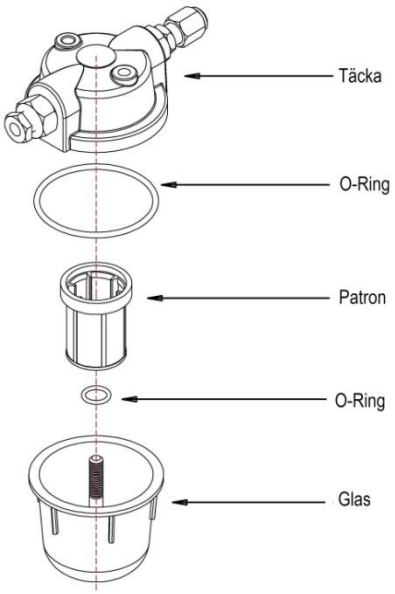


Bild 9

Kontrollera bränslefiltret var 500 timmar eller mindre.
- Skruva filter glas
- Kontrollera inre patron
- Tvätta patron med fotogen eller bensin
- Ren och torka noggrant med tryckluft

Byt filterpatron före varje eldningssäsong

Munstycke Kontrollera munstycket innan början av säsongsarbetet. Skruva loss munstycket från hållaren. Gör rent munstycket med tryckluft genom framdelen. Byt ut munstycket om det krävs.

Elektrod Gör rent, ställ in och byt om nödvändigt ut elektroden varje år. För elektrod luckor se figur. 10 (JAZ 10D/20 D/20 DW/30 D/ 40 D) eller Fig.11 (JAZ 60 D) Mått i mm.

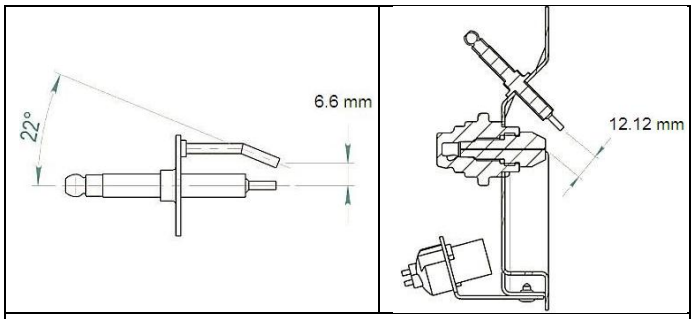


Bild. 10

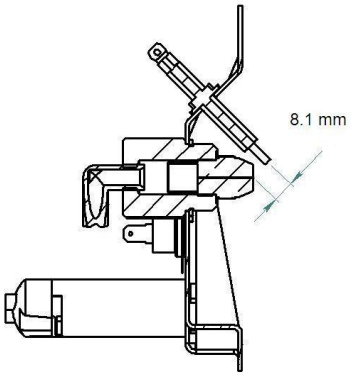


Bild 11

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

Inställning av trycket till kompressorn - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D (ska göras av kvalificerad personal, bild 12)

⚠ **Lufttrycket till kompressorn har ställts in på fabriken och ska endast kontrolleras och ställas in av kvalificerad personal med en manometer. Eventuella felaktiga ändringar på inställningarna som görs av slutanvändaren kan orsaka en dålig förbränning, skadliga utsläpp och farliga situationer.**

ANMÄRK: Den följande informationen ges endast för behörig personal.
För att kontrollera och ställa in trycket, gör så här: Skruva loss den gängade pluggen (1). Anslut en manometer till tryckuttaget som sitter på det bakre gallret. Starta maskinen och läs av tryckvärdet. Ställ in trycket till rätt värde genom att vrida inställningsskruven (2) medurs för att öka och moturs för att minska trycket.

Modell	Lufttryck (bar)
JAZ 10 D	0,32
JAZ 20 DH	0,28
JAZ 20 DW	0,28
JAZ 30 D	0,32
JAZ 40 D	0,34

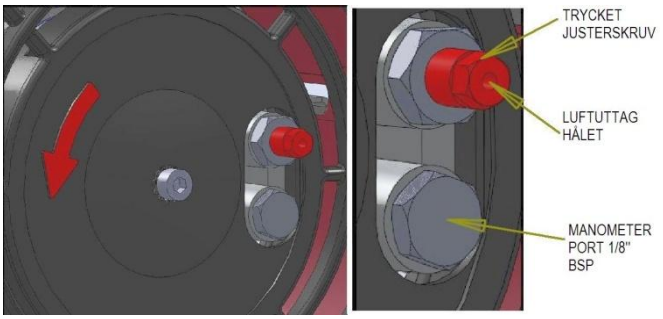


Bild 12

Bränslepump justeringsspaken

⚠ **Bränslepumpen Trycket är fabriksinställd och måste kontrolleras och justeras av kvalificerad servicepersonal. Ingrepp i enheten kan orsaka felaktig förbränning och farliga utsläpp**.

Modell	Bränsletryck Setting (bar)
JAZ 60 D	12

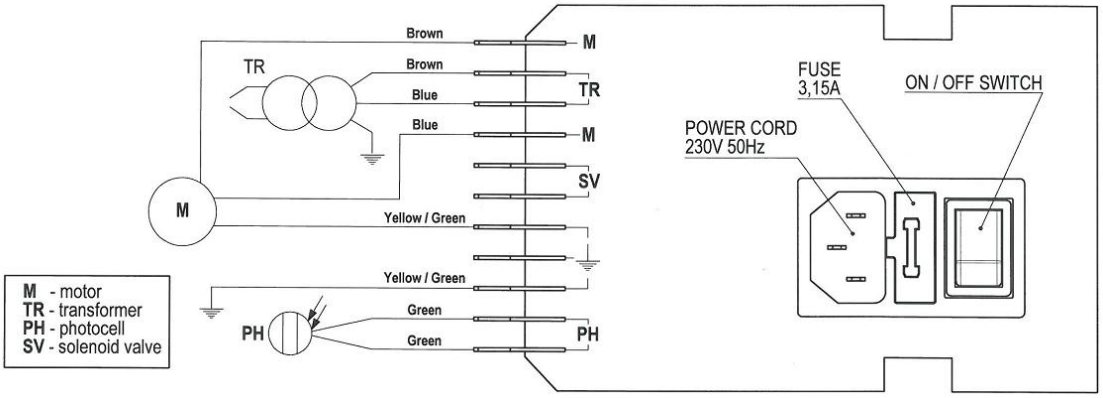
Elektriska delar
Varje år, innan säsongsarbetet, se till behörig personal kontrollerar de invändiga kablarna, komponenterna och elanslutningarna. Gör rent, reparera eller byt ut delarna när det behövs.

7. Tekniska egenskaper

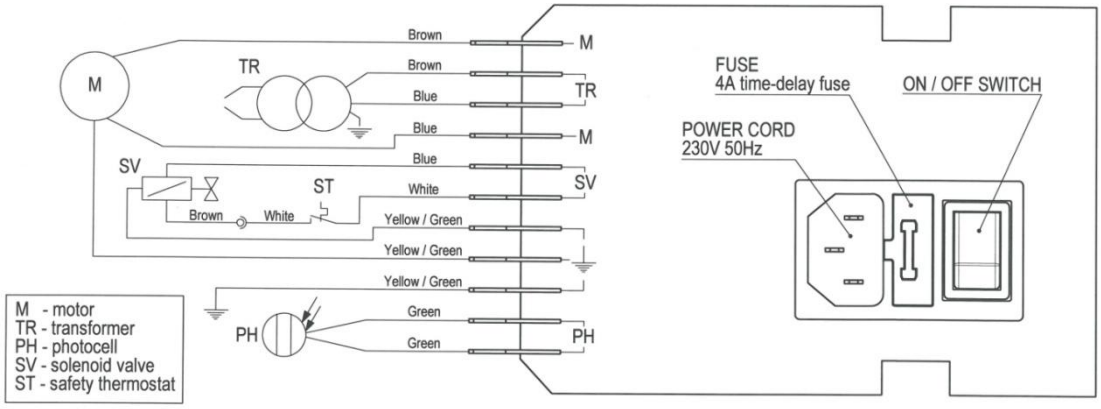
Modell	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Värmeeffekt [kW] [Hs]	11,53	21,49	21,49	30,74	41,08	59.66
Luftflöde [m³/h]	270	420	420	570	630	1550
Förbränning	Diesel - Fotogen	Diesel - Fotogen	Diesel - Fotogen	Diesel - Fotogen	Diesel - Fotogen	Diesel - Fotogen
Förbrukning [l/h]	1,1	2,0	2,0	2,9	3,8	5.5
Typ av munstycke	0,30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0,85 gph	1,00 gph	1.25 gph
Spänning [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Effekt [W]	170	200	200	240	300	600
Lufttryck [bar]	0,32	0,28	0,28	0,32	0,34	-
Bränsletryck Setting [bar]	-	-	-	-	-	12
Ström [A]	0,80	0,90	0,90	1,05	1,30	2.30
Säkring	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 4 A
Dimensioner						
Nettovikt [kg]	12	14	16	26	27	55
Längd [mm]	670	670	807	930	930	1262
Bredd [mm]	319	319	404	500	500	631
Höjd [mm]	418	418	608	625	625	760
Tankens kapacitet [l]	19	19	19	43	43	65
Autonomi [h]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standardutrustning						
Nivåindikator	Nivåglas	Nivåglas	Nivåglas	Indikator	Indikator	Indikator
Kabelhållare	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Handtag	1 (i plast)	1 (i plast)	1 (metall)	1 (metall)	1 (metall)	1 (metall)
Termostat	integrerad	integrerad	integrerad	integrerad	integrerad	integrerad
Indikator läge/fel	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Mätområden						
Omgivnings-temperaturområde	-20°C ÷ 30°C					

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

8. Kopplingsschema



Kopplingsschema - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D



Kopplingsschema - JAZ 60 D

9. Felsökning

FEL	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte	Spänningsbortfall eller fel spänning Säkringen har gått Felaktig eller dåligt ansluten matarledning Felaktig motor/kondensator	Kontrollera spänningen och elnätet Kontrollera säkringen och byt ut vid behov Kontrollera kabeln och anslutningen. Byt vid behov Kontrollera motorn/kondensatorn
Motorn är igång, lågan tänds inte och blockeras direkt därefter DET GRÖNA LJUSET BLINKAR SNABBT	Ingen förbränning eller bränslet är fel eller smutsigt Dieselfiltret är tilltäppt Dålig tätning av bränslets försörjningsledning Tilltäppt munstycke Öka viskositeten på dieselbränslet för låg temperatur	Avlägsna smutsigt/felaktigt bränsle Fyll på tanken med rent diesel eller fotogen Gör rent eller byt ut dieselfiltret Kontrollera rören, dra åt kopplingarna och byt eventuellt ut Gör rent munstycket med tryckluft och byt eventuellt ut Använd fotogen eller diesel för låga temperaturer
Lågorna tränger ut ur den främre öppningen DET GRÖNA LJUSET BLINKAR SNABBT	Otillräcklig lufttillförsel i förbränningskammaren För högt tryck på kompressorn	Kontrollera fläkten, motorn, luftintaget Kontakta service
Apparaten stannar upp under funktionen DET GRÖNA LJUSET BLINKAR LÅNGSAMT	Omgivningstemperaturen har nått ett önskat läge	Normal funktion Om du omedelbart vill starta om apparaten, vrid termostatens vridhandtag i riktningen "+"
Apparaten stannar upp under funktionen DET GRÖNA LJUSET BLINKAR SNABBT	Ingen låga Dålig förbränning Minskat luftflöde Överhettning Spänningsbortfall	Identifiera och korrigera eventuella fel Återställ genom att stänga av och sätta på apparaten Om problemet kvarstår, kontakta en teknisk support

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Generell sikkerhetsinformasjon

DETTE ER ET SIKKERHETSVARSEL-SYMBOL. DET VARSLER DEG OM POTENSIELLE PERSONLIGE RISIKOER. SIKKERHETS-ANVISNINGENE SOM FØLGER ETTER DETTE SYMBOLET, MÅ OVERHOLDES NØYE.

FØLGER MAN IKKE FORHOLDSREGLENE OG ANVISNINGENE SOM FØLGER MED DETTE VARMEAPPARATET, KAN DET FØRE TIL DØD, ALVORLIGE FYSISKE SKADER OG TAP AV ELLER SKADE PÅ EIENDOM PGA. BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE, FORBRENNINGER, KVELNING, KULLOSFORGIFTNING OG/ELLER ELEKTRISK SJOKK. KUN PERSONER SOM ER I STAND TIL Å FORSTÅ OG FØLGE ANVISNINGENE SKAL BRUKE ELLER UTFØRE VEDLIKEHOLD PÅ VARMEOVNEN. TA KONTAKT MED PRODUSENTEN OM DU TRENGER HJELP ELLER INFORMASJON OM VARMEOVNEN, F.EKS. BRUKERHÅNDBOK, ETIKETTER OSV.

Les bruksanvisningen nøye. Les og følg alle anvisningene. Legg håndboken på et sikkert sted for senere referanse. La ikke noen som ikke har lest anvisningene montere, starte eller bruke varmeovnen.

Hvis man ikke følger anvisningene i denne håndboken nøye, kan det oppstå brann eller eksplosjon som kan føre til skader på eiendom, personskader eller tap av liv.

Bærbare varmeovner uten avtrekk forbruker luften (oksygen) i rommet hvor de benyttes. Man må derfor sørge for at man har tilstrekkelig forbrennings og ventilasjonsluft. Se bruksanvisningen.

Man må ikke oppbevare eller benytte bensin eller andre brennbare damper og væsker i nærheten av dette eller andre apparater.

Brann-, forbrennings- og innåndingsfare. Hold faste brennbare materialer, som f.eks. bygningsmaterialer, papir eller pappkartonger, på trygg avstand fra varmeovnen slik det anbefales i brukerhåndboken. Bruk aldri varmeovnen i rom som inneholder, eller kan inneholde, flyktige eller luftbårne brennbare materialer, eller produkter som f.eks. bensin, løsemidler, tynnere, støvpartikler eller kjemikalier som du ikke vet hva er.

Skal ikke brukes i hjemmet eller i fritidskjøretøy.

Strømanlegget som apparatet er koblet til må oppfylle gjeldende lovgivning.

Noen av varmeovnens deler kan være meget varme under og etter bruk. Må ikke røres! Forbrenningsfare.

2. Produktbeskrivelse

Diesel eller parafin, flyttbar/portabel varmeovn med åpen forbrenning.

3. Monteringsanvisning

Ta varmeovnen ut av esken. Hvis apparatet er skadet på noen måte, må du ikke bruke det og kontakte forhandleren.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: Varmeovnen er allerede ferdigmontert - ingen andre inngrep er nødvendige.

JAZ 20 DW

Følgende tilbehør følger med:

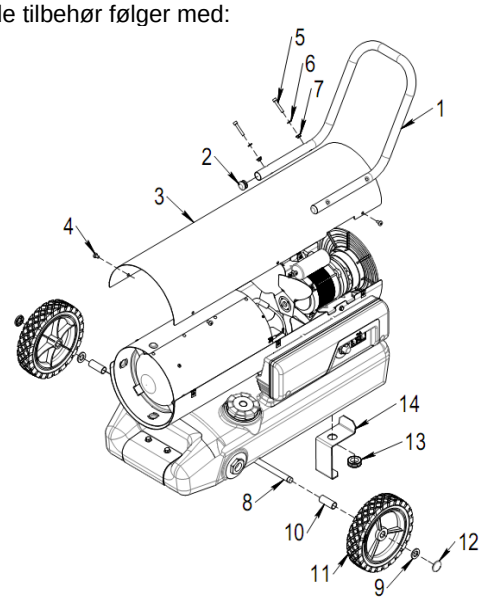


Fig. 1

1	Håndtak	1
2	Tapp til håndtak	2
3	Overdeksel	1
4	M5×8 skrue	6
5	M5×30 skrue	4
6	D.5 skive	4
7	M5 mutter	4
8	Aksel	1
9	Skive	2
10	Avstandsstykke	2
11	Hjul	2
12	Hjulkapsel	2
13	Riflet mutter	1
14	Støttebrakett	1

Gå frem som forklart nedenfor for å montere varmeovnen (se fig. 1):
Fest tappene (2) til håndtaket (1). Skru opp de seks festeskruene (4) og fjern overdekselet (3). Fest håndtaket til overdekselet med de fire skruene (5), skivene (6) og mutterne (7). Montere overdekselet på igjen.
Skyv aksen (8) gjennom de to rørene i bunnen av tanken. Skyv avstandsstykkene (10) inn på akselen. Sett på hjulene (11), skivene (9) og hjulkapselen (12). Bank forsiktig på hjulkapslene slik at de sitter fast.
Skru støttebraketten (14) fast til lokket til tankens drensrør med den riflete mutteren som følger med. Skru den hardt til for hånd.

JAZ 30 D/JAZ 40 D

Følgende tilbehør følger med:

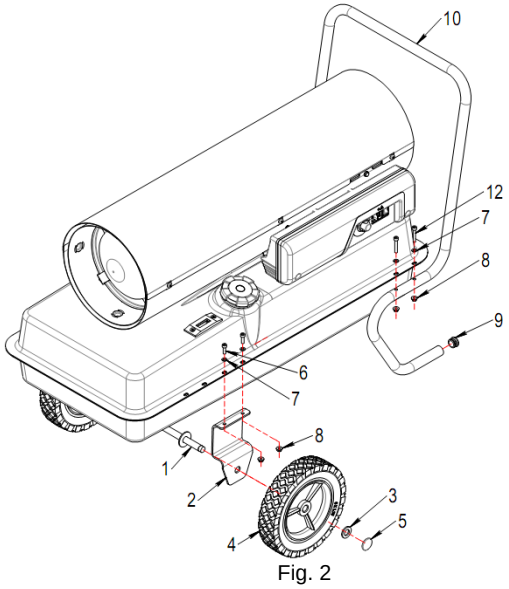


Fig. 2

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

1	Aksel	1
2	Akselbrakett	2
3	Skive	2
4	Hjul Ø 200	2
5	Ringskive til hjul	2
6	M5×16 skrue	4
7	M5 skive	8
8	M5 mutter	8
9	Plastdeksel	2
10	Håndtak	1
12	M5×30 skrue	4

Gå frem som forklart nedenfor for å montere varmeovnen (se fig. 2):
Skyv akselen (1) gjennom akselbrakettene (2). Montere i rekkefølge: hjulene (4), skivene (3) og ringskivene til hjulet (5) på akselendene, og bank forsiktig. Fest akselsettet til varmeovnens tank med fire skruer (6), skiver (7) og muttere (8).
Sett plastdekslene (9) i håndtaket (10). Fest håndtaket (10) til varmeovnens tank med fire skruer (12), skiver (7) og muttere (8).

JAZ 60 D

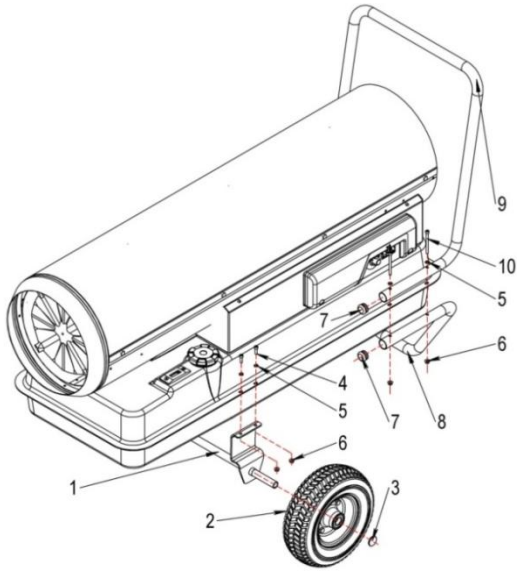


Fig. 3

1	aksel montasje	1
2	hjul	2
3	kapselmutteren	2
4	M5x16 skrue	4
5	M5 skive	8
6	M5 mutter	8
7	Plastdeksel	4
8	Heater støtte	1
9	bakre håndtak	1
10	M5x30 skrue	4

Før installasjon og bruk , montere de løse delene som følger (se figur 3). :
Koble aksel montasje (1) til varmeapparat tank med fire skruer M5x16 (4) , skiver (5) og muttere (6) .
Slide hjul (2) på aksel montasje . Låse hjulene med cap nøtter (3) og slå lett .
Sett endestykker (7) på bakre håndtak (9) og støtte (8) .
Koble bakre håndtak (9) og støtte (8) til varmeapparat tank med skruer M5x30 (10) , skiver (5) og muttere (6) som vist .

4. Installasjon

⚠ **Plassere varmeovnen på høykant, på en flat, jevn, ikke brannfarlig og hard overflate.**

⚠ **Varmeovner med åpen forbrenning skal kun brukes utendørs i friområder, eller innendørs med god ventilasjon. Skal det benyttes innendørs, må du sørge for at du har permanente ventilasjonsåpninger på min. 25 cm²/kW, jevnt fordelt mellom gulvnivå og høyt nivå.**

MINIMUMSKRAV TIL VENTILASJON	
Modell	**Åpningsflate**
10 D	**300 cm²**
20 DH	**550 cm²**
20 DW	**550 cm²**
30 D	**800 cm²**
40 D	**1050 cm²**
60 D	**1600 cm²**

⚠ **Varmeovner med åpen forbrenning kan forårsake kullosforgiftning (CO) hvis de brukes feil, f.eks. innendørs uten tilstrekkelig luftsirkulasjon, eller hvis de ikke fungerer korrekt. Kullosforgiftning kan være dødelig. Tidlige tegn på CO-forgiftning er hodepine, svimmelhet og/eller kvalme. Har du disse symptomene må du straks komme deg ut i frisk luft. Slå av varmeovnen og kontrollere funksjonen og installasjonen. Om nødvendig, ta kontakt med teknisk kundeservice. Noen mennesker er mer ømfintlige overfor CO enn andre. Dette kan være gravide, hjerte- eller lungesyke, eller som er alkoholpåvirket.**

⚠ **Plassere ikke varmeovnen i nærheten av vegger, ved hjørner eller under lave tak.**

⚠ **Plassere ikke varmeovnen på kjøretøy i bevegelse eller hvor den kan tippe over.**

⚠ **Hold varmeovnen unna brannfarlige, brennbare, eksplosive eller etsende materialer.**

⚠ **Hold varmeovnen unna gardiner, presenninger, seilduker eller liknende dekkmaterialer som kan hindre luftinntaket og -utslippet, og/eller forårsake brann.**

⚠ **LUFTINNTAKET OG -UTLØPET MÅ ALDRI TETTES IGJEN ELLER INNSNEVRES.**

⚠ **Hold strømkabelen unna varmekilder, skarpe kanter, deler i bevegelse eller som kan kutte den.**

⚠ **Må ikke utsettes for værpåkjenninger eller for mye fuktighet.**

⚠ **Plassere ikke varmeovnen rett i nærheten av baderom, dusj eller svømmebasseng.**

⚠ **Følg de generelle og spesielle gjeldende brannvernforskriftene. Hvis du er i tvil, kontakt de lokale myndigheter som kan gi deg riktig informasjon. Du må i alle tilfeller forsikre deg om at du har følgende minste sikkerhetsavstand til materialer eller gjenstander som befinner seg i nærheten av varmeovnen MENS og ETTER at den er/har vært i bruk:**

MINSTE SIKKERHETSAVSTAND

Sider:	**0,6 m**
Luftinntak:	**1 m**
Topp:	**1,5 m**
Varmluftutløp:	**3 m**
Gulv:	**0 m**

⚠ **Varmeovner med åpen forbrenning må aldri kobles til luftekanalen.**

5. Bruksanvisning

⚠ **PASS PÅ AT LUFTINNTAKET OG -UTLØPET IKKE ER TILSTOPPET ELLER INNSNEVRET UNDER BRUK. VARMEOVNEN MÅ IKKE TILDEKKES UNDER OG ETTER BRUK.**

⚠ **Noen av varmeovnens deler (utløp, utsiden) blir meget varme UNDER og/eller ETTER bruk. Må ikke røres! Bruk om nødvendig personlig verneutstyr (PVU).**

⚠ **Pass på at barn ikke leker med apparatet.**

⚠ **Apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, følelsesmessige eller**

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

psykiske evner, eller som ikke har erfaring eller kunnskap om apparatet.

⚠ **Trekk ut stikkontakten til varmeovnen før du flytter den. Trekk ikke i ledningen for å ta ut kontakten eller flytte apparatet.**

⚠ **Varmeovnen skal ikke være i funksjon uten at noen er til stede.**

⚠ **Bruk aldri apparatet med våte hender eller hvis enten varmeovnen eller strømkabelen er våt.**

5.1. Igangsetting

Fyll tanken med rent brensel. Bruk kun diesel eller parafin.

Anbefalt brensel og drivstoff blander for drift ved lave temperaturer

Omgivelsestemperatur	Anbefalt drivstoff eller drivstoff blanding
Under -15 ° C	100% Parafin
Mellom -15 ° C og -4 ° C	70% Diesel
Over -4 ° C	30% Parafin

JAZ 10/20: Du kan kontrollere brenselnivået gjennom kontrollvinduet på siden av vinduet (se fig. 4).

JAZ 30/40: Du kan kontrollere brenselnivået på måleren mens du fyller brensel og bruker apparatet (se fig. 5).

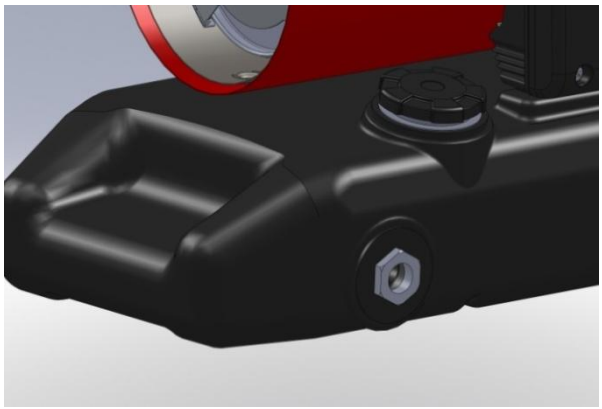


Fig. 4

Fig. 5

⚠ **Før du fyller brensel, må du kontrollere at varmeovnen er slått av, støpselet tatt ut, at den er kald og at flammen er slukket. Etter at du har fylt på brensel, må du kontrollere om det finnes lekkasjer eller søl og eventuelt tørke det av.**

⚠ **Oppbevar ikke brenselet i det oppvarmede rommet.**

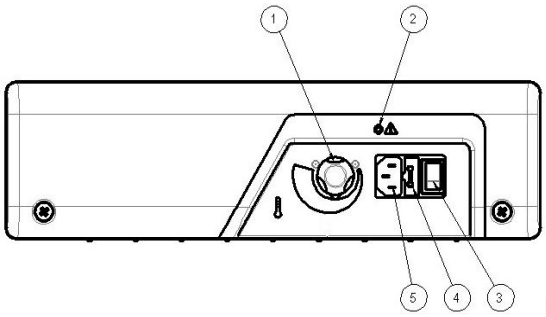


Fig. 6

1-Romtermostat
2-LED modus-/feilindikator
3-Av/på-bryter
4-Sikringsholder (sikringstype: T 3.15 A 250 V)
5-Inntak strømkabel

Å starte varmeren (se fig. 6)

Sett strømkabelen inn i inntaket (5) på varmeovnen og trykk til du hører et klikk. Koble strømkabelens støpsel til et 230 V 50 Hz jordet strømforsyningsnett. Bruker du skjøteledning, må du passe på at den er godkjent, jordet og av riktig størrelse (se merkeskiltet på varmeovnen).

⚠ **JORDING ER OBLIGATORISK!**

Vri romtermostaten (1) til maksimum. Sett AV/PÅ-bryteren (3) på I. Varmeovnen starter og modus indikatorlyset (2) lyser FAST grønt.

MERK : På JAZ 60 D viften starter først og flammen tennes opp etter ca 8 sekund (pre - purge tid)

KALD OPPSTART: Hvis temperaturen er lav og det er vanskelig å tenne den, kan du holde en finger foran luftventilasjonshullet (se fig. 12) når du starter den opp slik at den tennes lettere i oppstart.

KONTINUERLIG FUNKSJON: La romtermostaten stå på "maksimum". På denne måten fungerer varmeovnen kontinuerlig og uavhengig av romtemperaturen.

SYKLISK FUNKSJON: Start varmeovnen som beskrevet ovenfor. Når ønsket romtemperatur en nådd, vrir du romtermostaten (1) tilbake til varmeovnen stanser og lar den stå i denne stillingen. På denne måte vil varmeovnen slå seg av og på, slik at den ønskede romtemperaturen opprettholdes. Når romtermostatens styring stanser varmeovnen, begynner LED-indikatoren å BLINKE SAKTE (ca. 1 blink hvert 4. sekund - STAND-BY MODUS).

⚠ **NÅR VARMEOVNEN ER TILKOBLET, KAN DEN STARTE NÅR SOM HELST PÅ TERMOSTATENS KOMMANDO. HOLD MENNESKER, DYR OG GJENSTANDER UNNA VARMLUFTUTLØPET!**

UNORMAL FUNKSJON: Hvis det oppstår en teknisk feil (flammesvikt, redusert luftstrøm, dårlig forbrenning osv.), vil varmeovnen stanse og indikatorlyset begynne å BLINKE RASKT (AVSTENGT MODUS, ca. 4 blink pr. sek.).

⚠ **Hvis varmeovnen er vanskelig å tenne, skal du ikke gjøre for mange forsøk. Det kan forårsake at det samler seg opp for mye brensel i forbrenningskammeret. Fjern overflødig brensel eller ring teknisk kundeservice.**

5.2 Manuell reset

⚠ **Hvis varmeovnen stanser mens den er i funksjon og blir satt i avstengt modus , må du kontrollere og eventuelt rette opp årsaken/-e før du prøver å starte den igjen. Se også avsnitt 8, feilsøkingsveiledning.**

For å resette apparatet, vrir du AV/PÅ-bryteren til 0 og deretter til I. Hvis funksjonsfeilen gjentar seg, må du kontakte teknisk kundeservice.

Merknad 1: Varmeovnen resettes IKKE ved å vri på romtermostaten.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Merknad 2: Hvis det oppstår et STRØMBRUDD som deretter blir gjenopprettet, må man følge fremgangsmåten for manuell reset for å starte varmeovnen igjen.

5.3 Slå av

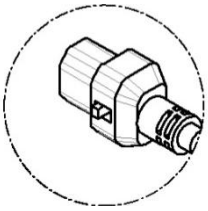


Fig.7

Sett bryteren på "AV" (O-stilling). Trekk ut støpselet hvis apparatet ikke skal brukes i lengre tid. For å løsne ledningskontakten, skyver du den røde sperrehaken på siden av kontakten tilbake. (Fig. 7).

MERK : På JAZ 60 D flammen slår seg først og viften fortsetter å rotere i 1 minutt for å kjøle varmeren (post - ventilasjon tid) .

⚠ **(for JAZ 60 D only) Ikke stopp varmeren ved frakobling. Bruk alltid ON / OFF-bryteren slik at varmeapparatet å kjøle seg ned , ellers kan det bli overopphetet og ta skade .**

6. Rengjøring, vedlikehold og oppbevaring

⚠ **Slukk, trekk ut støpselet og la varmeovnen kjøle seg ned i minst 15 minutter før du begynner rengjøring eller vedlikehold.**

⚠ **Når du vasker den, må du passe på at det ikke trenger vann inn i apparatet.**

⚠ **Bruk ikke løsemidler, bensin, toluen og lignende sterke kjemikaler for å rengjøre varmeovnen.**

Tørk av utsiden av varmeovnen regelmessig med en bløt svamp eller klut. Svært skitne deles skal vaskes med en svamp fuktet med lunkent vann og et mildt vaskemiddel, og deretter tørkes med en ren klut.
Hold luftinntaket og vifte fritt for støv og skitt. Blås forsiktig med trykkluft inn i luftinntaket for å rengjøre den innvendig.
Før du setter varmeovnen bort til oppbevaring, må du kontrollere at det er helt kald og tørr. Oppbevar apparatet innendørs, på et tørt og rent sted.

ANBEFALT VEDLIKEHOLDSPLAN

⚠ **Prøv aldri å reparere de elektriske delene selv. Ta kontakt med en faglært tekniker hvis varmeovnen trenger service eller reparasjon.**

⚠ **Bruk ikke et apparat med feil før en faglært tekniker har undersøkt og reparert det.**

Brenseltank
Tøm og skyll brenseltanken med litt ren parafin hver 150. - 200. timer. Bruk ikke vann eller andre stoffer til å skylle tanken med.

Filtre i luftinntak og -utløp
Hver 500. time: Kontrollere luftfiltrene. Fjern filterdekselet i enden (1), vask luftinntaksfilteret (2) med et mildt vaskemiddel, og tørk det godt før du montere det på igjen. Fjern skiven (3) og skift ut luftutløpsfilteret (4) (fig. 8).

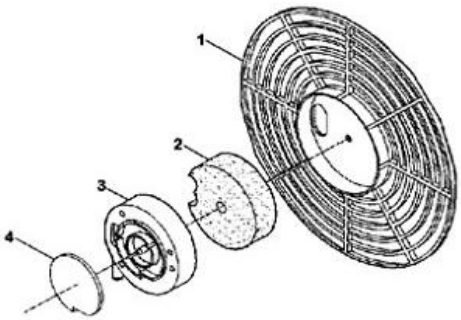


Fig. 8

Brenselfilter (JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D)
Kontrollere, rengjør eller skift ut brenselfilteret hver 500. time eller oftere om nødvendig.

Brenselfilter (JAZ 60 D, Fig.9)

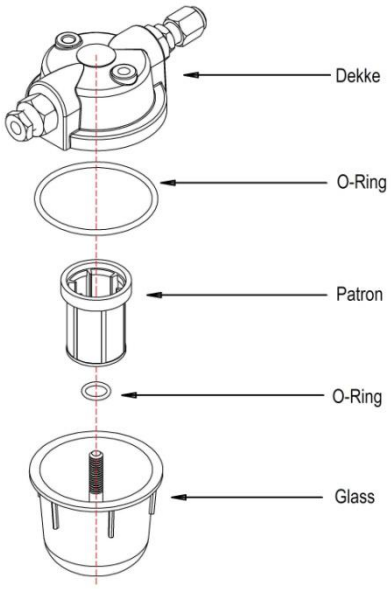


Fig.9

Inspiser brenselfilter hver 500 timer eller mindre .
- Skru filter glass
- Sjekk indre patron
- Vask kassett med parafin eller bensin
- Ren og tørr grundig ved hjelp av trykkluft

Bytt filter patron før hver fyringssesong

Dyse
Kontrollere og rengjør dysen etter hver sesong. Skru dysen ut av dyseholderen. Blås trykkluft gjennom dysen fra forsiden for å rense den for smusspartikler. Skift ut dysen om nødvendig.

Tenningselektroder
Rengjør og justere dem og, om nødvendig, skift ut tenningselektroden før hver ny sesong. For elektrodeavstand, se fig. 10 (JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D) eller Fig.11 (JAZ 60 D). Dimensjoner i mm.

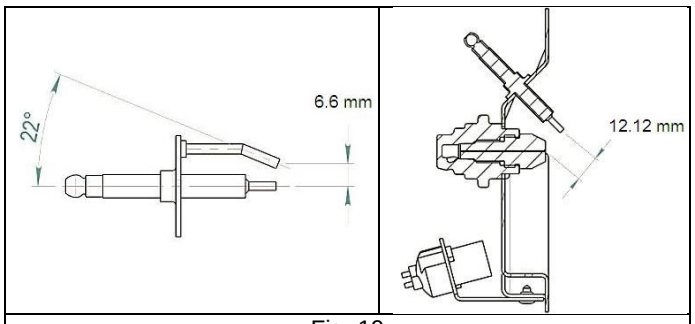


Fig. 10

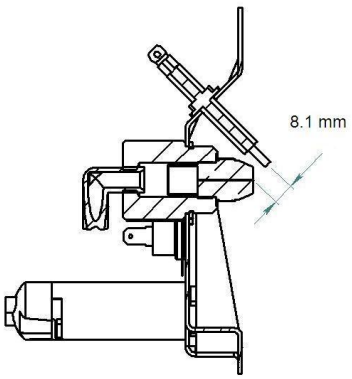


Fig. 11

© Munters 2013

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

Justering av kompressortrykk - JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D (kun for faglærte personer) (fig. 12)

⚠ **Kompressortrykket er fabrikkinnstilt og skal kun sjekkes og justeres av faglært personale, med en trykkmåler. Hvis brukeren klusser med eller feilendrer innstillingen, vil det kunne føre til feil forbrenning, skadelige utslipp og at det oppstår faresituasjoner.**

Merk: Følgende informasjon er kun ment for faglært personell.
For å sjekke og justere trykket hvis det har oppstått en feilfunksjon, går du frem som følger: Skru opp lokket til trykkåpningen (1). Koble en 0-0,6 bar trykkmåler til trykkmålingsåpningen (1) i beskyttelsesplaten bak. Start varmeovnen og avles lufttrykkverdien. Om nødvendig, justere trykket til korrekt verdi ved å vri justeringsskruen (2) med urviserne for å øke, eller mot urviserne for å senke det:

Modell	Lufttrykk (bar)
JAZ 10 D	0,32
JAZ 20 DH	0,28
JAZ 20 DW	0,28
JAZ 30 D	0,32
JAZ 40 D	0,34

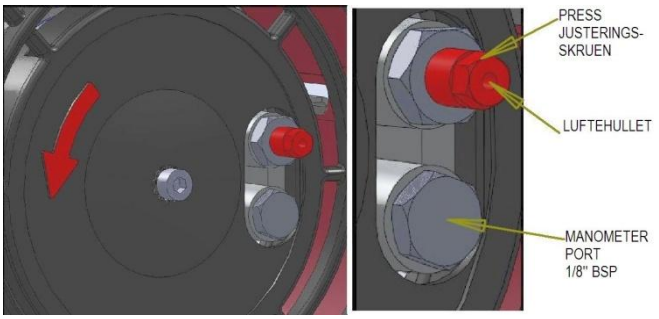


Fig. 12

Fuel Pump Trykkjustering

⚠ **Bensinpumpen trykket er fabrikkinnstilt og må kontrolleres og justeres av kvalifisert servicepersonell. Endring av enhetene kan føre til feil forbrenning og farlige utslipp.**

Modell	Fuel Pump Trykkjustering (bar)
JAZ 60 D	12

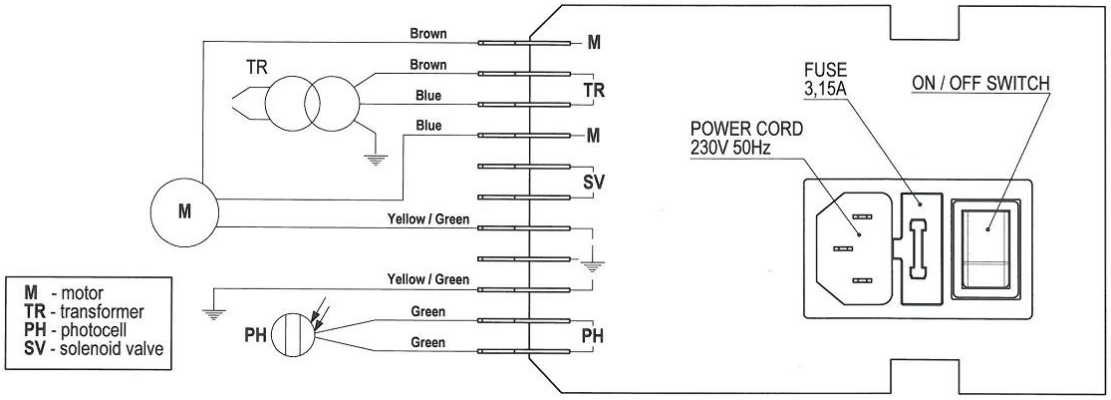
Elektriske deler
Få faglært personale til å kontrollere hvert år, før sesongen starter, alle innvendige ledninger, elektriske deler og koblinger. Rengjør, reparere eller skift ut alle nødvendige deler.

7. Tekniske spesifikasjoner

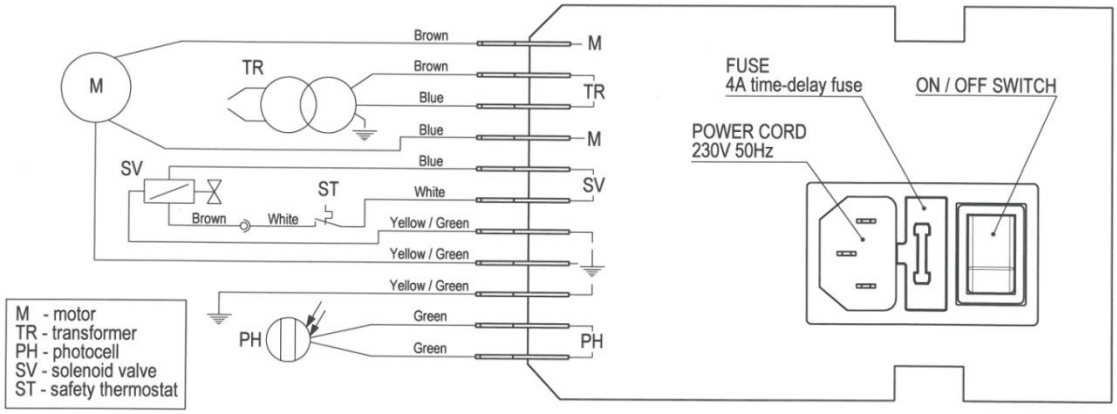
Modell	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Varmeeffekt [kW] [t]	11,53	21,49	21,49	30,74	41,08	59.66
Luftmengde [m³/t]	270	420	420	570	630	1550
Brenseltype	Diesel - Parafin	Diesel - Parafin	Diesel - Parafin	Diesel - Parafin	Diesel - Parafin	Diesel - Parafin
Brenselforbruk [l/t]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Størrelse brenseldyse	0,30 gph	0,65 gph	0,65 gph	0,85 gph	1,00 gph	1.25 gph
Spenning [V]	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Strømeffekt [W]	170	200	200	240	300	600
Lufttrykkinnstilling [bar]	0,32	0,28	0,28	0,32	0,34	-
Drivstofftrykket justeringer [bar]	-	-	-	-	-	12
Merkestrøm [A]	0,80	0,90	0,90	1,05	1,30	2.30
Nominell sikringsstrøm	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 3,15 A	T 4 A
Mål						
Netto vekt [kg]	12	14	16	26	27	55
Lengde [mm]	670	670	807	930	930	1262
Bredde [mm]	319	319	404	500	500	631
Høyde [mm]	418	418	608	625	625	760
Tankinnhold [l]	19	19	19	43	43	65
Driftstid [t]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Standard tilbehør						
Brenselnivåmåler	Kontrollvindu	Kontrollvindu	Kontrollvindu	Brenselmåler	Brenselmåler	Brenselmåler
Strømkabelholder	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Håndtak	1 (plast)	1 (plast)	1 (metall)	1 (metall)	1 (metall)	1 (metall)
Romtermostat	innebygd	innebygd	innebygd	innebygd	innebygd	innebygd
Feilindikator	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Operasjonelle Ranges						
Omgivelsestemperatur	-20°C ÷ 30°C					

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

8. Koblingsskjema



Koblingsskjema - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D



Koblingsskjema - JAZ 60 D

9. Feilsøkingsveiledning

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	UTBEDRING
Motoren starter ikke	Ingen strøm eller lav spenning	Kontrollere strømledning og spenning Kontrollere sikring og skift den ut om nødvendig
GRØNT LYS BLINKER RASKT	Feil eller skade på strømledning	Kontrollere og skift ut om nødvendig
	Feil i motor/kondensator	Kontrollere og skift ut om nødvendig
Motoren går, men varmeovnen tennes ikke og stenges av etter en kort stund	Tom brenseltank, skittent eller feil brensel	Fjern feil eller skittent brensel Fyll tanken med ren diesel eller parafin
GRØNT LYS BLINKER RASKT	Tilstoppet brenselfilter	Rengjør eller skift ut brenselfilteret
	Luftlekkasjer i oljeslange	Kontrollere slangene, stram til forbindelsene, skift ut om nødvendig
	Brennerdyse tilstoppet	Rengjør dysen ved å blåse med trykkluft. Skift ut om nødvendig.
	Brenselets viskositet øker ved lave temperaturer	Bland diesel med 10-20 % parafin
Det kommer flammer ut av brenselutløpet	Utilstrekkelig luftstrøm i forbrenningskammeret	Kontroller luftinntak, vifte, motor
GRØNT LYS BLINKER RASKT	For høyt kompressortrykk	Kontrollere lufttrykk, juster om nødvendig
Varmeovnen stanser mens den er i funksjon	Romtemperaturen som er innstilt på termostaten er nådd	Normal funksjon: For å starte opp igjen, innstill høyere temperatur ved å vri termostaturet med urviserne
GRØNT LYS BLINKER LANGSOMT		
Varmeovnen stanser mens den er i funksjon	Flammesvikt Dårlig forbrenning	Finn og fjern om mulig årsaken/-e til den tekniske feilen For å resette, vri Av/På-bryteren til 0 og deretter til I
GRØNT LYS BLINKER RASKT	Redusert luftstrøm Overoppheting	Kontakt om nødvendig teknisk kundetjeneste

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

1. Основные информации безопасности

ЭТО СИМВОЛ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ. ДАННЫЙ СИМВОЛ ПОДАЁТ СИГНАЛ ТРЕВОГИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИЧНЫХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ОПАСНОСТЕЙ. СЛЕДОВАТЬ СТРОГО ВСЕМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБОЗНАЧЕННЫМ ДАННЫМ СИМВОЛОМ.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И УКАЗАНИЙ, ОБЕСПЕЧЕННЫХ ВМЕСТЕ С ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ, МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ СМЕРТЕЛЬНЫЕ СЛУЧАИ, СЕРЬЁЗНЫЕ ЛИЧНЫЕ ТРАВМЫ, ПОТЕРЮ ИМУЩЕСТВА ИЛИ УЩЕРБЫ, ИСХОДЯЩИЕ ИЗ РИСКОВ ПОЖАРА, ОЖОГИ, УДУШИЕ, ОТРАВЛЕНИЕ ОТ МОНОКСИДА УГЛЕРОДА, И/ИЛИ ПОРАЖЕНИЕ ТОКОМ. ТОЛЬКО ПЕРСОНАЛ СПОСОБНЫЙ ПОНИМАТЬ И ПРИМЕНЯТЬ УКАЗАНИЯ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АППАРАТРУРУ. ДЛЯ ТРЕБОВАНИЯ ПОМОЩИ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ, РУКОВОДСТВ ПО ПРИМЕНЕНИЮ, ЭТИКЕТОК И Т.Д. СВЯЖИТЕЛСЬ С ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

Прочитать внимательно предупреждения. Прочитать и следовать всем указаниям. Хранить все указания в надёжном месте для будущих консультаций. Не разрешать применение аппаратуры никому, кто не прочитал данные указания.

Если информации, содержимые в данном руководстве не выполнены правильно, может произойти пожар или взрыв, вызвав последующие ущербы вещам, травмы и смертельные случаи.

Тепловые генераторы с прямым сгоранием применяют воздух (кислород), содержащийся в среде, в которой применяются. Предоставить соответствующее количество воздуха для вентиляции и для сгорания. Ссылаться на указания.

Не складировать или применять бензин или другие огнеопасные вещества поблизости этого или другоого приспособления.

Риск пожара, ожогов, вдыхания ядовитых дымов. Держать такие твёрдые огнеопасные вещества как строительные материалы, бумага или картон, на расстоянии безопасности от приспособления, как это рекомендуется в руководстве. Не использовать приспособления в среде, где храняться или могут храниться огнеопасные испаряющиеся или рассеивающиеся в воздухе вещества или такие продукты как бензин, растворители, разбавители для красок, химические порошки, или незнакомые вещества.

Приспособления не предназначено для домашнего применения или на транспортных средствах для досуга (recreational vehicles).

Электрическое оборудование, к которому подсоединено приспособление, должно соответствовать законам и нормам в силе в Стране назначения.

Некоторые части приспособления становятся очень горячими во время и после функционирования. Не трогать! Опасность ожогов!

Во время фуркционирования оборудование испускает смесь воздуха с выхлопным газом с высокой температурой. Перед пуском удостовериться, что люди, животные или вещи находятся на расстоянии безопасности от отверстия приспособления. Опасность ожогов!

2. Описание продукта

Тепловой передвижной генератор с газойлем или керосином, с прямым сгоранием.

3. Руководства по сборке

Устранить приспособление с упаковки. Если приспособление каким-то образом повреждено, не использовать его и незамедлительно связаться с продавцом.

JAZ 10D/JAZ 20 DH: приспособление полностью монтировано – не необходимо дополнительных операций.

JAZ 20 DW

В упаковке обеспечены следующие принадлежности:

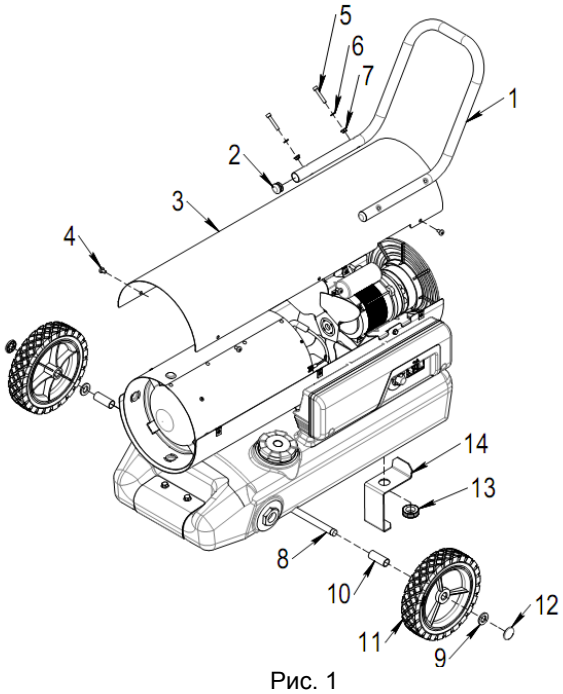


Рис. 1

1	Рукоятка	1
2	Пробка рукоятки	2
3	(Верхний корпус)	1
4	Винт M5×8	6
5	Винт M5×30	4
6	Шайба D.5	4
7	Гайка M5	4
8	Ось	1
9	Шайба	2
10	Прокладка	2
11	Колесо	2
12	Втулка колеса	2
13	Гайки с накаткой	1
14	Ножка суппорт	1

Для монтажа приспособления следовать согласно нижеописанному (смотри Рис. 1):

Закрепить пробки (2) к конечностям рукоятки (1). Устранить верхний корпус (3), развинтив шесть крепёжных винта (4). Соединить рукоятку (1) к верхнему корпусу, применяя винты (5), шайбы (6) и гайки (7). Снова смонтировать верхний корпус.

Дать проскользнуть оси (8) посредством двух направляющих на дне резервуара. Внести прокладки (10) на ось. Внести колёса (11), шайбы (9) и втулки колёс (12). Ударить осторожно на втулки колёс для их хорошего закрепления.

Соединить ножку суппорта (14), завинчивая обеспеченную гайку с накаткой (13) к пробке загрузки резервуара. Завинтить гайку вручную.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

JAZ 30 D/JAZ 40 D

В упаковке обеспечиваются следующие принадлежности:

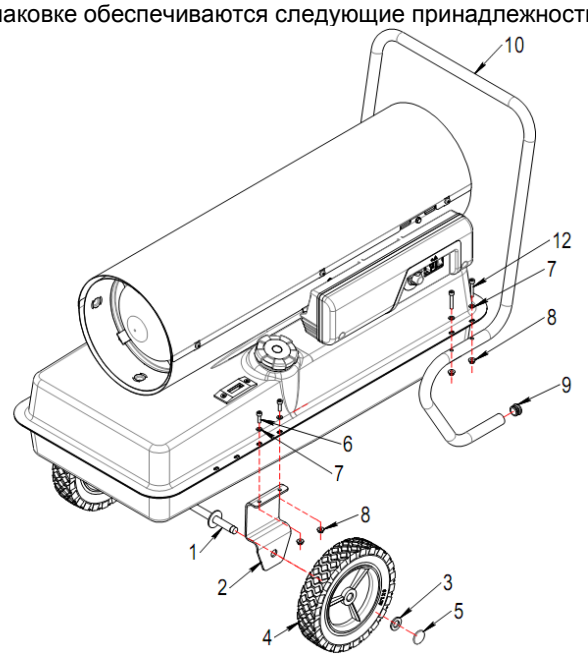


Рис. 2

1	Ось	1
2	Осевая скоба	2
3	Шайба	2
4	Колесо диам. 200	2
5	Закрепляющее кольцо колеса	2
6	Винт M5×16	4
7	Шайба M5	8
8	Гайка M5	8
9	Пробка рукоятки	2
10	Рукоятка	1
12	Винт M5×30	4

Для монтажа приспособления следовать согласно нижеописанному (смотри Рис. 2). Закрепить одну из скоб (2) к резервуару, используя винты (6), шайбы (7) и гайки (8). Дать проскользнуть оси (1) посредством неподвижного кронштейна (2), закрепить другую скобу (2) и дать проскользнуть оси посредством другой скобы. Монтировать по порядку: колёса (4), шайбы (3) и закрепляющие кольца (5). Ударить осторожно на втулки для их хорошего закрепления.

Внести пробки (9) на конечности рукоятки (10). Соединить рукоятку (10) к резервуару, используя четыре винта (12), шайбы (7) и гайки (8).

JAZ 60 D

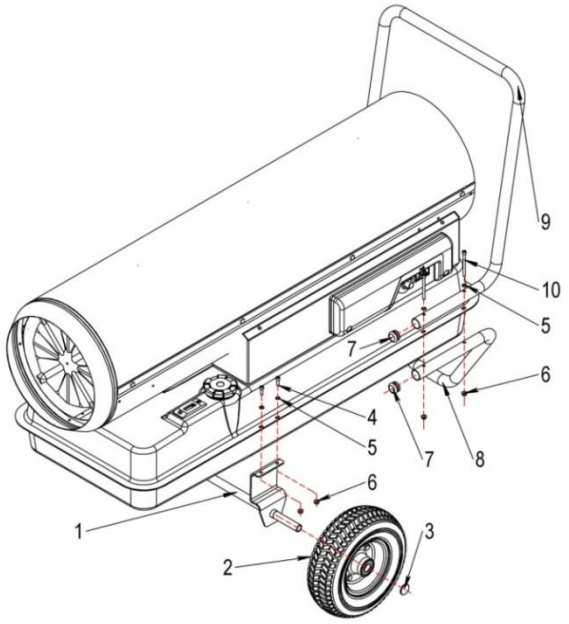


Рис. 3

1	мост сборки	1
2	колесо	2
3	колпачковая гайка	2
4	Винт M5x16	4
5	шайба D.5	8
6	гайка M5	8
7	Заглушка	4
8	Нагреватель поддержки	1
9	Задняя ручка	1
10	Винт M5x30	4

Перед установкой и использованием , собрать съемных частей следующим образом (см. рис 3 .) :

Подключите мост в сборе (1) нагреватель бака с помощью четырех винтов M5x16 (4) , шайбы (5) и гайки (6).

Презентация колеса (2) на мост в сборе . Блокировка колес использованием гаек (3) и легким ударом .

Вставить заглушки (7) на задней ручки (9) и опоры (8).

Подключите заднюю рукоятку (9) и поддержку (8) нагреватель бака с помощью винтов M5x30 (10) , шайбы (5) и гайки (6), как показано.

4. Установка

Расположить приспособление на прочную, плоскую и выравненную поверхность, в прямом и горизонтальном положении.

Тепловые генераторы с прямым сгоранием предназначены для внешнего применения в открытых зонах или во внутренних хорошо проветренных помещениях. Для применения во внутренних помещениях предусмотреть открытия для постоянной вентиляции минимум 25 см²/кВт тепловой мощности, равнозначно распределённых наверху и внизу.

МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ВЕНТИЛЯЦИИ	
Модель	**Зона открытия**
10 D	**300 см²**
20 DH	**550 см²**
20 DW	**550 см²**
30 D	**800 см²**
40 D	**1050 см²**
60 D	**1600 см²**

Тепловые генераторы с прямым сгоранием могут побуждать отравление от моноксида углерода (CO), если использовать их неподобающим образом, напр. внутри помещений без подобающего проветривания или из-за их неправильного функционирования. Отравления от CO может привести к смертельным случаям. Преждевременные симптомы отравления от CO - это головная боль, головокружения, приведение в отупелое состояние и/или тошнота. Если обнаруживается один из этих симптомов, незамедлительно выйти на воздух, выключить приспособление и проверить его функционирование и установку. Обратиться в службу помощи в случае необходимости. Некоторые категории людей, например беременные женщины, люди с сердечно-сосудистыми или дыхательными проблемами или, под воздействием алкоголя, или на высоте, более чувствительны к эффектам CO.

Не помещать приспособление рядом со стенами, углами или низкими потолками.

Не помещать приспособление на краю транспортных средств в движении или там, где обычно может перевернуться.

Хранить приспособление далеко от воспламеняющихся, сгораемых, взрывоопасных и коррозивных материалов.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

⚠ Хранить приспособление далеко от занавесок, шатёров, брезентов или подобных материалов, которые могут засорить отверстие входа и выхода воздуха и/или явиться причиной пожаров.

⚠ НИ ПРИ КАКИХ СЛУЧАЯХ НИ ЗАСОРЯТЬ СЕКЦИИ ВХОДА И ВЫХОДА ВОЗДУХА.

⚠ Хранить питающий кабель далеко от источников тепла, острых кромок, режущих частей или частей в движении.

⚠ Не выставлять непосредственно приспособление при непогоде или чрезмерной влажности.

⚠ Не размещать поблизости бассейнов, туалетов и душев.

⚠ Тщательно придерживаться всех основных и местных противопожарных норм в силе. В случае сомнений обращайтесь в компетентные органы власти для информаций. В любом случае обеспечить следующие минимальные расстояния безопасности от любого предмета или материала, поблизости от приспособления ВО ВРЕМЯ и ПОСЛЕ функционирования:

МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Боковые:	**0.6 м**
Вход воздуха:	**1 м**
Верхние:	**1.5 м**
Выход воздуха:	**3 м**
Пол:	**0 м**

⚠ Не соединеять приспособления с прямым сгоранием к трубопроводам воздухопровода.

5. Правила по применению

⚠ УДОСТОВЕРИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ОТВЕРСТИЕ ВЫТЯЖКИ И ПОДАЧИ ВОЗДУХА СВОБОДНЫ И ОСТАЮТСЯ СВОБОДНЫМИ ВО ВРЕМЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ. НЕ ПОКРЫВАТЬ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ВО ВРЕМЯ И ПОСЛЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ.

⚠ Некоторые части приспособления (отверстие выхода, внешние поверхности) становятся очень горячими ВО ВРЕМЯ и/или ПОСЛЕ функционирования. Не трогать! Использовать личные защитные устройства в случае необходимости.

⚠ Дети должны быть под присмотром во избежание того, чтобы они играли с приспособлением.

⚠ Приспособление не задумано для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, или с недостаточным опытом или ознакомлением.

⚠ Выключить штифт, прежде чем передвигать присособление. Не тянуть провод для выключения или передвижения приспособления.

⚠ Не оставлять приспособление без присмотра во время функционирования.

⚠ Не трогать приспособление мокрыми руками или, когда приспособление и/или питательный провод влажные или мокрые.

5.1 Пуск

Наполнить полностью резервуар чистым горючим. Использовать только газойль или керосин.

Рекомендуем топлива и топливных смесей для работы при низких температурах

температура окружающей среды	Рекомендуемое топливо или смесь
Ниже -15 ° C	100% Керосин
Между -15 ° C до -4° C	70% дизельного 30% Керосин
Над -4 ° C	зимнее дизельное топливо

JAZ 10/20: смотровое отверстие на стороне резервуара позволяет определить, когда уровень горючего приближён к нулю (смоти Рис. 4)
JAZ 30/40: индикатор на верхней стороне резервуара позволяет проверить уровень во время наполнения и функционирования (смотри Рис. 5)

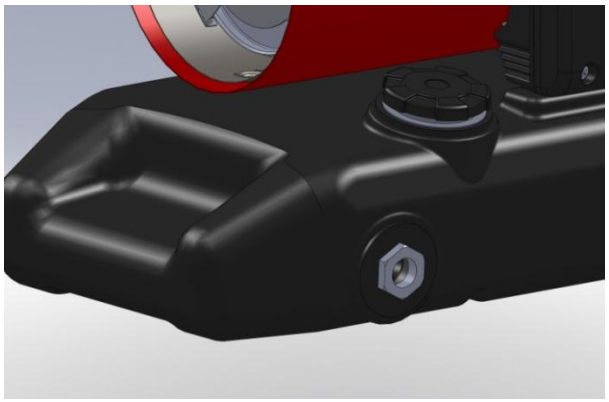


Рис. 4

Рис. 5

⚠ Прежде чем наполнить резервуар, удостовериться в том, что приспособление выключено, отсоединено и холодное, и что не имеется открытых пламён в среде. После наполнения и до пуска приспособления проверить и устранить возможные потери и остатки горючего.

⚠ Не хранить горючее в тёплой среде.

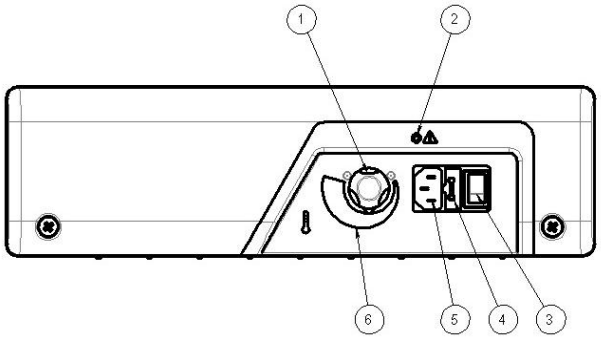


Рис. 6

1 рукоятка регулировки термостата
2 LED индикатор способ функционирования/ошибка
3 выключатель on/off
4 плавкая вставка предохранителя (тип плавкий: T 3.15 A 250 B)
5 соединитель питательного кабеля
6 диапазон регулировки термостата среды

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Для запуска отопителя (см. рис. 6)

Соединить питательный кабель к соединителю (5) и нажать, пока не услышите “щелчок”. Включить питательный кабель в разъёмное контактное соединение 230 В 50 Гц со штекером заземления. Если используете удлинители, они должны быть одобрены и подобать для применения, с заземлением, и с правильным сечением (смотри табличку технических данных).

⚠ **ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ЗЕМЛЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

Вращать рукоятку термостата среды по часовой стрелке (1) на максимальное положение. Привести выключатель на ON/OFF (3) на I (ON). Приспособление включается и LED индикатор (2) освящается (постоянный зелёный).

Примечание: На JAZ 60 D вентилятор начинает первым и пламя загорается примерно через 8 секунд (времени предварительной продувки) .

ПУСК В ХОЛОДНОМ СОСТОЯНИИ: при очень низких температурах может быть полезным держать закрытым одним пальцем воздушный вантуз (смотри Рис. 12) на несколько секунд для того, чтобы облегчить включение, в то время как осуществляется пуск согласно вышеописанному.

НЕПРЕРЫВНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ: держать термостат в максимальном положении. Таким образом приспособление будет функционировать непрерывно независимо от температуры среды.

ЦИКЛИЧЕСКОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ: привести в пуск приспособление как описано выше. Когда в среде достигается желаемая температура, вращать медленно рукоятку термостата назад пока приспособление не остановится, и оставить её в таком положении. Таким образом приспособление будет функционировать мигающим способом для сохранения желаемой температуры. Когда приспособление останавливается для вмешательства термостата, LED индикатор мигает МЕДЛЕННО (приблизительно 1 flash каждые 4 секунды: СПОСОБ STANDBY).

⚠ **КОГДА ПРИСПОСОБЛЕНИЕ В СПОСОБЕ STANDBY, МОЖЕТ ПУСТИТЬСЯ В ДЕЙСТВИЕ В ЛЮБОЙ МОМЕНТ НА ПРИВОДЕ ТЕРМОСТАТА. ДЕРЖАТЬ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И ВЕЩИ НА РАССТОЯНИИ БЕЗОПАСНОСТИ ОТ ОТВЕРСТИЯ ВЫХОДА ГОРЯЧЕГО ВОЗДУХА!**

НЕНОРМАЛЬНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ: в случае аномального функционирования (нехватка пламени, сокращённый расход воздуха, плохое горючее и т.д.) приспособление останавливается и блокируется и индикатор с LED начинает мигать БЫСТРО (способ LOCK-OUT, приблизительно 4 flash в секунду).

⚠ **В случае затруднения включения не осуществлять много последующих попыток включения во избежание чрезмерного накопления горючего в камере сгорания. Устранить чрезмерное горючее или обратиться в службу помощи в случае необходимости.**

5.2 Reset (ручное перевооружение)

⚠ **Если приспособление останавливается во время функционирования и блокируется (способ lock-out), распознать и устранить причину(ы) блокировки до того как пустить в действие приспособление. Смотри также пар. 8, руководство решения проблем.**

Для перевооружения приспособления привести выключатель в ON/OFF на 0 и потом снова на I. В случае повторных аномальных функционирований обратиться в службу помощи.

Примечание 1: НЕ возможно осуществлять reset, нажимая на рукоятку термостата среды.
Примечание 2: даже в случае НЕХВАТКИ НАПРЯЖЕНИЯ во время функционирования и последующего его восстановления необходимо осуществить вышеуказанную процедуру ручного перевооружения для приведения приспособления в действие.

НЕХВАТКА НАПРЯЖЕНИЯ: в случае нахватки напряжения и его последующего восстановления необходимо осуществить процедуру ручного перевооружения.

5.3 Отключение

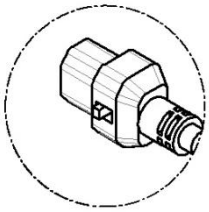


Рис. 7

Привести выключатель на O (OFF). Отключить вилку, если приспособление не будет применяться долгое время. Для отцепления соединителя толкнуть назад красную кнопку на сторону соединителя. (Рис. 7).

Примечание: На JAZ 60 Dпламени отключается первым и вентилятор продолжает вращаться в течение 1 минуты для охлаждения нагревателя (времени повторной продувки) .

⚠ (для JAZ 60 D только) Не останавливайте нагреватель , отсоединив . Всегда используйте ON / OFF переключатель для соединения нагревателя , чтобы остыть , иначе он может перегреться и выйти из строя.

6. Чистка, техобслуживание и складирование

⚠ **Прежде чем начать любую операцию чистки или техобслуживания, выключить приспособление, отключить вилку и оставить, чтобы приспособление охладилось, хотя бы на 15 минут.**

⚠ **Во время чистки удостовериться, чтобы не входила вода во внутрь приспособления.**

⚠ **Не использовать растворители, бензин, толуол или другие агрессивные химические вещества для чистки приспособления.**

Чистить регулярно внешнюю оболочку тряпкой или мягкой губкой. Для более грязных частей использовать влажную губку с тёплой водой и слегка моющее средство, потом высушить чистой тряпкой.
Хранить всегда отверстие входа воздуха и вентилятор совершенно свободными от пыли и грязи. Для чистки внутренних частей дуть сжатый воздух посредством отверстия вытяжки воздуха.
Прежде чем оставить приспособление после работы, удостоверьтесь в том, что оно полностью стало холодным. Хранить приспособление внутри помещения, чистым и высушенным.

ПРОГРАММА РЕКОМЕНДУЕМОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

⚠ **Не осуществлять вмешательства починки, если вы не квалифицированы в этом деле. Для помощи и починок обращайтесь к квалифицированному технику. Применять исключительно подлинные запчасти.**

⚠ **Не использовать дефектное приспособление, если оно не было проверено и починено квалифицированным техником.**

Резервуар Опустошить и почистить резервуар, используя маленькую часть чистого газойля или керосина каждые 150-200 часов функционирования. Не применять воду или другие вещества для чистки резервуара.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Всасывающие фильтры и подачи воздуха Каждые 500 часов: проверять фильтры. Демонтировать заднюю решётку (1), помыть всасывающий фильтр (2), используя слегка моющее средство и осторожно высушить до того как монтировать её. Устранить крышку (3) и заменить фильтр подачи (4) (Рис. 8).

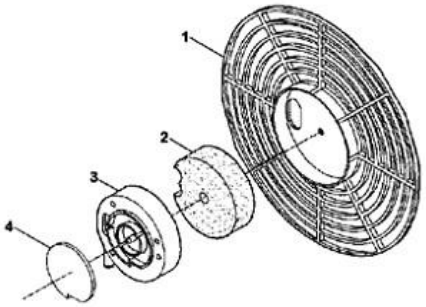


Рис. 8

Фильтр газойля (JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D) Проверять, чистить или заменять фильтр газойля каждые 500 часов или менее, согласно необходимости.

Фильтр газойля (JAZ 60 D, Рис. 9)

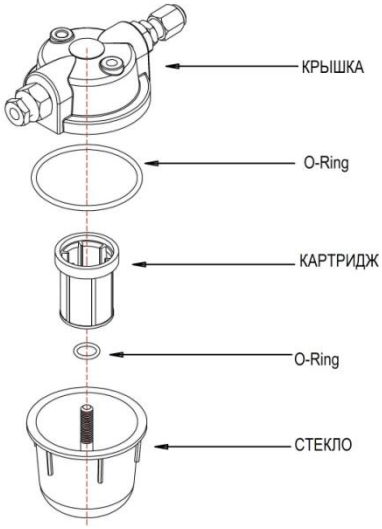


Рис. 9

Проверить топливный фильтр через каждые 500 часов или меньше.
- Открутить стеклянный фильтр
- Проверка внутреннего картриджа
- Мыть картридж при помощи керосина или бензина
- Чистый и тщательно просушить сжатым воздухом

Замените картридж фильтра перед каждым отопительным сезоном

Сопло Проверять сопло прежде чем использовать его. Развинтить сопло с гнезда. Почистить сопло сжатым воздухом посредством лицевой части. Заменить сопло, если необходимо.

Электрод зажигания Чистить, регулировать и, если необходимо, заменять электрод зажигания каждый год. Смотри Рис. 10 ((JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D) или Рис.11. для расстояний. Размеры в мм.

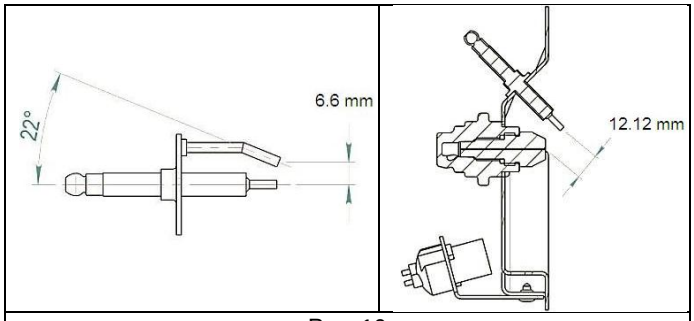


Рис. 10

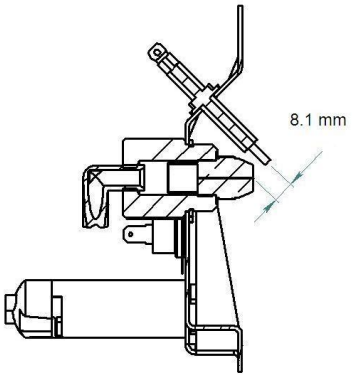


Рис. 11

Регулировка давления компремморп - JAZ 10 D/ 20 D/ 20 DW/ 30 D/ 40 D (в заботе квалифицированного персонала, Рис. 12)

⚠ **Давление воздуха в компрессоре калибруется на фабрике и должно контролироваться и регулироваться квалифицированным персоналом при помощи манометра. Возможные искажения или неподобающие изменения регулировок со стороны конечного пользователя могут вызвать плохое горючее, вредные излучения и опасные ситуации.**

ПРИМЕЧАНИЕ: Следующие информации приводятся исключительно для применения квалифицированным персоналом.
Для проверки и регулировки давление следовать как указано ниже: Развинтить резьбовую пробку (1). Включить манометр в соединение давления, расположенное на задней решётке. Привести в действие машину и прочитать значение давления. В случае необходимости регулировать давление с правильным значением, вращая регулировочный винт (2) по часовой стрелке для увеличения, по противочасовой стрелке, для снижения давления.

Модель	Давление воздуха (бар)
JAZ 10 D	0.32
JAZ 20 DH	0.28
JAZ 20 DW	0.28
JAZ 30 D	0.32
JAZ 40 D	0.34

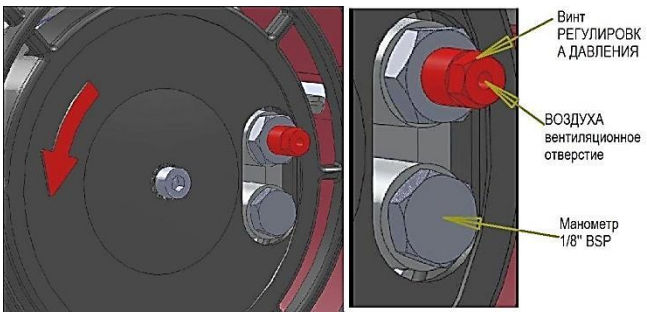


Рис. 12

Топливный насос Регулировка давления

⚠ **Давление топливного насоса на заводе и должна быть проверена и отрегулирована только квалифицированным обслуживающим персоналом . Несанкционированного изменения конструкции агрегата может привести к неправильной сгорания и опасных выбросов.**

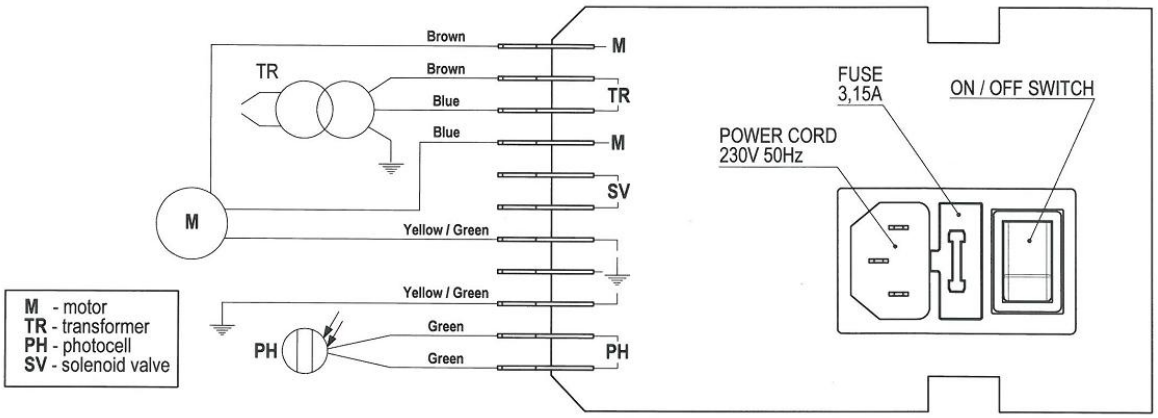
Электрические части
Каждый год, до сезонного применения, должны контролироваться внутренние электропроводки, компоненты и электрические подсоединения квалифицированным персоналом. Чистить, чинить или заменять части согласно необходимости.

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

7. Технические данные

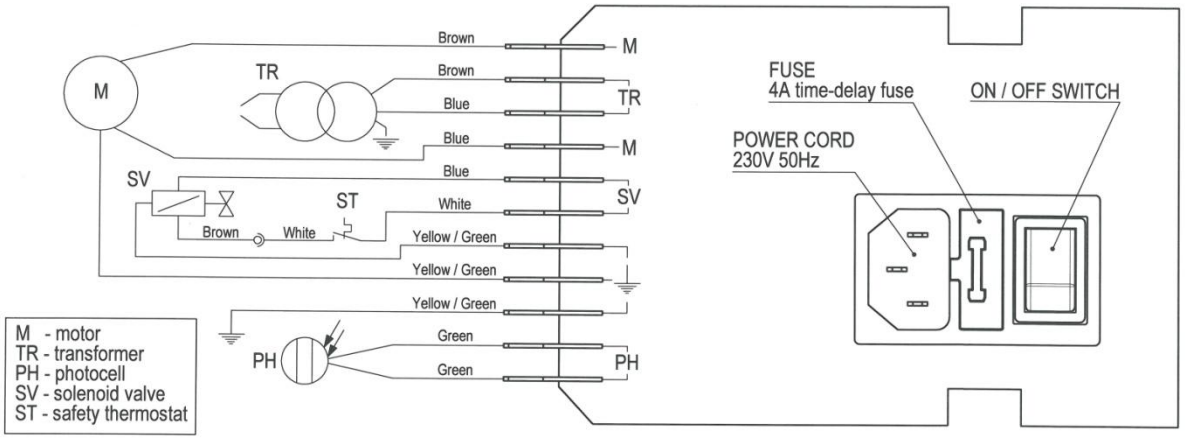
Модель	**10 D**	**20 DH**	**20 DW**	**30 D**	**40 D**	**60 D**
Тепловая мощность [кВт] [Hs]	11.53	21.49	21.49	30.74	41.08	59.66
Расход воздуха [м³/ч]	270	420	420	570	630	1550
Горючее	Diesel - Керосин	Diesel - Керосин	Diesel - Керосин	Diesel - Керосин	Diesel - Керосин	Diesel - Керосин
Расход [л/ч]	1.1	2.0	2.0	2.9	3.8	5.5
Тип сопла	0.30 gph	0.65 gph	0.65 gph	0.85 gph	1.00 gph	1.25 gph
Напряжение [В]	230В 50Гц	230В 50Гц	230В 50Гц	230В 50Гц	230В 50Гц	230V 50Hz
Электрическая мощность [Вт]	170	200	200	240	300	600
Давление воздуха [бар]	0.32	0.28	0.28	0.32	0.34	-
Настройка давления топлива [бар]	-	-	-	-	-	12
Ток [А]	0.80	0.90	0.90	1.05	1.30	2.30
Плавкий предохранитель	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 3.15 A	T 4 A
Размеры						
Вес нетто [кг]	12	14	16	26	27	55
Длина [мм]	670	670	807	930	930	1262
Ширина [мм]	319	319	404	500	500	631
Высота [мм]	418	418	608	625	625	760
Способность резервуара [л]	19	19	19	43	43	65
Автономия [ч]	~18	~10	~10	~15	~12	~12
Стандартные оснастки						
Указание уровня	Стекло смотровое окно	Стекло смотровое окно	Стекло смотровое окно	Индикатор	Индикатор	Индикатор
Обмотчик кабеля	да	да	да	да	да	да
Рукоятка	1 (пластмассовая)	1 (пластмассовая)	1 (металлическая)	1 (металлическая)	1 (металлическая)	1 (металлическая)
Термостат среды	интегрирован	интегрирован	интегрирован	интегрирован	интегрирован	интегрирован
Указатель способа/ошибки	да	да	да	да	да	да
Рабочие диапазоны						
Диапазон температур окружающей среды	-20°C ÷ 30°C					

8. Электрическая схема



Электрическая схема - JAZ 10 D/20 D/20 DW/30 D/40 D

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*



Электрическая схема - JAZ 60 D

9. Руководство для решения проблем

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Двигатель не работает	Отсутствие напряжения или неправильное напряжение	Проверить напряжение и электрическую сеть
	Плавкий предохранитель сгорел	Проверить плавкий предохранитель и заменить в случае необходимости
	Питательный кабель дефектный или плохо подключён	Проверить кабель и подсоединение, заменить в случае необходимости
	Двигатель/конденсатор дефектный	Проверить двигатель/конденсатор
Двигатель вращается, пламя не зажигается и сразу блокируется	Нехватка горючего, или неправильного или грязного горючего	Устранить грязное/неправильное горючее Наполнить резервуар чистым газойлем или керосином
	Фильтр газойля закупорен	Почистить или заменить фильтр газойля
ЗЕЛЁНЫЙ СВЕТ МИГАЕТ БЫСТРО	Проблемы генрметичности на линии питания горючего	Проверить трубопроводы, закрепить муфтовые соединения, в случае необходимости заменить
	Закупоренное сопло	Почистить сопло сжатым воздухом, в случае необходимости заменить
	Увеличение вязкости газойля при низкой температуре	Использовать керосин или газойль при низкой температуре
Пламя выходит с переднего отверстия	Недостаточный подвод воздуха в камеру сгорания	Проверить вентилятор, двигатель, секцию входа воздуха
ЗЕЛЁНЫЙ СВЕТ МИГАЕТ ОЧЕНЬ БЫСТРО	Давление компрессора слишком высокое	Обратиться в службу помощи
Приспособление останавливается во время функционирования	Температура среды достигла желаемого значения	Нормальное функционирование
ЗЕЛЁНЫЙ СВЕТ МИГАЕТ МЕДЛЕННО		Если желаете вновь привести в действие приспособление, вращайте рукояткой термостата по направлению “+”
Приспособление останавливается во время функционирования	Нехватка пламени	Распознать и исправить возможные аномалии
	Плохое горючее	Осуществить перевооружение (reset), выключая или включая приспособление
	Сокращённый расход воздуха	
ЗЕЛЁНЫЙ СВЕТ МИГАЕТ БЫСТРО	Перенагрев	Если проблема продолжается, обратиться в техническую службу помощи
	Нехватка напряжения	

© Munters 2013 *Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc. for production or other reasons, subsequent to publication.*

Australia Munters Pty Limited, Phone +61 2 6025 6422, Fax +61 2 6025 8266, **Austria** *via sales organization in Germany*, **Brazil** Munters Brasil Industria e Comercio Ltda, Phone +55 11 5054 0150, Fax +55 11 5054 0883, **China** Munters Air Treatment Equipment (Beijing) Co., Ltd., Phone +86 10 80 481 121, Fax +86 10 80 483 493, **Denmark** *via sales organization in Sweden*, **Finland** Munters Oy, Phone +358 9 83 86 030, Fax +358 9 83 86 0336, **France** Munters France S.A., Phone +33 1 34 11 57 50, Fax +33 1 34 11 57 51, **Germany** Munters Euroform GmbH, Phone +49 241 89 00 0, Fax +49 241 89 00 5199, **Indonesia** Munters, Phone +62 21 9105446-7, Fax +62 21 5310509, **Italy** Munters Italy S.p.A., Phone +39 0183-52 11, Fax +39 0183-521 333, **Japan** Munters K.K., Phone +81 3 5970 0021, Fax +81 3 5970 3197, **Kingdom of Saudi Arabia and Middle East** Hawa Munters, c/o Hawa United Cooling Syst. Co. Ltd., Phone +966 1 477 15 14, Fax +966 1 476 09 36, **Korea** Munters Korea Co,. Ltd, Phone +82 2 761 8701, Fax +82 2 761 8777, **Mexico** Munters Mexico Phone +52 722 270 40 30, Fax +52 722 270 41 95, **Norway** *via sales organization in Sweden*, **South Africa and Sub-Sahara Countries** Munters (Pty) Ltd, Phone +27 11 997 2000, Fax +27 11 608 3501, **Spain** Munters Spain S.A., Phone +34 91-640 09 02, Fax +34 91-640 11 32, **Sweden** Munters Europe AB, Phone +46 8 626 63 00, Fax +46 8 754 56 66, **Switzerland** *via sales organization in Germany*, **Thailand** Munters (Thailand) Co. Ltd., Phone +66 2 645 2708-12, Fax +66 2 645 2710, **United Kingdom** Munters Ltd, Phone +44 845 644 3980, Fax +44 845 644 3981, **USA** Munters Corporation Fort Myers, Phone +1 239 936 1555, Fax +1 239 936 8858, Munters Corporation Mason, Phone +1 888 335 0100, Fax +1 517 676 7078, Export & Other countries Munters, Phone +46 8 626 63 00, Fax +46 8 754 56 66.

Munters reserves the right to make alterations to specifications, quantities, etc., for production or other reasons, subsequent to publication.
© Munters, 2012